

STAATSRECHNUNG

COMPTE D'ÉTAT

Finanzrechnung
Compte financier

Finanzrechnung

Compte financier

Inhaltsverzeichnis

1 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	2
2 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	3
3 Finanzrechnung	6

Table des matières

1 Classification des dépenses et des recettes	2
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	3
3 Compte des financier	6

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen – Classification des dépenses et des recettes

Dezimalnumerierung
Numérotation décimale

Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:

Behörden und Gerichte	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten.....	200
Departement des Innern	300
Justiz- und Polizeidepartement.....	400
Militärdepartement.....	500
Finanzdepartement	600
Volkswirtschaftsdepartement.....	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	800

b) nach Dienststellen:

Siehe Seiten 3–5

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

Verzinsung.....	10–19
Behörden	20
Personal	21–29
Allgemeine Ausgaben	30–39
Kantonsanteile	40,0
Bundeseigene Sozialwerke	40,5
Bundesbeiträge	41–48
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	49
Grundstücke und Fahrnis	50–55
Gemeinschaftswerke.....	56–59
Darlehen und Warengeschäfte	60–69
Ertrag des Bundesvermögens	70–79
Fiskaleinnahmen	80–89
Übrige Einnahmen	90–99

b) Untergruppen:

Siehe Tabellen Seite 90*ff.

Interne Gliederung

Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

Aufbau einer Rubrik

Institutionelle Gliederung	501
Gliederung nach Sachgruppen	21
Interne Gliederung	6
Weitere Spezifikationen	02
Dienstkleider des Lehrpersonals	501.216.02

Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 8* und Tabellen Seiten 116*ff.

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 32* und Tabellen Seite 124*.

Kreditbegriffe

Siehe Seiten 77*ff.

Classification organique

a) par départements:

Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie

b) par offices:

Voir pages 3–5

Classification spécifique

a) Groupes principaux:

Intérêts
Autorités
Personnel
Dépenses générales
Parts cantonales
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Mesures d'entraide et institutions internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises
Produit de la fortune
Recettes fiscales
Autres recettes

b) Sous-groupes:

Voir tables pages 90*ss.

Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

Structure d'un article

Classification organique
Classification spécifique
Classification interne
Spécification complémentaire
Uniformes des instructeurs

Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

Classification fonctionnelle des dépenses

Voir message page 8* et tables pages 116*ss.

Classification économique des dépenses

Voir message page 32* et tables page 124*.

Définition des divers crédits

Voir pages 77*ss.

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Ausgabenüberschuß		855 387 187	Excédent des dépenses	
	Total	20 283 267 545	19 427 880 358	Total	
	1 Behörden und Gerichte	202 950 151	28 048 176	1 Autorités et tribunaux	
6	101 Eidgenössische Räte	16 192 326	—	101 Chambres fédérales	6
7	103 Bundesrat	2 805 159	—	103 Conseil fédéral	7
7	104 Bundeskanzlei	164 675 933	24 516 803	104 Chancellerie fédérale	7
8	105 Bundesgericht	14 545 636	3 394 267	105 Tribunal fédéral	8
9	106 Versicherungsgericht	4 731 097	137 106	106 Tribunal des assurances	9
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	744 798 244	30 739 660	2 Département des affaires étrangères	
10	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	253 515 821	30 739 660	201 Département des affaires étrangères	10
12	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	491 282 423	—	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	12
	3 Departement des Innern	7 347 201 357	64 889 766	3 Département de l'intérieur	
14	301 Generalsekretariat	3 620 649	34 765	301 Secrétariat général	14
14	302 Bundesamt für Kulturpflege	72 124 031	470 257	302 Office fédéral des affaires culturelles	14
16	304 Landesbibliothek	5 473 533	180	304 Bibliothèque nationale	16
17	305 Bundesarchiv	1 359 658	—	305 Archives fédérales	17
17	311 Meteorologische Anstalt	24 503 845	672 448	311 Institut de météorologie	17
19	312 Landesmuseum	7 113 642	126 935	312 Musée national	19
20	313 Bundesamt für Straßenbau	1 452 605 082	—	313 Office fédéral des routes	20
21	314 Amt für Bundesbauten	352 753 107	644 978	314 Office des constructions fédérales	21
22	315 Bundesamt für Forstwesen	75 575 797	3 792 693	315 Office fédéral des forêts	22
24	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	45 988 293	6 085 954	316 Office fédéral de la santé publique	24
26	317 Bundesamt für Statistik	25 852 085	231 062	317 Office fédéral de la statistique	26
27	318 Bundesamt für Sozialversicherung	4 041 492 144	2 982 783	318 Office fédéral des assurances sociales	27
28	319 Bundesamt für Umweltschutz ...	159 653 053	356 857	319 Office fédéral de la protection de l'environnement	28
29	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	517 779 127	727 616	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	29
30	329 Schweiz. Schulrat	2 300 442	—	329 Conseil des écoles	30
31	330 Technische Hochschule, Zürich .	289 698 099	12 910 620	330 Ecole polytechnique, Zurich	31
32	331 Institut für Reaktorforschung	58 697 027	10 882 160	331 Institut de recherches en matière de réacteurs	32
32	332 Institut für Nuklearforschung	45 989 690	5 080 057	332 Institut de recherches nucléaires	32
33	334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	12 082 177	115 892	334 Institut de recherches forestières	33
34	335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	38 332 073	16 818 029	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	34
34	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	11 257 410	501 897	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	34
35	340 Techn. Hochschule, Lausanne ...	102 950 393	2 454 583	340 Ecole polytechnique, Lausanne ..	35
	4 Justiz- und Polizeidepartement	435 312 254	55 713 917	4 Département de justice et police	
37	401 Generalsekretariat	10 813 178	67 578	401 Secrétariat général	37
37	402 Bundesamt für Justiz	89 248 957	4 500 052	402 Office fédéral de la justice	37
39	403 Bundesamt für Polizeiwesen	95 060 580	4 735 674	403 Office fédéral de la police	39
40	404 Bundesamt für Ausländerfragen .	7 142 478	1 396 237	404 Office fédéral des étrangers	40
40	405 Bundesanwaltschaft	20 158 986	1 580 997	405 Ministère public de la Confédération	40
40	406 Bundesamt für Privatversicherungswesen	2 556 296	4 753 615	406 Office fédéral des assurances privées	40
41	407 Bundesamt für geistiges Eigentum	14 266 075	19 314 986	407 Office fédéral de la propriété intellectuelle	41

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			4 Département de justice et police (suite)	
42	408 Bundesamt für Zivilschutz	188 970 286	19 313 203	408 Office fédéral de la protection ci- vile	42
43	412 Bundesamt für Raumplanung ...	4 957 190	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	43
43	413 Schweiz. Institut für Rechtsver- gleichung	2 138 228	51 575	413 Institut suisse de droit comparé .	43
	5 Militärdepartement	4 111 323 534	60 879 483	5 Département militaire	
44	501 Direktion der Militärverwaltung ..	299 962 253	4 560 335	501 Direction de l'administration mili- taire	44
45	511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	338 605 116	1 484 754	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	45
45	512 Bundesamt für Genie und Festun- gen	97 852 303	1 286 236	512 Office fédéral du génie et des forti- fications	45
46	513 Bundesamt für Übermittlungstrup- pen	2 003 332	—	513 Office fédéral des troupes de transmission	46
46	514 Bundesamt für Sanität	17 694 159	436 518	514 Office fédéral des affaires sanitai- res de l'armée	46
47	515 Bundesamt für Militärveterinär- dienst	5 261 043	8 799	515 Office fédéral des affairesvétéri- naires de l'armée	47
48	516 Oberkriegskommissariat	363 579 259	6 538 327	516 Commissariat central des guerres	48
49	519 Kriegsmaterialverwaltung	410 752 904	17 155 913	519 Intendance du matériel de guerre	49
50	521 Pulververwaltung	7 856 487	9 825 623	521 Intendance des poudres	50
51	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	86 692 713	4 346 647	531 Etat-major du groupement de l'ins- truction	51
52	534 Militärpferdeanstalt	5 217 540	1 079 155	534 Dépôt des chevaux de l'armée ...	52
53	536 Bundesamt für Adjutantur	944 908	—	536 Office fédéral de l'adjudance	53
53	541 Gruppe für Rüstungsdienste	1 971 506 288	665 084	541 Groupement de l'armement	53
54	561 Bundesamt für Landestopogra- phie	11 701 045	5 785 369	561 Office fédéral de la topographie..	54
54	562 Bundesamt für Militärversiche- rung	200 830 602	3 254 127	562 Office fédéral de l'assurance mili- taire	54
55	564 Militärspital und Gutsbetrieb	4 323 188	665 897	564 Clinique militaire et domaine	55
55	566 Turn- und Sportschule	43 542 930	899 711	566 Ecole de gymnastique et de sport	55
57	567 Militärstrafdetachment Zuger- berg	212 752	243 480	567 Détachement des détenus militai- res du Zugerberg	57
57	572 Bundesamt für Militärflugplätze ..	240 480 712	2 643 508	572 Office fédéral des aérodromes mi- litaires	57
58	581 Zentralstelle für Gesamtverteidi- gung	2 304 000	—	581 Office central de la défense	58
	6 Finanzdepartement	3 303 044 146	18 252 419 218	6 Département des finances	
59	600 Generalsekretariat	1 305 853	—	600 Secrétariat général	59
59	601 Finanzverwaltung	1 101 072 421	700 801 818	601 Administration des finances	59
60	602 Zentrale Ausgleichsstelle	24 253 055	32 528 240	602 Centrale de compensation	60
61	603 Münzstätte	9 648 674	593 972	603 Monnaie fédérale	61
61	604 Getreideverwaltung	92 949 678	3 216 239	604 Administration des blés	61
63	605 Steuerverwaltung	1 563 368 300	13 242 076 023	605 Administration des contributions	63
63	606 Zollverwaltung	329 085 805	4 242 948 232	606 Administration des douanes	63
65	610 Bundesamt für Organisation	3 903 716	—	610 Office fédéral de l'organisation ..	65
65	611 Finanzkontrolle	6 309 358	—	611 Contrôle des finances	65
65	612 Bankenkommission	2 472 023	4 534 460	612 Commission des banques	65
65	613 Amt für Meßwesen	6 135 612	2 534 005	613 Office de métrologie	65
66	614 Personalamt	7 665 798	5 875 133	614 Office du personnel	66
67	615 Versicherungskasse	154 873 853	17 311 096	615 Caisse d'assurance	67
	7 Volkswirtschaftsdepartement .	2 379 475 402	723 706 194	7 Département de l'économie publique	
68	701 Generalsekretariat	4 080 364	97 968	701 Secrétariat général	68
68	702 Preiskontrollstelle	12 672 748	10 362 760	702 Office du contrôle des prix	68
69	703 Bundesamt für Außenwirtschaft .	352 773 294	11 170 818	703 Office fédéral des affaires écono- miques extérieures	69
70	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr ..	3 611 266	4 936 225	704 Division des importations et des exportations	70

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)			7 Département de l'économie publique (suite)	
70	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	387 152 462	949 065	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	70
72	707 Bundesamt für Landwirtschaft ...	1 430 163 205	648 438 863	707 Office fédéral de l'agriculture	72
76	711/18 Landwirtschaftliche For- schungsanstalten	72 437 284	9 862 524	711/18 Stations de recherches agro- nomiques	76
77	719 Gestüt	4 984 578	1 255 881	719 Haras	77
78	720 Bundesamt für Veterinärwesen ..	9 922 941	6 967 677	720 Office vétérinaire fédéral	78
79	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	27 129 424	59 424	723 Office fédéral des questions con- joncturelles	79
80	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	13 849 148	14 701 387	724 Office fédéral pour l'approvision- nement économique du pays	80
81	725 Bundesamt für Wohnungswesen	60 698 688	14 903 602	725 Office fédéral du logement	81
	8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement	1 759 162 457	211 483 944	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
82	801 Generalsekretariat	6 099 871	17 692	801 Secrétariat général	82
83	802 Bundesamt für Verkehr	1 563 715 006	2 139 893	802 Office fédéral des transports	83
84	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	141 423 552	112 198 590	803 Office fédéral de l'aviation civile .	84
85	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	33 436 118	103 367	804 Office fédéral de l'économie des eaux	85
86	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	14 487 910	7 024 402	805 Office fédéral de l'énergie	86
87	807 PTT-Betrieb	—	90 000 000	807 Entreprise des PTT	87

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben	19 293 147 554	19 671 713 400 <i>N 804 521 955 A 0</i>	20 283 267 545	Dépenses totales
Gesamteinnahmen	18 868 751 162	18 709 671 150	19 427 880 358	Recettes totales
1 Behörden und Gerichte				1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	195 053 258	216 559 750 <i>N 217 400 A 211 078</i>	202 950 151	Dépenses
Einnahmen	25 653 489	26 423 500	28 048 176	Recettes
101 Eidgenössische Räte				101 Chambres fédérales
Ausgaben	15 614 957	16 908 500 <i>N 45 000 A 2 137</i>	16 192 326	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	3 059 200	3 060 000	3 060 000	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité parti- culière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	4 093 776	4 510 000	4 388 307	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalrates	2 066 356	2 600 000	2 051 427	3 Séances de commissions du Conseil national
4 Kommissionssitzungen des Stände- rates	672 869	720 000	672 638	4 Séances de commissions du Conseil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	14 182	15 000	11 730	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	828 000	837 000	828 000	6 Contributions aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	267 121	295 000	304 503	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten und Interparla- mentarischer Union (IPU)	36 200	150 000	133 936	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers et dans le cadre de l'Union Interparlementaire (UIP)
9 Verschiedene Kosten	67 940	54 000 <i>N 15 000</i>	67 546	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	10 973	11 000	5 414	10 Missions confiées à des délégations
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
312.01 Honorare und Expertisen	155 015	140 000	125 267	312.01 Honoraires et expertises
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
481.01 Schweizergruppe der interparlamen- tarischen Union	72 000	—	—	481.01 Groupe suisse de l'Union Inter- parlementaire
<i>Parlamentsdienste</i>				<i>Services du parlement</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	3 196 961	3 354 300 <i>A 8 200</i>	3 362 538	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	49 412	55 000 <i>N 10 000</i>	60 866	302.20 Débours
312.20 Entschädigungen und Honorare ...	69 669	67 000 <i>N 20 000</i>	86 014	312.20 Indemnités et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessio- nen	926 140	1 004 800 <i>A - 15 663</i>	989 171	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	3 213	5 000 <i>A 9 600</i>	14 603	22 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	819	2 000	1 767	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	22 710	26 000	26 098	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2 171	2 100	2 181	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	230	300	320	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 192 967 810
+ 718 209 208
— 14 038 077
+ 1 624 676
— 763 311
—
— 121 693
— 548 573
— 47 362
— 3 270
— 9 000
+ 9 503
— 16 064
— 1 454
— 5 586
— 14 733
—
+ 38
— 4 134
— 986
+ 34
+ 3
— 233
+ 98
+ 81
+ 20

Nachträge zum Voranschlag

BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung

Nachtrag I, BB vom 22. 6. 1983

Nachtrag II, BB vom 1. 12. 1983

Fr.

304 341 000

16 262 347

483 918 608

804 521 955

N = Kreditnachträge

A = Kreditabtretungen

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981–1985 (SR 611.02).

Zu 101 Eidgenössische Räte

1

202.02 Weniger Sitzungstage.

202.03 und 04 Weniger Kommissionssitzungen.

202.07 Mehr Sitzungstage als vorgesehen mit entsprechend höheren Reisekosten.

202.10 Weniger personenstarke Delegationen.

481.01 Neu unter 202.08.

Suppléments du budget

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi

Premier supplément, AF du 22. 6. 1983

Second supplément, AF du 1. 12. 1983

N = suppléments de crédits

A = cessions de crédits

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération, de 1981 à 1985 (RS 611.02).

Ad 101 Chambres fédérales

Moins de jours de session.

Moins de séances de commissions.

Dépenses supplémentaires pour frais de voyage dues à l'organisation de davantage de jours de séance.

Moins de délégations importantes.

Figure désormais sous 202.08.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				103 Conseil fédéral
Ausgaben	2 736 523	2 858 700	2 805 159	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A 6 700</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldungen und Repräsentations- zulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2 183 546	2 251 700	2 258 440	201.01 Traitements et allocations de repré- sentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienst- liche Auslagen	445 658	490 000	458 923	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten	4 200	5 000	4 500	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abord- nungen	103 119	112 000	83 296	4 Délégations désignées par le Con- seil fédéral
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	158 444 691	177 115 550	164 675 933	Dépenses
<i>Bundeskanzlei</i>	5 432 168	<i>N 100 000</i> <i>A 212 752</i> 5 668 750	5 719 129	<i>Chancellerie fédérale</i>
<i>Personal</i>		<i>N 100 000</i> <i>A 77 679</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 702 157	5 007 700	4 915 623	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	16 092	16 900	12 755	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	22 907	23 500	21 955	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	91 982	142 000	129 347	311.01 Indemnités et honoraires
2 Hilfskräfte	61 373	27 100	98 596	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	918	<i>A 77 679</i> 1 000	1 049	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	41 309	45 000	34 274	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	330	550	430	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	495 100	405 000	505 100	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Parlaments- und Zentralbibliothek</i> ..	455 582	<i>N 100 000</i> <i>A 485 300</i> <i>41 160</i>	525 619	<i>Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	391 559	410 500	409 444	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	3 932	1 800	1 823	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte	—	10 000	51 252	311.20 Auxiliaires
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	60 091	<i>A 41 160</i> 63 000	63 100	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale ..	152 556 941	170 961 500	158 431 185	Office central des imprimés et du matériel
<i>Personal</i>		<i>A 93 913</i>		<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge	9 123 512	9 554 800	9 656 456	211.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 101 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	22 250	24 000	21 247	301.30 Débours
311.30 Entschädigungen und Honorare ...	—	800	180	311.30 Indemnités et honoraires
31 Hilfskräfte	202 849	226 100	206 115	31 Auxiliaires
40 EDV-Programme	5 199 939	<i>A - 7 687</i> 9 100 000	7 746 607	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	3 371	3 300	2 723	321.30 Frais d'administration
39 Systematische Sammlung des Bun- desrechts	1 734 338	1 950 000	1 330 480	39 Recueil systématique du droit fédé- ral
40 Druckerzeugnisse, Papier, Karto- nage, Bürobedarf und Repro/Photo- material	69 216 004	76 000 000	66 366 653	40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Wartung EDV und Büromatik	18 149 788	19 800 000	18 981 180	331.40 Maintenance (informatique) et bureautique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 60 241

+ 40

— 31 077

— 500

— 28 704

Zu 104 Bundeskanzlei

— 12 752 369

— 127 300

— 92 077

— 4 145

— 1 545

— 12 653

— 6 183

+ 49

— 10 726

— 120

+ 100

— 841

— 1 056

+ 23

+ 92

+ 100

— 12 624 228

+ 56

— 2 753

— 620

— 12 298

— 1 353 393

— 577

— 619 520

— 9 633 347

— 818 820

311.01 Verzögerung in der Abwicklung von EDV-Projekten.

321.02 Wegfall des Abonnements «Deutscher Despeschendienst Schweiz».

311.40 Der Minderbedarf ergibt sich insbesondere aus Verzögerungen in mehreren Projekten, aus günstigeren Beschaffungen sowie aus der Zurückhaltung beim Einsatz neuer Standardprogramme.

321.39 Ein Nachtrag konnte nicht termingemäß abgeschlossen werden.

321.40 Publikationen und Werke 26 083 797

Andere Drucksachen 15 654 467

Bürobedarf, Papiere, Buchbinderarbeiten, 29 752 272

Kartonagen, Verpackungsmaterial, EDV-Verbrauchsmaterial, Betriebsmaterial, Repro-Fotoarbeiten und -material

71 490 536

Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung 5 123 883

66 366 653

Verschiebung grösserer Druckaufträge (insbesondere SMA, Schweizerpaß). Geringe Teuerung.

331.40 Unterhalt EDV-Anlagen und Peripheriegeräte 16 245 011

Allgemeine Büromaschinen und Apparate 3 065 603

Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate 769 840

20 080 454

Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung 1 099 274

18 981 180

Größere Projekte wurden erst später als angenommen kostenwirksam

Ad 104 Chancellerie fédérale

Retard dans le développement des projets informatiques.

Suppression de l'abonnement au «Service de presse allemand» de Suisse.

Réduction des besoins due notamment aux retards dans le développement de plusieurs projets, à des acquisitions à meilleur compte, ainsi qu'au recours limité à de nouveaux programmes types.

Un supplément n'a pu être achevé dans le délai prévu.

Publications et ouvrages

Autres imprimés

Fournitures de bureau, papier, travaux de reliure, cartonnage, matériel d'emballage, fournitures informatiques, matériel d'exploitation, de reprographie et de photographie

Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité

Report de travaux d'impression importants (concernant notamment la Feuille officielle militaire, le passeport suisse). Faible renchérissement.

Entretien des ordinateurs et appareils périphériques

Machines et appareils conventionnels

Appareils de reprographie, de photographie et pour microfilm

Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité

Les frais de certains projets ont été effectifs plus tard que prévu.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				104 Chancellerie fédérale (suite)
341.30 Betriebsausgaben	34 514	51 000	48 578	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten	300 240	350 000	345 118	31 Frais de transport
351.40 Miete EDV und Büromatik	4 176 296	2 900 000	2 725 130	351.40 Location (informatique) et bureau- tique
373.30 Mitgliederbeiträge	1 288	1 500	1 308	373.30 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.40 EDV und Büromatik	44 392 552	51 000 000	50 999 410	511.40 Informatique et bureautique
Einnahmen	22 626 537	23 435 000	24 516 803	Recettes
Bundeskanzlei.....	225 142	235 000	206 647	Chancellerie fédérale
931.01 Kanzleigebühren	54 784	40 000	44 645	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	170 358	195 000	162 002	2 Emoluments pour légalisation
Druckeachen- und Materialzentrale.	22 401 395	23 200 000	24 310 156	Office central des Imprimée et du matériel
921.30 Kostenrückerstattungen	385 544	400 000	866 995	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	21 670 562	22 500 000	23 178 659	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	345 289	300 000	264 502	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht				105 Tribunal fédéral
Ausgaben	13 751 494	14 782 700	14 545 636	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 70 000 A - 14 143</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	5 824 342	6 023 900	6 013 661	201.01 Traitement des Juges
2 Reiseauslagen der Richter	25 312	35 000	18 571	2 Frais de voyage des Juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter..	199 591	280 000	279 449	3 Indemnités aux juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge.....	6 016 383	6 479 400	6 348 194	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	7 173	7 400	7 184	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	11 124	13 000	11 989	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	138 995	164 800	156 703	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	102 809	<i>A - 5 603 251 200</i>	202 051	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungskommissionen	23 312	<i>A - 8 540 22 000</i>	20 559	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	74 134	105 000	105 015	4 Assistance judiciaire, experts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bun- desstrafrechtspflege	22 822	<i>N 25 000 50 000</i>	117 946	5 Juges d'instruction fédéraux et Jus- tice pénale fédérale
6 Projektstudien für die Einführung der EDV	—	100 000	—	6 Etudes de projets en vue de l'intro- duction de l'informatique
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	104 984	108 000	107 972	321.01 Imprimés, rellures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	60 034	70 000	69 952	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtli- chen Entscheidungen	637 359	606 000	625 133	3 Recueil officiel des arrêts du Tribu- nal fédéral
4 PTT-Steuer und Bedienung des Postbüros	125 579	159 000	129 944	4 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	21 623	45 000	24 631	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	9 989	10 000	9 978	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	234 881	225 000	243 664	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		<i>N 20 000</i>		<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	111 048	53 000	53 040	511.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

—	2 422
—	4 882
—	174 870
—	192
—	590
+	1 081 803
—	28 353
+	4 645
—	32 998
+	1 110 156
+	466 995
+	678 659
—	35 498
—	292 921
—	10 239
—	16 429
—	551
—	131 206
—	216
—	1 011
—	2 494
—	40 609
—	1 441
+	15
+	42 946
—	100 000
—	28
—	48
+	19 133
—	29 056
—	20 369
—	22
—	1 336
+	40

	Fr.
351.40 Miete EDV-Anlagen und Peripheriegeräte	2 624 468
Allgemeine Büromaschinen und Apparate	12 405
Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate	258 485
	2 895 358
Rückvergütung von Stellen mit eigener	170 228
Rechnungsführung	2 725 130
511.40 Kauf EDV-Anlagen und Peripheriegeräte .	47 461 230
Allgemeine Büromaschinen und Apparate	6 942 974
Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate	5 953 462
	60 357 666
Rückvergütung von Stellen mit eigener	9 358 256
Rechnungsführung	50 999 410
921.30 Computerbenützung durch Regiebetriebe beim RZ EMD.	
941.30 Mehr Direktverkäufe durch Dienststellen (ETHZ, ESTV).	

Location d'ordinateurs et appareils périphériques
Machines et appareils conventionnels
Appareils de reprographie, de photographie et pour microfilm
Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
Achats d'ordinateurs et appareils périphériques
Machines et appareils conventionnels
Appareils de reprographie, de photographie et pour microfilm
Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
Utilisation des ordinateurs du Centre de calcul du DMF par des entreprises en régie.
Davantage de ventes effectuées directement par les offices (EPFZ, Office fédéral des contributions).

Zu 105 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

201.02	Zurückhaltung mit den Augenscheinen aus Zeit- und Spargründen.
311.05	Überdurchschnittlich hohe Auslagen für amtliche Verteidigung und Übersetzungskosten im Zusammenhang mit einem großen Bundesstraßprozeß.
311.06	Die vorgesehene Projektstudie konnte verwaltungsintern beim EMD durchgeführt werden.
321.03	Vermehrte Druckkosten infolge umfangreicher Publikationen. Entsprechende Mehreinnahmen unter 931.03.
321.04	Die neue Telefonzentrale konnte nicht, wie vorgesehen, in Betrieb genommen werden (Januar 1984).
321.05	Weniger Insertionen in der Tagespresse und zurückhaltendere Repräsentationspraxis. (Periodische Einladung der Lausanner Stadtbehörden und des waadtländischen Staatsrates mußte aufgeschoben werden.)
341.01	Zusatzanschaffungen infolge baulicher Erweiterungen.

Limitation du nombre des inspections locales pour des raisons d'économie et de temps.
Excédent de dépenses pour les défenseurs d'office et frais de traduction en relation avec un grand procès pénal fédéral.
L'étude prévue du projet a pu être réalisée par le DMF.
Accroissement des frais d'impression par suite de nombreuses publications. Recettes supplémentaires correspondantes sous 931.03.
Le nouveau central téléphonique n'a pas encore pu être mis en service (janvier 1984).
Moins d'insertions dans les quotidiens et moins de représentations officielles, l'invitation périodique des autorités de la ville de Lausanne et du Conseil d'Etat vaudois ayant dû être différée.
Achats supplémentaires en raison de l'agrandissement de locaux.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Autorités et tribunaux
	Fr	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				105 Tribunal fédéral (suite)
Einnahmen	2 912 043	2 900 000	3 394 267	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	9 665	10 000	11 136	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	2 117 668	2 100 000	2 530 024	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungs- kommissionen	34 442	40 000	61 293	2 Emoluments des commissions d'estimation
3 Abonnemente «Entscheidungen des Bundesgerichts»	750 268	750 000	791 814	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
Ausgaben	4 505 593	4 894 300	4 731 097	Dépenses
<i>Behörden</i>		N 2 400 A 3 632		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	1 749 453	1 809 600	1 816 431	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	78 838	115 000	98 192	2 indemnités aux juges et juges sup- pléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 458 671	2 754 100	2 618 431	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkinder	965	1 100	1 113	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 122	2 000	3 167	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	85 659	N 2 400 A 93 200 - 3 168	83 238	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	27 571	25 000	24 980	2 Assistance judiciaire, experts
321.01 Bibliothek- und Bürokosten	917	1 000	1 049	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	14 756	12 000	12 088	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	28 023	27 000	24 942	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	17 049	12 900	12 969	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobillen und Immo- bilien	2 161	2 100	2 025	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	31 520	34 300	28 040	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	7 888	5 000	4 432	511.01 Mobilier
Einnahmen	114 909	88 500	137 106	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	3 410	3 500	3 621	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	111 499	85 000	133 485	931.01 Emoluments de justice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

+ 494 267

+ 1 136

+ 430 024

+ 21 293

+ 41 814

931.01 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse und verschärfte Vorschuß- und Inkassopraxis.

931.02 Zahlreiche Abrechnungen von Enteignungsprozessen aus dem Jahre 1982 wurden im Berichtsjahr erledigt.

931.03 Ständige Zunahme der Zahl der Abonnenten und vermehrter Verkauf ab Stock.

Forte augmentation du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties. Pratique plus stricte en matière d'avances et d'encaissements.

De nombreux décomptes concernant les procès d'expropriation de 1982 ont été liquidés en 1983.

Augmentation constante du nombre des abonnés et vente accrue provenant du stock.

Zu 106 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

— 169 235

+ 31

— 16 808

201.02 Vakanz einer Ersatzrichterstelle.

Vacance d'un poste de juge suppléant.

— 135 669

+ 13

211.01 Einige Etatstellen konnten nicht während des ganzen Jahres besetzt werden.

Il n'a pas été possible de pourvoir à toutes les places figurant à l'état durant l'année entière.

— 1 233

— 6 794

— 20

+ 49

+ 88

— 2 058

+ 69

— 75

— 6 260

— 568

+ 48 606

+ 121

+ 48 485

931.01 Differenzierte Festlegung der Gerichtskosten und Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse.

Fixation plus différenciée des émoluments judiciaires et augmentation du nombre des procès avec obligation de supporter les frais.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	691 362 750	750 216 940 <i>N 11 831 100</i> <i>A - 494 507</i>	744 798 244	Dépenses
Einnahmen	29 250 965	29 431 870	30 739 660	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	245 928 293	261 894 440 <i>N 1 831 100</i> <i>A - 486 582</i>	253 515 821	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Kon- sulate	244 891 996	260 816 140 <i>N 1 831 100</i> <i>A - 486 582</i>	252 591 516	Administration, ambassades et con- sultats
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	124 274 455	135 178 500	129 086 735	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	128 295	135 300 <i>N 30 000</i>	160 884	221.01 Prévoyance
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	12 600 060	13 500 000	13 495 905	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5 499 354	5 900 000	5 627 047	2 Frais de représentation
311.01 Entschädigungen und Honorare	136 977	505 000	173 730	311.01 Indemnités et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission ..	180 036	175 000	174 937	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	8 180 631	9 214 200 <i>A - 486 582</i> <i>N 500 000</i>	8 196 053	3 Auxiliaires
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	—	4 171	90 Idem/encouragement de l'emploi
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	7 128	10 000	937	5 Indemnités, commission et commis- sion de recours des indemnités étrangères
321.01 Verwaltungsauslagen	5 488 081	6 273 000	6 273 005	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	298 571	335 000 <i>N 15 000</i>	347 947	331.01 Entretien des immeubles, du mobi- lier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsaus- gaben	3 974 852	4 550 000 <i>N 200 000</i>	4 706 630	341.01 Service du bâtiment et autres dé- penses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	6 899 956	7 100 000	7 100 080	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zu- sammenarbeit in Europa	116 480	200 000	158 322	373.02 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
4 Palästinakonferenz	—	— <i>N 1 000 000</i>	1 000 000	4 Conférence sur la Palestine
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer .	193 500	193 500	193 500	453.01 Secrétariat des Suisses à l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	54 000	50 000	50 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	1 204 380	1 000 000	999 926	3 Aide aux Suisses de l'étranger vic- times de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizer- jugend (Schul- und Berufsausbil- dung, Ferienlager)	257 400	257 400	257 400	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation sco- laire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Aus- landschweizerzwecke	630 082	630 000	630 020	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				Mesures d'entraide et institutions internationales
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	30 000	30 000	30 000	493.02 Office du baccalauréat international, Genève
3 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	630 038	630 000	629 565	3 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
4 Internationale Zusammenkünfte und Kurse für Meinungsaustausch, Bern	5 000	22 500	22 500	4 Rencontres et cours internationaux pour échanges de vues, Berne

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 16 755 289
+ 1 307 790
— 9 723 137
— 9 569 142
— 6 091 765
— 4 416
— 4 095
— 272 953
— 331 270
— 63
— 531 565
— 495 829
— 9 063
+ 5
— 2 053
— 43 370
+ 80
— 41 678
—
—
—
— 74
—
+ 20
—
—
— 435
—

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten**

**Ad 201 Département des affaires
étrangères**

Auf die Vertretung für fremde Interessen entfallen:

211.01 Personalbezüge Fr. 1 077 279

301.02 Eine genaue Budgetierung wird wegen den schwankenden Wechselkursen und der nicht voraussehbaren Lebenskostenentwicklung im Ausland erschwert.

311.01 Weniger Auslagen für Anwalts- und Experten-honorare. Außerdem mußten, bedingt durch die Vornahme zusätzlicher Abklärungen vor der Verwirklichung eines EDV-Projektes, die Dritten anzuvertrauenden Programmierungsarbeiten auf das Jahr 1984 hinausgeschoben werden. Kreditübertragung.

311.90 Infolge zusätzlicher Abklärungen ist die Anstellung von Handelsassistenten verzögert worden.

311.05 Weniger Kommissionssitzungen als vorausgesehen.

373.02 Die Abrechnung über die im Herbst 1983 in Helsinki stattgefundene Vorbereitungskonferenz über Vertrauens- und sicherheitsbildende Massnahmen und Abrüstung in Europa wurde uns durch die finnische Regierung noch nicht zugestellt. Kreditübertragung.

453.03 Rahmenkredit vom 13. 6. 1957. Stand der Beanspruchung siehe Seite 147*.

Vont à la charge des intérêts étrangers:

Rétribution du personnel

En raison des fluctuations des cours de change et de l'évolution non prévisible du coût de la vie à l'étranger, l'estimation de ce crédit est rendue particulièrement difficile.

Moins de dépenses pour honoraires d'avocats et d'experts. Par ailleurs, en raison d'examens complémentaires requis avant la réalisation d'un projet informatique, les travaux de programmation confiés à des tiers ont dû être reportés à 1984. Report de crédit.

En raison d'enquêtes complémentaires, l'engagement des assistants commerciaux a été retardé.

Séances de commissions moins nombreuses que prévu.

Le décompte afférent à la conférence préparatoire sur les mesures de confiance et de sécurité et sur le désarmement en Europe, tenue en automne 1983 à Helsinki, n'a pas encore été présenté par le Gouvernement finlandais. Report de crédit.

Crédit de programme du 13. 6. 1957. Etat de l'utilisation, voir page 147*.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Affaires étrangères
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
493.05 Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	493.05 Union des associations internationales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten	—	3 000	—	7 Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements
8 Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	141 379	414 200	354 141	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commissions internationales
9 Internationales Bureau des ständigen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	3 442	4 200	4 169	9 Bureau International de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straßburg	218 252	272 000	226 437	10 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	95 931	119 000	100 903	11 Cour internationale de Justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	3 841 159	4 143 000	4 096 960	12 UNESCO, Paris
13 Internationales Institut für Verwaltungswissenschaften, Brüssel	11 444	13 160	11 170	13 Institut international des sciences administratives, Bruxelles
16 Internationale Seeschiffahrtsorganisation, London (OMI)	19 165	32 500	20 405	16 Organisation maritime internationale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzentrums von Genf	1 502 339	1 716 000	1 616 050	17 Mise à disposition gratuite du Centre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kernforschung, Genf (CERN)	26 019 000	27 600 000	27 313 380	18 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	2 683 450	3 170 000	2 291 039	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50 000	50 000	50 000	21 Académie de droit international, La Haye
25 Internationale Aktionen	2 395 273	2 765 000	2 862 708	25 Actions internationales
30 Europäische Molekular-Biologie	1 325 921	1 518 000	1 379 280	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiete	238 500	238 500	238 500	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domaines économique et social
33 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	1 073 395	1 109 000	1 081 025	33 Fonds, programme des Nations Unies concernant la protection de l'environnement
35 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	10 593	12 880	10 727	35 Commission Internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
36 Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden Europas	10 800	10 800	10 800	36 Association suisse pour le Conseil des communes d'Europe
37 Europaunion	13 500	13 500	13 500	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	30 000	30 000	30 000	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	5 909 285	3 110 000	2 909 652	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	26 800 000	26 800 000	26 800 000	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
61 International School of Berne	100 000	—	—	61 International School of Berne
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	299 770	N 430 000 86 100	513 761	511.01 Mobiller
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
601.01 Darlehen für Autokäufe	1 260 030	1 260 000	1 260 020	601.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	48 092	90 000	75 595	2 Prêts pour l'équipement

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères (suite)**

—	3 000	493.07 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.	La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'art. 17 de la convention, n'a pas été requise.
—	60 059	493.08 Die Beiträge der Schweiz für Verwaltungskosten, die sich aus ihrer Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben, sind schwer genau abzuschätzen. Außerdem werden manchmal die Abrechnungen mit Verspätung gestellt.	La quote-part de la Suisse aux frais administratifs des conférences internationales auxquelles elle participe est difficile à évaluer avec précision. Par ailleurs, les décomptes sont parfois présentés avec retard.
—	31	493.10 Minderausgabe durch den im Zeitpunkt der Zahlung gültigen niedrigen Wechselkurs des französischen Francs.	Dépense réduite en raison du taux de change favorable du franc français au moment du versement.
—	45 563	493.11 Beitrag der Schweiz um 7582 US-Dollars niedriger als vorausgesehen und Kursgewinn.	La contribution de la Suisse a été inférieure de 7582 dollars des USA au montant prévu. Bénéfice de cours.
—	18 097	493.16 Beitrag der Schweiz um 5922 US-Dollars niedriger als vorausgesehen.	La contribution de la Suisse a été inférieure de 5922 dollars des USA au montant prévu.
—	46 040	493.17 Niedrigerer Beitrag dank höheren Mieterträgen.	Contribution réduite grâce à des recettes plus élevées provenant des loyers.
—	1 990	493.18 Verteilerschlüssel: 4,10% anstatt 4,13%.	Clé de répartition: 4,10% au lieu de 4,13%.
—	12 095	493.20 Der endgültige Budgetbetrag des Europarates und der Wechselkurs waren weniger hoch als vorgesehen.	Le montant définitif du budget du Conseil de l'Europe et le cours de change ont été inférieurs aux prévisions.
—	99 950	493.25 Nicht voraussehbarer Mehraufwand für die Reparatur des Triebwerkes des Flugzeuges der BALAIR, das der UNISO im Mittleren Osten zur Verfügung gestellt wird.	Dépenses supplémentaires imprévisibles pour la réparation du réacteur de l'avion de la BALAIR mis à disposition de l'ONUST au Moyen-Orient.
—	286 620	493.30 Kursgewinn für den Beitrag der Schweiz an das Europäische Laboratorium für Molekularbiologie. Beitrag an die Konferenz ist weniger hoch als vorausgesehen infolge Verschiebung des Projektes.	Bénéfice de cours pour la contribution au Laboratoire européen de biologie moléculaire. Contribution à la Conférence européenne de biologie moléculaire inférieure aux prévisions en raison de l'ajournement d'un projet.
—	878 961	493.32 Rahmenkredit vom 1. 10. 1980. Stand der Beanspruchung siehe Seite 147*.	Crédit de programme du 1. 10. 1980. Etat de l'utilisation, voir page 147*.
+	97 708	493.35 Kursgewinn auf dem in französischen Franken geschuldeten Beitrag.	Bénéfice de cours sur la contribution due en francs français.
—	138 720	493.41 Rationalisierungsmaßnahmen bei der Sternwarte von La Silla.	Mesures de rationalisation à l'observatoire de La Silla.
—	27 975		
—	2 153		
—	200 348		
—	2 339		
+	20	601.01 Darlehen, Zuwachs, S. 92	Prêts, augmentation, p. 92
—	14 405	601.02 Darlehen, Zuwachs, S. 92	Prêts, augmentation, p. 92

Fr.

1 260 020

75 595

Prêts, augmentation, p. 92

Prêts, augmentation, p. 92

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compta 1982	Voranschlag und Nachträge Budget at suppléments 1983	Rechnung Compta 1983	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
Seeschiffsamt	400 235	431 800	366 158	Office de la navigation maritime
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	328 286	358 100	294 203	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	7 120	8 000	7 580	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	507	1 000	388	311.20 Commissions et experts
321.20 Verwaltungsauslagen	5 822	6 200	5 487	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten	58 500	58 500	58 500	463.20 Formation de marins
<i>Kommission in Korea</i>	<i>636 062</i>	<i>646 500</i>	<i>558 147</i>	<i>Commission en Corée</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen	56 564	49 000	30 282	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	544 273	562 000	488 820	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	18 009	15 000	20 422	323.40 Frais d'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung	17 216	20 500	18 623	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	29 250 965	29 431 870	30 739 660	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
651.01 Darlehen für Autokäufe	1 380 216	1 150 000	1 230 699	651.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	75 817	65 000	71 735	2 Prêts pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für Internationale Organisationen, Genf	13 305 175	13 347 920	13 545 565	653.02 Prêts à la Fondation des Immeubles pour les organisations Internatio- nales, Genève
5 Weltpostverein, Bern	333 920	343 950	343 937	5 Union postale universelle, Berne
6 Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000	5 000	6 Cercle commercial suisse, Paris
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 198 818	1 000 000	1 273 191	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizerischen Ausgleichskasse	4 008 972	4 100 000	4 122 644	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistun- gen an Auslandschweizer	1 467	2 000	10 583	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	2 166 356	2 400 000	2 211 477	931.01 Emoluments
2 Visagebühren	6 775 224	7 000 000	7 869 878	2 Emoluments de visa
3 Gebühren Kommission für Nationa- lisierungsentschädigung	—	18 000	54 951	3 Commission d'indemnités étran- gères, émoluments
202 Direktion für Entwicklungszu- sammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	445 434 457	488 322 500	491 282 423	Dépenses
<i>Entwicklungszusammenarbeit</i>	<i>327 335 016</i>	<i>N 10 000 000 A - 7 925 370 375 000 A - 7 925</i>	<i>364 752 706</i>	<i>Coopération au développement</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 380 547	10 122 800	9 866 113	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	328 994	340 500	340 452	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	59 816	61 000	59 493	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	147 423	233 100	93 915	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	23 998	<i>A - 7 925 24 500</i>	20 373	321.01 Frais d'administration

Unterschlüsse zum Voranschlag und Nachträgen
Différence par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères¹ (suite)**

— 65 642

— 63 897

— 420

— 612

— 713

— 88 353

— 18 718

— 73 180

+ 5 422

— 1 877

+ 1 307 790

+ 80 699

+ 6 735

+ 197 645

— 13

+ 273 191

+ 22 644

+ 8 583

— 188 523

+ 869 878

+ 36 951

303.40 und 313.40 Minderausgaben durch die versuchsweise Nichtwiederbesetzung einer Verwaltungsstelle.

323.40 Der Hauptanteil der Auslagen wird in Korea in US-Dollars bezahlt. Sehr starke Erhöhung der Kosten, verstärkt durch den Kursanstieg des US-Dollars.

Fr.

651.01 Darlehen, Abgang, S. 92 1 230 699

651.02 Darlehen, Abgang, S. 92 71 735

653.02 Darlehen, Abgang, S. 92 13 545 565
Änderung der Annuität des CERN.

653.05 Darlehen, Abgang, S. 92 343 937

653.06 Darlehen, Abgang, S. 92 5 000

921.01 Erhöhung der Einnahmen sowohl aus der Vertretung fremder Interessen als auch aus anderen Rückerstattungen.

923.01 Vorzeitige Rückzahlung eines Darlehens.

931.01 Höhe der Einnahmen nur schwer abzuschätzen.

931.02 Vermehrte Visaerteilungen durch die diplomatischen und konsularischen Vertretungen im Ausland sowie Auswirkung der am 1. Juli 1983 erhöhten Tarife.

931.03 Mehreinnahmen wegen Vollzug des Abkommens mit Marokko.

Dépenses réduites par suite d'une place de travail laissée vacante à titre d'essai.

La plus grande partie des frais sont payés en Corée en dollars des USA. Très forte augmentation des frais accentuée par la hausse du cours du dollar.

Prêts, diminution, p. 92

Prêts, diminution, p. 92

Prêts, diminution, p. 92
Modification de l'annuité du CERN.

Prêts, diminution, p. 92

Prêts, diminution, p. 92

Augmentation des recettes concernant aussi bien la représentation des intérêts étrangers que les autres remboursements.

Remboursement anticipé d'un prêt.

Estimation difficile du niveau des recettes.

Augmentation du nombre des visas délivrés par les représentations diplomatiques et consulaires, ainsi que conséquence du relèvement des tarifs au 1^{er} juillet 1983.

Recettes supplémentaires en raison de l'exécution de l'accord avec le Maroc.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe
Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

— 7 032 152

— 5 614 369

— 256 687

— 48

— 1 507

— 131 260

— 4 127

311.02 Die budgetierten Hilfskräfte für die Sektion Rechnungswesen (Revisionsdienst) und den Einkaufsdienst wurden infolge Pensionierungen und Reorganisationsmaßnahmen nicht beansprucht.

321.01 Minderkosten durch Reduktion der Abonnemente und Verlangsamung der Bücherbeschaffungen.

Le personnel auxiliaire prévu pour la section comptabilité (service de révision) et le service des achats, en raison de mises à la retraite et de réorganisations, n'a pas été engagé.

Réduction des abonnements et ralentissement des achats de livres.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Technische Zusammenarbeit	303 058 581	340 253 100	340 253 100	493.01 Coopération technique
4 Schulstelle Dritte Welt	72 000	90 000	90 000	4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	5 522 538	9 250 000	6 686 358	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	8 241 119	10 000 000	7 342 902	3 Banques régionales de développement, participations
4 Intercooperation, Darlehen	500 000	—	—	4 Intercoopération, prêts
Humanitäre Hilfe	118 099 441	117 947 500 <i>N 10 000 000</i>	126 529 717	Aide humanitaire
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 319 656	1 572 000	1 561 957	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	15 746	26 000	25 205	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	2 047	5 500	5 160	321.20 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke	49 592 045	46 100 000 <i>N 10 000 000</i>	56 099 977	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	29 629 358	33 400 000	33 400 000	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide ..	15 666 557	17 000 000	16 995 905	23 Aide alimentaire en céréales
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	18 000 000	18 000 000	18 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
25 Beitrag Neubau IKRK	3 500 000	1 400 000	—	25 Nouveau bâtiment du CICR, contribution
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	374 032	444 000	441 513	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)
Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

Fr.		Fr.
	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit	
—	BB vom 12. 6. 1975,	
—	BRB vom 22. 10. 1975, gültig bis 30.4.1977 (inkl. BB vom 17.2.1964 OECD Türkei und BRB vom 21. 2. 1964 Kars)	860 000 000
	Ausgaben bis Ende 1983	— 833 895 158
—	Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 22 829 898
2 563 642	Ende 1983 vorhandene Rahmenkredite ..	3 274 944
—	Laufende Beitragsverpflichtungen	— 3 274 944
2 657 098	Verbleiben	—
—		
—	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	
1 417 783	BB vom 10. 3. 1977, gültig bis 30. 6. 1978 ..	240 000 000
	Ausgaben bis Ende 1983	— 225 231 995
—	Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 9 483 002
10 043	Ende 1983 vorhandener Rahmenkredit ..	5 285 003
	Laufende Beitragsverpflichtungen	— 5 285 003
—	Verbleiben	—
795		
340	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	
	BB vom 21. 6. 1978, gültig bis 31.12.1980	735 000 000
—	Ausgaben bis Ende 1983	— 699 775 416
23	Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 5 793 666
—	Ende 1983 vorhandener Rahmenkredit ..	29 430 918
	Laufende Beitragsverpflichtungen	— 29 430 918
4 095	Verbleiben	—
—		
1 400 000	Rahmenkredit für technische und finanzielle Zusammenarbeit	
—	BB vom 8. 12. 1980, gültig ab 1. 1. 1981 ...	1 650 000 000
2 487	Ausgaben bis Ende 1983	— 729 761 956
	Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 1 079 275
	Ende 1983 vorhandener Rahmenkredit ..	919 158 769
	Wovon bereits verpflichtet	— 719 043 595
	Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen	200 115 174
	493.01* BB vom 12. 6. 1975, 10. 3. 1977, 21. 6. 1978 und 8. 12. 1980	
	Verwendung:	
	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	49 540 000
	Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen	51 488 382
	Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen	31 251 466
	Finanzielle Zusammenarbeit	84 430 047
	Eigene Aktionen des Bundes:	
	Kombinierte Projekte	101 778 699
	Experten, Stipendien, Material	11 010 937
	Allgemeine Aktionen	10 753 569
	Ausgaben 1983	340 253 100

493.04*

	Crédit de programme pour la coopération technique
	AF du 12. 6. 1975,
	ACF du 22. 10. 1975, valable jusqu'au 30. 4. 1977 (AF du 17. 2. 1964, OCDE Turquie, et ACF du 21. 2. 1964, Kars inclus)
	Dépenses jusqu'à fin 1983
	Soldes périmés
	Solde des crédits de programme à fin 1983
	Engagements en cours
	Solde
	Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière
	AF du 10. 3. 1977, valable jusqu'au 30. 6. 1978
	Dépenses jusqu'à fin 1983
	Soldes périmés
	Solde du crédit de programme à fin 1983
	Engagements en cours
	Solde
	Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière
	AF du 21. 6. 1978, valable jusqu'au 31. 12. 1980
	Dépenses jusqu'à fin 1983
	Soldes périmés
	Solde du crédit de programme à fin 1983
	Engagements en cours
	Solde
	Crédit de programme pour la coopération technique et financière
	AF du 8. 12. 1980, valable dès le 1. 1. 1981
	Dépenses jusqu'à fin 1983
	Soldes périmés
	Solde du crédit de programme à fin 1983
	Crédits déjà engagés
	Solde disponible pour de nouveaux engagements
	AF des 12. 6. 1975, 10. 3. 1977, 21. 6. 1978 et 8. 12. 1980
	Emploi:
	Contributions générales à des organisations internationales
	Contributions à des organisations internationales en vue de projets spécifiques
	Contributions à des organisations suisses en vue de projets spécifiques
	Coopération financière
	Projets de la Confédération
	Projets combinés
	Experts, bourses, matériel
	Mesures générales
	Dépenses 1983

Fortsetzung auf Seiten 13 b und c

Sulte aux pages 13 b et c

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

600.01* Die Auslagen für diese Rubrik hängen vom Tempo der Durchführung der betreffenden Projekte ab. Für den Mischkredit Ägypten sahen wir Zahlungen von 1 900 000 Fr., für die Westafrikanische Entwicklungsbank 3 350 000 Fr. und für Kamerun 4 000 000 Fr. vor. Während der Auszahlungsrhythmus für den Mischkredit an Ägypten erhöht werden konnte, musste die Auszahlung der 1. Tranche an Kamerun infolge Neuverhandlungen in das Jahr 1984 verschoben werden.

Les dépenses de cet article dépendent de la rapidité de réalisation des projets concernés. Il avait été prévu 1 900 000 francs au titre du crédit mixte à l'Égypte, 3 350 000 francs pour la Banque Ouest africaine de développement et 4 000 000 de francs pour le Cameroun. Alors que la cadence de paiement du crédit mixte à l'Égypte a pu être accélérée, le versement de la première tranche au Cameroun a dû être reporté à 1984 par suite de nouvelles négociations.

Verwendung:	Fr.
BB vom 8. 11. 1978, Ägypten, Mischkredit	3 436 358
BB vom 11. 12. 1978, Westafrikanische Entwicklungsbank	3 250 000
Darlehen, Zuwachs, S. 92	6 686 358
Nicht verwendet	2 563 642
	<u>9 250 000</u>

Emploi:
AF du 8. 11. 1978, Egypte, crédit mixte
AF du 11. 12. 1978, Banque Ouest africaine de développement
Prêts, augmentation, p. 92
Non utilisé

600.03 BB vom 26. 9. 1979. BRB vom 19. 10. 1983. Werterhaltungszahlung von total 1 528 380 Fr. auf der 4. und 5. Kapitalaufstockung des Fonds für Sonderoperationen der Interamerikanischen Entwicklungsbank.

AF du 26. 9. 1979. ACF du 19. 10. 1983. Un paiement de 1 528 380 francs au total concerne le maintien de la valeur sur les 4^e et 5^e augmentations de capital du Fonds pour les opérations spéciales de la Banque interaméricaine pour le développement.

1. Tranche	509 460
BB vom 19. 12. 1980; BRB vom 6. 5. 1981. Afrikanische Entwicklungsbank, Beteiligung der Schweiz.	
Bewilligter Kredit: 34 167 210	
2. Tranche	6 833 442
Beteiligungen, Zuwachs, S. 93	7 342 902
Nicht verwendet	2 657 098
	<u>10 000 000</u>

1 ^{re} tranche
AF du 19. 12. 1980; ACF du 6. 5. 1981. Banque africaine pour le développement, participation de la Suisse.
Crédit accordé: 34 167 210
2 ^e tranche
Participations, augmentation, p. 93
Non utilisé

Die im Voranschlag 1983 enthaltene Zahlung von 2,2 Mio an die Asiatische Entwicklungsbank erfolgt im Jahre 1984. Im weiteren bewirken die Zahlungen per NOTES an die Interamerikanische Entwicklungsbank eine Verlangsamung des Geldabflusses.

Le paiement à la Banque asiatique pour le développement, de 2,2 millions, prévu pour 1983, est reporté à 1984. Le mode de paiement («notes») utilisé dans le règlement des montants en faveur de la Banque interaméricaine pour le développement ralentit l'écoulement des capitaux.

	Zuwachs Augmentation	Abgang Diminution
600.04* Darlehen		Prêts
Ägypten, Mischkredit	3 436 358	—
Türkei, Projekt Kars	—	197 226
Ecuador, Taochi-Pilaton	—	227 381
Westafrikanische Entwicklungs- bank	3 250 000	—
	<u>6 686 358</u>	<u>424 607</u>

Egypte, crédit mixte
Turquie, projet Kars
Equateur, Taochi-Pilaton
Banque Ouest africaine de développement

Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe	
BB vom 3. 12. 1981, gültig ab 1. 4. 1982 ...	360 000 000
Ausgaben bis Ende 1983	- 158 876 072
Ende 1983 vorhandener Rahmenkredit ...	201 123 928
Davon bereits verpflichtet	- 125 768 000
Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen	<u>75 355 928</u>

Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale
AF du 3. 12. 1981, valable dès le 1. 4. 1982
Dépenses jusqu'à fin 1983
Solde du crédit de programme à fin 1983
Crédits déjà engagés
Solde disponible pour de nouveaux engagements

Bericht

Rapport

Zu 202 Direction für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

493.20* BB vom 3. 12. 1981. BRB vom 20. 6. 1983.

Zusatzkredit von 8000000 Fr. zur Unterstützung der Aktionen des IKRK in verschiedenen Ländern. Kompensiert durch Sperrung des gleichen Betrages auf der Rubrik 703.493.16, Finanzhilfeschenkungen.

BRB vom 19. 10. 1983. Zusatzkredit von 2000000 Fr. für Hilfsaktionen des IKRK im Libanon. Kompensiert durch Sperrung des gleichen Betrages unter 703.493.16, Finanzhilfeschenkungen.

Verwendung:	Fr.
Multilaterale Aktionen	43 570 916
Bilaterale Aktionen	3 748 150
Schweiz. Katastrophenhilfskorps	8 327 268
Andere Institutionen und Hilfsgüter	453 643
Ausgaben 1983	<u>56 099 977</u>

493.22*

493.24*

493.25 Verzögerung bei der Ausführung der Arbeiten auf der Baustelle. Die für 1983 vorgesehene Zahlung mußte nicht ausgeführt werden. Kreditübertragung.

Objektkredit vom 9. 10. 1980. Stand der Beanspruchung S. 146*.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

AF du 3. 12. 1981. ACF du 20. 6. 1983.

Crédit supplémentaire de 8000000 de francs destiné à soutenir les actions du CICR dans divers pays. Il est compensé par le blocage du même montant à l'article 703.493.16, dons d'aide financière.

ACF du 19. 10. 1983. Crédit supplémentaire de 2000000 de francs destiné à financer les opérations de secours du CICR au Liban. Il est compensé par le blocage du même montant à l'article 703.493.16, dons d'aide financière.

Emploi:
Actions multilatérales
Actions bilatérales
Corps suisse d'aide en cas de catastrophe
Autres institutions et matériel de secours
Dépenses de 1983

Retard dans l'exécution des travaux sur le chantier. Le paiement pour 1983 n'a pas dû être effectué. Report de crédit.

Crédit d'ouvrage du 9. 10. 1980. Etat de l'utilisation, voir p. 146*.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				3 Département de l'intérieur
Ausgaben	7 182 958 137	7 261 122 180 <i>N 129 237 020</i> <i>A 6 295 345</i>	7 347 201 357	Dépenses
Einnahmen	63 012 355	63 426 400	64 889 766	Recettes
301 Generalsekretariat				301 Secrétariat général
Ausgaben	3 709 636	3 718 100 <i>A - 3 927</i>	3 620 649	Dépenses
Verwaltung	2 181 628	2 325 900 <i>A - 170</i>	2 250 545	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2 145 840	2 277 600	2 222 605	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	13 353	15 500	10 293	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	3 638	5 000 <i>A - 170</i>	2 892	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	7 149	15 500	7 531	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	7 987	8 300	7 224	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 661	4 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 528 008	1 392 200 <i>A - 3 757</i>	1 370 104	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
Personal				Personnel
212.20 Personalbezüge	1 126 152	972 200	967 426	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.10 Ersatz von Auslagen	344	500	224	302.10 Débours
312.10 Sachverständige	329 032	300 000	299 902	312.10 Experts
20 Hilfskräfte	65 401	110 500 <i>A - 3 757</i>	97 612	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	7 079	9 000	4 940	322.10 Frais d'administration
Einnahmen	32 992	30 000	34 765	Recettes
931.02 Rekursgebühren	32 992	30 000	34 765	931.02 Taxes de recours
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral des affaires culturelles
Ausgaben	68 898 686	69 737 400 <i>N 3 532 260</i> <i>A 100 438</i>	72 124 031	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2 206 922	2 276 400 <i>A 51 800</i>	2 328 220	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	49 453 188
+	1 463 366
—	93 524
—	75 185
—	54 995
—	5 207
—	1 938
—	7 969
—	1 076
—	4 000
—	18 339
—	4 774
—	276
—	98
—	9 131
—	4 060
+	4 765
+	4 765
—	1 246 067
+	20

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

- 301.01 Einsparungen bei den Dienstreisen im In- und Ausland.
- 311.02 Die Zahl der durch die Eidgenössische Rekurskommission für die Stiftung Pro Helvetia behandelten Beschwerden war kleiner als angenommen.
- 321.01 Minderausgaben bei der Beschaffung von Fachliteratur.
- 391.01 Es mußten keine auswärtigen Expertenaufträge erteilt werden.
-
-
-
-
- 322.10 Weniger Insertionskosten für die Personalrekrutierung; Einsparungen bei der Beschaffung von Fachliteratur.

- Economies réalisées sur les voyages de service en Suisse et à l'étranger.
- Nombre moindre de recours traités par la commission fédérale de recours pour la fondation Pro Helvetia.
- Les frais d'acquisition d'ouvrages spécialisés ont été inférieurs aux prévisions.
- Aucun mandat n'a été attribué à un expert de l'extérieur.
-
-
-
-
- Les frais d'insertion pour le recrutement de personnel ont été inférieurs aux prévisions. Acquisition limitée de documentation.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	47 671	42 000	42 030	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	59 839	34 200	82 437	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	677 009	<i>A</i> 48 638 750 000	688 983	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	26 546	20 000	20 096	321.01 Frais d'administration
342.01 Betriebsauslagen	50 949	54 000	54 065	342.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Stipendien an ausländische Studie- rende in der Schweiz	3 044 415	3 300 000	3 299 998	373.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	50 000	40 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Unterricht				Enseignement
463.01 Schweizerschulen im Ausland	13 095 062	12 870 000 <i>N</i> 1 250 000	14 120 000	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
2 Schulen für soziale Arbeit	4 123 998	3 780 000	3 779 932	2 Ecoles de service social
Kulturwahrung und Kulturwerbung				Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays
4 Zuwendungen aus dem Prägegewinn des Gotthard-Talers 1982	—	3 150 000	3 073 200	4 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémoratif de 1982 (Tunnel du Gothard)
5 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Einsteintalers 1979	240 000	2 700 000	2 700 000	5 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Einstein de 1979
6 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Hodler-Talers 1980	889 373	— <i>N</i> 210 100	210 199	6 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Hodler de 1980
7 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Gedächtnistalers «Stan- ser Verkommnis» 1981	3 097 424	— <i>N</i> 230 000	230 000	7 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémorant le Convenant de Stans de 1981
10 Schweiz. Kulturschaffen, verschie- dene Maßnahmen	450 020	450 000	450 050	10 Culture suisse, mesures diverses
11 Stiftung Pro Helvetia	9 900 000	9 000 000	9 000 000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	184 500	184 500	184 500	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart des Kantons Tessin	1 350 000	1 350 000	1 350 000	13 Défense de la langue et de la culture du canton du Tessin
14 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart der Talschaften italienischer und rätoromanischer Sprache des Kantons Graubünden	640 000	640 000	640 000	14 Défense de la langue et de la culture des vallées italiennes et rhéto- romanes du canton des Grisons
15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris	239 960	225 000	182 424	15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris
18 Zuwendungen aus dem Prägege- winn der Sondermünze Denkmal- pflege 1975	1 000 080	1 744 000	947 751	18 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu spécial en faveur de la conservation des monuments historiques de 1975
Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugend- arbeit				Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse
20 Schweiz. Volksbibliothek	450 000	900 000 <i>N</i> 450 000	1 350 000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizeri- scher Organisationen für das Ju- gendbuch	180 000	180 000	180 000	21 Communauté de travail des organi- sations suisses en faveur de la lec- ture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	700 000	1 000 000	1 000 030	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
Filmwesen				Cinématographie
30 Förderung des Filmwesens	4 275 000	4 592 300	4 592 299	30 Encouragement du cinéma
Kunstpflge				Encouragement des arts
40 Bildende Kunst	945 053	1 195 000	1 194 929	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	333 003	333 000	332 845	41 Arts appliqués

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différence par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles

311.02 Einige Experten konnten ihre Abrechnungen nicht fristgerecht einreichen. Kreditübertragung.

Quelques experts n'ont pas pu présenter leurs décomptes dans les délais. Report de crédit.

	Fr.
+	30
—	401
—	61 017
+	96
+	65
—	2
—	10 000

Fr.
AF du 19. 12. 1980
AF du 3. 12. 1975
Dépenses jusqu'à fin 1983

Restliche 255595 Fr. des früheren mehrjährigen Verpflichtungskredites werden nicht übertragen, da inskünftig auf dem Voranschlag ein jährlicher Verpflichtungskredit bewilligt wird.

Le solde de 255595 Fr. du précédent crédit d'engagement pluriannuel ne sera pas reporté. A l'avenir un crédit annuel d'engagement sera autorisé par la voie du budget.

391.01 Ein Forschungsauftrag erstreckt sich bis Mitte 1984. Kreditübertragung.

Un mandat de recherche ne se termine qu'au milieu de 1984. Report de crédit.

463.01 BG vom 4. 10. 1974. V vom 2. 9. 1981.

LF du 4. 10. 1974. O du 2. 9. 1981.

	Fr.	Fr.
Jahreskredit		14 120 000
Betriebsbeiträge	13 183 763	
Lehrerversicherungen	936 237	14 120 000
		—
	76 800	

Crédit annuel
Frais d'exploitation
Assurances des maîtres

463.02 BB vom 4. 12. 1969.

AF du 4. 12. 1969.

Schulverein für soziale Berufe, Basel	190 849
Vereinigte Schulen für Sozialarbeit, Bern ..	561 611
Institut d'études sociales, Genf	824 700
Ecole d'études sociales et pédagogiques, Lausanne	587 060
Abendschule für Sozialarbeit, Luzern	26 696
Schule für Sozialarbeit, Luzern	128 587
Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit, St. Gallen	173 844
Schule für Sozialarbeit, Solothurn	85 050
Schule für soziale Arbeit, Zürich	1 149 857
Sekretariat Arbeitsgemeinschaft, Zürich ..	51 678
	3 779 932

Schulverein für soziale Berufe, Bâle
Vereinigte Schulen für Sozialarbeit, Berne
Institut d'études sociales, Genève
Ecole d'études sociales et pédagogiques, Lausanne
Abendschule für Sozialarbeit, Lucerne
Schule für Sozialarbeit, Lucerne
Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit, St-Gall
Schule für Sozialarbeit, Soleure
Schule für soziale Arbeit, Zurich
Secrétariat des écoles de service social, Zurich

463.04 Stiftung Schweizerische Volksbibliothek ..

Fondation Bibliothèque pour tous

Triennale internationale 1983 in

Triennale internationale 1983 au Landeron:

Le Landeron: La femme et l'art

La femme et l'art

Radgenossenschaft der Landstrasse:

Radgenossenschaft der Landstrasse: Secrétariat

Mobiles Sekretariat

mobile

Festschrift Prof. R. von Albertini

Hommage au Prof. R. von Albertini

Arbeitsgemeinschaft von Frauenorganisa-

Communauté de travail des organisations féminines:

tionen: Ausstellung «Frau sein heute»

exposition «Etre femme aujourd'hui»

Quadriennale von Prag: Beteiligung des

Quadriennale de Prague: participation du Théâtre

Théâtre populaire romand

populaire romand

Förderung der Schweizer Dramatiker in der

Encouragement des auteurs dramatiques suisses

Spielzeit 1983/1984

pour la saison 1983/1984

Karl-Jaspers-Stiftung, Basel

Fondation Karl Jaspers, Bâle

Erarbeitung eines Notationssystems für

Elaboration d'un système de notation pour la

klassische indische Rhythmik durch Jürg

rythmique classique indienne par Jürg Wüthrich,

Wüthrich, Bern

Berne

Schweiz. Gesellschaft für Theaterkultur:

Société suisse du théâtre: financement de l'Anneau

Finanzierung des Hans-Reinhart-Rings für

Hans Reinhart durant 10 ans

10 Jahre

Fondation pour l'édition et la promotion de la nouvelle

Stiftung für die Edition und Promotion

musique suisse (1^{re} tranche)

neuer Schweizer Musik (1. Tranche)

Fortsetzung auf Seite 15 b

Suite à la page 15 b

Bericht

Rapport

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege
(Fortsetzung)

Ad 302 Office fédéral des affaires
culturelles (suite)

	Fr.	
Verkehrshaus der Schweiz, Luzern	2 000 000	
Schweiz. Vereinigung für Erwachsenenbildung	160 000	
	<u>3 073 200</u>	
Einige Verpflichtungen erstrecken sich auf mehrere Jahre. Kreditübertragung.		
463.05 Stiftung Pro Helvetia		
463.06 17. Europäische Kunstausstellung, Broschüre über Portugal	40 000	
Kulturhandbuch	20 199	
Projekt «Femmes et culture»	150 000	
	<u>210 199</u>	
463.07 Kulturhaus «Palazzo», Liestal	50 000	
Schweiz. Landesphonothek	120 000	
Studie über regionale Kultur	60 000	
	<u>230 000</u>	
463.15 Bei der Budgetierung des Bundesbeitrages wurde von einer zu hohen Finanzplanzahl ausgegangen, so daß die Summe von 40000 Fr. intern gesperrt werden mußte.		
463.18 Reformierte Kirchgemeinde Murten, Deutsche Pfarrkirche	114 642	
Höfli-Stiftung, Stans	100 570	
Ardez, Brunnen und Plätze	5 437	
Ardez, Etappen 2 und 3	40 924	
Ardez, Haus Nr. 131	80 727	
Stiftskasse Beromünster.....	250 000	
Ardez:	Fr.	
– Filialkirche Sur-En	68 436	
– Dachlandschaften	136 339	
– Doppelwohnhaus	19 240	
– Haus Nr. 142 «Pfaltz»	6 225	
– Wohnhaus Nr. 55	77 888	308 128
Stiftung Pro Aldenbach	47 323	
	<u>947 751</u>	

Kreditrest infolge Verzögerung einiger Restaurationen. Kreditübertragung.

Musée des transports, Lucerne
Fédération suisse pour l'éducation des adultes

Quelques engagements s'étendent sur plusieurs années. Report de crédit.

Fondation Pro Helvetia

17^e exposition européenne d'art; brochure sur le Portugal
Manuel de l'aide à la culture
Projet «Femmes et culture»

Maison de la culture «Palazzo», Liestal
Phonothèque nationale suisse
Etude sur la culture régionale

Le montant de la contribution fédérale a été fixé à un niveau trop élevé dans le plan financier, de sorte que la somme de 40000 francs a dû être bloquée par décision interne.

Paroisse réformée de langue allemande de Morat, église
Fondation Höfli, Stans
Ardez, fontaines et places
Ardez, 2^e et 3^e étapes
Ardez, maison n° 131
Caisse de la Fondation Beromünster
Ardez:
– Eglise fille de Sur-En
– Paysage de toits
– Maisons mitoyennes
– Maison n° 142 «Pfaltz»
– Maison n° 55
Fondation Pro Aldenbach

Solde de crédit dû au retard dans la réalisation de certaines rénovations. Report de crédit.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
463.50 Denkmalpflege	14 870 088	13 050 000	13 049 988	463.50 Conservation des monuments his- toriques
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förde- rung der Beschäftigung	230 404	N 1 385 000	1 285 055	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
52 Denkmalpflege, Sonderkredit	4 750 026	5 000 000	4 854 210	52 Conservation des monuments his- toriques, crédit spécial
Kulturgüterschutz				Protection des biens culturels
55 Verschiedene Maßnahmen	585 063	585 000	584 723	55 Mesures diverses
Verschiedenes				Divers
483.01 Stiftung für eidgenössische Zusam- menarbeit	36 000	40 000	40 000	483.01 Fondation pour la collaboration confédérale
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Mitwirkung schweiz. Institutionen bei internationalen kulturellen Be- strebungen	81 005	81 000	81 049	493.01 Participation d'organismes suisses à des activités internationales cultu- relles
2 Centre européen de la culture, Genf	54 000	54 000	54 000	2 Centre européen de la culture, Ge- nève
3 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	39 044	N 41 500 1 200	42 669	3 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europa- rates	—	N 15 000 5 000	8 209	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
5 Centre international de traductions, Delft	7 240	9 000	7 680	5 Centre international de traductions, Delft
6 Fonds der UNESCO für das Welt- kulturgut	38 992	N 41 500 960	42 460	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Einnahmen	456 568	497 700	470 257	Recettes
Ertrag aus Bundesvermögen				Produit de la fortune
722.01 Dienstwohnungen	18 756	19 200	19 950	722.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				Autres recettes
931.01 Einfuhrgebühren für kinomatogra- phische Filme	352 936	400 000	372 151	931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	78 378	75 000	72 019	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschie- denes	4 998	2 000	4 137	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	1 500	1 500	2 000	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	5 313 086	5 865 000 A 8 120	5 473 533	Dépenses
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	4 305 675	4 531 500	4 388 189	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	7 568	11 100	12 097	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	270 561	320 000	328 182	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekskommission	1 004	A 1 100	1 010	2 Commission de la bibliothèque
3 Entschädigungen und Honorare ...	—	260 000	3 000	3 Indemnités et honoraires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 741	2 100	1 826	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorgani- sationen	4 060	4 200	4 136	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles

Rapport

Fr.			
	Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege	Ad 302 Office fédéral des affaires	
	(Fortsetzung)	culturelles (suite)	
—	12		
—	99 945	463.90 und 463.52 Verzögerung der Abschlüsse einiger	Retard dans la clôture de diverses rénovations. Re-
—	145 790	Restaurationen. Kreditübertragungen.	ports de crédits.
—	277		
—	—		
+	49		
—	—		
—	31	493.03 Kursschwankungen.	Fluctuations des cours.
—	11 791	493.04 Konzeption für eine europäische Kunstausstellung	La conception pour une exposition européenne d'art
—	1 320	in der Schweiz. Erstreckt sich bis ins Jahr 1984.	en Suisse s'étend jusqu'à 1984. Report de crédit.
—	—	Kreditübertragung.	
—	—	493.05 und 06 Kursschwankungen.	Fluctuations des cours.
—	27 443		
+	750		
—	27 849	931.01 Der Ertrag aus Einfuhrgebühren ist abhängig von	Les recettes provenant des taxes d'importations dé-
—	2 981	der Zahl der importierten Filme und kann deshalb	pendent du nombre des films importés et échappent
+	2 137	weder genau vorausberechnet noch beeinflußt	dès lors à toute prévision précise.
+	500	werden.	
	Zu 304 Landesbibliothek	Ad 304 Bibliothèque nationale	
—	399 587		
—	143 311		
+	997	302.01 Erhöhte Anzahl Dienstreisen im Zusammenhang	Nombre plus élevé de voyages de service qui n'étaient
+	62	mit der Einführung der EDV, die im Zeitpunkt der	pas prévisibles au moment de l'établissement du
—	90	Budgetierung nicht voraussehbar waren.	budget.
—	257 000	312.03 Verzögerung in der Ausführung des Automati-	Retard dans la réalisation du projet d'automatisation.
—	274	sationsvorhabens.	
—	64		

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				304 Bibliothèque nationale (suite)
373.02 Verbreitung der schweiz. National- bibliographie im Ausland	57 500	60 000	60 000	373.02 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	664 977	675 000	675 093	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	3 000	2 600	180	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen	3 000	2 500	180	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—	100	—	942.01 Vente de doubles
305 Bundesarchiv				305 Archives fédérales
Ausgaben	1 235 232	1 294 000	1 359 658	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 64 245</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 146 107	1 197 000	1 257 788	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 60 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	8 881	9 100	10 562	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	74 050	78 100	81 640	311.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	2 645	<i>A 3 545</i> 5 800	5 794	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Conseil international des archives ..	3 549	4 000	3 874	493.01 Conseil International des archives
311 Meteorologische Anstalt				311 Institut de météorologie
Ausgaben	23 217 338	24 712 200	24 503 845	Dépenses
<i>Zentrale Zürich</i>		<i>N 346 000</i> <i>A 89 464</i>		<i>Centre de Zurich</i>
Personal		14 771 900	14 807 099	Personnel
212.01 Personalbezüge	7 385 276	<i>N 346 000</i> <i>A 54 579</i> 7 615 400	7 663 627	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 48 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	118 148	138 200	112 022	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	61 936	64 000	63 574	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen u. Sachverständige.	96 754	99 000	84 040	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	148 861	106 500	111 970	2 Auxiliaires
3 Beobachter	807 051	<i>A 6 379</i> 814 900	814 435	3 Observateurs
322.01 Verwaltungsauslagen	33 586	39 000	28 175	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	32 563	32 300	32 169	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobillen und Immo- bilien	343 376	314 000	313 274	332.01 Entretien des immeubles et du mo- biller
342.01 Betriebsausgaben	476 413	535 000	487 262	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	670 113	538 800	538 287	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	55 008	66 000	47 386	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	644 891	670 000	573 676	493.01 Organisation météorologique mon- diale, Genève

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 304 Landesbibliothek (Fortsetzung)

Ad 304 Bibliothèque nationale (suite)

932.01 Geringerer Überschuss aus dem Zahlungsausgleich
im internationalen Leihverkehr.

Excédent réduit provenant de la compensation des
paiements du service du prêt international.

Zu 305 Bundesarchiv

Ad 305 Archives fédérales

301.01 Mehrausgaben für eine unvorhergesehene, nicht
budgetierte Dienstreise ins Ausland.

Dépenses supplémentaires pour un voyage de ser-
vice imprévu à l'étranger.

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Ad 311 Institut de météorologie

302.01 Die Grundausbildung eines Prognostikers an der
Meteorologenschule in Reading, England, ver-
schiebt sich aus betrieblichen Gründen auf das
Jahr 1984.

Pour des raisons d'organisation, la formation de base
d'un prévisionniste à l'école de météorologie de
Reading (Angleterre) a été renvoyée à 1984.

312.01 Weniger Sitzungen des Alarmausschusses für den
Fall erhöhter Radioaktivität. Reduzierter Bedarf an
bundesexternen Mitarbeitern für den Pikettdienst
in der Einsatzgruppe der Überwachungszentrale.

Moins de séances du Comité d'alarme en cas d'aug-
mentation de la radioactivité. Réduction du personnel
externe pour assurer le service de piquet du groupe
d'intervention de la Centrale de surveillance.

322.01 Weniger Stellenausschreibungen. Wegfall der
Kosten für Separatabzüge wissenschaftlicher Pu-
blikationen. Diese gehen neu zulasten der Eidge-
nössischen Drucksachen- und Materialzentrale.

Moins de mises au concours de places vacantes. Sup-
pression des frais des tirés à part des publications
scientifiques qui incombent maintenant à l'Office
central fédéral des imprimés et du matériel.

342.01 Minderbedarf an Heizöl. Geringere Stromkosten
infolge Umstellung der Stromversorgung der Zen-
trale Zürich von Nieder- auf Hochspannung.

Diminution de la consommation de mazout. Réduc-
tion des frais de courant à la centrale de Zurich par le
passage du réseau de basse tension à celui de haute
tension.

392.01 Verbilligung der kartographischen Arbeiten zum
Klimaatlas der Schweiz wegen des Einsatzes eines
kostengünstigeren Kartographen.

Réduction des frais de cartographie de l'Atlas clima-
tique de la Suisse par l'engagement d'un cartographe
moins onéreux

493.01 Nachträgliche Herabsetzung des Budgetbetrages
1983 gemäß Vierjahresplan durch den Exekutivrat
der WMO (−910000 Fr.). Wechselkursänderung
(−4200 Fr.).

Diminution supplémentaire (−91000 fr.) du budget
1983 par le Conseil exécutif de l'OMM, selon le plan
quadriennal. Variation du cours de change (−4200 fr.).

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
493.02 Europäische Weltraumorganisation, Paris	963 399	1 500 000 <i>N</i> 346 000	1 846 000	493.02 Organisation européenne de re- cherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos	500 000	500 000	500 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfri- stige Wettervorhersage, Bracknell	778 245	871 000	762 599	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Apparate	659 841	867 800	828 603	512.01 Machines et appareils
<i>Wetterdienste auf den Flughäfen Zürich und Genf</i>	5 660 752	6 092 400 <i>A</i> - 421	5 997 008	<i>Services météorologiques des aéro- ports de Zurich et de Genève</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.10 Personalbezüge	3 724 380	3 873 200	3 805 416	212.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	39 270	22 000	10 717	302.10 Débours
11 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	96 476	100 000	96 625	11 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.10 Hilfskräfte	10 384	12 400 <i>A</i> - 421	10 629	312.10 Auxiliaires
11 Beobachter	54 881	145 500	145 124	11 Observateurs
322.10 Verwaltungsauslagen	17 700	18 000	18 005	322.10 Frais d'administration
332.10 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	948 720	979 000	978 899	332.10 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.10 Betriebsausgaben	107 867	125 000	115 129	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Linienmiete	361 044	311 800	311 778	352.10 Location de lignes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Instrumente und Apparate	300 030	505 500	504 686	512.10 Instruments et appareils
<i>Aerologische Station Payerne</i>	2 804 654	2 837 500 <i>A</i> - 1 332	2 664 439	<i>Station aérologique de Payerne</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1 585 672	1 647 500	1 496 386	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	34 169	29 100	23 395	302.20 Débours
21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	10 624	11 200	11 191	21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.20 Hilfskräfte	48 753	39 200 <i>A</i> - 1 332	34 382	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	2 565	2 500	2 578	322.20 Frais d'administration
332.20 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	23 050	24 000	24 095	332.20 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.20 Betriebsausgaben	796 657	805 000	797 124	342.20 Dépenses d'exploitation
392.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	88 983	90 000	89 737	392.20 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.20 Instrumente und Apparate	214 181	189 000	185 551	512.20 Instruments et appareils
<i>Osservatorio Ticinese Locarno- Monti</i>	976 471	1 010 400 <i>A</i> 36 638	1 035 299	<i>Osservatorio Ticinese Locarno- Monti</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	787 259	786 300 <i>A</i> 37 100	823 477	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	16 584	42 600	40 212	302.30 Débours
312.30 Hilfskräfte	9 318	13 600 <i>A</i> - 462	9 563	312.30 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	2 886	2 900	2 920	322.30 Frais d'administration
332.30 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	10 770	11 200	8 517	332.30 Entretien des immeubles et du mo- bilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 311 Meteorologische Anstalt
(Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

Fr.			
—	108 401	493.04 Minderaufwand infolge Wechselkursänderung.	Diminution des frais due aux variations des cours de change.
—	39 197	512.01 Verzögerung bei der Lieferung von 2 Übermittlungsgeräten. Kreditübertragung von 22000 Franken.	Retard dans la livraison de 2 appareils de transmission. Report de crédit de 22000 francs.
—	94 971		
—	67 784		
—	11 283	302.10 Zurückstellung eines Weiterbildungskurses für einen Prognostiker an der Meteorologenschule in Reading, England (–8000 Fr.). Weniger Inlanddienstreisen.	Renvoi d'un cours de perfectionnement d'un prévisionniste à l'école de météorologie de Reading, Angleterre, (–8000 francs). Moins de voyages de service en Suisse.
—	3 375		
—	1 350		
—	376		
+	5		
—	101		
—	9 871	342.10 Weniger Strom- und Reinigungskosten.	Diminution des frais de courant électrique et de nettoyage.
—	22		
—	814		
—	171 729		
—	151 114		
—	5 705	302.20 Die im Voranschlag 1983 noch unter dieser Rubrik budgetierten Auslagen (5000 Fr.) für den Stab «Abteilung angewandte Meteorologie und Datenerfassung» gingen bereits ab 1983 zulasten der Rubrik 302.01.	Les frais de l'état-major de la «Division de la météorologie appliquée», portés au budget à cet article, ont été imputés en 1983 sous 302.01.
—	9		
—	3 486		
+	78		
+	95		
—	7 876		
—	263		
—	3 449		
—	11 739		
+	77		
—	2 388		
—	3 575		
+	20		
—	2 683	332.30 Weniger Revisionen.	Révisions moins fréquentes.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
342.30 Betriebsausgaben	46 937	48 800	48 034	342.30 Dépenses d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Instrumente und Apparate	102 717	105 000	102 576	512.30 instruments et appareils
Einnahmen	677 034	871 100	672 448	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	14 789	15 100	13 947	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12 000	12 000	—	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	113 952	107 000	115 811	2 indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
4 Beitrag der Gesellschaft für Kern- kraftbetreiber und -projektanten an die Kosten der Überwachungszen- traie	—	269 000	—	4 Contribution au Groupe suisse des exploitants et projetants de centra- les nucléaires aux frais de la cen- trale de surveillance
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gut- achten	536 293	468 000	542 690	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
312 Landesmuseum				312 Musée national
Ausgaben	7 062 624	7 265 250	7 113 642	Dépenses
<i>Verwaltung</i>	6 746 522	6 952 850	6 810 764	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	5 134 496	5 240 500	5 188 243	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	36 521	46 000	31 400	302.01 Débours
3 Entschädigungen für Nacht-, Pikett-, Bereitschafts- und unregelmäßige Dienste	33 408	35 300	33 008	3 Indemnités pour service de nuit, de piquet, de permanence et pour horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	483 496	550 800	505 366	312.01 Auxiliaires
2 Museumskommission und Sach- verständige	4 004	3 500	2 869	2 Commission du musée et experts
3 Ausgrabungen und Konservierung	15 922	17 000	14 580	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften	59 025	60 000	57 228	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	46 574	48 000	41 621	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten	43 064	45 000	44 378	332.01 Matériel et outils pour des ateliers
2 Einrichtungen	52 003	48 000	47 748	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	25 313	27 000	26 920	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	365 109	370 000	369 879	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	19 776	20 000	12 148	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	5 000	6 500	—	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 International Council of Museums (ICOM)	1 600	2 250	2 250	493.01 International Council of Museums (ICOM)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer	397 218	400 000	400 068	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	8 336	17 000	16 911	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	9 662	10 000	10 094	3 Machines
4 Mobilen und Gerätschaften	5 995	6 000	6 053	4 Mobilier et ustensiles
Schloß Wildegg	313 040	306 200	296 787	Château de Wildegg
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	211 984	228 800	226 469	212.20 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 311 Meteorologische Anstalt
(Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

— 766

— 2 424

— 198 652

— 1 153

722.01 Aufhebung der Dienstwohnung in Payerne.

Suppression de l'appartement de service de Payerne.

— 12 000

922.01 Wegfall des freiwilligen Beitrages mangels Rechts-
grundlage.Suppression de la contribution volontaire faute de
base légale.

+ 8 811

922.02 Vermehrte Benützung des telefonischen Wetter-
auskunftsdienstes.Augmentation des demandes téléphoniques au ser-
vice de renseignements météorologiques.

— 269 000

922.04 Noch keine Einnahmen wegen fehlender Rechts-
grundlage.

Aucune contribution versée faute de base légale.

+ 74 690

932.01 Zusätzliche Gutachten im Zusammenhang mit der
Luftverunreinigung. Mehr klimatologische und me-
teorologische Auskünfte.Expertises supplémentaires relatives à la pollution de
l'air. Communication de davantage de renseigne-
ments climatologiques et météorologiques.
Zu 312 Landesmuseum
Ad 312 Musée national

— 132 354

— 123 359

— 52 257

— 14 600

302.01 Wegfall von Studienaufenthalten im Ausland in-
folge personeller Vakanzen sowie Minderaufwand
für archäologische Grabungen.Suppression de séjours d'études à l'étranger en
raison de postes vacants, ainsi que dépenses moin-
dres pour fouilles archéologiques.

— 2 292

— 26 707

— 631

— 2 420

312.03 Einschränkung der Ausgrabungen.

Réduction du nombre des fouilles.

— 2 772

— 6 380

322.01 Zurückstellung der Literaturbeschaffung im Mili-
tariabereich infolge Ausscheidens des leitenden
Konservators.Acquisition différée de littérature pour la section
armes et armures par suite du départ du conservateur
en chef.

— 622

— 252

— 80

322.02 Einschränkung der Stelleninserate.

Moins d'insertions pour le recrutement du personnel.

— 121

— 7 852

342.03 Weniger Materialaufwand für Konservierungsar-
beiten.Moins de frais de matériel pour les travaux de conser-
vation.

— 6 500

392.01 Aufschub eines Forschungsauftrages im Zusam-
menhang mit den archäologischen Grabungen auf
dem Rudnal.Ajournement d'un mandat de recherche en relation
avec les fouilles archéologiques au Rudnal.

+ 68

— 89

+ 94

+ 53

— 8 886

— 2 331

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				312 Musée national (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	899	900	547	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	39 606	15 500 A - 527	14 349	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	10 069	10 000	8 348	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	50 482	51 000	47 074	342.20 Dépenses d'exploitation
Schloß Prangins	3 062	6 200	6 091	Château de Prangins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	3 062	6 200	6 091	302.30 Débours
Einnahmen	122 140	101 000	126 935	Recettes
Verwaltung	30 126	25 000	65 328	Administration
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Taxen, Dubletten	30 126	25 000	65 328	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	92 014	76 000	61 607	Château de Wildegg
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.20 Miet- und Pachtzinse	3 087	6 000	2 328	722.20 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.20 Eintrittsgelder	27 807	40 000	28 711	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	61 120	30 000	30 568	942.20 Ventes et divers
 313 Bundesamt für Straßenbau				 313 Office fédéral des routes
Ausgaben	1 457 519 195	1 409 124 000 N 66 050 000 A 88 500	1 452 605 082	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 599 488	4 691 500 A 88 500	4 780 093	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	129 758	148 000	141 114	301.01 Débours
311.01 Kommissionen, Sachverständige ..	48 368	52 000 N 50 000	91 662	311.01 Commissions, experts
2 Hilfskräfte	—	—	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	13 000	13 500	13 078	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	80 000	80 000	80 000	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 344	1 500	1 330	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	200 000	200 000	200 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Internationale Alpenstraßen	1 590 000	1 590 000	1 590 000	413.01 Routes alpestres internationales
2 Hauptstraßen	101 520 000	91 000 000	91 000 000	2 Routes principales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 8 000 000	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Allg. Straßenbeiträge und Finanz- ausgleich	187 679 217	190 441 000	188 643 861	3 Subventions routières générales et péréquation financière
4 Niveauübergänge	13 775 068	31 000 000	18 337 387	4 Passages à niveau
5 Straßenbauauforschung	2 138 000	2 580 000	2 580 000	5 Recherches en matière de construc- tion de routes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 312 Landesmuseum (Fortsetzung)

Ad 312 Musée national (suite)

—	353
—	624
—	1 652
—	3 926
—	109
—	109
+	25 935
+	40 328
+	40 328
—	14 393
—	3 672
—	11 289
+	568

322.20 Weniger Inseratskosten.
342.20 Weniger Saatgut für Gärtnerei.

Moins de frais d'insertion.
Moins de semences achetées pour le jardinage.

942.01 Mehr verrechenbare Arbeiten für Dritte.
Einlage in die Rückstellung Landesmuseum, S. 129

Fr.
65 327.70

Davantage de travaux imputables effectués pour des tiers.
Versement à la provision pour le musée national, p. 129

722.20 Vorübergehende Nichtbelegung einer Dienstwohnung infolge Umbaus.

Par suite de transformations, un logement de service n'a été occupé que temporairement.

932.20 Weniger Besucher als erwartet.

Moins de visiteurs que prévu.

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau

Ad 313 Office fédéral des routes

—	22 657 418
+	93
—	6 886
—	10 338
—	422
—	170
—	8 000 000
—	1 797 139
—	12 662 613

311.01 Entschädigungen an:
— Auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung
— Mitglieder von Kommissionen (Beratende Kommission für den Nationalstraßenbau, Kommission für die Straßenbauforschung usw.)
— Diverse (Tagung der Kantonsingenieure, Brückenbautagung usw.)
— Ausarbeiten eines neuen Konzeptes für die Straßenverkehrszählung

Fr.
39 812

13 200

2 700

35 950

91 662

391.01 — Aufträge an private Ingenieurbüros und Experten (Unterhalt Nationalstraßen, Standardprojekte für Brücken, elektromechanische Installationen in Straßentunnels, Bestandesaufnahme der Bahnübergänge usw.)
— Beitrag an die archäologische Zentrale für den Nationalstraßenbau

170 000

30 000

200 000

Indemnités versées aux:
— experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)

— membres de commissions (Commission consultative pour la construction des routes nationales, Commission des recherches en matière de construction de routes, etc.)
— divers (réunions des ingénieurs cantonaux, des ingénieurs des ponts, etc.)
— élaboration d'un nouveau système pour le comptage du trafic routier

— Mandats confiés à des bureaux d'ingénieurs privés et à des experts (entretien des routes nationales, projets standards de ponts, installations électromécaniques dans les tunnels routiers, inventaire des passages à niveau, etc.)

— Contribution au Service archéologique des routes nationales

Fortsetzung auf Seite 20 b

Suite à la page 20 b

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
313 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)				313 Office fédéral des routes (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	4 794	6 500	4 099	493.01 Association Internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	140 158	230 000	80 808	511.01 Instruments et appareils
<i>Gemeinschaftswerke</i>				<i>Entreprises exécutées en communauté</i>
563.01 Nationaistraßen	1 107 000 000	1 044 090 000 N 50 000 000 N 7 300 000	1 094 090 000	563.01 Routes nationales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	—	7 300 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Beiträge an den Betrieb und Unter- halt der Nationalstraßen	38 600 000	43 000 000	43 000 000	2 Contributions aux frais d'exploitation et d'entretien des routes nationales
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 700 000	671 650	91 Idem/encouragement de l'emploi
314 Amt für Bundesbauten				314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	338 743 311	348 088 500 N 15 586 000 A 25 636	352 753 107	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	31 568 944	32 347 100 A 394 600	32 741 767	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	749 997	820 000 N 86 000	830 781	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	102 151	95 000	123 056	2 Assurance-accidents obligatoirement
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	9 703 552	10 751 600 A - 365 554	10 184 556	311.01 Service du bâtiment, charges sala- riales
2 Honorare	192 815	248 500	192 527	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	49 058	100 300 A - 3 410	61 727	3 Auxiliaires
4 Abklärung von Bauvorhaben	515 050	450 000	286 025	4 Etudes de projets de construction
321.01 Verwaltungsauslagen	387 513	525 000	525 086	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	12 031	12 000	12 094	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen.	65 609 993	73 110 000	73 109 306	331.01 Entretien des constructions et des installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 5 000 000	4 743 180	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	2 699 250	2 500 000	2 499 991	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telephonanschluß und -erweite- rungskosten	2 349 857	2 600 000	2 600 015	3 Frais afférents au réseau télépho- nique et à son extension
4 Versicherungen	134 511	127 000	110 679	4 Assurances
5 Mobiliarunterhalt	370 096	380 000	380 076	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	409 996	580 000	580 012	6 Entretien du mobilier des ambassa- des et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebs- kosten	9 250 079	10 300 000	10 294 730	341.01 Service du bâtiment, frais des matiè- res et d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	19 712 379	19 000 000	17 665 300	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	196 754	202 000	175 403	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	631 701	740 000	610 444	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen	130 700 019	154 500 000 N 4 500 000 N 6 000 000	158 999 008	501.01 Constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	—	4 642 815	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Liegenschaftserwerb	33 132 023	7 500 000	3 779 042	3 Acquisition de terrains
4 Projektierung	8 820 666	9 000 000	8 900 744	4 Etablissement de projets
511.01 Fahrnis	4 672 177	5 100 000	5 050 338	511.01 Mobilier
2 Erstausrüstung von Neubauten mit Fahrnis	15 122 659	14 500 000	11 054 809	2 Dotation initiale des nouveaux bâ- timents en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsu- late	1 650 040	2 600 000	2 599 596	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau

(Fortsetzung)

511.01 Ablieferungsschwierigkeiten beim Umbau von alten auf neue Verkehrszähler.

2 401

563.01 BB vom 23. 12. 1959 Art. 1 (SR 725.116.2); V vom 22. 2. 1978 Art. 1 (SR 725.116.21); BB vom 17. 3. 1972 über die Finanzierung der Nationalstraßen (SR 632.112.71).

149 192

Fr.

Ausgaben nach Bauprogramm 1 094 090 000

Ausgaben, Rubrik 563.90 7 300 000

Ausgaben, Rubrik 563.02 43 000 000

Ausgaben, Rubrik 563.91 671 650

Ausgabenanteile:

211.01 Personalbezüge 3 585 100

301.01 Ersatz von Auslagen 105 800

311.01 Kommissionen, Sachverständige 9 700

321.01 Verwaltungsauslagen 9 800

331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten 32 000

373.01 Mitgliederbeiträge 700

391.01 Forschungs- und Studienaufträge 174 700

104.321.40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartonage, Bürobedarf, Repro- und Photomaterial 75 600

511.40 Büro- und Datenverarbeitungs- maschinen sowie Apparate 9 900

314.341.01 Hausdienst 71 600

351.01 Miet- und Pachtzinse 124 500

511.01 Fahrnis 26 100

317.211.01 Personalbezüge 118 735

601.100.01 Verzinsung 3 232 737

1 152 638 622

Deckung: Fr.

606.840.02 Anteil Treibstoff- zölle, S. 64 220 605 949

606.840.07 Zollzuschlag auf Treibstoffen, S. 64 1 382 838 875

1 603 444 824

Mehreinnahmen 450 806 202

Davon:

Deckung von zu tilgenden Ausgaben, S. 95 176 331 098

Einlage in die Rückstellung «Nicht verteilte Treibstoff- zollerträge, S. 129 274 475 104

450 806 202

Der nach der vollständigen Rückzahlung des Nationalstraßen-Vorschusses noch verbleibende Einnahmenüberschuß wird in die Rückstellung «Nicht verteilte Treibstoffzollerträge» eingelegt und in den folgenden Jahren auf Grund der sich in Vorbereitung befindenden Anschlußgesetzgebung verteilt.

Zu 314 Amt für Bundesbauten

301.01 Verschiebung verschiedener Auslandsreisen infolge unerwarteter Verzögerungen in der Durchführung von Bau- und Kaufvorhaben.

301.02 Mehrprämien durch Erhöhung des versicherten Höchstverdienstes, die im Zeitpunkt der Aufstellung des Voranschlages noch nicht bekannt war.

Fortsetzung auf Seite 21 b

Ad 313 Office fédéral des routes

(suite)

Difficultés de livraison lors du remplacement des anciens compteurs de trafic par du matériel nouveau.

AF du 23. 12. 1959, art. 1^{er} (RS 725.116.2). O du 22. 2. 1978, art. 1^{er} (RS 725.116.21). AF du 17. 3. 1972 concernant le financement des routes nationales (RS 632.112.71).

Dépenses selon programme de construction

Dépenses, article 563.90

Dépenses, article 563.02

Dépenses, article 563.91

Quotes-parts de dépenses:

211.01 Rétribution du personnel

301.01 Débours

311.01 Commissions, experts

321.01 Frais d'administration

331.01 Entretien d'instruments et appareils

373.01 Cotisations

391.01 Mandats d'étude et de recherche

104.321.40 Imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction

511.40 Machines de bureau, ordinateurs et appareils

314.341.01 Service du bâtiment

351.01 Loyers et fermages

501.11 Mobilier

317.211.01 Rétribution du personnel

601.100.01 Intérêts

Couverture:

606.840.02 Quote-part des droits sur les carburants, p. 64

606.840.07 Droits supplémentaires sur les carburants, p. 64

Recettes supplémentaires

Dont:

Couverture de dépenses à amortir, p. 95

Versement à la provision «Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants», p. 129

L'excédent de recettes, qui reste après le remboursement intégral de l'avance au titre des routes nationales, est versé dans la provision «Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants» et réparti les années suivantes sur la base d'une législation complémentaire, actuellement en préparation.

Augmentation de primes due à l'augmentation du gain assuré, celle-ci n'étant pas encore connue lors de l'établissement du budget.

Différents voyages à l'étranger ont dû être reportés par suite des retards imprévisibles dans les projets de construction et d'achat d'immeubles.

Ad 314 Office des constructions fédérales

Ad 314 Office des constructions fédérales

Augmentation de primes due à l'augmentation du gain assuré, celle-ci n'étant pas encore connue lors de l'établissement du budget.

Suite à la page 21 b

Bericht

Rapport

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

311.02 Verzögerung eines vorgesehenen Vorhabens.

Retard dans l'exécution d'un projet.

311.04 Wenlger neue Vorhaben als angenommen.

Moins de nouvelles études de projets que prévu.

331.02 Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

351.01 Auf gemäß vertraglichen Bestimmungen mögliche Mietpreiserhöhungen wurde von Vermietern angesichts der günstigen Teuerungs- und Hypothekarzins-situation verzichtet.

Vu la situation avantageuse en matière de renchérissement et de taux hypothécaires, des bailleurs ont renoncé à prétendre à des augmentations de loyers contractuelles.

391.01 Verzögerung in der Abwicklung eines Forschungsprojektes.

Retard dans le déroulement d'un projet de recherche.

501.01 Verteilung der Ausgaben:	Fr.
1 Behörden und Gerichte	2 894 196
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	13 049 361
3 Departement des Innern	86 698 827
4 Justiz- und Polizeidepartement	7 204 801
5 Militärdepartement	20 838 090
6 Finanzdepartement	10 273 288
7 Volkswirtschaftsdepartement	13 477 539
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	4 562 906
	<u>158 999 008</u>

Répartition des dépenses:
1 Autorités et tribunaux
2 Département des affaires étrangères
3 Département de l'intérieur
4 Département de justice et police
5 Département militaire
6 Département des finances
7 Département de l'économie publique
8 Département des transports, des communications et de l'énergie

Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

501.90 Verzögerung des Baubeginnes und der Ausführung verschiedener Projekte. Kreditübertragung.

Retards dans le début des travaux et dans l'exécution de différents projets. Report de crédit.

501.03 Verzögerung der Verhandlungen, resp. der Abwicklung von zwei Kaufprojekten. Vorläufige Zerschlagung von zwei weiteren Kaufsvorhaben. Kreditübertragung.
Siehe besondere Akten.

Retard dans les pourparlers, respectivement dans les négociations pour l'achat de deux objets. Deux autres projets d'achat n'ont pas abouti pour le moment. Report de crédit.
Voir dossier spécial.

501.04 Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

511.02 Vorübergehende Reduktion des Bedarfs durch Verzögerung des Abschlusses von Großprojekten infolge Mangel an finanziellen Mitteln. Kreditübertragung.

Réduction temporaire des besoins, certains projets importants n'ayant pas pu être menés à terme faute de moyens financiers. Report de crédit.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)				314 Office des constructions fédérales (suite)
Einnahmen	730 594	320 000	644 978	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattungen	165 465	120 000	364 278	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	565 129	200 000	280 700	941.01 Produit de ventes
 315 Bundesamt für Forstwesen				 315 Office fédéral des forêts
Ausgaben	65 704 610	62 618 330	75 575 797	Dépenses
		<i>N 13 045 000</i>		
		<i>A 96 589</i>		
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Heimatschutz	62 615 517	59 350 130	72 317 285	Forêts et chasse, protection de la nature et du paysage
		<i>N 13 045 000</i>		
		<i>A 72 226</i>		
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3 356 861	3 522 000	3 418 792	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	117 095	120 000	120 084	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	96 091	120 000	120 002	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	21 620	18 500	91 358	2 Auxiliaires
		<i>A 73 371</i>		
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	23 258	33 700	32 311	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
		<i>A - 1 145</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	12 413	19 000	12 553	321.01 Frais d'administration
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	246 373	290 000	250 703	353.02 Parc national suisse, indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	180 000	190 000	235 000	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national suisse
		<i>N 45 000</i>		
3 Mitgliederbeiträge	1 375	1 400	1 295	3 Cotisations
4 Dokumentationsstelle für die Wildforschung	32 600	31 900	31 977	4 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	87 534	80 000	79 815	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
Forstwirtschaft				Sylviculture
443.01 Lawinerverbauungen und Aufforstungen	21 399 907	18 900 000	21 899 908	443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
		<i>N 3 000 000</i>		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 3 000 000</i>	2 999 997	90 Idem/encouragement de l'emploi
5 Wald- und Holzforschungsfonds ..	90 000	90 000	90 000	5 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
6 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen	22 609 996	22 050 000	28 049 981	6 Construction de chemins forestiers, remanements parcellaires
		<i>N 6 000 000</i>		
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 1 000 000</i>	1 000 038	91 Idem/encouragement de l'emploi
8 Förderung des Natur- und Heimatschutzes	6 750 000	6 885 000	6 885 000	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
9 Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege	54 000	54 000	54 000	9 Association suisse de tourisme pédestre
10 «Grün 80»	1 000 000	—	—	10 «Grün 80»
Jagd- und Vogelschutz				Protection du gibier et des oiseaux
20 Kosten der Wildhut	1 063 750	1 155 000	1 155 000	20 Surveillance de la chasse
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	85 500	85 500	85 500	22 Subvention à la Station ornithologique suisse de Sempach

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)	Ad 314 Office des constructions fédérales	
		(suite)	
+	324 978		
+	244 278	921.01 und 941.01 Unregelmäßiger Anfall.	Produit irrégulier des recettes.
+	80 700		
	Zu 315 Bundesamt für Forstwesen	Ad 315 Office fédéral des forêts	
—	184 122		
—	150 071		
—	103 208		
+	84		
+	2		
—	513		
—	244		
—	6 447	321.01 Keine Prozeßkostenanteile.	Versement d'aucune quote-part aux frais de procès.
—	39 297	353.02 Weniger Wildschäden infolge günstiger Witterungsverhältnisse.	Moins de dégâts causés par le gibier en raison des conditions météorologiques favorables.
—			
—	105		
+	77		
—	185		
—			
—	92	443.01 *, 05*, 06*, 08*, 09*, 20*, 22*	
—	3		
—			
—	19		
+	38		
—			
—			
—			
—			
—			

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts (suite)
<i>Berufliche Ausbildung</i>				<i>Formation professionnelle</i>
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forstpersonal und Versicherungs- prämien	1 170 100	1 260 000	1 260 044	463.03 Formation professionnelle du per- sonnel forestier et primes d'assu- rances
5 Wissenschaftliche Arbeiten und Kurse	116 963	119 700	119 697	5 Travaux scientifiques et cours
10 Wildhüterkurse	6 750	6 930	6 930	10 Cours pour gardes-chasse
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Jagdrat, Paris	3 431	3 500	3 600	493.01 Conseil international de la chasse, Paris
2 internationale Vereinigung zur Er- haltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	40 000	64 000	64 000	2 Union internationale pour la conser- vation de la nature et de ses res- sources, Morges
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	4 049 900	4 250 000	4 249 700	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
<i>Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos</i>	3 089 093	A 3 268 200 24 363	3 258 512	<i>Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	2 271 313	A 2 333 800 8 300	2 342 188	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	92 975	98 000	93 321	302.30 Débours
31 Obligatorische Unfallversicherung .	12 006	15 000	12 438	31 Assurance-accidents obligatoire
312.30 Kommissionen u. Sachverständige.	15 857	21 000	20 243	312.30 Commissions et experts
31 Hilfskräfte	283 527	A 321 700 16 063	312 902	31 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	24 628	26 500	25 953	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung ...	3 005	3 000	2 398	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	233 538	240 600	240 477	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge ..	2 250	3 600	3 600	392.30 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Gerätschaften	149 994	205 000	204 992	512.30 Instruments
Einnahmen	3 825 578	3 906 000	3 792 693	Recettes
Verwaltung	3 742 752	3 800 000	3 756 466	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	3 742 752	3 800 000	3 756 466	653.01 Remboursement de prêts
<i>Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos</i>	82 826	106 000	36 227	<i>Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos</i>
922.30 Beiträge u. Kostenrückerstattungen	74 767	100 000	26 910	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	5 342	2 000	4 960	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	2 717	4 000	4 357	942.30 Produit de ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)	Ad 315 Office fédéral des forêts (suite)
+	44	463.03*, 05*, 10*	
—	3		
	—		
+	100		
	—		
—	300	603.01* BG vom 21. 3. 1969 (SR 921.91).	Fr. LF du 21. 3. 1969 (RS 921.91).
		– Globalkredit gemäß Artikel 4 Abs. 1 des BG über Investitionskredite in der Forstwirtschaft	80 000 000 – Crédit global suivant art. 4, 1 ^{er} al., de la LF concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne
—	34 051	– Bis 31. 12. 1983 ausbezahlte Darlehen ...	52 750 519 – Prêts payés jusqu'au 31. 12. 1983
			27 249 481
		– Rückzahlungen bis 31. 12. 1983	27 292 569 Remboursements jusqu'au 31. 12. 1983
+	88	Für die Bereithaltung neuer Investitionsdarlehen verfügbar	54 542 050 Montant disponible pour l'octroi de nouveaux prêts
		Darlehen, Zuwachs, S. 92	4 249 700 Prêts, augmentation, p. 92
—	4 679	302.30 Einschränkung der Reisetätigkeit im Zusammenhang mit der Erstellung von Gutachten.	Limitation du nombre des voyages en relation avec l'élaboration d'expertises.
—	2 562		
—	757		
—	24 861	312.31 Frühzeitiger Abgang eines Wissenschafters.	Départ anticipé d'un expert.
—	547		
—	602		
—	123		
	—		
—	8		
—	113 307		
—	43 534		
—	43 534	653.01* Darlehen, Abgang, S. 92	3 756 466 Prêts, diminution, p. 92
—	69 773		
—	73 090	922.30, 932.30, 942.30 Höhe der Einnahmen nur schwer abschätzbar.	Difficulté d'estimer le niveau des recettes.
+	2 960		
+	357		

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	44 355 922	46 595 100 <i>N 729 206</i> <i>A - 21 660</i>	45 988 293	Dépenses
Verwaltung	42 096 049	43 983 900 <i>N 729 206</i> <i>A - 8 268</i>	43 663 967	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	10 346 762	10 739 700	10 564 195	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	195 674	207 000	165 774	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlenschutzkontrollen	113 590	134 500	105 292	2 Débours, contrôleurs de la radio-protection
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	3 633 244	3 905 000	3 530 535	311.01 Indemnités et honoraires
4 Hilfskräfte	259 170	243 200 <i>A - 8 268</i>	202 348	4 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitschriften	41 087	42 500	42 585	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	51 417	25 000	23 615	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	49 925	52 000	51 793	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	469 794	530 000	437 614	341.01 Dépenses d'exploitation des laboratoires
351.01 Miet- und Pachtzinse	4 867	5 200	3 622	351.01 Loyers et fermages
373.02 Mitgliederbeiträge	1 130	1 300	1 370	373.02 Cotisations
4 Entschädigung an das Schweizerische Salmonellenzentrum	137 551	153 000	141 245	4 Indemnité au centre suisse des salmonelles
6 Kurse für Strahlenschutz	11 899	15 000	7 618	6 Cours de protection contre les radiations
11 Pflichtlager Impfstoffe	16 000	16 000	13 000	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	15 180	18 500	15 085	12 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	234 281	242 500 <i>N 8 180</i>	250 680	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	559 438	621 000	588 682	15 Groupe de travail chargé du développement, de la planification et du dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
16 Kostenanteil Sicherstellung AC-Alarm über Telexnetz	69 993	70 000	69 993	16 Quote-part des frais d'aménagement du réseau de télex chargé d'assurer l'alarme AC
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	397 915	486 500	389 959	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden	583 071	500 000	436 170	453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
2 Betriebskosten der Tuberkulose-Fürsorgeorganisationen	1 473 406	1 674 000	1 674 000	2 Frais d'exploitation des organisations luttant contre la tuberculose
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	45 000	45 000	45 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	5 400 006	5 580 000	6 758 994	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz	720 000	720 000	720 000	21 Croix-Rouge suisse

Unterschiede zum Voranachlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Fr.			
—	1 314 353		
—	1 040 871		
—	175 505		
—	41 226	301.01 Weniger Reisen (Ausland und Internationale Organisationen).	Moins de voyages (étranger et organisations internationales).
—	29 208		
—	374 465	301.02 Reduktion der Kontrolltätigkeit von Kontrolleuren des EIR wegen eigenem Bedarf.	Diminution de l'activité des contrôleurs de l'Institut de recherches en matière de réacteurs en raison de leur affectation à des travaux propres à l'institut.
—	32 584		
+	85		
—	1 385	311.01 Weniger Kommissionssitzungen; verspätete Wiederbesetzung einer vakanten Assistentenstelle (Pharmacopöe); Rückstand bei den EDV-Projekten Strados und Bebera. (Kreditübertragung 151 000 Fr.).	Séances de commissions moins nombreuses; nomination différée à un poste d'assistant (pharmacopée); retard dans l'élaboration des projets informatiques Strados et Bebera. Report de crédit de 151 000 francs.
—	207		
—	92 386		
—	1 578		
+	70	311.04 Einsparung beim Einsatz temporärer Arbeitskräfte.	Economies réalisées lors de l'engagement de personnel temporaire.
—	11 755		
—	7 382	341.01 Weniger Betriebsmaterialverbrauch in den Laborbereichen Strahlenschutz und Lebensmittelkontrolle (Kunststoffe und Bakteriologie).	Besoins moindres en matériel d'exploitation dans les laboratoires de la radioprotection et du contrôle des denrées alimentaires (matières plastiques et bactériologie).
—	3 000		
—	3 415		
—		351.01 Abonnemente für Autorufempfänger wurden nicht mehr erneuert.	Les abonnements pour les dispositifs d'appel mobiles n'ont pas été renouvelés.
—	32 318	373.04 Weniger Personalkosten.	Moins de frais de personnel.
—		373.06 Der Strahlenschutzkurs für Gynäkologen wurde auf eine Woche reduziert.	La durée du cours de radioprotection pour gynécologues a été ramenée à une semaine.
—	7	373.11 Änderung des Pocken-Impfstoff-Pflichtlagervertrages (Reduktion von 1 Million Dosen auf 500 000).	Modification de contrat relatif au stock obligatoire de vaccin contre la variole (réduction de 1 million à 500 000 doses).
—	96 541	373.15 Minderaufwand für Besoldungen.	Dépenses moindres de salaires.
—		391.01 Ausstehende Abrechnungen von zugesicherten Forschungsprojekten (Kreditübertragung 81 500 Fr.).	Des décomptes concernant des projets de recherches n'ont pas encore été présentés. Report de crédit de 81 500 francs.
—	63 830	453.06 Mehraufwand durch Beitragsleistungen an Rheumaanstalten und Fürsorgeorganisationen als Folge verspätet eingereichter Subventionsunterlagen für das Jahr 1982; Teuerungsanstieg bei den Spitalkosten.	Excédent de dépenses dû au versement de prestations aux établissements et divisions d'hôpitaux pour rhumatisants et aux organisations, leurs demandes de subventions pour l'année 1982 ayant été présentées avec retard. Augmentation des frais hospitaliers due au renchérissement.
+	1 178 994		

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
453.36 Fortbildungskurse über Sozial- und Präventivmedizin für Amtsärzte	3 600	3 600	3 600	453.36 Cours de perfectionnement en médecine sociale et préventive pour médecins officiels
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	54 000	55 800	51 678	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
40 Bekämpfung übertragbarer Krankheiten	393 727	1 139 000	651 995	40 Lutte contre les maladies transmissibles
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	1 594 906	1 634 000	1 057 262	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	243 000	243 000	243 000	43 Lutte contre le cancer
44 Krankenpflegeschulen	4 594 300	4 200 000	4 261 099	44 Ecoles de personnel soignant
45 Verkehr mit Giften; Bundesbeiträge an Kantone und Gemeinden	—	N 30 000	30 000	45 Commerce des toxiques; subventions aux cantons et aux communes
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	41 518	N 43 200 4 162	47 362	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	5 288 100	N 5 110 500 103 540	5 214 001	47 Dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationales Bureau zur Bekämpfung des Alkohollismus, Lausanne	5 400	5 400	5 400	493.01 Bureau international contre l'alcoolisme, Lausanne
2 Weltgesundheitsorganisation, Genf	4 385 759	N 4 635 000 382 100	4 885 379	2 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Paris	10 248	N 10 000 224	10 224	3 Union internationale contre le cancer, Paris
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	71 309	83 600	73 619	4 ONU, contrôle International des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	5 400	5 400	5 400	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
6 Internationale Union der immunologischen Gesellschaften	2 700	2 700	2 700	6 Union internationale des sociétés d'immunologie
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmißbrauch	90 000	90 000	90 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Fahrnis	481 682	N 695 800 201 000	792 079	511.01 Mobilier
Grenzsanitätsdienst	2 259 873	A 2 611 200 — 13 392	2 324 326	Service sanitaire de frontière
Personal				Personnel
211.50 Personalbezüge	801 078	842 500	840 333	211.50 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.50 Ersatz von Auslagen	12 299	16 000	11 669	301.50 Débours
311.50 Entschädigungen und Honorare ...	799 322	745 900	691 535	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	313 719	A 393 900 — 13 392	331 832	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen	841	2 300	1 423	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	41 870	50 000	36 325	331.50 Entretien des Immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	174 965	210 000	206 689	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
351.50 Miet- und Pachtzinse	112 126	158 600	158 597	351.50 Loyers et fermages

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
—
— 4 122
— 487 005
— 576 738
—
+ 61 099
—
—
— 39
—
— 131 721
—
— 9 981
—
—
—
— 104 721
— 273 482
—
— 2 167
—
— 4 331
— 54 365
— 48 676
— 877
— 13 675
— 3 311
— 3

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

- 453.40 Minderaufwand für Polio- und Hepatitis-B-Impfungen. (Kreditübertragung Fr. 171 000.— für pendente Subventionsabrechnungen betreffend Hepatitis-B-Impfungen).
- 453.41 Pendente Abrechnungen von Bauten und Anschaffungen (Kreditübertragung Fr. 576 000).
- 453.44 Mehr Diplomierungen in allgemeiner Krankenpflege.
- 493.02 Der Beitrag der Schweiz beträgt US-Dollars 2317160.
- 493.04 Der Beitrag der Schweiz für 1981 beträgt US-Dollar 37304.
- 511.01 Bestellte, jedoch noch nicht gelieferte Apparate (Kreditübertragung Fr. 72200).
- 301.50 Keine Entschädigungen für auswärtige Verwendung.
- 311.51 Weniger Einsätze von temporären Hilfskräften als Folge der rückläufigen Zahl von einreisenden Gastarbeitern.
- 331.50 Weniger Reparaturen an den Schirmbildanlagen und bei den Zusatzgeräten.

- Moins de dépenses pour les vaccinations contre la polio et l'hépatite B. Report de crédit de 171 000 francs, des décomptes concernant des subventions pour vaccinations contre l'hépatite B n'ayant pas été présentés.
- Des décomptes concernant des constructions et des acquisitions n'ont pas été présentés. Report de crédit de 576 000 francs.
- Davantage de diplômes pour infirmières en soins généraux.
- La contribution de la Suisse est de 2317160 dollars des USA.
- La contribution de la Suisse pour 1981 s'élève à 37304 dollars des USA.
- Appareils commandés, mais non encore livrés. Report de crédit de 72200 francs.
- Pas d'indemnités de déplacement.
- Moins de personnel auxiliaire engagé en raison de la diminution du nombre des entrées de travailleurs étrangers.
- Moins de réparations aux installations de radiographie et aux appareils annexes.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
373.50 Quarantäne und Abklärungsunter- suchungen	1 459	2 000	—	373.50 Quarantaine et examens complé- mentaires
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis	2 194	190 000	45 923	511.50 Mobilier
Einnahmen	6 371 192	5 843 000	6 085 954	Recettes
Verwaltung	4 269 463	3 837 000	4 253 306	Administration
931.01 Gebühren für Medizinal- und Le- bensmittelchemikerprüfungen	1 511 807	1 450 000	1 583 925	931.01 Taxes d'examens pour les profes- sions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Ver- kehrs mit Betäubungsmitteln	234 249	240 000	261 377	2 Emoluments pour le contrôle du tra- fic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	240 966	285 000	269 021	3 Emoluments pour le contrôle des sé- rums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Le- bensmittelkontrolle	5 152	6 000	7 705	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz ..	1 726 198	1 400 000	1 567 217	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	396 070	280 000	379 388	6 Emoluments pour l'examen des toxi- ques
7 Gebühren für die Beglaubigung der internationalen Impfausweise	9 025	12 000	11 406	7 Taxes pour l'authentification des certificats internationaux de vacci- nation
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	145 996	164 000	173 267	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	2 101 729	2 006 000	1 832 648	Service sanitaire de frontière
931.50 Untersuchungsgebühren	2 098 981	2 000 000	1 830 297	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	2 162	2 000	2 351	51 Autres recettes
941.50 Erlös aus Verkäufen	586	4 000	—	941.50 Produit de ventes
317 Bundesamt für Statistik				317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	28 988 438	26 433 800 A 648 812	25 852 085	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	19 754 295	20 268 700 A 609 500	20 878 204	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	96 909	127 000	98 248	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	504 266	550 000	119 041	311.01 Indemnités et honoraires
2 Entschädigungen an die Zivilstands- beamten und Ehescheidungsge- richte	257 314	320 000	318 391	2 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en ma- tière de divorce)
4 Hilfskräfte	8 109 971	4 637 900 A 39 312	4 031 975	4 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	13 845	21 000	19 965	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

—	2 000	373.50 Keine zusätzlichen medizinischen Abklärungen in Spitälern.
—	144 077	511.50 Ausstehende Rechnungen für bestellte Apparate (Kreditübertragung Fr. 107500).
+	242 954	
+	416 306	
+	133 925	
+	21 377	931.02 Mehr Betäubungsmittelanalysen.
—	15 979	931.03 Die Herstellung der Impfstoffe erfolgt in größeren Mengen, wodurch weniger Produkteserien geprüft werden müssen.
+	1 705	
+	167 217	931.05 Gebühren-Einnahmen als Folge verspäteter Abgänge der Dosimetrikunden zu den privaten Meßstellen.
+	99 388	
—	594	931.06 Zunahme bei der Klassierung von Produkten.
+	9 267	
—	173 352	931.50 Abnahme der einreisenden Gastarbeiter.
—	169 703	
+	351	941.50 Wegfall der Einnahmen, da der Getränkeautomat beim Grenzsanitätsposten Kloten durch eine Privatfirma betreut wird.
—	4 000	

Pas d'examens médicaux complémentaires dans les hôpitaux.

Des factures concernant des appareils commandés n'ont pas été présentées. Report de crédit de 107500 francs.

Davantage d'analyses de stupéfiants.

Les vaccins étant produits en plus grandes quantités, les séries à contrôler sont moins nombreuses.

Recettes provenant de taxes, un certain nombre de clients du service de dosimétrie ayant tardé à opter pour un service de mesure privé.

Augmentation des produits à classer.

Baisse du nombre des entrées de travailleurs étrangers.

Suppression de recettes provenant du distributeur automatique de boissons au poste sanitaire de frontière de Kloten exploité par une maison privée.

Zu 317 Bundesamt für Statistik
Ad 317 Office fédéral de la statistique

—	1 230 527	301.01 Zurückhaltende Bewilligungspraxis für In- und Auslandsdienstreisen im allgemeinen und teilweiser Wegfall der Auslagen für das Projekt «Repräsentative Haushaltserhebungen» (RHE). Vermehrt amtsinterne Weiterbildung anstelle von auswärtigen Kursbesuchen.
+	4	311.01 Auswärtige Analyse und Programmierung: Terminliche Verschiebungen bei drei Projekten. Auswärtige Datenerfassung: Überführung von Datenerfassungsaufträgen auf optische Beleglesung. EDV-Ausbildung: Einsparung von Kurs- und Reisekosten durch Benützung von Videokursen und dank computerunterstützter Instruktion.
—	28 752	
—	430 959	
—	1 609	
—	645 237	311.04 Einsparung von Hilfskräften infolge Überführung von Datenerfassungsaufträgen auf optische Beleglesung (Viehählung, Arealstatistik usw.).
—	1 035	

Politique restrictive en matière de voyages de service en Suisse et à l'étranger; annulation partielle des dépenses prévues pour le projet d'«Enquêtes auprès des ménages». Augmentation du nombre des cours de formation continue organisés au sein de l'office.

Travaux d'analyse et de programmation confiés à des tiers; ajournement de trois projets. Saisies de données effectuées à l'extérieur: recours à la lecture optique qui est moins onéreuse. Formation en informatique: économie de frais de cours et de déplacement grâce à l'utilisation de cours sur vidéocassettes et à l'enseignement assisté par ordinateur.

Economie de personnel auxiliaire grâce à l'introduction d'un système de saisie des données par lecteur optique (recensement du bétail, statistique de la superficie, etc.).

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				317 Office fédéral de la statistique (suite)
321.02 Bücher und Zeitschriften	15 513	18 000	18 034	321.02 Livres et périodiques
371.01 Vergütung an kantonale und kom- munale Ämter	82 021	94 000	79 248	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	141 156	395 000	286 778	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Insti- tut, Den Haag	1 400	1 400	1 400	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissen- schaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeuge	10 948	—	—	511.50 Mobilier
Einnahmen	434 367	255 000	231 062	Recettes
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	434 367	255 000	231 062	931.01 Travaux et renseignements statis- tiques
318 Bundesamt für Sozial- versicherung				318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	3 971 607 981	4 033 279 450 <i>N 13 003 900</i> <i>A 95 015</i>	4 041 492 144	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	16 476 052	17 059 600 <i>A 95 300</i>	17 154 988	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	265 686	273 000	246 358	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	230 015	250 000	210 979	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	72 244	87 800 <i>A - 285</i>	69 323	2 Auxiliaires
321.02 Verwaltungsauslagen	24 064	24 500	21 402	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	845	950	815	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	156 886	155 000 <i>N 3 900</i>	158 904	3 Prestations de l'assurance du ser- vice du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheln- schifferabkommen	50 000	52 000	48 214	4 Accord relatif aux bateliers rhé- nans: frais administratifs des or- ganes de liaison
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	35 000	5 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV .	1 863 339 830	1 888 000 000	1 883 745 304	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
52 Erleichterung der Beitragsleistun- gen der Kantone an die AHV	4 298 910	—	—	52 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	231 464 775	242 000 000	247 294 531	53 Prestations complémentaires à l'as- surance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invali- denversicherung	920 789 292	943 000 000 <i>N 13 000 000</i>	955 863 447	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invaliden- versicherung	47 372 465	52 000 000	52 539 350	63 Prestations complémentaires à l'as- surance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
<i>Landwirtschaft</i>				<i>Agriculture</i>
433.03 Familienzulagen in der Landwirt- schaft	48 072 278	51 520 000	45 363 646	433.03 Allocations familiales dans l'agri- culture

Bericht

Rapport

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

(Fortsetzung)

403.63 BG vom 19. 3. 1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen. Mehraufwendungen infolge von EVG-Urteilen, die höhere Abzüge für Krankenkassenprämien und vergütbare Krankheitskosten erlauben. Höhere EL an arbeitslose Teilrentenbezüger.

Fr.

Aus allgemeinen Bundesmitteln (s. Rubrik 52 539 350 403.50)

433.03 BG vom 20. 6. 1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur noch die vom Bund zu erbringende Leistung von $\frac{2}{3}$ der Nettoausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt. Bei der ersten Quartalszahlung wurde der Vorschuß des Bundes aus dem Vorjahr (rund 3,59 Mio) kompensiert, was zu einer Reduktion der Bundesleistung 1983 führte.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1^{er} et 9 (RS 831.30). Difficulté à estimer d'avance les charges effectives. Dépenses supplémentaires dues aux arrêts du Tribunal fédéral des assurances, à la hausse des déductions pour les primes aux caisses-maladie et les frais de maladie remboursables. Hausse des prestations complémentaires aux bénéficiaires de rente partielle réduits au chômage.

Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)

LF du 20. 6. 1952 (LFA), art. 1^{er}, 2, 5, 6, 18, 4^e al. et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend plus que la prestation de la Confédération qui correspond aux $\frac{2}{3}$ des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la Centrale de compensation. Lors du premier paiement trimestriel, l'avance de la Confédération pour l'année précédente (environ 3,59 millions) a été compensée, ce qui a permis une réduction de la prestation de la Confédération de 1983.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	835 962 715	836 000 000	835 927 621	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
3 Unfallversicherung der Bergbauern	55 099	50 000	49 847	3 Assurance-accidents des paysans de la montagne
Beiträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eidg. Verband «Für die Familie» ...	45 000	45 000	45 000	20 Fédération suisse «Pro Familla»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	36 000	36 000	36 000	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 857 723	2 650 000	2 672 622	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	5 000	5 000	5 000	493.01 Union Internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	14 064	14 500	14 415	2 Association Internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	6 127	7 000	6 341	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	3 911	5 100	4 037	4 Société Internationale pour la protection des Invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisation, Wien	9 000	9 000	9 000	5 Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	3 173 633	2 980 000	2 982 783	Recettes
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 857 723	2 650 000	2 672 621	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	100 075	100 000	93 112	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	215 835	230 000	217 050	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
319 Bundesamt für Umweltschutz				319 Office fédéral de la protection de l'environnement
Ausgaben	153 226 528	152 794 450	159 653 053	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 6 619 300</i> <i>A 504 724</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 101 302	10 405 100	10 851 314	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 446 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	359 423	360 000	360 000	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	94 933	105 000	109 993	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	201 387	<i>N 8 000</i> <i>A 164 000</i>	222 198	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen ...	164 909	<i>A 58 524</i> <i>156 000</i>	147 378	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	220 072	226 000	225 981	4 Observateurs de limnimètres
5 Auswärtige Programmierung	—	100 000	100 000	5 Travaux de programmation confiés à des tiers
321.01 Verwaltungsauslagen	54 048	49 500	40 887	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	531	650	—	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben	630 037	635 000	634 139	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	100 000	150 000	149 992	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 150 000</i>	150 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	100 000	100 000	100 000	3 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau

Rapport

Fr.		Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)	Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
—	72 379	453.01* BG vom 13. 6. 1911 (KUVG) und 13. 3. 1964 (SR 832.01), Art. 35–38 und 38bis.	LF des 13. 6. 1911/13. 3. 1964 (LAMA), art. 35 à 38 et 38bis (RS 832.01).
—	153	Aufteilung der Ausgaben:	Répartition des dépenses:
		Grundbeitrag (Art. 35) Fr.	Subvention de base (art. 35)
		Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose 721 795 836	Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)
—		(Art. 36)	Subventions pour les soins médicaux et pharmaceu- tiques des invalides (art. 37)
—		Beiträge an die Krankenpflege Invaliden 89 775 000	Subventions supplémentaires de montagne (art.38, 1 ^{er} al.)
—		Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1) 18 919 542	Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38 3 ^e al.)
+	22 622	Wartgelder für Ärzte in Berggebieten 217 169	
		(Art. 38, Abs. 3)	
		<u>835 927 621</u>	
—		Plafonierung des Bundesbeitrages gemäß Art. 34bis KUVG.	Plafonnement des subsides de la Confédération con- formément à l'article 38bis LAMA.
—	85	453.20*, 21*	
—	659	453.30 und 903.30	
		BV Art. 35, Abs. 5.	Cst. art. 35, 5 ^e al.
—	1 063		
—		493.05*	
+	2 783		
+	22 621		
—	6 888		
—	12 950		
		Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz	Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement
—	265 421		
+	14		
—			
—	3 007		
—	326		
—	8 622	311.03 Verzögerungen beim Aufbau einer Datenbank für den Gewässerschutz.	Retard dans la mise sur pied d'une banque des don- nées concernant la protection des eaux.
—	19		
—			
—	8 613	321.01 Keine Aufwendungen für Stellenausschreibungen.	Aucune mise au concours de places vacantes.
—	650		
—	861		
—	8		
—			
—			

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)
343.01 Aufklärung	25 635	40 000	40 000	343.01 Information
351.01 Miet- und Pachtzinse	3 228	4 000	2 240	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	4 724	5 700	4 916	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	899 570	1 305 000	1 304 752	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	136 299 039	135 000 000	135 000 000	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 6 450 000	6 240 822	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Gewässeruntersuchungen	2 442 911	2 398 000	2 397 001	2 Analyses des eaux
20 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	684 988	685 000	684 958	20 Rempolssonnement des eaux publiques
21 Förderungsmaßnahmen für die Be- rufsfischerei	207 000	211 500	211 421	21 Mesures prises en faveur des pê- cheurs professionnels
463.03 Berufliche Ausbildung, Umwelt- schutz	5 830	36 000	34 918	463.03 Formation professionnelle, protec- tion de l'environnement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	155 000	170 000	140 911	493.01 Commissions et organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	399 922	450 000	450 017	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	72 039	38 000	49 215	2 Véhicules de service
		N 11 300		
Einnahmen	401 523	385 000	356 857	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	287 401	300 000	264 760	921.01 Remboursements de frais
931.01 Dienstleistungen	114 122	85 000	92 097	931.01 Prestations de service
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	483 022 485	518 358 800	517 779 127	Dépenses
<i>Personal</i>		N 3 000 000 A 117 564		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 473 669	3 555 300	3 648 477	211.01 Rétribution du personnel
		A 93 100		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	64 416	80 000	80 080	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	270 099	298 000	298 048	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	107 238	104 000	113 368	2 Auxiliaires
		A 24 464		
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	680 089	680 000	680 028	5 Examens fédéraux de maturité
321.01 Verwaltungsauslagen	37 028	35 000	31 936	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz	596 192	630 000	587 718	373.03 Conférence universitaire suisse
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	442 392	450 000	450 000	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éduca- tion, Genève
6 Koordinationsstelle für Bildungsfor- schung, Aarau	182 000	190 000	190 000	6 Centre de coordination pour la re- cherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	4 800	6 000	4 800	7 Cotisations à des associations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	160 767	230 000	228 623	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbei- träge	193 900 000	198 498 700	198 498 700	463.01 Aide aux universités, subventions de base
2 Hochschulförderung, Sachinvesti- tionsbeiträge	56 600 371	72 650 000	72 650 079	2 Aide aux universités, subventions d'équipement
3 Beiträge an die Stipendienaufwen- dungen der Kantone	68 175 000	70 000 000	69 996 156	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
		Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz	Ad 319 Office fédéral de la protection
		(Fortsetzung)	de l'environnement (suite)
—	1 760	351.01 Wegfall von Entschädigungen für Baurechte,	Suppression des indemnités pour les droits de super-
—	784	Durchgangsrechte sowie von Landentschädigun-	ficie, droits de passage, ainsi que de l'indemnisation
—	248	gen.	de terrains.
—		443.01*, 02*, 20*, 21*	
—	209 178	443.90 Verzögerungen bei den Arbeitsvergebungen durch	Retard dans l'attribution des travaux par les cantons.
—	999	die Kantone.	
—	42		
—	79		
—	1 082	463.03*	
—	29 089	493.01 Ausfall von Sitzungen der «Groupe d'experts	Annulation des séances du «Groupe d'experts chargés
		chargé d'étudier les questions de pollution de l'air	d'étudier les questions de la pollution de l'air par le
		par le trafic motorisé» der OECD, die in der	trafic motorisé» de l'OCDE, qui devaient avoir lieu en
		Schweiz vorgesehen waren. Minderausgaben beim	Suisse. Dépenses moins élevées pour le secrétariat
+	17	Sekretariat Rheinschutzkommission.	de la commission pour la protection du Rhin.
—	85		
—	28 143		
—	35 240		
+	7 097		
		Zu 320 Bundesamt für Bildung und	Ad 320 Office fédéral de l'éducation et
		Wissenschaft	de la science
—	3 697 237		
+	77		
+	80		
+	48		
—	15 096		
+	28		
—	3 064	321.01 Vorgesehene Besuche von ausländischen Dele-	Certaines visites de délégations étrangères prévues
—	42 282	gationen im Rahmen der wissenschaftlichen Zu-	dans le cadre de la coopération scientifique (échan-
—		sammenarbeit (Wissenschaftsaustausch) wurden	ges) ont été reportées à des dates indéterminées.
		zum Teil auf unbestimmte Zeit verschoben.	
—		373.03 BG vom 28. 6. 1968 über die Hochschulförderung.	LF du 28. 6. 1968 sur l'aide aux universités. Prise en
		Übernahme von 50% der Kosten durch den Bund.	charge de 50% des dépenses par la Confédération.
—	1 200	373.07 Herabsetzung eines Mitgliederbeitrages.	Diminution d'une des cotisations.
—	1 377		
—			
+	79		
—	3 844		

Inneres	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
463.04 Zentralstelle f. das Hochschulwesen	59 400	59 400	59 400	463.04 Office central universitaire
5 Hochschulinformationssystem	198 000	180 000	180 000	5 Système d'information universitaire
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	364 837	520 000	519 995	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	140 610 000	146 700 000	146 700 000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 3 000 000	3 000 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	1 233 000	1 285 000	1 285 000	11 Investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	1 684 800	1 832 400	1 832 400	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	1 413 900	1 534 500	1 534 500	13 Société suisse des sciences humaines
17 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	—	180 000	—	17 Académie suisse des sciences médicales
18 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	—	180 000	—	18 Académie suisse des sciences techniques
Unterricht				Enseignement
20 Primarschulsubvention an die Kantone	2 311 719	2 311 700	2 311 719	20 Subvention aux cantons pour l'école primaire
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Atomenergieagentur, Wien	1 982 364	2 500 000	2 008 095	493.01 Agence Internationale de l'énergie atomique, Vienne
3 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	24 115	28 800	24 421	3 Programme s. la gestion des établissements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	8 446 289	13 640 000	10 865 584	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
Einnahmen	690 098	680 000	727 616	Recettes
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	690 098	680 000	727 616	931.01 Taxes d'examens de maturité
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
Ausgaben	530 353 065	551 237 800 N 7 325 354 A 4 501 079	561 307 311	Dépenses
Einnahmen	46 093 636	47 555 000	48 763 238	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles polytechniques fédérales
Ausgaben	3 384 803	3 562 600 N 255 000 A - 1 419 858	2 300 442	Dépenses
Behörden				Autorités
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schulrates	657 876	705 700	648 562	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	1 068 704	1 202 000	1 163 682	212.01 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse	11 300	12 100	12 091	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	44 512	48 000	48 022	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	31 913	34 800	31 888	312.01 Auxiliaires
2 Sachverständige	16 021	A - 1 183 16 000	15 736	2 Experts
322.01 Verwaltungsauslagen	13 080	14 000	14 051	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	42 556	1 530 000	111 425	342.10 Enseignement et recherche
373.01 Vertragliche Beiträge HHT	1 208 851	A - 1 418 675 —	—	373.01 Contributions contractuelles HHT
Bundesbeiträge				Subventions
463.01 Industrielle Atomforschung	289 990	N 255 000 —	254 985	463.01 Recherche atomique effectuée par l'industrie

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)	Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
—		
—		
—	5	
—		
—		
—		
—		
—	180 000	463.17 und 18 Die gesetzliche Grundlage (BG vom 7. 10. 1983 über die Forschung) trat erst am 1. 1. 1984 in Kraft.
—	180 000	La base légale (LF du 7. 10. 1983 sur la recherche) n'entre en vigueur que le 1 ^{er} janvier 1984.
+	19	
—	491 905	493.01 Kursschwankungen.
—	4 379	Fluctuations des cours.
—	2 774 416	493.04 Günstigere Wechselkurse sFr./ECU und Reduktion der Beiträge für die Forschungsanlage JET (Joint European Torus).
+	47 616	Taux de change fr.s./ECU plus favorables que prévu et réduction des contributions pour l'installation de recherche JET (Joint European Torus).
+	47 616	
—	1 756 922	
+	1 208 238	
	Zu 329 Schweizerischer Schulrat	Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales
—	97 300	
—	57 138	
—	38 318	
—	9	
+	22	
—	1 729	
—	264	342.10 Gesamtkredit der ETH und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329–340.342.10) 89 243 642 Franken; davon Personalbezüge 36% oder 32 550 979 Franken.
+	51	Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329–340.342.10) 89 243 642 francs; sur ce montant, 36% ou 32 550 979 francs concernant la rétribution du personnel.
+	100	
—		
—	15	463.01 Die Kompensation gemäß BRB vom 5. 5. 1982 erfolgt durch Kreditsperrung im Betrage von 255 000 Franken bei der Rubrik 331.342.10.
		La compensation, selon ACF du 5. 5. 1982, s'effectue par le blocage du crédit de 255 000 francs à l'article 331.342.10.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich				330 Ecole polytechnique Zurich
Ausgaben	273 180 034	285 427 300	289 698 099	Dépenses
		<i>N</i> 630 000		
		<i>A</i> 4 283 805		
Personal				Personnel
212.03 Personalbezüge	189 700 020	194 343 300	197 856 978	212.03 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 3 513 600		
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	1 429 475	1 245 700	1 475 800	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
		<i>N</i> 230 000		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen, Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	425 100	430 000	430 070	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	35 097	36 000	36 099	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.02 Hilfskräfte	326 480	536 400	578 990	312.02 Auxiliaires
		<i>A</i> 43 063		
4 Betriebs- und Hausdienstpersonal .	4 634 613	4 292 900	4 207 508	4 Personnel d'exploitation et service du bâtiment
		<i>A</i> - 85 458		
5 Planungskommission ETH	100 000	100 000	99 802	5 Commission de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	318 070	328 000	328 058	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	730 049	730 000	726 786	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	19 199 923	21 700 000	21 700 091	342.04 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	50 262 200	54 501 000	55 005 394	10 Enseignement et recherche
		<i>A</i> 812 600		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N</i> 400 000	400 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
13 Ressortforschungsaufträge	—	798 000	466 698	13 Mandats de recherche de l'adminis- tration fédérale
373.01 Professoren- und Studentenaus- tausch mit dem Ausland	228 518	230 000	230 099	373.01 Echange de professeurs et d'étu- diants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	21 499	22 000	22 066	3 Cotisations aux organisations scientifiques
4 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu- denten	39 734	40 000	40 086	4 Contributions d'étude à des étu- diants réfugiés
5 Hochschulsport	704 983	710 000	710 036	5 Sport universitaire
Bundesbeiträge				Subventions
463.02 Stipendien	758 370	795 000	795 055	463.02 Bourses d'études
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
502.01 Erneuerung und Erweiterung der Anlagen FHK	295 878	319 000	318 164	502.01 Renouvellement et agrandissement des installations CCE
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	840 028	860 000	860 100	512.01 Machines, appareils et installa- tions
2 Hauptbibliothek	3 020 033	3 300 000	3 300 062	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	80 044	80 000	80 099	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	29 920	30 000	30 058	5 Archives Thomas Mann
Einnahmen	12 390 043	12 080 000	12 910 620	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
722.01 Mietzinse	189 759	170 000	201 229	722.01 Loyers
2 Hörsaalmieten, Mietzinse	491 751	350 000	537 559	2 Location d'auditoires, loyers
3 Parkplätze an ETH-Angehörige ...	208 921	250 000	205 351	3 Places de stationnement destinées à des agents de l'EPF
4 Mietwohnungen und -räume sowie Parkplätze an Dritte	1 133 078	1 090 000	1 096 686	4 Appartements et locaux loués, ainsi que places de stationnement desti- nées à des tiers
Übrige Einnahmen				Autres recettes
922.03 Kostenrückerstattungen	1 404 972	1 320 000	1 512 940	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	2 355 924	2 280 000	2 611 282	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	210 753	250 000	186 238	3 Autres recettes d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich

— 643 006

+ 78

+ 100

+ 70

+ 99

— 473

+ 66

— 198

+ 58

— 3 214

+ 91

— 308 206

342.10 Davon 34% oder 18 438 608 Franken für Personalbezüge.

— 331 302

Lieferungsverzögerungen bestellter Maschinen und Apparate; Kreditübertragung.

+ 99

342.13 Einige Aufträge konnten bis Jahresende nicht abgeschlossen werden.

+ 66

+ 86

+ 36

+ 55

— 836

+ 99

+ 62

+ 100

+ 58

+ 830 620

+ 31 229

722.01 Mietzinsanpassungen.

+ 187 559

722.02 Mehr Kongresse.

— 44 649

722.03 Späteres Inkrafttreten der neuen Parkgebührenregelung Höggerberg.

+ 6 686

+ 192 940

922.03 Mehr Materialverkäufe.

+ 331 282

932.01 Mehr Studierende.

— 63 762

Sur ce montant, 34% ou 18 438 608 francs concernent la rétribution du personnel.

Retard dans la livraison de machines et d'appareils commandés. Report de crédit.

Quelques mandats n'ont pu être terminés en 1983. Report de crédit.

Hausse des loyers.

Davantage de congrès ont eu lieu.

Retard dans l'entrée en vigueur du nouveau règlement de stationnement au Höggerberg.

Ventes accrues de matériel.

Augmentation du nombre des étudiants.

Inneres	Rechnung Compta 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)				330 Ecole polytechnique Zurich (suite)
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	4 024 737	4 000 000	3 875 691	942.02 Fourniture de chaleur
3 Abgabe elektrischer Energie	—	30 000	—	3 Fourniture d'énergie électrique
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	419 241	420 000	438 513	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	460 007	420 000	314 919	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1 490 900	1 500 000	1 930 212	7 Recettes de différents Instituts
 331 Institut für Reaktorforschung				 331 Institut de recherches en ma- tière de réacteurs
Ausgaben	57 113 836	57 467 900	58 697 027	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 553 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 10 573</i>		
212.01 Personalbezüge	35 424 108	36 543 800	36 540 555	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	488 092	488 000	488 034	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	70 820	72 000	72 000	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hausdienst	558 138	511 500	541 315	312.01 Service du bâtiment
		<i>A 29 809</i>		
2 Honorare	36 069	36 000	36 093	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	109 936	124 600	120 407	3 Auxiliaires
		<i>A — 4 236</i>		
4 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	182 262	184 000	184 037	4 Hôtes académiques étrangers à l'Institut
322.01 Verwaltungsauslagen	308 093	308 000	308 035	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	850 050	850 000	850 074	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 388 006	7 692 000	8 668 418	342.01 Dépenses d'exploitation
		<i>N 1 053 000</i>		
10 Unterricht und Forschung	8 400 034	7 521 000	7 251 054	10 Enseignement et recherche
		<i>A — 15 000</i>		
373.01 Mitgliederbeiträge	5 057	5 000	5 064	373.01 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	108 076	100 000	99 887	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	3 185 095	3 032 000	3 532 054	512.01 Machines, appareils et installations
		<i>N 500 000</i>		
Einnahmen	9 247 382	11 460 000	10 882 160	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	54 543	60 000	51 274	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	163 271	130 000	157 393	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	55 528	70 000	60 667	932.01 Emoluments
942.01 Erlös aus Verkäufen	8 974 040	11 200 000	10 612 826	942.01 Produit de ventes
 332 Institut für Nuklearforschung				 332 Institut de recherches nucléaires
Ausgaben	42 004 668	43 253 400	45 989 690	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 2 600 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 141 837</i>		
212.01 Personalbezüge	15 971 411	16 500 400	16 566 897	212.01 Rétribution du personnel
		<i>A 66 400</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 124 309
— 30 000
+ 18 513
— 105 081
+ 430 212
— 334 446
— 3 245
+ 34
+ 6
+ 93
+ 43
+ 37
+ 35
+ 74
— 76 582
— 254 946
+ 64
— 113
+ 54
— 577 840
— 8 726
+ 27 393
— 9 333
— 587 174
— 5 547
+ 97

Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

	Fr.
942.02 Gesamteinnahmen	3 887 990
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	12 299
Einnahmen in der Rechnung	3 875 691
942.04 Gesamteinnahmen	629 437
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	190 924
Einnahmen in der Rechnung	438 513
942.06 Weniger Drittaufträge. Gesamteinnahmen	4 989 051
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	4 674 132
Einnahmen in der Rechnung	314 919
942.07 Mehr abgerechnete Drittaufträge. Gesamteinnahmen	2 542 181
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	611 969
Einnahmen in der Rechnung	1 930 212

Zu 331 Institut für Reaktorforschung

342.01 Wegen verzögerter Dekontamination nur teilweise Beanspruchung des im Zusammenhang mit dem Hotlabor-Zwischenfall vom 24. 5. 1983 bewilligten Nachtragskredit.	
342.10 Davon 37% oder 2653295 Franken für Personalbezüge. 255000 Franken Kreditsperrung gemäß BRB vom 5. 5. 1982; Kompensation des dem Schweiz. Schulrat für die industrielle Atomforschung bewilligten Kredits 329.463.01 (vgl. auch unter Rubrik 329.342.10).	
512.01 Vorzeitige Fertigstellung und Auslieferung von Apparaten. Kredit 1984 entsprechend gekürzt.	
722.01 Weniger Lager- und Möbelmieten.	
922.01 Mehr SUVA-Taggelder und Lohnrückzahlungen.	
932.01 Weniger Prüfgebühren für Sonnenkollektoren.	
	Fr.
Gesamteinnahmen	228 062
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	167 395
Einnahmen in der Rechnung	60 667
942.01 Verkauf von weniger D ₂ O (schweres Wasser) aus dem stillgelegten Forschungsreaktor DIORIT. Gesamteinnahmen	24 041 901
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	13 429 075
Einnahmen in der Rechnung	10 612 826

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich (suite)

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Moins de travaux effectués pour des tiers.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Règlement de davantage de travaux effectués pour des tiers.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs

En raison du retard dans la décontamination, le crédit supplémentaire alloué dans le cadre de l'incident survenu dans le «Laboratoire chaud» n'a été utilisé que partiellement.
Sur ce montant, 37% ou 2653295 francs concernent la rétribution du personnel. Blocage d'un montant de 255000 francs selon ACF du 5. 5. 1982 en compensation du crédit 329.463.01 alloué au Conseil des EPF pour la recherche atomique industrielle (voir également l'article 329.342.10).
Fabrication et livraison anticipées d'appareils, le crédit de 1984 étant diminué d'autant.
Moins de recettes provenant de la location d'entrepôts et de meubles.
D'avantage d'indemnités journalières versées par la CNA et de salaires remboursés.
Moins d'essais de collecteurs solaires.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Régression des ventes de D ₂ O (eau lourde) du réacteur de recherche DIORIT, mis hors service.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
332 Institut für Nuklearforschung (Fortsetzung)				332 Institut de recherches nucléaires (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	223 091	229 000	229 096	302.01 Débours
312.01 Expertenonorare	115 027	131 000	131 090	312.01 Honoraires d'experts
2 Gastwissenschaftler	435 076	448 000	447 860	2 Hôtes académiques
5 Hilfskräfte	195 455	180 200	254 180	5 Auxiliaires
6 Hausdienst	229 529	A 73 974 265 800	267 354	6 Service du bâtiment
322.01 Verwaltungsauslagen	142 881	A 1 463 148 000	148 081	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	361 087	372 000	372 090	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 170 492	7 985 000	7 985 077	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	5 595 077	6 141 000	6 141 042	10 Enseignement et recherches
352.01 Mietzinse	84 372	87 000	83 483	352.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	11 422 083	10 706 000	10 706 071	512.01 Machines, appareils et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 2 600 000	2 597 436	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bibliothek	59 087	60 000	59 933	2 Bibliothèque
Einnahmen	5 307 328	5 260 000	5 080 057	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	60 417	60 000	47 055	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenbeiträge	5 194 363	5 150 000	4 975 718	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen und Nebenar- beiten	52 548	50 000	57 284	942.01 Produit de ventes et travaux acces- soires
334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen				334 Institut de recherches fores- tières
Ausgaben	9 518 285	11 441 700	12 082 177	Dépenses
<i>Personal</i>		N 607 354 A 105 237		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	7 853 764	8 180 800	8 288 680	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 107 800		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	195 015	201 000	201 099	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	64 000	65 000	65 000	2 Assurance-accidents obligatoire
312.02 Aufsichtskommission	2 020	2 000	2 098	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	33 932	75 400	72 933	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	42 005	A - 2 563 44 000	44 095	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	33 050	34 000	34 095	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	159 072	182 000	181 938	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	811 005	890 000	890 079	10 Enseignement et recherche
12 Landesforstinventar	192 646	1 300 000	1 834 477	12 Inventaire des ressources fores- tières du pays
13 Ressortforschung	—	N 607 354 394 500	394 557	13 Recherches confiées par l'adminis- tration fédérale
352.01 Miete von Maschinen und Apparaten	3 035	3 000	3 080	352.01 Location de machines et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 045	1 000	1 024	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	127 696	69 000	69 022	512.01 Machines, appareils et installations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.		Zu 332 Institut für Nuklearforschung	Ad 332 Institut de recherches nucléaires
+	96		
+	90		
—	140		
+	6		
+	91		
+	81		
+	90		
+	77		
+	42	342.10 Davon 54% oder 3308523 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 54% ou 3308523 francs concernent la rétribution du personnel.
—	3 517		
+	71		
—	2 564		
—	67		
—	179 943		
—	12 945	722.01 Geringere Auslastung der Gastwissenschaftlerwohnungen.	Occupation moins fréquente des appartements loués à des hôtes académiques.
—	174 282	922.01 Mindereinnahmen infolge Wechselkursschwankungen und Zahlungsverzögerung auf das folgende Jahr.	Recettes moindres en raison des fluctuations des cours de change et du report de l'exécution d'un paiement.
+	7 284		
		Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	Ad 334 Institut de recherches forestières
—	72 114		
+	80		
+	99		
—	—		
+	98		
+	96		
+	95		
+	95		
—	62		
+	79	342.10 Davon 30% oder 263493 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 30% ou 263493 francs concernent la rétribution du personnel.
—	72 877		
+	57	342.12 Von den insgesamt im Aufnahmejahr 1983 geplanten 4000 Stichproben konnten 300 nicht aufgenommen werden.	Sur les 4000 placettes d'échantillonnage qu'il était prévu de réaliser en 1983, 300 ont dû être différées.
+	80		
+	24		
+	22		

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen (Fortsetzung)				334 Institut de recherches forestières (suite)
Einnahmen	88 312	119 000	115 892	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	5 859	12 000	12 566	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	63 062	82 000	80 110	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes ..	19 391	25 000	23 216	942.01 Vente de plants, divers
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers
Ausgaben	36 420 816	38 022 200	38 332 073	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 172 000</i> <i>A 141 638</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	28 027 517	29 129 000	29 273 310	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 144 300</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	589 966	610 000	609 996	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	754 097	1 034 200	988 137	312.01 Auxiliaires
		<i>A - 45 662</i>		
322.01 Verwaltungsauslagen	143 690	156 000	152 775	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	583 978	675 000	674 994	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	3 701 800	3 705 000	3 704 987	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	—	318 000	360 983	10 Enseignement et recherche
		<i>A 43 000</i>		
373.01 Mitgliederbeiträge	11 957	12 000	11 952	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2 379 760	2 383 000	2 382 958	512.01 Machines, appareils et installations
2 Maschinen, Apparate, Einrichtungen für Abgasprüfungen	228 051	—	171 981	2 Machines, appareils et installations pour le contrôle des gaz d'échappement
		<i>N 172 000</i>		
Einnahmen	16 278 078	15 964 000	16 818 029	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	45 507	39 000	48 761	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	63 414	65 000	67 409	922.01 Remboursements de frais
932.01 Erlös aus Untersuchungsaufträgen ..	15 479 371	15 300 000	15 983 765	932.01 Produit des travaux d'analyses
942.01 Erlös aus Verkäufen	689 786	560 000	718 094	942.01 Produit de ventes
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	10 721 614	11 206 000	11 257 410	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 77 709</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	8 131 016	8 446 000	8 436 934	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	123 427	128 000	128 010	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	98 799	111 500	125 191	312.01 Auxiliaires
		<i>A 13 709</i>		
2 Honorare	8 951	9 000	7 069	2 Honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	69 946	72 000	59 484	3 Hôtes académiques étrangers à l'Institut

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 3 108
+ 566
— 1 890
— 1 784
— 3 765
+ 10
— 4
— 401
— 3 225
— 6
— 13
— 17
— 48
— 42
— 19
+ 854 029
+ 9 761
+ 2 409
+ 683 765
+ 158 094
— 26 299
— 9 066
+ 10
— 18
— 1 931
— 12 516

**Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt
für Industrie, Bauwesen und Gewerbe**

**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et
de recherches pour l'industrie, la
construction et les arts et métiers**

342.10 Davon 38% oder 137 691 Franken für Personal-
bezüge.

Sur ce montant, 38% ou 137 691 francs concernent la
rétribution du personnel.

722.01 Mietzinsanpassungen.

Hausses des loyers.

932.01 Auswirkung der Tarifrevision.

Effets de la révision tarifaire.

	Fr.
Gesamteinnahmen	28 643 133
Davon Bundesaufträge	12 659 368
Einnahmen in der Rechnung	15 983 765

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

942.01 Mehr Verkäufe, insbesondere von Testmaterial.

Augmentation des ventes, en particulier de matériel
d'essai.

**Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwas-
serreinigung und Gewässerschutz**

**Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épu-
ration et la protection des eaux**

312.03 Vorgesehene Gastwissenschaftler nicht abkömm-
lich.

Des hôtes académiques n'ont pas pu se libérer.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Ge- wässerschutz (Fortsetzung)				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	81 845	101 200	100 870	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	117 017	120 500	120 574	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	745 954	768 000	768 022	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	540 916	594 500	658 491	10 Enseignement et recherche
		A 64 000		
373.01 Mitgliederbeiträge	2 996	3 000	3 048	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Do- kumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	174 353	194 000	192 436	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	38 179	40 000	39 736	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien	109 800	112 000	111 151	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	478 415	506 300	506 394	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	524 044	510 000	501 897	Recettes
932.01 Untersuchungsgebühren	517 889	500 000	496 030	932.01 Emoluments d'analyses
2 Verschiedene Einnahmen	6 155	10 000	5 867	2 Recettes diverses
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique Lausanne
Ausgaben	98 009 009	100 856 700	102 950 393	Dépenses
<i>Personal</i>		N 1 508 000 A 1 160 138		<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	64 734 230	67 594 900	68 253 272	212.03 Rétribution du personnel
		A 658 300		
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	621 349	502 400	605 718	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
		N 108 000		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Bei- träge an Studienreisen und Studien- aufenthalte	115 100	120 000	120 096	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	39 973	40 000	40 059	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.01 Hausdienst	1 055 409	1 035 000	1 011 618	312.01 Service des bâtiments
		A - 23 390		
2 Hilfskräfte	265 835	301 400	311 969	2 Auxiliaires
		A 11 153		
4 Entschädigungen, Leistungen, Kom- missionen	124 363	130 000	91 963	4 Indemnités, prestations, commis- sions
5 Bauten- und Betriebssektion	190 015	217 000	216 992	5 Section des bâtiments et de l'exploit- ation
322.01 Verwaltungsauslagen	200 097	190 000	190 093	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	340 100	300 000	300 039	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 182 943	7 800 000	7 800 100	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	17 232 446	18 311 000	18 825 174	10 Enseignement et recherche
		A 514 075		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 1 400 000	1 060 255	90 Idem/encouragement de l'emploi
13 Ressortforschungsaufträge	—	290 000	102 896	13 Mandats de recherche de l'adminis- tration fédérale
373.01 Professoren- und Studentenaus- tausch mit dem Ausland	39 932	40 000	39 832	373.01 Echange de professeurs et d'étu- diants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	23 403	25 000	25 069	3 Cotisations aux organisations scien- tifiques
4 Hochschulsportdienst	239 100	275 000	275 082	4 Service des sports
5 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu- dentinnen	29 550	30 000	29 810	5 Contributions d'études aux étudiants réfugiés
6 Nachdiplomstudium	265 000	280 000	280 000	6 Cours de III ^e cycle
7 Sozialdienst	538 230	480 000	480 100	7 Service social

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différencea par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 330
+ 74
+ 22
— 9
+ 48
— 1 564
— 264
— 849
+ 94
— 8 103
— 3 970
— 4 133
— 574 445
+ 72
— 4 682
+ 96
+ 59
+ 8
— 584
— 38 037
— 8
+ 93
+ 39
+ 100
+ 99
— 339 745
— 187 104
— 168
+ 69
+ 82
— 190
—
+ 100

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz
(Fortsetzung)

342.10 Davon 16% oder 103753 Franken für Personalbezüge.

Fr.
932.01 Gesamteinnahmen
Pro forma fakturierte Bundesaufträge
Einnahmen in der Rechnung
1 441 377
945 347
496 030

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

312.04 Personelle Engpässe im Computerbereich.

342.10 Davon 41% oder 7645616 Franken für Personalbezüge.

342.90 Lieferverzögerungen bei wissenschaftlichen Apparaten.

342.13 Verzögerte Abwicklung von Forschungsaufträgen.

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
(suite)

Sur ce montant, 16% ou 103753 francs concernent la rétribution du personnel.

Fr.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes en compte
1 441 377
945 347
496 030

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne

Insuffisance de personnel informatique.

Sur ce montant, 41% ou 7645616 francs concernent la rétribution du personnel.

Retards dans les livraisons d'équipements scientifiques.

Retard dans la liquidation de mandats de recherche.

Inneres	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)				340 Ecole polytechnique Lausanne (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	290 100	290 000	286 189	463.01 Bourses
2 Stiftung «Mikrotechnik»	1 450 000	855 000	855 000	2 Fondation «microtechnique»
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	680 031	800 000	799 819	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	510 068	800 000	800 098	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	149 735	150 000	149 150	3 Machines-outils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
601.01 Zinsloses Darlehen Stiftung Stu- dentenheim	1 692 000	—	—	601.01 Prêt sans intérêt à la Fondation «Maison pour étudiants»
Einnahmen	2 258 449	2 162 000	2 454 583	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinsertrag	32 342	37 000	32 524	722.01 Produit des loyers
2 Hörsaalmieten	22 667	20 000	16 438	2 Locations d'auditoires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder	1 001 470	880 000	1 097 292	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	165 391	110 000	409 620	2 Autres recettes d'administration
942.02 Laboratorium für Gesteinsmaterial	285 622	240 000	308 763	942.02 Laboratoire des matériaux pierreux
3 Institut für Metalle und Maschinen	344 074	430 000	201 609	3 Institut des métaux et des machines
4 Institut für Photogrammetrie	703	—	—	4 Institut de photogrammétrie
5 Institut für Transporttechnik	1 000	5 000	—	5 Institut de technique des transports
6 Elektronisches Rechenzentrum	181 393	280 000	139 484	6 Centre de calcul électronique
7 Institut für angewandte Mechanik und Maschinenbau	—	—	133 124	7 Institut de mécanique appliquée et de construction des machines (IMECO)
9 Laboratorium für Geotechnik	—	20 000	—	9 Laboratoire de géotechnique
11 Institut für hydraulische Maschinen	100 000	50 000	50 000	11 Institut de machines hydrauliques
12 Abteilung für Elektrotechnik	3 316	20 000	9 944	12 Département d'électricité
19 Verschiedene Einnahmen von Labo- ratorien und Instituten	120 471	70 000	55 785	19 Recettes diverses de laboratoires et d'instituts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 3 811
— 181
+ 98
— 850
—
+ 292 583
— 4 476
— 3 562
+ 217 292
+ 299 620
+ 68 763
— 228 391
— 5 000
— 140 516
+ 133 124
— 20 000
— 10 056
— 14 215

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne
(Fortsetzung)

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne
(suite)

932.01 Zunahme der Studentenzahlen.	
932.02 Höhere Mietnebenkosten.	
942.02–942.19 Mindereinnahmen infolge beschränkter Kapazität für die Übernahme von Drittaufträgen.	
	Fr.
Gesamteinnahmen	1 938 874
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	1 040 165
Einnahmen in der Rechnung	<u>898 709</u>

Augmentation du nombre des étudiants.
Hausse des charges locatives.
Recettes moindres en raison de la capacité limitée de prise en charge d'ordres confiés par des tiers.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes en compte

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizei- departement				4 Département de justice et police
Ausgaben	409 945 276	401 709 750 <i>N 46 986 000</i> <i>A 1 318 918</i>	435 312 254	Dépenses
Einnahmen	53 175 729	52 970 000	55 713 917	Recettes
 401 Generalsekretariat				 401 Secrétariat général
Ausgaben	7 953 760	15 177 200 <i>A - 79 999</i>	10 813 178	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 486 928	3 879 700 <i>A - 89 500</i>	3 786 444	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	21 168	19 300	19 350	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	76 849	85 000	68 780	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	2 048	14 700 <i>A 9 501</i>	13 034	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	51 879	58 500	42 933	321.01 Frais d'administration
373.04 Aktivdienstvorbereitungen	3 834 888	10 640 000	6 402 702	373.04 Préparation au service actif
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Presse und Funkspruch	480 000	480 000	479 935	511.01 Presse et radio
 Einnahmen	65 140	60 000	67 578	 Recettes
931.01 Kanzleigeühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	65 140	60 000	67 578	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
 402 Bundesamt für Justiz				 402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	85 552 552	90 082 300 <i>N 2 000 000</i> <i>A 174 281</i>	89 248 957	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 351 287	11 543 700 <i>A 200 000</i>	11 743 748	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	126 218	153 000	145 108	301.01 Débours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 14 702 414

+ 2 743 917

Zu 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

— 4 284 023

— 3 756

+ 50

— 16 220

— 11 167

— 15 567

— 4 237 298

— 65

+ 7 578

+ 7 578

311.01 Einsparungen infolge keiner Expertenaufträge so-
wie weniger externer Übersetzungstätigkeit.

321.01 Einstellung der Nachrichtensendungen vom DDP
(Deutscher Depeschen-Dienst) in der Schweiz
per 31. 3. 1983.

373.04 Das EJPD hat sich nach dem zivilen Bauprogramm
der PTT-Betriebe, die für die Verwirklichung der
vorsorglichen Maßnahmen für die Radio-Kriegs-
versorgung federführend sind, zu richten.
Die eingetretene massive Kreditunterschreitung
ist auf die Verzögerung des Baubeginns verschie-
dener Stationen zurückzuführen. Diese entstand
einerseits durch Einsparungen und Auflagen des
Natur- und Heimatschutzes sowie lokaler Organi-
sationen und durch personelle Engpässe bei der
Planung bei den PTT-Betrieben als Folge der
Überlastung mit anderen dringenden Projekten.

Economies réalisées, aucun mandat n'ayant été
remis à des experts et moins de traductions ayant
été confiées à des tiers.

Les bulletins de nouvelles du «Service allemand
des dépêches» («Deutscher Depeschen-Dienst») ont
été supprimés le 31 mars 1983.

Le DFJP doit s'en tenir au programme de construc-
tions civiles de l'entreprise des PTT, qui est com-
pétente pour la réalisation des mesures VRK (me-
sures préparatoires pour assurer les communications
radio en cas de catastrophe, de crise ou de guerre).
La non-utilisation massive des crédits observée ré-
cemment est imputable au fait que les travaux de
construction de diverses stations ont été différés en
raison, d'une part, des oppositions et des exigences
d'organisations nationales ou locales de protection
de la nature et du paysage, ainsi que, d'autre part, de
la pénurie de personnel de l'entreprise des PTT
lors de la planification, conséquence de mutations
rendues nécessaires par l'urgence d'autres projets.

— 3 007 624

+ 48

— 7 892

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				402 Office fédéral de la justice (suite)
311.01 Ständige Kommissionen und Entschädigungen	20 590	57 000	36 587	311.01 Commissions permanentes et indemnités
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	86 850	110 000	77 800	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	706 658	709 400	672 947	4 Auxiliaires
		A - 25 719		
321.01 Verwaltungsauslagen	64 790	396 200	289 945	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug; Unterhalt, Um- und Ausrüstung	81 742	100 000	93 590	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement
373.01 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	16 499 440	18 000 000	17 999 966	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 2 000 000	281 600	90 Idem/encouragement de l'emploi
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungsaufträge	486 593	796 000	327 226	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Ersparnisbeiträge an Güterzusammenlegungen	100 000	200 000	200 000	433.01 Versement des économies résultant de remaniements parcellaires
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	1 956 677	1 950 000	1 490 522	463.01 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	133 863	150 000	149 737	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	18 432 000	18 334 000	18 334 100	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	2 094 378	1 000 000	839 117	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	33 350 363	36 500 000	36 500 100	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internat. Institut für Vereinheitlichung des Privatrechts, Rom	19 847	—	—	493.01 Institut international pour l'unification du droit privé, Rome
2 Internationale Kommission für Zivilstandswesen, Frankfurt	4 824	—	—	2 Commission Internationale de l'état civil, Francfort
3 Haager Konferenz für Internationales Privatrecht, Den Haag	35 685	—	—	3 Conférence de droit international privé, La Haye
4 Beiträge an internationale Organisationen	—	82 000	66 548	4 Contributions à des organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.02 Vermessungsinstrumente	747	1 000	316	511.02 Instruments de mensuration
Einnahmen	3 913 856	3 875 000	4 500 052	Recettes
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	109 500	120 000	171 000	923.01 Indemnités des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.01 Kanzleigebühren	43 390	40 000	59 106	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	79 140	90 000	67 390	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	3 287 369	3 200 000	3 646 103	3 Emoluments du registre du commerce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	8 000	25 000	74 000	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	386 457	400 000	482 453	941.01 Plans, photographies, etc.

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

—	20 413	311.01	Geringere Anzahl Kommissionssitzungen als geplant sowie weniger externe Übersetzungstätigkeit.
—	32 200	311.02	Reglement vom 2. 5. 1973 über die Erteilung des eidgenössischen Patentes für Ingenieur-Geometer (SR 211.432.261) und Reglement vom 30. 6. 1967 für die Erteilung des Vermessungstechniker-Ausweises (SR 211.432.263). Weniger Kandidaten als erwartet. Verminderte Kommissionstätigkeit.
—	10 734		
—	106 255		
—	6 410		
—	34	321.01	Kosten für Unidroit-Konferenz und Jubiläum Handelsregister wesentlich geringer ausgefallen als budgetiert. Wegfall von Insertionskosten wegen Personalsperre.
—	1 718 400		
—	468 774		
—		373.90	BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBI 1983 I 1216) (Zusicherungskredit 5 Mio). Die meisten Verträge konnten erst auf den 1. 10. 83 abgeschlossen werden. Beitragsrelevante Arbeiten fallen nicht sofort an.
—	459 478		
—	263	391.01	V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Terminverschiebungen einzelner Geschäfte (neue Prioritäten). Wegfall verschiedener geplanter externer Expertisen und Gutachten. Weniger neue Geschäfte als ursprünglich erwartet.
+	100		
—	160 883	463.01	BG vom 6. 10. 1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten (SR 341). In verschiedenen Schulen unvorhersehbarer Rückgang der Aufwendungen sowie der für die Beitragsberechnung maßgeblichen Diplomanden.
+	100		
—		483.90	Minderausgaben infolge Abtretung eines Heimes an die IV.
—			
—			
—	15 452		
—	684	923.01	Die Verträge mit den Kantonen werden alle zwei Jahre erneuert, wobei die Entschädigung jeweils dem effektiven Aufwand der letzten zwei Jahre angepasst wird.
+	625 052	931.03	Gebührentarif für das Handelsregister vom 3. 12. 1954 (Fassung gemäß Ziff. 1 der V vom 21. 12. 1973, in Kraft seit 1. 2. 1974, AS 1974 191); Tarifänderung vom 10. 11. 1982 (SR 221.411.1). Zunahme der Einnahmen.
+	51 000		
+	19 106	931.04	Die auf Grund von Erfahrungswerten geschätzten Gebühreneingänge haben stark zugenommen.
—	22 610		
+	446 103	941.01	V vom 19. 12. 1979 über die Benützung des Eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Die Gebühreneinnahmen hängen von der Anzahl der beantragten Bewilligungen bzw. vom Auftragsvolumen (Flugaufnahmen) ab; nicht beeinflussbar.
+	49 000		
+	82 453		

Moins de séances de commissions que prévu et moins de traductions confiées à des tiers.

Règlement du 2. 5. 1973 concernant le brevet fédéral d'ingénieur-géomètre (RS 211.432.261). Règlement du 30. 6. 1967 pour l'obtention du certificat de technicien-géomètre (RS 211.432.263). Moins de candidats que prévu. Diminution des activités de la commission.

Les frais pour la conférence d'Unidroit et le centenaire du registre du commerce ont été sensiblement inférieurs au budget. Suppression de frais d'annonces en raison du blocage du personnel.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190) (crédit d'engagement de 5 millions de francs). La majorité des contrats n'ont pu être conclus avant le 1^{er} octobre 1983. Les travaux subventionnables ne sont pas effectués immédiatement.

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Report de certains objets (nouvelles priorités). Suppression de diverses expertises externes planifiées. Moins d'objets nouveaux que prévu initialement.

LF du 6. 10. 1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation (RS 341). Dans diverses écoles, régression inattendue des dépenses, ainsi que du nombre des diplômés déterminant pour le calcul des subventions.

Diminution des dépenses due à la cession d'un home à l'assurance-invalidité.

Les contrats avec les cantons sont renouvelés tous les deux ans en ajustant l'indemnité aux frais effectifs des deux dernières années.

Tarif des émoluments en matière de registre du commerce, du 3. 12. 1954 (teneur selon le ch. I de l'O du 21. 12. 1973, en vigueur depuis le 1. 2. 1974; RO 1974 191). Modification du tarif du 10. 11. 1982 (RS 221.411.1). Augmentation du nombre des inscriptions.

Accroissement notable du montant des émoluments perçus, estimé sur la base des expériences passées.

O du 19. 12. 1979 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Ces recettes, non influençables, dépendent du nombre des demandes d'autorisations, ainsi que du volume des commandes (prises de vues aériennes).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
Ausgaben	87 768 727	77 715 450	95 060 580	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 21 706 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 171 450	12 454 200	12 666 258	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 212 000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	145 993	162 000	128 000	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	170 021	210 000	406 943	311.01 Commissions et experts
		<i>N 240 000</i>		
3 Hilfskräfte	504 874	401 900	1 484 106	3 Auxiliaires
		<i>N 1 000 000</i>		
		<i>A 82 136</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	24 071	20 000	30 065	321.01 Frais d'administration
		<i>N 10 000</i>		
331.01 Reparaturen und Unterhalt	8 091	8 000	13 695	331.01 Réparations et entretien
		<i>N 6 000</i>		
343.01 Betriebsausgaben	310 064	330 000	398 994	343.01 Dépenses d'exploitation
		<i>N 70 000</i>		
373.02 Auslieferungskosten	378 042	200 000	200 082	373.02 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internie-	300 090	420 000	500 093	3 Transports de police, internement,
rung, Verpflegung und Heimtrans-		<i>N 80 000</i>		frais d'entretien et rapatriement
port Mittelloser nach der Schweiz				d'Indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1 265	1 450	1 265	4 Cotisations
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen ...	91 234	255 000	95 483	6 Expertises des types de véhicules à
				moteur
7 Entschädigung für Abgas-Serien-	—	700 000	63 067	7 Indemnité pour le contrôle des gaz
nachprüfung				d'échappement et pour des tests de
				séries
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	28 043	28 000	17 611	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicherheit,	161 114	100 000	25 484	2 Etudes concernant la sécurité de la
Lärm, Abgase der Motorfahrzeuge				circulation, le bruit et les gaz
				d'échappement des véhicules à
				moteur
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Unterstützung nach Bürgerrechts-	1 067 589	1 300 000	1 203 945	453.01 Assistance prévue par la loi sur la
gesetz				nationalité
5 Fürsorgeleistungen an Ausland-	3 060 049	3 100 000	3 400 013	5 Assistance des Suisses de l'étran-
schweizer		<i>N 300 000</i>		ger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizei-	155 602	155 700	155 700	483.01 Institut et Ecole suisses de police,
schule, Neuenburg				Neuchâtel,
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions</i>
<i>und Institutionen</i>				<i>internationales</i>
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	63 842 105	51 000 000	71 000 095	493.03 Réfugiés: assistance
		<i>N 20 000 000</i>		
5 Verwaltungskosten zentraler Hilfs-	230 850	232 200	232 200	5 Frais d'administration d'organismes
organisationen				centraux d'entraide
6 Beiträge an Betreuungskosten der	5 095 000	6 600 000	3 000 481	6 Contributions aux frais d'assistance
Hilfswerke				des œuvres d'entraide
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	23 180	37 000	37 000	511.01 Mobilier
Einnahmen	4 814 111	6 430 000	4 735 674	Recettes
923.01 Flüchtlinge: Rückzahlungen	1 209 397	850 000	1 708 289	923.01 Réfugiés: remboursements
2 Rückerstattungen aus Fürsorgelei-	369 192	320 000	416 486	2 Remboursements de prestations
stungen an Auslandschweizer (BG				sociales versées aux Suisses de
1973)				l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigeühren und Kosten im Be-	441 286	440 000	381 519	931.01 Emoluments de chancellerie et frais
schwerdeverfahren				de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des	685 398	670 000	650 866	2 Autorisations de naturalisation
Schweizer Bürgerrechts				
3 Motorfahrzeug-Typenprüfungen ...	2 108 838	4 150 000	1 578 514	3 Expertises des types de véhicules à
				moteur

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

- 4 655 006 301.01 Rechtshilfeverhandlungen mit gewissen ausländischen Staaten konnten nicht wie erwartet durchgeführt werden.
- + 58 311.01 V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32).
Die bedeutende Zunahme der Asylgesuche bewirkte gezwungenermaßen den vermehrten Beizug von Übersetzern und Dolmetschern gemäß Art. 16, Abs. 3, des Asylgesetzes.
Der erwartete Jahreseinsatz ist schwer abschätzbar. Die budgetierte Phase «Konzept» des EDV-Projektes AUPER konnte 1983 durch die beauftragte Firma nicht mehr bearbeitet werden, weil die Phasenfreigabe gem. HERMES durch das BFO nicht termingerecht erfolgte.
- 34 000 373.06 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98. (SR 741.51).
— 43 057 Die von den Kantonen geforderten höheren Entschädigungsansätze für die Zurverfügungstellung der Sachverständigen und der Räumlichkeiten für die Typenprüfung sind auf 1984 hinausgeschoben worden.
- + 70
+ 65
— 305
— 1 006
+ 82
+ 93
— 185
— 159 517
— 636 933
— 10 389
— 74 516
— 96 055
+ 13
—
+ 95
— 3 599 519
—
— 1 694 326
+ 858 289
+ 96 486
— 58 481
— 19 134
— 2 571 486
- 493.06 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 34, Abs. 1a und Abs. 2; Asylverordnung vom 12. 11. 1980, Art. 11, Abs. 2 gemäß Änderung vom 27. 10. 1982.
Infolge langwierigen Verhandlungen mit den Hilfswerken konnten die Weisungen über das Beitragsverfahren betreffend Betreuungskosten an die Hilfswerke noch nicht in Kraft gesetzt werden, weshalb die Restzahlungen betreffend Betreuungskosten 1982 nicht vorgenommen werden konnten. Im weiteren sind im laufenden Jahr die Unterstützungsleistungen an Flüchtlinge wesentlich geringer als budgetiert. Somit sind auch die Teilzahlungen an Betreuungskosten für 1983, welche aufgrund der Unterstützungsleistungen berechnet werden, weniger hoch ausgefallen.

Fortsetzung auf Seite 39 b

Ad 403 Office fédéral de la police

Les négociations concernant l'entraide judiciaire entamées avec certains pays étrangers n'ont pas pu être menées à bien comme prévu.

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).
Recours dans une plus large mesure à des traducteurs et à des interprètes conformément à l'article 16, 3^e alinéa, de la loi sur l'asile en raison de l'augmentation considérable des demandes d'asile.
Le taux annuel de leur occupation ne saurait être estimé. La phase «Programme» du projet AUPER, prévue au budget, n'a plus pu être élaborée par l'entreprise qui en avait été chargée étant donné que la libération de la phase selon HERMES par l'OFO n'a pas eu lieu dans les délais.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 (RS 741.51).
L'augmentation des indemnités demandée par les cantons pour la mise à disposition des experts et des locaux pour l'homologation est renvoyée à 1984.

O du 1. 3. 1982 concernant les gaz d'échappement des voitures automobiles équipées d'un moteur à essence (OGE), ch. 14 (RS 741.434).
Pour des raisons d'organisation, le contrôle de conformité des séries en ce qui concerne les gaz d'échappement n'a pu débuter qu'en septembre 1983. D'autre part, une solution a pu être trouvée, selon laquelle les importateurs ou les constructeurs supporteront une part importante des frais.

LF des 19. 12. 1958 et 20. 3. 1975 sur la circulation routière (RS 741.01). ACF du 8. 11. 1978 concernant l'essai du «50 à l'heure» à l'intérieur des localités.
La provision destinée à couvrir le coût du changement des signaux dans les régions d'essai n'a pas été requise, le Conseil fédéral ayant introduit le «50 à l'heure» et les signaux mis en place ne devant pas être remplacés.

LF du 5. 10. 1979 sur l'asile, art. 34, al. 1a et 2. O du 12. 11. 1980 sur l'asile, art. 11, al. 2, modifiée le 27. 10. 1982.
En raison de très longs pourparlers avec les œuvres d'entraide, les modalités de subventionnement de leurs frais de service social n'ont pas encore pu déployer leurs effets. C'est pour cette raison que le solde dû pour ce service social en 1982 n'a pas encore été payé. Les prestations d'assistance de l'année en cours sont d'ailleurs nettement inférieures aux prévisions. Calculés en fonction de ces dernières, les acomptes à valoir sur les frais du service social pour 1983 seront par conséquent moins élevés aussi.

Suite à la page 39 b

Bericht**Rapport****Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen**
(Fortsetzung)

923.01 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 40 (SR 142.31).
Die voraussichtlich zu erwartenden Rückerstattungen an Unterstützungen können nur geschätzt werden, da von Einkommen und Beschäftigungslage der Flüchtlinge abhängig.

931.03 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98–102 (SR 741.51). Änderung (u. a. Gebührenanpassungen) in Vorbereitung.

Die in Erwartung der jährlich neu zu deckenden Kosten aus der Abgas-Serienüberprüfung und die Mehrkosten durch die erhöhten Entschädigungen an die Kantone vorgesehene Gebührenerhöhung wurde zurückgestellt (Siehe unter 373.06 und 07).

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

LF du 5. 10. 1979 sur l'asile, art. 40 (RS 142.31).
Les remboursements de prestations d'assistance ne peuvent qu'être estimés, puisqu'elles dépendent des revenus et des conditions d'emploi des réfugiés.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98–102 (RS 741.51). Modifications (hausse du tarif) en préparation.

Les hausses des taxes prévues pour couvrir les nouveaux frais annuels pour les contrôles de conformité des gaz d'échappement et pour l'augmentation des indemnités aux cantons, ont été ajournées (voir sous 373.06 et 07).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländer- fragen				404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	7 068 342	7 453 500	7 142 478	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A - 180 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 884 185	7 266 500	7 082 488	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A - 180 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	21 441	19 500	19 566	301.01 Débours
311.02 Kommissionen und Sachverständige	—	2 000	—	311.02 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	5 423	5 500	5 523	321.01 Frais d'administration
373.01 Zentrales Ausländerregister	157 293	160 000	34 901	373.01 Registre central des étrangers
Einnahmen	1 151 010	1 200 000	1 396 237	Recettes
931.01 Gebühren	1 151 010	1 200 000	1 396 237	931.01 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	19 096 819	18 624 800	20 158 986	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 250 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 494 034	11 703 800	13 197 044	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 493 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	250 095	280 000	277 186	301.01 Débours
311.01 Honorare	200 370	157 000	186 814	311.01 Honoraires
2 Hilfskräfte	182 458	426 000	209 945	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	21 608	60 000	43 180	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	55 493	43 000	93 075	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2 115 071	2 137 000	2 133 680	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	9 895	18 000	17 992	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	200 000	200 000	200 000	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	3 100 000	3 100 000	3 300 000	4 Missions de protection extraordinai- res des cantons
<i>Internationale Institutionen</i>		<i>N 200 000</i>		<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	450 000	450 000	450 000	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	17 795	50 000	50 070	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	1 072 316	1 500 000	1 580 997	Recettes
931.01 Strafregisterauszüge	1 072 316	1 500 000	1 580 997	931.01 Extraits du casier judiciaire
406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen				406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben	2 427 479	2 490 400	2 556 296	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 89 307</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 377 114	2 418 700	2 508 237	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 89 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	20 488	22 500	18 192	301.01 Débours
311.01 Gutachten und Urteile	20 349	23 000	18 225	311.01 Expertises et arrêts
2 Hilfskräfte	1 466	5 700	697	2 Auxiliaires
		<i>A - 193</i>		

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

— 131 022

— 4 012

+ 66

— 2 000

+ 23

— 125 099

+ 196 237

+ 196 237

373.01 Die Entschädigungen für Mutationsmeldungen wurden per 1.1.1983 aufgehoben. Bei der Belastung 1983 handelt es sich um Restzahlungen aus dem Jahre 1982.

Les indemnités pour les avis de mutation ont été supprimées dès le 1^{er} janvier 1983. La somme débitée en 1983 concerne des versements se rapportant à des soldes de l'année 1982.

931.01 V vom 20. 4. 1983 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer. In Kraft seit 1. 7. 1983 (SR 142.241). Mehreinnahmen infolge der neuen Gebührenverordnung.

O du 20. 4. 1983 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers, entrée en vigueur le 1. 7. 1983 (RS 142.241). Accroissement des recettes dû à la nouvelle ordonnance sur les taxes.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la Confédération

+ 5 170

+ 44

— 2 814

+ 29 814

— 1 871

— 16 820

+ 75

— 3 320

— 8

— —

— —

— —

+ 70

+ 80 997

+ 80 997

— 23 411

+ 37

— 4 308

— 4 775

— 4 810

311.01 Wegen nicht voraussehbarer Übersetzungskosten bei gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren.

Frais de traduction imprévisibles occasionnés par des procédures d'enquête de police judiciaire.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)				406 Office fédéral des assurances privées (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	4 272	5 500	3 735	321.01 Frals d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 190	14 400	6 610	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	4 254 705	4 200 000	4 753 615	Recettes
931.01 Gebühren der Versicherungseinrichtungen und andere Einnahmen	4 254 705	4 200 000	4 753 615	931.01 Emoluments dus par les institutions d'assurance et autres recettes
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	13 891 604	15 161 900 <i>A - 213 247</i>	14 266 075	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 606 451	13 292 400 <i>A - 200 000</i>	13 084 217	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	107 084	130 000	98 425	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	9 720	20 000	31 005	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	6 745	10 000	8 429	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	30 962	95 500 <i>A - 13 247</i>	75 841	4 Auxiliaires
5 EDV-Beratung und Erstellung von Applikationsprogrammen	3 580	90 000	—	5 Conseils en informatique et établissement de programmes d'application
321.01 Verwaltungsauslagen	54 793	86 000	51 813	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	16 000	16 000	16 000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du Bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	377 023	697 000	201 573	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	679 246	725 000	698 772	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
Einnahmen	19 937 475	18 550 000	19 314 986	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehensrückzahlung der europäischen Patentorganisation	693 625	750 000	764 122	650.01 Remboursements de prêts par l'Organisation européenne des brevets
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	9 720	20 000	31 005	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	611 910	600 000	560 150	931.01 Brevets d'invention: taxes de dépôt
2 Patente: Jahresgebühren	15 139 444	13 700 000	14 454 307	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 286 165	1 400 000	1 176 107	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	2 144 739	2 030 000	2 279 433	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	51 872	50 000	49 862	5 Dessins et modèles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr	
—	1 765
—	7 790
+	553 615
+	553 615
—	682 578
—	8 183
—	31 575
+	11 005
—	1 571
—	6 412
—	90 000
—	34 187
—	495 427
—	26 228
+	764 986
+	14 122
+	11 005
—	39 850
+	754 307
—	223 893
+	249 433
—	138

Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)

931.01 Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) vom 23. 6. 1978, Art. 24 (SR 961.01); Aufsichtsverordnung (AVO) vom 11. 9. 1931, Art. 52–54 (SR 961.05). Die Kosten der Versicherungsaufsicht sind von den der Aufsicht unterstehenden Versicherungseinrichtungen vollumfänglich zu decken (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen). Im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages (Mai 1982 auf Grund der Staatsrechnung 1981) waren die für die Veranlagung maßgebenden Kosten der Versicherungsaufsicht des Vorjahres (1982) nicht bekannt.

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

301.01 Verschiebung einer geplanten, mehrwöchigen diplomatischen Konferenz auf das folgende Jahr sowie Minderausgaben im Bereich Personalaus-bildung.

311.01 Vgl. Einnahmenrubrik 921.01.

311.05 Die Mechanisierung der Markennachforschung konnte bisher noch nicht verwirklicht werden. Externe Beratungen und Software-Unterstützung wurden bei der Fortführung des laufenden EDV-Projekts nicht beansprucht.

321.01 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit Minderausgaben bei nationalen und internationalen Erfindermessen. Wegfall von Insertionskosten infolge temporärer Rekrutierungssperre.

391.01 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14); Patentverordnung vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Die Rückläufigkeit von Patentanmeldungen hat zur Folge, daß weniger Recherchen eingeholt werden müssen. Zudem sind über 300 Recherchenaufträge zu je rund 2000 Fr. nicht ausgeführt und daher auch noch nicht bezahlt.

Fr.

650.01 Darlehen, Abgang, S. 92 764 122

931.03 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14); GO vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Der Rückgang der Patentanmeldungen als Folge des Europäischen Patentübereinkommens wirkt sich nach wie vor auch auf die übrigen Gebühren aus.

Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)

LF du 23. 6. 1978 sur la surveillance des institutions d'assurance privées, art. 24 (RS 961.01). O sur la surveillance, du 11. 9. 1931, art. 52–54 (RS 961.05). Les institutions d'assurance soumises à la surveillance doivent couvrir l'intégralité des frais occasionnés par la surveillance (dépenses de l'office et d'autres services). Lors de l'établissement du budget (mai 1982 sur la base du compte d'Etat 1981), les frais de la surveillance de l'année précédente (1982), déterminants pour la perception de l'émolument, n'étaient pas connus.

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Renvoi à l'année suivante d'une conférence diplomatique prévue sur plusieurs semaines, de même que dépenses moindres en matière de formation du personnel.

Voir sous 921.01.

La mécanisation de la recherche sur les marques n'a, jusqu'à présent, pas encore pu être réalisée. Des consultations externes et une assistance en logiciel n'ont pas été requises lors de la poursuite du projet informatique en cours.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14).

Dans le domaine publicitaire, dépenses moindres lors des salons nationaux et internationaux des inventeurs. Suppression de frais d'insertion par suite du blocage temporaire du recrutement.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O sur les taxes du 19. 10. 1977 (RS 232.148).

La régression des demandes de brevet entraîne une diminution du nombre des demandes de recherches. En outre, plus de 300 ordres de recherche représentant chacun 2000 francs environ n'ont pas été exécutés et ne sont par conséquent pas encore payés.

Prêts, diminution, p. 92

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OT du 19. 10. 1977 (RS 232.148).

La régression des demandes de brevet, par suite de l'entrée en vigueur de la Convention sur le brevet européen, se répercute également sur les autres taxes, comme à l'accoutumée.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	178 541 345	166 329 000 <i>N 23 030 000</i> <i>A - 79 590</i>	188 970 286	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	16 084 417	16 864 500 <i>A - 57 200</i>	16 736 792	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	335 086	410 000	361 833	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	5 590	6 000	5 967	2 Assurance-accidents obligatoire
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	175 687	129 000 <i>N 25 000</i>	152 438	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	63 580	70 300 <i>A - 22 390</i>	41 616	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz .	1 575	1 500	1 582	4 Commission d'études pour la protection civile
321.01 Verwaltungsauslagen	29 765	32 000	28 403	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobllien und Immobilien	270 095	190 000 <i>N 95 000</i>	285 032	333.02 Entretien des immeubles et du mobilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	310 010	330 000	330 096	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	795 099	545 000	545 027	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	127 217	110 000	109 752	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	234 098	265 000	231 463	353.01 Loyers et fermages
373.01 Eldg. Kurse	1 830 078	1 720 000	1 720 094	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	1 293	1 700	1 435	2 Cotisations
3 Aufklärung der Bevölkerung durch Dritte	161 000	162 000	161 000	3 Information de la population par des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	1 423 050	1 590 000	1 590 048	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Schutzbauten	95 199 912	82 000 000 <i>N 20 000 000</i>	102 000 035	453.01 Bâtiments de protection
2 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	15 999 890	17 700 000	17 700 039	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
3 Lagerung von Zivilschutzmaterial ..	512 651	648 000	512 884	3 Entreposage du matériel de protection civile
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	85 000	85 000	85 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden ...	495 090	135 000 <i>N 110 000</i>	245 083	6 Plans de protection civile des communes
8 Neue Alarm- und Übermittlungseinrichtungen	380 006	335 000	335 056	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen .	792 040	798 000	798 077	9 Acquisitions de matériel, versements
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar	140 034	146 000	146 092	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	89 041	55 000	45 374	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	43 000 041	42 000 000	42 000 035	523.01 Achat de matériel
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	2 800 000 <i>N 2 800 000</i>	2 800 033	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	17 936 615	17 090 000	19 313 203	Recettes
923.01 Kostenrückerstattungen	103 383	90 000	114 601	923.01 Remboursements de frals
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial ...	17 833 232	17 000 000	19 198 602	943.01 Vente de matériel de protection civile

Unterschied zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différence par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

Ad 408 Office fédéral de la protection
civile

— 309 124

— 70 508

— 48 167

— 33

— 1 562

— 6 294

+ 82

— 3 597

+ 32

+ 96

+ 27

— 248

— 33 537

+ 94

— 265

— 1 000

+ 48

+ 35

+ 39

— 135 116

—

+ 83

+ 56

+ 77

+ 92

— 9 626

+ 35

+ 33

+ 2 223 203

+ 24 601

+ 2 198 602

301.01 Einschränkung der Dienstreisen.

Limitation du nombre des voyages de service.

353.01 Geringere Belegung eines Zwischenlagers.

Occupation moins fréquente de l'entrepôt intermé-
diale.

453.03 ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 70, 71 (SR 520.1).

Das Zivilschutzmaterial kann in zunehmendem
Maße in subventionierten Zivilschutzbauten einge-
lagert werden.

LPCi du 23. 3. 1962, art. 70, 71 (RS 520.1).

Le matériel de protection civile peut être entreposé
de plus en plus dans des bâtiments subventionnés
de la protection civile.943.01 Revision von mehr Sirenschaltern als gemäß
Planung vorgesehen.Révisions de davantage de coffrets de sirènes que
prévu.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
Ausgaben	5 841 424	6 440 200	4 957 190	Dépenses
		A 35 014		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 100 002	2 131 300	2 156 543	211.01 Rétribution du personnel
		A 25 200		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	30 677	37 000	28 808	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	43 815	45 000	38 681	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	98 839	34 900	41 006	2 Auxiliaires
		A 9 814		
321.01 Verwaltungsauslagen	13 846	14 500	12 870	321.01 Frais d'administration
373.02 Informationen	24 837	25 000	24 910	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	512 144	570 000	541 253	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	67 500	67 500	67 500	413.01 Association suisse pour le plan d'aménagement national
453.01 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3. 1965)	698 574	700 000	426 201	453.01 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF 19.3.1965)
2 Richtplanung	176 959	965 000	219 932	2 Plans directeurs
3 Entschädigungen für Enteignungen	675 540	450 000	—	3 Indemnités pour expropriations
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	1 398 691	1 400 000	1 399 486	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				413 Institut suisse de droit comparé
Ausgaben	1 803 224	2 235 000	2 138 228	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Personalkosten	1 226 934	1 570 000	1 482 161	311.01 Frais de personnel
2 Kommissionen und Sachverständige	30 045	38 000	36 716	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	10 902	22 000	21 684	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	76 812	105 000	98 406	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	5 000	10 000	9 400	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Bibliothek	446 531	490 000	489 861	511.01 Bibliothèque
2 Dienstfahrzeuge	7 000	—	—	2 Véhicules de service
Einnahmen	30 501	65 000	51 575	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	1 766	15 000	2 882	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	28 735	50 000	48 693	931.01 Emoluments

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement
du territoire

Fr.	
—	1 518 024
+	43
	301.01 Weniger Dienstreisen.
—	8 192
—	6 319
—	3 708
—	1 630
—	90
—	28 747
—	453.01 BG vom 19. 3. 1965 über Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Seit 1975 keine Zusicherungen mehr, Rahmenkredit gemäß BG vom 19. 3. 1965. Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und der Abrechnungen.
—	453.02 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18. 3. 1980. Viele Kantone sind mit der Vergabe von Arbeiten für die Richtplanung im Rückstand.
—	273 799
—	745 068
—	450 000
—	453.03 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 29. (SR 700). Keine Beitragsgesuche und -zusicherungen.
—	514

Moins de voyages de service.

Aucune traduction en langue italienne. Recours limité
aux groupes de travail.

LF du 19. 3. 1965 concernant l'encouragement à la
construction de logements, art. 4 (RS 842). Depuis
1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée.
Crédit de programme selon LF du 19. 3. 1965.
Retard dans la présentation de demandes d'acomptes
et de décomptes.

LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art.
28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des
plans directeurs. Crédit de programme du 18. 3. 1980.
Plusieurs cantons sont en retard dans leurs travaux
d'élaboration du plan directeur.

LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire,
art. 29 (RS 700).
Aucune demande de contribution, aucun engagement.

Zu 413 Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

—	96 772
—	87 839
—	1 284
—	316
—	6 594
—	600
—	139
—	13 425
—	12 118
—	1 307
	921.01 V vom 4. 10. 1982 über die Gebühren des Institutes. Weniger Auslagen und Schreibgebühren als vor- gesehen. Kosten zum Teil im Honorar inbegriffen.

O du 4. 10. 1982 sur les émoluments de l'Institut.
Moins de débours et frais d'écritures que prévu,
certains frais étant inclus dans les notes d'hono-
raires.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				5 Département militaire
Ausgaben	3 964 243 285	3 952 315 750	4 111 323 534	Dépenses
Laufende Ausgaben	2 508 243 132	<i>N 143 295 100</i> <i>A 21 181 051</i> 2 639 415 750	2 704 423 497	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	1 456 000 153	<i>N 49 295 100</i> <i>A 21 181 051</i> 1 312 900 000	1 406 900 037	Dépenses d'armement
Einnahmen	62 330 529	<i>N 94 000 000</i> 64 566 500	60 879 483	Recettes
501 Direktion der Militär- verwaltung				501 Direction de l'administration militaire
Ausgaben	288 772 788	294 010 600	299 962 253	Dépenses
Verwaltung		<i>N 146 900</i> <i>A 6 485 292</i>		Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	108 288 193	110 718 400	113 438 957	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben		<i>A 2 720 500</i>		Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	1 539 471	1 430 000	1 291 715	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	26 099	32 800	32 800	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	281 496	323 000	278 920	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	1 700 023	2 222 000	2 337 075	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	1 082 444	<i>N 120 000</i> 1 024 900	1 013 876	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	1 750 035	<i>A - 10 346</i> 2 250 000	2 198 661	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	9 660	10 000	9 507	2 Imprévu
371.01 Mitgliederbeiträge	12 658	14 500	14 576	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen...	10 000	10 000	10 000	3 Publications scientifiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge..	76 057	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
417.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge ...	1 691 550	2 326 000	1 595 910	417.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Beiträge	5 471	8 400	7 048	493.01 Cotisations aux organismes inter- nationaux
Lehrpersonal				Personnel d'instruction
Personal				Personnel
216.01 Personalbezüge	153 080 944	156 179 600	159 918 715	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 209 443	<i>A 3 739 100</i> 1 293 200	1 215 661	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
306.01 Ersatz von Auslagen	12 200 000	13 000 000	12 994 472	306.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	38 099	44 600	44 600	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	1 576 420	1 595 000	2 016 396	3 Formation du personnel
316.01 Außerordentliche Instruktoressen	171 000	175 000	130 381	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	55 742	34 200	66 950	2 Auxiliaires
326.01 Verwaltungsauslagen	1 766	<i>A 36 038</i> 2 000	1 959	326.01 Frais d'administration
Ausbildung				Instruction
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
326.10 Fachliteratur	86 038	87 000	113 993	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	3 850 080	<i>N 26 900</i> 1 200 000	1 200 081	356.10 Indemnités pour dommages
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
516.10 Militärbibliothek	30 099	30 000	30 000	516.10 Bibliothèque militaire
Einnahmen	5 176 233	5 305 400	4 560 335	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
721.01 Liegenschaftsertrag	5 272	5 400	5 570	721.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	987 828	1 100 000	943 233	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	169 043	140 000	182 247	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	3 980 672	4 000 000	3 368 914	2 Emoluments
941.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	33 418	60 000	60 371	941.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 5 468 367
— 5 468 404
+ 37
— 3 687 017
— 680 539
+ 57
— 138 285
— 44 080
— 4 925
— 678
— 51 339
— 493
+ 76
—
—
— 730 090
— 1 352
+ 15
— 77 539
— 5 528
+ 421 396
— 44 619
— 3 288
— 41
+ 93
+ 81
—
— 745 065
+ 170
— 156 767
+ 42 247
— 631 086
+ 371

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

301.01	Dienstreisen und Abkommandierungen der Beamten von 15 Ämtern des Departements. Die Übungen der Betriebsfeuerwehren werden vermehrt während der Arbeitszeit durchgeführt, dadurch weniger Dienstleistungsvergütungen.
301.03	Fach- und Weiterausbildung des Personals. Zeitliche Verschiebung verschiedener Ausbildungskurse und -projekte. Fehlende Angebote für geplante externe Ausbildungskurse.
311.01	Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte; Bearbeitung von EDV-Projekten, die der Rationalisierung dienen. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD.
321.01	Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reisespesen der Stellenbewerber usw. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD. Bewachungskosten für das Verwaltungszentrum EMD sowie für die militärischen Anlagen und Einrichtungen auf dem Platze Thun. Weniger Stellenausschreibungen.
371.01	Mitgliedschaften bei Vereinigungen und Organisationen; Globalkredit für die Ämter des EMD.
371.03	Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.
417.01*	Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. 1983 weniger Subventionsgesuche für Sanitätswagen.
	Fr.
	Rahmenkredit (BB vom 27. 11. 1978 über 20 000 000
	Beiträge für armeetaugliche Motorfahrzeuge, BBI 1978 II 1757)
	Ausgaben bis 1983 8 246 547
	Saldo per 31. 12. 1983 11 753 453
493.01	Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen; im wesentlichen «Comité international du sport militaire».
216.02	Vermehrte Abkommandierungen in Zivil, dadurch weniger Uniformenentschädigungen.
306.01	Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals.
306.03	Militärschulen der ETH, zentrale Schule für Instruktionsunteroffiziere, Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Höhere Kurskosten an ausländischen Militärschulen.
Fortsetzung auf Seite 44 b	

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département. Diminution des indemnités de service versées, davantage d'exercices du service anti-feu ayant été organisés pendant les heures de travail.
Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Ajournement de différents cours et projets d'instruction. Des cours d'instruction organisés en dehors de l'administration n'ont pas eu lieu.
Indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires. Etude de projets informatiques servant à la rationalisation. Crédit global pour les besoins des offices du DMF.
Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, etc. Crédit global pour les besoins des offices du DMF. Frais de surveillance du centre administratif du DMF, des ouvrages militaires et installations sur la place d'armes de Thoune. Moins de mises au concours de places vacantes.
Cotisations versées à des associations et organisations. Crédit global pour les offices du DMF.
Publications scientifiques du service de recherche de la bibliothèque militaire.
Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés. Moins de demandes de subventionnement en 1983 pour des véhicules sanitaires.
Crédit de programme (AF du 27. 11. 1978 concernant l'octroi de subsides pour les véhicules à moteur de l'armée, FF 1978 II 1757)
Dépenses jusqu'en 1983
Solde au 31. 12. 1983
Affiliation à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire».
Versement de moins d'indemnités d'habillement, résultant de missions plus fréquentes en civil.
Indemnités pour voyages de service et envois en mission du personnel d'instruction.
Ecoles militaires de l'EPF, écoles centrales pour les sous-officiers instructeurs; perfectionnement des instructeurs. Hausse des frais de cours des écoles militaires étrangères.

Suite à la page 44 b

Bericht**Rapport****Zu 501 Direktion der Militärverwaltung**
(Fortsetzung)

- 316.01 V vom 17. 12. 1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41). Geringerer Bedarf an ausserordentlichen Instruktoren in Schulen und Kursen.
- 356.10 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 22ff. (SR 510.10). Haftpflicht des Bundes für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden.
- 516.10 Beschaffung von Zeitschriften und Büchern. Erfassung der schweizerischen und ausländischen Militärliteratur ins integrierte Dokumentationssystem (MIDONAS).
- 921.01 Mindereinnahmen aus dem Regreß in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32); SUVA-Rückerstattungen.
- 931.01 V EMD vom 17. 12. 1979 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 1979/193); mehr Gebühren der eidg. Motorfahrzeugkontrolle.
- 931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51); weniger Gebühren für die Bewilligung der Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.
- 941.01 Gebühren für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten; Verkäufe von Occasionsmaterial.

Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)

- O du 17. 12. 1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Recours moindre à des instructeurs extraordinaires dans les écoles et les cours.
- Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 22ss (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération pour les dommages causés par la troupe.
- Acquisition de périodiques et de livres. Enregistrement de la littérature militaire suisse et étrangère par le système intégré de documentation (MIDONAS).
- Recettes moins importantes provenant d'actions récursoires dans des sinistres en vertu des articles 7 et 8 de l'ACF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32). Remboursements de la CNA.
- O du DMF du 17. 12. 1979 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 79/195). Davantage d'émoluments du Contrôle fédéral des véhicules à moteur.
- LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Moins d'émoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.
- Emoluments pour doubles de plaques et de cartes d'identité. Ventes de matériel d'occasion.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				511 Etat-major du groupement de l'état-major général
Ausgaben	323 045 725	337 955 000	338 605 116	Dépenses
Laufende Ausgaben	37 045 638	<i>N</i> 37 955 000 780 000	38 605 107	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	286 000 087	<i>N</i> 300 000 000	300 000 009	Dépenses d'armement
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	—	200 000	229 803	301.01 Débours
311.01 Abteilungsarbeiten	3 000 000	<i>N</i> 3 000 000 30 000	2 937 374	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	109 168	215 000	150 723	2 Etudes et expertises
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	70 000	70 000	70 000	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	19 500 048	20 000 000	20 000 013	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	366 326	470 000	470 100	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
508.01 Bauten und Anlagen, laufende Ausgaben	14 000 096	14 000 000	14 000 094	508.01 Constructions et installations, dépenses courantes
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N</i> 750 000	747 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bauten und Anlagen, Rüstungsausgaben	286 000 087	300 000 000	300 000 009	2 Constructions et installations, dépenses d'armement
Einnahmen	774 859	1 000 000	1 484 754	Recettes
948.01 Verkäufe	774 859	1 000 000	1 484 754	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	91 706 129	95 040 700	97 852 303	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen		<i>N</i> 470 000 <i>A</i> 2 578 043		Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	76 088 987	78 189 300	80 721 785	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	64 782	69 600	69 534	2 Uniformes
3 Personalbezüge (zivils Personal) ..	1 211 138	1 193 700	1 246 118	3 Rétribution du personnel (personnel civil)
		<i>A</i> 52 400		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	1 992 511	2 350 000	2 204 273	308.01 Débours
2 Ärztliche Behandlung	83 100	87 000	87 093	2 Soins médicaux
3 Ausbildung des Personals	248 919	480 000	448 389	3 Formation du personnel
318.01 Sachverständige und Experten	19 575	30 000	23 151	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	153 077	231 100	224 391	2 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	114 993	<i>A</i> — 6 757 120 000	87 287	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen ..	7 200 046	7 450 000	7 450 022	338.01 Entretien des constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N</i> 470 000	466 183	90 Idem/encouragement de l'emploi
348.01 Betriebsausgaben	3 100 041	3 250 000	3 250 065	348.01 Dépenses d'exploitation
358.01 Schadenvergütungen usw.	299 999	350 000	350 027	358.01 Indemnités pour dommages, etc.
2 Miet- und Pachtzinse	300 050	380 000	366 144	2 Loyers et fermages
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	29 250	60 000	58 264	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	799 661	800 000	799 577	518.01 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

311.02 Bei verschiedenen in Auftrag gegebenen wissenschaftlichen Expertisen ergaben sich zeitliche Verzögerungen.

Retards dans l'exécution d'expertises scientifiques demandées.

371.01 Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten.

Subventions à des cantons et communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris.

508.01 und 90 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.

Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et pour des ouvrages militaires, ainsi qu'acquisition de terrains.

	Fr.
Bewilligte Verpflichtungskredite	66 110 200
Zahlungen bis Ende 1983	41 888 804
Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	2 127 637
Saldo per 31. 12. 1983	<u>22 093 759</u>

Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1983
Crédits d'engagements soldés avec des dépenses moindres
Solde au 31. 12. 1983

508.02 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.

Bewilligte Verpflichtungskredite	3 811 745 000
Zahlungen bis Ende 1983	2 656 676 432
Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	82 332 977
Saldo per 31. 12. 1983	<u>1 072 735 591</u>

Ouvrages pour l'instruction de l'armée pour des exploitations et pour des installations militaires; acquisition de terrains.
Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1983
Crédits d'engagements soldés avec des dépenses moindres
Solde au 31. 12. 1983

948.01 Erlös aus dem Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau.

Produit de la vente d'immeubles et de la cession de terrains aux cantons et aux communes pour la construction de routes.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

308.01 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachkorps und der Beamten der Zentralverwaltung. Weniger Abkommandierungen für die Ausbildung der Truppe. Zurückstellung von Unterhalts- und Bauarbeiten, dadurch weniger Dienstreisen.

Indemnités pour les voyages de service et de déplacement des agents du Corps des gardes-fortifications et des fonctionnaires de l'administration centrale. Moins d'hommes détachés pour instruire la troupe. Moins de voyages de service en raison de l'ajournement de travaux d'entretien et de construction.

308.03 Kurse für die fachtechnische und militärische Ausbildung des Festungswachkorps. Es konnten nicht alle geplanten Kurse durchgeführt werden.

Cours pour l'instruction technique et militaire du corps des gardes-fortifications. Il n'a pas été possible d'organiser tous les cours prévus.

318.01 Weniger Aufträge für Brückennachrechnungen und Reglementsbearbeitungen.

Moins de mandats de vérification de ponts et moins de remaniements de règlements.

328.01 Weniger Stellenausschreibungen.

Moins de mises au concours de places vacantes.

338.01 und 90 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen, der Geländeverstärkungen und Kriegsflugplätze.

Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents, des ouvrages de renforcement du terrain et des aérodromes de guerre.

348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen.

Frais d'énergie concernant notamment les ouvrages fortifiés.

358.01 Abbruch veralteter militärischer Anlagen.

Démolition de vieilles installations militaires.

398.01 Aufträge des Forschungsinstituts für militärische Bautechnik.

Mandats de l'Institut de recherche du génie militaire.

518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und der Betriebswerkstätten des Festungswachkorps.

Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du corps des gardes-fortifications.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
Einnahmen	1 111 626	1 240 000	1 286 236	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	359 450	340 000	438 572	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	296 560	300 000	268 292	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	455 616	600 000	579 372	948.01 Ventes
 513 Bundesamt für Übermittlungs-truppen				 513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	1 602 223	1 735 500	2 003 332	Dépenses
<i>Unterhalt militärischer Anlagen</i>		<i>N 300 000</i>		<i>Entretien des installations militaires</i>
		<i>A - 863</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte	97 000	25 400	23 827	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3 082	3 100	3 178	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermitt-lungsanlagen	765 096	880 000	880 014	338.01 Exploitation et entretien des instal-lations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	36 023	38 000	32 594	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	266 168	274 000	256 384	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	37 000	37 000	37 000	378.01 Entraînement des pigeons voya-geurs
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	78 000	73 296	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	397 854	400 000	399 814	518.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 300 000</i>	297 225	90 Idem/encouragement de l'emploi
 514 Bundesamt für Sanität				 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	16 756 139	17 395 300	17 694 159	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 86 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
		<i>A 151 331</i>		
316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe	4 850 096	5 100 000	5 300 074	316.02 Service médical de la troupe
3 Zahnärztlicher Dienst der Truppe ..	710 097	820 000	685 614	3 Service dentaire de la troupe
4 Aushebung: San. Untersuchungen	527 094	560 000	590 090	4 Recrutement: visites sanitaires
346.02 Pharmazeutischer Dienst	85 095	<i>N 30 000</i>	87 642	346.02 Service pharmaceutique
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersu-chung durch das Rote Kreuz	280 000	290 000	290 020	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	450 000	450 000	450 000	2 Service de la Croix-Rouge

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen
(Fortsetzung)

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

+ 46 236

+ 98 572

728.01 Mehr Vermietungen von Truppenunterkünften an private Organisationen.

Locations accrues de cantonnements à des organisations privées.

— 31 708

— 20 628

928.01 Weniger Ersatzleistungen für beschädigtes Bundes Eigentum.

Moins d'indemnités compensatoires pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.

948.01 Weniger Liquidationsverkäufe.

Moins de ventes de liquidation.

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen
Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

— 31 305

— 710

+ 78

+ 14

338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.

Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.

— 5 406

— 17 616

358.01 Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in nicht armee-eigenen Gebäuden, vorwiegend in Liegenschaften der PTT. Zeitliche Verzögerung beim Abschluß neuer Verträge.

Location d'installations permanentes de transmission dans des bâtiments n'appartenant pas à l'armée, principalement dans les immeubles des PTT. Conclusion différée de nouveaux contrats.

— 4 704

— 186

— 2 775

518.01 und 90 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.

Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle; agrandissement et complètement d'installations existantes.

Zu 514 Bundesamt für Sanität
Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

316.02 Ärztliche Betreuung der Wehrmänner während des Dienstes. Mehr Krankheitsfälle.

Soins médicaux apportés aux militaires pendant le service. Davantage de cas de maladie.

316.03 Zahnärztliche Betreuung der Wehrmänner während des Dienstes. Weniger Zahnarztbehandlungen.

Soins dentaires apportés aux militaires pendant le service. Moins de traitements effectués.

+ 61 028

316.04 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer und Truppenhandwerker sowie medizinische Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen.

Examens psychotechniques d'aptitude pour les futurs conducteurs et les artisans de la troupe. Examens médicaux de dépistage lors de recrutements complémentaires.

+ 200 074

— 134 386

+ 90

— 2 358

+ 20

376.01 Blutgruppenbestimmung der Stellungspflichtigen.

Détermination du groupe sanguin des conscrits.

376.02 BB vom 13. 6. 1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 17. 11. 1982 über den Rotkreuzdienst (RKDV; SR 513.52).

AF du 13. 6. 1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 17. 11. 1982 concernant le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52).

Militär	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
Personal				Personnel
218.01 Personalbezüge	5 219 993	5 371 700 <i>A 161 000</i>	5 532 747	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
308.01 Ersatz von Auslagen	71 942	73 000	72 372	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	16 800	17 500	21 450	2 Assurance-accidents obligatoire
318.01 Hilfskräfte	72 199	78 500 <i>A - 9 669</i>	68 862	318.01 Auxiliaires
328.02 Verwaltungsauslagen	5 461	5 600	5 692	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruk- tionsmaterial	269 911	265 000	265 036	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebseinrichtungen	113 020	120 000	120 068	2 Entretien des installations d'explo- itation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	59 918	64 000	64 008	3 Entretien des installations radiolo- giques
348.01 Betriebsausgaben	416 059	480 000	480 013	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 700 080	1 600 000	1 600 094	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten	600 068	580 000	580 099	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	340 070	350 000 <i>N 56 500</i>	405 939	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	143 500	240 000	234 190	378.01 Frais d'entreposage
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	170 042	180 000	180 098	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobilien für den Sanitätsdienst....	654 694	660 000	660 051	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	514 659	709 000	436 518	Recettes
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
728.01 Liegenschaftsertrag	47 106	51 000	45 402	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				Autres recettes
928.01 Kostenrückerstattungen	35 769	35 000	34 699	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	21 395	23 000	20 154	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	410 389	600 000	336 263	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militär- veterinärdienst				515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Ausgaben	4 319 315	5 271 000	5 261 043	Dépenses
Bundesbeiträge				Subventions
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	4 178 700	5 100 000	5 099 670	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
Pferdelleferung				Livraison des chevaux
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
316.10 Schatzungskommissionen	17 021	17 000	15 546	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden	90 073	110 000	110 092	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Mili- tärhunden	33 521	44 000	35 735	376.10 Dressage et contrôle de chiens mili- taires
Einnahmen	6 682	5 000	8 799	Recettes
946.10 Verkäufe	6 682	5 000	8 799	946.10 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)

+	47	
—	628	
+	3 950	308.02 Die prämienpflichtige Lohnsumme wurde durch die SUVA mit Wirkung ab 1. 1. 1983 erhöht.
+	31	
+	92	
+	36	
+	68	
+	8	348.01 Im wesentlichen Energiekosten der Armeeapotheke, Basisapotheken, Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.
÷	13	
+	94	
+	99	348.02 Medikamente, Verbandmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.
—	561	
—	5 810	348.03 Erhaltung und Erneuerung der Kriegsreserven an Blut- und Blutersatzpräparaten, Ersatz von verbrauchten Packmaterialien.
+	98	
+	51	378.01 Zinsvergütungen im Zusammenhang mit der Lagerung von Sanitätsmaterial für die Kriegsreserve.
—	272 482	518.01 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen.
—	5 598	558.01 Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswerken usw. sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.
—	301	
—	2 846	
—	263 737	948.01 Weniger Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial.

La part du salaire soumise au paiement des primes a été augmentée par la CNA avec effet au 1^{er} janvier 1983.

Frais d'énergie concernant notamment la Pharmacie de l'armée, les pharmacies de base, les hôpitaux militaires et les installations de production.

Médicaments, matériel de pansement, etc., pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Conservation et renouvellement de la réserve de guerre des préparations de sang et de plasma sanguin. Remplacement d'emballages usés.

Remboursement d'intérêts concernant l'entreposage de matériel sanitaire pour la réserve de guerre.

Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production.

Remplacement et extension des installations du service sanitaire sur des places d'armes, dans des ouvrages fortifiés, etc., et acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Ventes moindres de matériel sanitaire de consommation.

Zu 515 Bundesamt für Militärveterinär-dienst

Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée

—	9 957	433.01* BB vom 11. 12. 1979 über Halteprämien für armee-taugliche Trainpferde und Maultiere.
—	330	Fr. Rahmenkredit 25 000 000 Ausgaben bis 1983 17 738 280 Saldo per 31. 12. 1983 7 261 720 V vom 19. 12. 1979 über Halteprämien für armee-taugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2).
—	1 454	
+	92	316.10 Beizug von Tierärzten für die Schatzung gemieteter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst.
—	8 265	376.10 Weniger Hundeführer mit Anspruch auf Vergütung für die ausserdienstliche Abrichtung der Hunde.
+	3 799	
+	3 799	946.10 V vom 14. 1. 1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 30 (SR 514.43).

AF du 11. 12. 1979 allouant des primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée.

Crédit de programme
Dépenses jusqu'en 1983
Solde au 31. 12. 1983

O du 19. 12. 1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2).

Recours à des vétérinaires pour l'estimation de chevaux et de chiens loués pour le service d'instruction.

Moins de conducteurs de chiens ayant droit à l'indemnité pour le dressage de chiens hors service.

O du 14. 1. 1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 30 (RS 514.43).

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	346 713 334	359 998 100	363 579 259	Dépenses
		<i>N 5 344 700</i>		
		<i>A 35 468</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen .	435 593	400 000	436 413	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	68 565	69 000	67 305	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1 650 618	1 550 000	1 886 913	376.01 Indemnités aux cantons pour le re- crutement
		<i>N 177 000</i>		
Rekrutenschulen, Kadenschulen und Wiederholungskurse				Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	949 870	850 000	979 392	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	46 779 105	46 500 000	48 749 844	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
		<i>N 2 250 000</i>		
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	50 478	53 000	52 958	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Verbrauchsmaterial der Truppe ...	12 817 214	12 800 000	13 997 874	12 Fournitures de la troupe
13 Bahntransporte	16 940 000	17 700 000	19 660 000	13 Transports ferroviaires
		<i>N 1 960 000</i>		
356.10 Unterkunft usw.	29 999 274	32 000 000	31 999 928	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1 031 736	1 380 000	1 237 838	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	3 949 698	3 500 000	5 525 531	12 Dommages aux cultures et à la pro- priété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flug- entschädigungen usw.	73 999 620	75 500 000	75 499 950	366.10 Solde, Indemnité d'habillement, in- demnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 462 442	1 400 000	1 485 961	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	1 140 487	778 000	1 745 999	376.30 Exécution des peines par les can- tons
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dé- pôts de carburants et de munitions
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	7 075 133	7 311 500	7 351 030	218.01 Rétribution du personnel
		<i>A 39 500</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	53 999	70 000	58 708	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	30 086	32 000	32 000	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
318.01 Sachverständige und Experten	21 000	22 000	22 084	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	109 271	118 600	114 500	2 Auxiliaires
		<i>A - 4 032</i>		
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	886 807	800 000	799 909	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	705 912	1 094 000	984 599	348.01 Fournitures et dépenses d'explo- itation
2 Warenbeschaffung	126 679 646	134 870 000	128 749 596	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pacht- zinse	1 059 962	1 580 000	1 539 527	358.01 Frais de magasinage, loyers et fer- rages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Sackmaterial und Gebinde	66 589	80 000	79 922	518.01 Matériel d'emballage et récipients
2 Betriebsinventar	150 383	140 000	181 478	2 Matériel d'exploitation
		<i>N 17 700</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

Ad 516 Commissariat central des guerres

316.01 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 118 (SR 510.10), V EMD vom 22. 11. 1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen. Erhöhung der Experten-tagelder.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 118 (RS 510.10). O du DMF du 22. 11. 1973 relative aux examens pédagogiques des recrues. Augmentation des indemnités journalières versées aux experts.

316.02 Pferde- und Baugeräteinspektionen.

Inspections de chevaux, ainsi que d'engins et machines de chantier.

376.01 V vom 20. 8. 1951 über die Aushebung der Wehrpflichtigen, Art. 29 (SR 511.11); V EMD vom 9. 11. 1976 über Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung. Höhere Taggeldentschädigungen ab 1983 sowie vermehrte Beanspruchung der Untersuchungskommission für den Instruktionsdienst (UCI).

O du 20. 8. 1951 concernant le recrutement, art. 29 (RS 511.11). O du DMF du 9. 11. 1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement. Dès 1983, majoration des indemnités journalières. Mise à contribution accrue de la commission de visite sanitaire pour le service d'instruction (CVSI).

336.10 Vermehrte Benützung privater Motorfahrzeuge für dienstliche Zwecke.

Utilisation accrue de véhicules privés pour le service.

346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen.

Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe, indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours.

346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw.; mehr Einmietungen von Baugeräten sowie höhere Telefongebühren.

Contributions aux caisses des troupes, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, matériel de places de tir, etc. Davantage de locations d'engins du génie civil et hausse des taxes téléphoniques.

346.13 Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen; Abgabe verbilligter Billette für den Urlaub in den Rekrutenschulen und Einführungskursen von mindestens vier Wochen Dauer. Vermehrte Inanspruchnahme dieses Angebotes.

Transports de personnes et de marchandises dans les écoles et cours; remise de billets à prix réduit pour les congés dans les écoles de recrues et les cours d'introduction d'une durée de quatre semaines au moins. Utilisation accrue de cette offre.

356.10 Belegung von Unterkünften durch die Truppen in den Gemeinden, Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw.

Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes. Usage d'installations de tir, piscines, etc.

356.11 Weniger Pferdediensttage.

Moins de jours de service effectués par des chevaux.

356.12 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Mehr Landschäden als Folge der schlechten Witterungsverhältnisse anlässlich der Truppenübungen des FAK 2.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 33, 2^e al. (RS 510.10). Davantage de dommages aux cultures dus aux mauvaises conditions météorologiques lors des manœuvres du CA camp 2.

366.10 Verwaltungsreglement für die schweizerische Armee (SR 510.30), Flugdienstordnung vom 27. 12. 1967 (SR 512.271), Fallschirmgrenadierordnung vom 7. 5. 1969 (SR 512.273).

Règlement d'administration pour l'armée suisse (RS 510.30). Règlement sur le service de vol du 27. 12. 1967 (RS 512.271). Statut des grenadiers parachutistes du 7. 5. 1969 (RS 512.273).

326.30 Höhere Ausgaben für die Ausarbeitung von Gutachten und Berichten.

Hausse des dépenses pour l'élaboration d'expertises et de rapports.

376.30 Militärstrafprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1) V vom 1. 4. 1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV). Zunahme der Strafvollzugstage sowie Nachforderungen der Kantone für die Jahre 1980 und 1981.

Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 1^{re} al. (RS 322.1). O du 1. 4. 1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures prévues par le code pénal militaire (OFEM). Augmentation du nombre des jours d'emprisonnement, ainsi que demandes subséquentes des cantons pour 1980 et 1981.

308.01 Weniger Umzugs-, Verpflegungs- und Transportkosten im Zusammenhang mit der Verlegung zweier Armeeverpflegungsmagazine sowie einer Tankanlage.

Moins de frais de déménagement, de subsistance et de transport lors du déplacement de deux magasins des subsistances de l'armée et d'un dépôt de carburants.

Fortsetzung auf Seite 48 b

Suite à la page 48 b

Bericht**Rapport****Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

- 318.01 Studien und Expertisen im Zusammenhang mit der Versorgung der Armee.
- 338.01 Unterhalt von Maschinen und Spezialfahrzeugen sowie Tankrevisionen.
- 348.01 Weniger Energiekosten im Armeeverpflegungsmagazin Brenzikofen.
- 348.02 Beschaffung von Armeeproviant, Futtermitteln und Betriebsstoffen. Eine Tankanlage konnte infolge einer unvorhergesehenen Tankrevision nicht befüllt werden.
- 358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung. Erwerb einer Tankanlage durch den Bund, dadurch weniger Mietzinse.
- 518.01 Beschaffung von Transportbehältern für Betriebsstoffe und Munition.
- 518.02 Betriebsinventar für Tankanlagen, Armeeverpflegungsmagazine und Munitionsdepots. Übernahme des Betriebsinventars der Bundestankanlage Laupen BE.

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

- Etudes et expertises en relation avec l'approvisionnement de l'armée.
- Entretien de machines et véhicules spéciaux. Révisions de réservoirs.
- Moins de frais d'énergie au magasin des subsistances de l'armée de Brenzikofen.
- Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants. Un réservoir n'a pas pu être rempli en raison d'une révision imprévue.
- Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances. Baisse des loyers résultant de l'acquisition d'une installation de réservoirs par la Confédération.
- Acquisition de récipients et containers pour le transport des carburants et de la munition.
- Matériel d'exploitation pour les dépôts de carburants, magasins de subsistances de l'armée et dépôts de munitions. Prise en charge du matériel de l'exploitation du dépôt fédéral de carburants de Laupen BE.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				516 Commissariat central des guerres (suite)
Verschiedenes				Divers
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	18 599 846	19 400 000 N 940 000	20 340 000	348.10 Transports ferroviaires pour les ex- ploitations et établissements
Einnahmen	8 638 097	7 690 500	6 538 327	Recettes
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
926.30 Kostenrückerstattungen durch Ver- urteilte	689 947	450 000	761 137	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dé- pôts de carburants et de munitions
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	62 838	63 000	67 228	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	7 699 646	7 000 000	5 540 052	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	130 000	96 500	97 150	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	55 666	81 000	72 760	948.01 Ventes
 519 Kriegsmaterialverwaltung				 519 Intendance du matériel de guerre
Ausgaben	373 025 345	404 372 000 N 2 380 000 A 4 694 542	410 752 904	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	240 843 628	246 007 800 A 4 523 900	250 531 707	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 089 693	2 310 000	2 137 426	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	1 000 787	1 040 000	1 040 000	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	464 398	970 000	794 435	3 Formation du personnel
318.01 Inspektoren und Sachverständige ..	139 328	188 000	188 029	318.01 Inspecteurs et experts
2 Heimarbeiten	2 857 207	3 064 700 A 58 501	3 123 252	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte	2 875 896	2 813 500 A 112 141	2 925 685	3 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	285 011	318 000	286 914	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	320 070	330 000	330 073	338.01 Entretien et remplacement de l'équi- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	5 000 069	6 200 000	6 200 095	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer usw.	53 000 060	69 200 000	69 200 098	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immo- bilien	1 570 090	1 820 000	1 820 099	4 Entretien des immeubles et du mo- bilier
348.01 Verbrauchsmaterial, Betriebsausga- ben und Transportkosten	7 300 099	8 300 000	8 300 091	348.01 Fournitures, dépenses d'exploit- ation et frais de transport
358.01 Miet- und Pachtzinse	1 900 013	2 400 000	2 400 096	358.01 Loyers et fermages
368.01 Beitrag an Offiziere	2 233 747	2 700 000	2 388 409	368.01 Indemnité versée aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	42 000 027	46 750 000	46 750 000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**Ad 516 Commissariat central des guerres**
(suite)

— 348.10 V vom 15. 10. 1963 über die Tarife für Militärtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen (SR 510.753). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).

O du 15. 10. 1963 concernant les tarifs pour les transports militaires par chemins de fer et par bateaux (RS 510.753). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les fabriques d'armements).

— 1 152 173 926.30 Militärstraßprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 2 (SR 322.1). Höhere Kostenbeteiligungen.

Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 2^e al. (RS 322.1). Participation accrue aux frais.

728.01 Mietzinserhöhungen.

Augmentation des loyers.

+ 311 137 928.01 Tiefere Ansätze der CARBURA für die Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen für Heizölpflichtlager.

Abaissement par CARBURA des taux pour l'indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux pour les dépôts obligatoires de mazout.

948.01 Weniger Liquidationsverkäufe von Altmaterial.

Moins de ventes de vieux matériel en liquidation.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**

— 1 459 948 308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals der KMV-Zentralverwaltung und ihrer Betriebe. Wegen des Einsatzes von Truppenhandwerkern für den Reparaturdienst auf den Schießplätzen waren weniger Abkommandierungen nötig.

Voyages de service et déplacement du personnel de l'administration centrale et de ses exploitations. Moins d'hommes détachés en raison du travail effectué par les artisans de la troupe pour le service des réparations sur les places de tir.

+ 650 308.03 Zeitliche Verzögerung bei der EDV-Ausbildung.

Ajournement du programme d'instruction informatique.

— 8 240 318.01 Beizug von Spezialisten für die Inbetriebnahme der Batteriefabrikation, für die Waffenkontrolle bei den gemeindeweisen Inspektionen usw.

Recours à des spécialistes pour la mise en exploitation de la fabrique de piles, pour le contrôle des armes lors des inspections dans les communes, etc.

693 638 328.01 Weniger Stellenausschreibungen.

Moins de mises au concours de places vacantes.

+ 7 338.02 Unterhalt moderner Waffensysteme, chemische Reinigung von Textilien, Beschaffung von Ersatzmaterial für Waffen usw.

Entretien de systèmes d'armes modernes, nettoyage chimique de textiles, acquisition de matériel de remplacement pour les armes, etc.

— 172 574 338.03 Vergabe von Unterhaltsarbeiten an das private Garagegewerbe, Revisionen und Änderungsaktionen an Pneu- und Raupenfahrzeugen sowie Wiederbeschaffung von Ersatzteilen für Raupenfahrzeuge.

Adjudication de travaux d'entretien à des garages privés, révisions et modifications apportées aux véhicules à pneus et à chenilles, ainsi que remplacement de pièces de rechange pour les véhicules à chenilles.

+ 29 338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben sowie für Gebäude, Installationen usw.

Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations, ainsi que pour les bâtiments, installations, etc.

+ 31 086 348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten.

Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux et frais d'énergie.

+ 98 358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.

Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre.

+ 99 368.01 V vom 26. 11. 1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Weniger Offiziersernennungen und Mutationen.

O du 26. 11. 1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Moins de nominations et de mutations d'officiers.

+ 96 378.01 Im wesentlichen Personalkosten in den kantonalen Zeughäusern.

Il s'agit notamment des frais de personnel des arsenaux cantonaux.

Militär	Rachnung Compta 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rachnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)				519 Intendance du matériel de guerre (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	6 245 020	7 300 000	7 300 098	518.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 2 380 000	2 379 942	90 Idem/encouragement de l'emploi
<i>Ausbildung</i>				<i>Instruction</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.01 Unterhalt der Instruktorwagen...	2 850 089	2 600 000	2 600 063	336.01 Entretien des voitures d'instructeurs
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	50 113	60 000	56 392	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	16 200 278	17 920 000	17 155 913	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	1 741 607	2 100 000	1 810 372	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	2 568 854	3 100 000	2 579 360	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	625 823	670 000	692 267	938.01 Location de matériel
948.01 Schuhwerk	2 291 705	2 500 000	2 151 313	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	654 195	650 000	670 604	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Material	3 339 360	3 400 000	2 953 048	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	4 978 734	5 500 000	6 298 949	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				521 Intendance des poudres
Ausgaben	7 701 855	7 901 100	7 856 487	Dépenses
<i>Personal</i>		A 21 047		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	463 881	467 600	488 655	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 21 000		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	1 752	1 800	1 593	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	6 499	7 500	7 545	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hilfskräfte	4 512	4 500	4 635	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 940	2 100	2 076	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	2 653	2 000	2 021	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	11 587	13 500	13 596	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	472 768	420 000	412 210	2 Matières premières
3 Transportkosten	135 091	180 000	121 885	3 Frais de transport
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	1 106	2 100	2 173	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmunition	6 600 066	6 800 000	6 800 098	612.01 Achat des munitions de chasse et de sport
Einnahmen	10 311 345	9 666 800	9 825 623	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmunition	8 971 341	8 500 000	8 523 225	662.01 Vente des munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	15 900	16 800	14 307	722.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	305 351	320 000	355 640	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	1 018 753	830 000	932 451	942.01 Vente de poudre noire

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

Ad 519 Intendance du matériel de guerre
(suite)

+	98	518.01 und 90 Die Wartung des technisch hochentwickel-
—	58	ten Rüstungsmaterials erfordert den Einsatz von
		teuren elektronischen Geräten und Anlagen. Be-
		schaffungen für andere Bundesämter.
		336.01 Reparaturen an Instruktorenwagen, welche durch
+	63	das private Garagegewerbe ausgeführt werden.
—	3 608	356.01 Weniger Einmietungen von Schneeräumungsmas-
		chinen.
—	764 087	728.01 Weniger Vermietungen von Truppenlagern an pri-
		ivate Organisationen. Reduktion des vermieteten
		Lageraumes an die kantonalen Zeughäuser.
—	289 628	928.01 Weniger Krankenlohnrückerstattungen der SUVA.
—	520 640	938.01 Vermehrte Ausmietung von Fahrzeugen an die
+	22 267	Regiebetriebe.
—	348 687	948.01 V EMD vom 2. 12. 1980 über die Ausrüstung des
+	20 604	Heeres mit Schuhen (MA 1980/105). Rückläufiger
—	446 952	Verkauf bei den Bergschuhen.
+	798 949	948.02 Größere Nachfrage.
		948.03 Weniger Verluste und Beschädigungen beim
		Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der
		Mannschaftsausrüstung.
		948.05 Mehr Liquidationsverkäufe.

Utilisation d'appareils et d'installations électroniques coûteux en raison de l'entretien des armements sophistiqués. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Réparations des voitures d'instructeurs effectuées par des garages privés.

Moins de locations d'engins de déneigement.

Moins de locations de camps militaires à des organisations privées. Diminution du nombre des locaux loués aux arsenaux cantonaux.

Diminution des remboursements des indemnités en cas de maladie par la CNA.

Location de davantage de véhicules à moteur aux entreprises en régie.

O du DMF du 2. 12. 1980 sur la remise de souliers dans l'armée (FOM 1980, 105). Ventes réduites de chaussures de montagne.

Demande accrue.

Perte ou détérioration de moins de matériel de corps, d'instruction et de l'équipement de la troupe.

D'avantages de ventes de liquidation.

Zu 521 Pulververwaltung

Ad 521 Intendance des poudres

+	55	
—	207	
+	45	
+	88	
—	24	
+	21	
+	96	
—	7 790	342.02 Zeitliche Verzögerung einer Rohmateriallieferung.
—	58 115	
		342.03 Weniger Transporte im Munitions-, Pulver- und
+	73	Rohmaterialsektor.
+	98	612.01 BG vom 25. 3. 1977 über explosionsgefährliche
		Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom
		26. 3. 1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411).
+	158 823	Den Ausgaben stehen unter 662.01 entsprechende
		Einnahmen gegenüber.
+	23 225	662.01 Höhere Preise bei Jagd-, Sport- und Industrie-
		munition.
—	2 493	932.01 und 942.01 BG vom 25. 3. 1977 über explosions-
		gefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41)
		und Sprengstoffverordnung vom 26. 3. 1980 (SR
		941.411). Gebühreneinnahmen aufgrund des Pul-
+	35 640	verregals. Mehr Verkäufe von Jagd- und Wieder-
+	102 451	ladepulvern.

Retard survenu dans la livraison des matières premières.

Moins de transports de munitions, de poudre et de matières premières.

LF du 25. 3. 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26. 3. 1980 (O sur les explosifs, RS 941.411). Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 662.01.

Hausse des prix des munitions de chasse, de sport et pour l'industrie.

LF du 25. 3. 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41). O du 26. 3. 1980 sur les explosifs (régale des poudres, RS 941.411). Recettes fondées sur la régale des poudres. Davantage de ventes de poudre de chasse et de recharge.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
Ausgaben	76 289 664	80 717 100	86 692 713	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 5 610 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	3 870 000	4 150 000	4 150 000	346.01 Fournitures pour l'instruction
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 1 600 000</i>	1 600 100	90 idem/encouragement de l'emploi
2 Filmmaterial	700 098	700 000	684 753	2 Matériel pour films
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial	900 001	900 000	900 000	516.01 Matériel d'enseignement
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 165 000</i>	165 015	90 idem/encouragement de l'emploi
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	118 915	120 000	119 809	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographique de l'armée
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 300 000</i>	300 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
Unterricht an der Abteilung für Militärwissenschaften der ETH				Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.10 Personalbezüge	33 061	64 600	58 005	216.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen	4 848	7 300	7 300	306.10 Débours
316.10 Honorare und Entschädigungen ...	100 000	110 000	53 638	316.10 Honoraires et indemnités
326.10 Verwaltungsauslagen, Transportkosten	28 358	31 000	29 887	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge	17 515 870	17 408 600	18 452 337	216.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 043 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
306.20 Ersatz von Auslagen	98 990	102 000	101 997	306.20 Débours
21 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	96 000	84 600	91 342	21 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
22 Ausbildung des Personals	10 155	19 000	15 504	22 Formation du personnel
316.20 Hilfskräfte	1 496 110	1 351 500	1 662 039	316.20 Auxiliaires
		<i>A 97 049</i>		
326.20 Verwaltungsauslagen	115 093	108 000	108 022	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien u. Immobilien	1 350 045	1 390 000	1 390 033	336.20 Entretien des immeubles et du mobilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	4 430 084	4 400 000	4 785 075	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
		<i>N 385 000</i>		
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	19 500 040	23 500 000	23 499 987	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar	2 049 784	2 100 000	2 100 086	516.20 Matériel d'exploitation
93 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 3 106 000</i>	2 603 313	93 Idem/encouragement de l'emploi
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
606.20 Beteiligungen	—	—	34 000	606.20 Participations
		<i>N 34 000</i>		
Außerdienstliche Tätigkeit				Activité hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung	205 815	240 000	228 937	376.50 Instruction technique pré militaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung ...	597 535	650 000	667 737	51 Instruction complémentaire hors du service
		<i>N 20 000</i>		
Schießwesen außer Dienst				Tir hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle	764 558	785 000	765 775	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	175 527	200 000	177 420	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	8 497	8 500	8 497	326.60 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

—	775 136	346.01 und 90 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.
+	100	346.02 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe. Die an die SRG für die Aufzeichnung und Weiterverwendung von Radio- und Fernsehsendungen zu entrichtende Entschädigung fiel geringer aus als budgetiert.
—	15 247	
+	15	
—	191	516.01 und 90 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.
—		516.02 und 91 Anschaffung von Apparaturen, Geräten und Maschinen für die Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw.
—	6 595	316.10 Dozentenhonore an den Militärschulen. Es wurde nur eine Militärschule I durchgeführt.
—	56 362	306.21 Die prämienpflichtige Lohnsumme wurde durch die SUVA mit Wirkung ab 1. 1. 1983 erhöht.
—	1 113	306.22 Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung des Waffenplatzpersonals. Zeitliche Verschiebung eines Ausbildungskurses.
+	37	316.20 Einsatz von Forstequipen auf diversen Waffenplätzen zur Behebung von Sturmschäden in den Bundeswäldern.
—	3	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.
+	6 742	346.20 Ausgaben für die Deckung des Energiebedarfs, für Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze.
—	3 496	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen.
+	213 490	
+	22	
+	33	
+	75	516.20 Ersatz und Ergänzungen von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.
—	13	
+	86	516.93 Minderausgaben als Folge von Lieferungsverzögerungen.
—	502 687	376.50 V vom 29. 3. 1960 über die militärtechnische Vorbereitung (SR 512.15). Weniger Teilnehmer in den Jungpontonierkursen.
—		376.51 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Weniger Teilnehmer an den ausserdienstlichen Trainingskursen für Militärlastwagenführer.
—	11 063	
—	2 263	316.60 Entschädigungen für eidgenössische Schießoffiziere und kantonale Schießkommissionen. Weniger Kontrollen von Bundesübungen durch Schießkommissionsmitglieder.
—	19 225	316.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. 1983 wurden weniger Vereinsschützenmeister ausgebildet.
—	22 580	
—	3	

Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.

Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe. L'indemnité versée à la SSR pour pouvoir enregistrer et rediffuser des émissions de radio et de télévision a été moins élevée que prévu.

Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Acquisition d'appareils, d'engins et de machines pour la confection de films, de diaporamas, etc.

Honoraires versés aux chargés de cours des écoles militaires. Une seule école militaire I a été organisée.

La part du salaire soumise au paiement des primes a été augmentée par la CNA avec effet au 1^{er} janvier 1983.

Dépenses pour la formation ou le perfectionnement professionnel du personnel des places d'armes. Ajournement d'un cours d'instruction.

Intervention d'équipes de bûcherons sur diverses places d'armes aux fins de réparer les dégâts causés par les tempêtes aux forêts de la Confédération.

Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.

Dépenses pour la fourniture d'énergie, les taxes de canalisations et d'épuration des eaux, etc., des places d'armes et des places de tir.

Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.

Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc. des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.

Dépenses moins élevées en raison de l'ajournement de livraisons.

O du 29. 3. 1960 concernant les cours techniques pré-militaires (RS 512.15). Moins de participants aux cours de jeunes pontonniers.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 126 (RS 510.10) Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Moins de participants aux cours d'entraînement hors service destinés aux chauffeurs de camions militaires.

Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir. Moins d'exercices fédéraux contrôlés par des membres de commissions de tir.

Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir ou de chefs de cours de jeunes tireurs. En 1983, formation de moins de moniteurs de tir de société.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	40 017	50 000	49 995	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	9 554 000	10 050 000	10 050 000	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	14 984	17 000	16 887	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen .	5 400 098	5 500 000	5 477 097	376.60 Subsidés pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Priedifferenz auf der Kaufmunition	6 446 668	6 000 000	5 682 376	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
61 Gratismunition für das sportliche Schießen	183 958	180 000	173 627	61 Munitions gratuites pour le tir sportif
62 Schießkurse für Jugendliche	75 933	85 000	77 523	62 Cours de jeunes tireurs
64 Militärvereine	404 622	405 000	404 600	64 Sociétés militaires
Einnahmen	3 983 293	4 430 000	4 346 647	Recettes
931.01 Verwaltungseinnahmen	42 168	30 000	51 174	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag	2 515 285	2 700 000	2 902 721	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen	602 026	800 000	693 994	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	823 814	900 000	698 758	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt				534 Dépôt des chevaux de l'armée
Ausgaben	5 035 589	5 156 600	5 217 540	Dépenses
<i>Personal</i>		A 72 466		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	3 941 752	4 038 800	4 103 698	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 64 800		<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	27 724	30 900	30 815	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1 484	1 600	1 264	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	—	1 000	7 613	2 Auxiliaires
		A 7 666		
328.01 Verwaltungsauslagen	7 991	8 100	8 147	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	7 724	8 000	8 099	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	74 866	75 000	75 087	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24 250	24 200	24 250	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere	919 700	939 000	928 500	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	30 098	30 000	30 067	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 077 330	1 091 000	1 079 155	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	56 087	55 000	42 339	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemierte usw.	166 122	206 000	191 459	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	828 706	800 000	820 201	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	26 415	30 000	25 156	3 Autres ventes

Unterschiede zum Voran-
schlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

(Fortsetzung)

—	5	346.61 Abgabe von Gratismunition für Schießen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschies- sen usw.).
—	113	376.60 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 125 (SR
—	22 903	510.10). Leistungen des Bundes an Schießvereine und Schützenverbände.
—	317 624	476.60* Abgabe verbilligter Munition für Schießen der Gruppe B (Vereinsschießübungen, Gruppen- schießen usw.). Geringere Nachfrage nach ver- billigter Pistolenmunition.
—	6 373	
—	7 477	476.61* Trainings- und Wettkampfmunition für das sport- liche Schießen auf nationaler und internationaler Ebene. Minderverbrauch an Munition bei Diszipli- nen der militärischen Mehrkämpfer.
—	400	
—	83 353	476.62* Barbeiträge an die Schießbetriebskosten und Ab- gabe von Gratismunition im Rahmen der vordienst- lichen Ausbildung. Weniger Kursteilnehmer.
+	21 174	
		476.64* Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahrespro- gramme.
+	202 721	
—	106 006	931.01 Mehreinnahmen bei der Sektion außerdienstliche Tätigkeit.
—	201 242	726.20 Ertrag aus der Vermietung von Dienst- und Miet- wohnungen, Pacht- und Baurechtszinse, Entschä- digungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw. Mehrertrag aus Landverkäufen.
		926.20 Weniger SUVA-Rückerstattungen.
—	11 526	946.20 Weniger Holzverkäufe.
+	98	
—	85	
—	336	
—	1 053	
+	47	
+	99	
+	87	
+	50	
		518.01 Bereitstellung bzw. Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter der Rubrik 948.01 entspre- chende Einnahmen gegenüber.
		518.02 Ersatz von Maschinen, Apparaten usw.
—	10 500	728.01 Kleinerer Erlös aus der Vermietung von Stallungen und Reitbahnen.
+	67	
—	11 845	938.01 Gebühren gemäß V vom 1. 4. 1981 über die Ausbil- dung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). We- niger Pferde in den Remontenkursen.
—	12 661	
—	14 541	948.01 Höherer Erlös aus dem Verkauf von Trainbundes- pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter der Rubrik 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber.
+	20 201	
—	4 844	948.03 Rückläufiger Ertrag aus dem Hufbeslag.

Zu 534 Militärpferdeanstalt**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)**

Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.).

Organisation militaire de la Confédération suisse, du 12. 4. 1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.

Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir des sociétés, tirs de groupes, etc.). Demande plus faible de munitions pour pistolet à prix réduit.

Munitions d'entraînement et de concours pour les tirs sportifs d'importance nationale ou internationale. Moins de munitions utilisées dans les disciplines du polyathlon militaire.

Subventions aux frais des tirs et remise de munitions gratuites dans le cadre de l'instruction pré militaire. Moins de participants aux cours.

Octroi de subventions fédérales aux organisations faïtières militaires pour l'exécution des programmes annuels.

Recettes accrues à la Section des activités hors service.

Recettes provenant de la location de logements de service ou d'appartements, de fermages ou de droits de superficie, d'indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc. Recettes accrues provenant des ventes de terrains.

Moins de remboursements de la CNA.

Moins de ventes de bois.

Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée

Fourniture et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.

Remplacement de machines, appareils, etc.

Produit moins élevé résultant de la location d'écuries et de manèges.

Indemnité versée conformément à l'O du 1. 4. 1981 concernant le débouillage des jeunes remotes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Moins de chevaux dans les cours de remotes.

Produit supplémentaire résultant de la vente de chevaux fédéraux du train et de mulets. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant à l'article 518.01.

Recettes réduites provenant du ferrage des chevaux.

Militär	Rechnung Compte 1982	Vorsnslag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
536 Bundesamt für Adjutantur				536 Office fédéral de l'adjudance
Ausgaben	875 366	981 400	944 908	Dépenses
		A 16 900		
Truppeninformationsdienst				Service d'information de la troupe
Personal				Personnel
211.10 Personalbezüge	467 622	482 400	499 302	211.10 Rétribution du personnel
		A 16 900		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.10 Ersatz von Auslagen	6 555	6 500	6 270	301.10 Débours
311.10 Entschädigungen, Honorare	103 638	120 000	119 918	311.10 Indemnités, honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	67 078	67 000	67 081	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	4 952	5 500	5 567	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der großen Verbände	177 070	210 000	187 904	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen	48 451	90 000	58 866	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
541 Gruppe für Rüstungsdienste				541 Groupement de l'armement
Ausgaben	1 960 640 346	1 865 418 700	1 971 506 288	Dépenses
		N 105 137 000		
Laufende Ausgaben	790 640 280	852 518 700	864 606 260	Dépenses courantes
		A 966 069		
Rüstungsausgaben	1 170 000 066	1 012 900 000	1 106 900 028	Dépenses d'armement
		N 11 137 000		
Ausbildung		A 966 069		Instruction
Allgemeine Ausgaben		N 94 000 000		Dépenses générales
346.02 Ausbildungsmunition	154 649 475	178 000 000	178 000 005	346.02 Munition d'instruction
Materialbeschaffung				Acquisition de matériel
Personal				Personnel
217.01 Personalbezüge	57 811 774	59 388 000	60 306 665	217.01 Rétribution du personnel
		A 918 600		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
307.01 Ersatz von Auslagen	1 699 258	2 050 000	2 050 037	307.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	125 000	128 000	165 000	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	1 163 709	190 000	189 999	3 Formation du personnel
317.02 Hilfskräfte	534 807	562 700	610 202	317.02 Auxiliaires
		A 47 469		
327.01 Verwaltungsauslagen	220 012	235 000	235 033	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	420 009	450 000	450 016	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
2 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials	14 000 010	3 100 000	3 100 039	2 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	13 500 000	16 000 000	16 000 000	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesämter	1 650 041	1 700 000	1 700 015	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen ..	26 000 016	48 000 000	57 200 027	3 impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
		N 9 200 000		
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten .	50 013	49 000	33 012	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	16 019	16 000	16 056	2 Cotisations
387.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Verlustübernahme	—	—	—	387.01 Office fédéral de la production d'armements: prise en charge du déficit
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
517.01 Betriebsinventar	4 300 027	4 700 000	4 700 055	517.01 Matériel d'exploitation
557.01 Forschung, Entwicklung, Versuche, Projektierung	113 000 038	120 000 000	120 000 014	557.01 Recherche, développement, essais, établissement de projets
2 Revision der Munition	19 500 004	19 500 000	19 500 005	2 Révision des munitions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	53 392
+	2
—	230
—	82
+	81
+	67
—	22 096
—	31 134
—	15 481
—	15 509
+	28
+	5
+	65
+	37
—	1
+	33
+	33
+	16
+	39
—	15
+	27
—	15 988
+	56
+	55
+	14
+	5

Zu 536 Bundesamt für Adjutantur

- 311.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; MA 1977/264).
- 361.10 Weniger Teilnehmer an Informationskursen.
- 371.10 V EMD vom 25. 10. 1972 über die Kostenbeiträge an Zeitungen großer Verbände (MA 1972/249; 1976/145). Die Defizitgarantien wurden nicht in vollem Umfang beansprucht.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

- 346.02 Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.
- 307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.
- 307.03 Fachtechnische Aus- und Weiterbildungskurse sowie Spezialausbildungen.
- 337.02 Revisions- und Änderungsarbeiten an Waffen, Geräten, Motorfahrzeugen usw.; Beschaffung von Pneus, Textilien und Leder.
- 347.01 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.
- 347.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffungen für andere Bundesämter.
- 347.03 Das vom Bund eingeführte Rüstungs- und Zivilschutzmaterial ist warenumsatzsteuerpflichtig.
- 377.01 Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungsmaterialfabrikation. Weniger Rohmaterial- Umwälzungen.
- 377.02 Mitgliedschaften bei Institutionen und Vereinigungen der Wissenschaft und Technik.
- 517.01 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste sowie für andere Bundesämter.
- 557.01 Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial.
- | | |
|---|---------------|
| Bewilligte Verpflichtungskredite | 1 333 222 000 |
| Zahlungen bis Ende 1983 | 686 974 544 |
| Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite | 156 677 035 |
| Saldo per 31. 12. 1983 | 489 570 421 |
- 557.02 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition.

Ad 536 Office fédéral de l'adjudance

- O du DMF du 15. 12. 1977 concernant le Service d'information de la troupe (SiT, FOM 1977/261).
- Moins de participants aux cours d'information.
- O du DMF du 25. 10. 1972 concernant la subvention des journaux des grandes unités (FOM 1972/242; 1976/140). Les garanties en cas de déficit n'ont pas été complètement utilisées.

Ad 541 Groupement de l'armement

- Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.
- Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.
- Cours techniques d'instruction et de recyclage, ainsi qu'instructions spéciales.
- Révisions et modifications d'armes, d'appareils, de véhicules à moteur, etc.; acquisition de pneus, textiles et cuir.
- Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.
- O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
- Le matériel d'armement et de protection civile importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires.
- Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement. Moins de rotations des stocks de matières premières.
- Cotisations versées à des institutions et des associations de la science et de la technique.
- Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et pour d'autres offices fédéraux.
- Recherche dans le domaine de la défense, développement et essai de matériel d'armement.
- Crédits d'engagements disponibles
- Paiements jusqu'à la fin de 1983
- Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
- Soide au 31. 12. 1983
- Maintien du bon fonctionnement des munitions.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				541 Groupement de l'armement (suite)
557.10 Kriegsmaterial, laufende Ausgaben	382 000 068	398 450 000 <i>N 400 000</i>	398 850 040	557.10 Matériel de guerre, dépenses courantes
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 1 500 000</i>	1 500 040	91 idem/encouragement de l'emploi
11 Kriegsmaterial, Rüstungsausgaben	1 160 000 013	1 009 400 000	1 009 400 020	11 Matériel de guerre, dépenses d'armement
92 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	10 000 053	3 500 000 <i>N 94 000 000</i>	97 500 008	92 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
Einnahmen	1 686 168	1 260 000	665 084	Recettes
917.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Zuweisung aus dem Vorjahresgewinn	852 706	—	—	917.01 Office fédéral de la production d'armements: Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent
927.01 Kostenrückerstattungen	125 309	160 000	112 428	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	708 153	1 100 000	552 656	947.01 Ventes
561 Bundesamt für Landes- topographie				561 Office fédéral de la topo- graphie
Ausgaben	10 738 795	11 056 400 <i>N 635 000</i> <i>A 299 693</i>	11 701 045	Dépenses
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	8 931 168	8 953 000 <i>A 304 300</i>	9 257 345	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	160 047	146 000	146 071	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	9 405	12 000	11 244	2 Assurance-acclidents obligatoire
312.01 Fachberatungen	2 600	3 000	2 765	312.01 Conseillers techniques
2 Hilfskräfte	129 110	135 500 <i>A - 4 607</i>	130 417	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	8 754	8 900	8 864	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	155 561	180 000	179 366	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	153 663	110 000	110 057	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 65 000</i>	56 008	90 idem/encouragement de l'emploi
342.01 Verbrauchsmaterial	645 411	720 000	589 057	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	19 077	21 000	17 870	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarktungsarbeiten	40 052	60 000	60 069	373.01 Travaux de démarcation de la frontière
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
512.01 Betriebsinventar	483 947	707 000 <i>N 570 000</i>	669 438	512.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—		462 474	90 idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	5 622 858	6 020 000	5 785 369	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	13 968	20 000	82 854	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	668 852	500 000	660 163	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten ..	4 940 038	5 500 000	5 042 352	942.01 Vente de cartes et travaux accessoires
562 Bundesamt für Militär- versicherung				562 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	194 323 909	193 050 600 <i>N 8 500 000</i> <i>A - 533</i>	200 830 602	Dépenses
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	10 847 870	11 241 000	11 230 665	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

Fr.	
+	40
+	40
+	20
+	8
—	594 916
—	—
—	47 572
—	547 344

557.10	und 91 Ersatz und Werterhaltung von	
	Armeematerial	Fr.
	Bewilligte Verpflichtungskredite	2 790 637 367
	Zahlungen bis Ende 1983	2 065 927 701
	Mit Minderausgaben abgeschlossene	141 093 459
	Verpflichtungskredite	
	Saldo per 31. 12. 1983	583 616 207

Remplacement et maintien de la valeur de matériel de l'armée.
Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1983
Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
Solde au 31. 12. 1983

557.11	und 92 Neubeschaffung von Rüstungs-	
	material.	
	Bewilligte Verpflichtungskredite	10 166 000 000
	Zahlungen bis Ende 1983	6 116 442 039
	Mit Minderausgaben abgeschlossene	15 167 741
	Verpflichtungskredite	
	Saldo per 31. 12. 1983	4 034 390 220

Remplacement de matériel d'armement.
Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1983
Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
Solde au 31. 12. 1983

927.01 Weniger SUVA-Rückerstattungen.

Remboursements moins nombreux de la CNA.

947.01 Weniger Altmaterialverkäufe.

Ventes moindres de matériel usagé.

Zu 561 Bundesamt für Landestopographie

Ad 561 Office fédéral de la topographie

—	290 048
+	45
+	71
—	756
—	235
—	476
—	36
—	634
+	57
—	8 992
—	130 943
—	3 130
+	69
—	37 562
—	107 526
—	234 631
+	62 854
+	160 163
—	457 648
—	719 465
—	10 335

332.90 Verschiedene Arbeiten konnten günstiger ausgeführt werden als geplant.

Différents travaux ont pu être réalisés à un prix plus avantageux que prévu.

342.01 Geringerer Bedarf an Filmen, Druckfarben und Offsetplatten.

Demande réduite de films, d'encre d'imprimerie et de plaques offset.

342.02 Minderausgaben beim Stückguttransport.

Frais moins élevés pour le transport de colis.

512.01 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen usw. Verzögerung bei der Beschaffung eines Kartenbeschriftungsgeräts.

Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc. Achat différé d'un appareil destiné à l'établissement des cartes.

512.90 Günstigere Beschaffungen als geplant. Ein Vergrößerungsgerät wurde nicht wie vorgesehen ersetzt, sondern revidiert.

Acquisitions moins coûteuses que prévu. Un agrandisseur n'a pas été remplacé, comme prévu, mais révisé.

922.01 Kostenanteil von Frankreich im Zusammenhang mit den Grenzvermarktungsarbeiten.

Participation financière de la France aux travaux de démarcation de la frontière.

932.01 Vermehrte Benützung des eidgenössischen Kartenwerkes für die Herstellung von Karten.

Utilisation accrue des cartes fédérales pour l'établissement d'autre cartes.

942.01 Geringere Nachfrage als budgetiert.

Demande plus faible que prévu.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
562 Bundesamt für Militär- versicherung (Fortsetzung)				562 Office fédéral de l'assurance militaire (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	243 282	280 000	239 816	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	1 159	15 700	1 697	312.01 Auxiliaires
		A - 533		
322.01 Verwaltungsauslagen	13 794	13 900	13 998	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten	31 427 474	30 500 000	36 000 100	403.50 Prestations en espèces aux patients
		N 5 500 000		
51 Renten und Abfindungen	121 490 231	122 000 000	121 344 226	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	30 300 099	29 000 000	32 000 100	52 Frais de traitement
		N 3 000 000		
Einnahmen	3 069 536	4 200 000	3 254 127	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	3 069 536	4 200 000	3 254 127	922.01 Remboursements de frais
564 Militärspital und Gutsbetrieb				564 Clinique militaire et domaine
Ausgaben	3 416 393	4 201 600	4 323 188	Dépenses
<i>Personal</i>		A 130 805		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	2 942 607	2 984 400	3 117 727	212.01 Rétribution du personnel
		A 133 300		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	4 128	4 200	4 297	302.01 Débours
312.01 Seelsorge	1 096	—	—	312.01 Aumônerie
2 Hilfskräfte	70 469	73 400	70 879	2 Auxiliaires
		A - 2 495		
322.01 Verwaltungsauslagen	8 060	8 300	8 397	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobillen	50 568	50 000	50 057	332.01 Entretien du mobilier
2 Versicherungen	2 082	2 100	2 043	2 Assurances
342.01 Beleuchtung, Betriebskraft	72 957	74 000	73 122	342.01 Eclairage, force motrice
2 Lebensmittel	140 057	140 000	140 041	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	23 740	24 000	24 100	3 Exploitation agricole
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial ..	23 925	24 000	24 072	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	11 085	11 500	11 590	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
352.01 Miet- und Pachtzinse	1 702	1 700	1 703	352.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	34 932	35 000	35 094	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente ...	16 981	757 000	747 969	2 Appareils et instruments médicaux
3 Lebeware	12 004	12 000	12 097	3 Bétail
Einnahmen	519 267	435 000	665 897	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	46 705	45 000	51 034	722.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	472 562	390 000	614 863	942.01 Ventes et travaux accessoires
566 Turn- und Sportschule				566 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	40 180 144	39 832 100	43 542 930	Dépenses
<i>Personal</i>		N 3 618 000		<i>Personnel</i>
		A 122 146		
216.01 Personalbezüge	7 814 475	8 107 400	8 185 828	216.01 Rétribution du personnel
		A 78 400		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 562 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 562 Office fédéral de l'assurance militaire

—	40 184	302.01 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung, Art. 11 und 39 (SR 833.1); Einsatz von Außendienstinspektoren zur Abklärung von Versicherungsunfällen. Weniger Dienstreisen infolge längerer Ausbildungsdauer von zwei neuen Aussendienstinspektoren.
—	13 470	
+	98	
+	100	
—	655 774	312.01 Die für Arbeiten im Zusammenhang mit der Revision des BG über die Militärversicherung vorgesehenen Hilfskräfte wurden nicht benötigt.
+	100	
—	945 873	403.50 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1); Haftung des Bundes für im Militärdienst erlittene Gesundheitsschädigungen.
—	945 873	403.51 Weniger Rentenauskaufe als erwartet.
		403.52 Leistungen an Spitäler, Ärzte, Apotheken, Therapeuten usw.
—	9 217	922.01 Weniger Einnahmen aus Regress und Rückforderungen gemäß Art. 48, 49 und 50 des BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1).

LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire, art. 11 et 39 (RS 833.1). Mise à contribution des inspecteurs du service extérieur chargés d'examiner les sinistres. Moins de voyages de service en raison du prolongement de la période de formation de deux nouveaux inspecteurs du service extérieur.

Il n'a pas été nécessaire d'engager les auxiliaires prévus pour travailler à la révision de la LF sur l'assurance militaire.

LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1). Responsabilité de la Confédération pour les atteintes à la santé dues au service militaire.

Moins de rachats de rentes que prévu.

Prestations aux hôpitaux, médecins, pharmacies, thérapeutes, etc.

Recettes moins élevées provenant d'actions récursives et de demandes en restitution selon les art. 48, 49, et 50 de la LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1).

Zu 564 Militärspital und Gutsbetrieb

Ad 564 Clinique militaire et domaine

+	27	
+	97	
—	26	
+	97	
+	57	
—	57	
—	878	
+	41	
+	100	
+	72	
+	90	
+	3	
+	94	512.01 Ersatz des Spitalinventars sowie Anschaffung von landwirtschaftlichen Maschinen.
—	9 031	
+	97	512.02 Ersatz und Ergänzung medizinischer Apparate und Einrichtungen. Die neue Röntgenanlage konnte günstiger beschafft werden als budgetiert.
+	230 897	
+	6 034	512.03 Ankauf von Tieren für den Gutsbetrieb.
		722.01 Mietzinserhöhung bei den Dienstwohnungen.
+	224 863	942.01 Zunahme der stationären und ambulanten Behandlungen von zivilen Patienten.

Remplacement du matériel hospitalier et acquisition de machines agricoles.

Remplacement et complètement d'installations et d'appareils médicaux. Les nouvelles installations radiologiques ont pu être acquises à un prix plus avantageux que prévu.

Achat de bétail pour le domaine.

Hausse des loyers des logements de service.

Augmentation du nombre des traitements médicaux avec hospitalisation et des traitements ambulatoires de patients civils.

29 316

28

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
566 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)				566 Ecole de gymnastique et de sport (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	75 527	70 500	77 806	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	1 004 866	931 000	974 759	316.01 Auxiliaires
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	295 007	300 000	299 907	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	4 085	4 000	4 060	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	153 082	156 000	156 010	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Forschungsinstitut, Honorare und Entschädigungen	50 049	51 500	51 523	5 Institut de recherches, honoraires et indemnités
326.01 Verwaltungsauslagen	120 056	124 200	124 211	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	294 022	290 000	290 065	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	565 042	497 000	546 931	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	165 074	171 000	170 978	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	20 054	20 000	19 803	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf ..	970 073	920 000	1 020 011	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	29 013	30 000	27 088	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvorgütungen usw.	241 674	235 000	235 071	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	220 966	250 000	226 118	366.01 Participants aux cours
396.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	84 931	90 000	89 333	396.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Sportmaterial	75 077	75 000	74 889	516.01 Matériel de sport
2 Betriebsinventar	94 935	70 000	69 697	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport				Jeunesse et sport
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials ..	104 080	110 000	109 630	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	400 033	440 000	499 993	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	21 199 999	20 900 000	24 300 022	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	255	500	208	11 Examens médico-sportifs
Turnen und Sport				Gymnastique et sport
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule ...	2 097 046	2 097 000	2 096 989	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 294 500	3 294 500	3 294 500	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
12 Sportstättenbau	585 000	507 500	507 500	12 Construction de places de sport
13 Internationale Sportanlässe	196 223	90 000	90 000	13 Manifestations sportives internationales
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Beiträge	25 000	—	—	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
Einnahmen	895 421	1 035 000	899 711	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	125 398	105 000	115 103	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	127 605	170 000	167 600	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	642 418	760 000	617 008	946.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 566 Turn- und Sportschule

316.02 Entschädigungen an auswärtige Dozenten und Fachlehrer.

316.03 Jahreskonferenz der Expertenkommission für Turn- und Sportunterricht in der Schule.

316.04 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 14 (SR 415.0). Taggelder und Entschädigungen für die Mitglieder der Plenar- und Subkommissionen.

316.05 Beizug von Experten für Untersuchungen über Unfall- und Krankheitsverhütung.

346.01 Beschaffung von Medikamenten, Verbandmaterial und Röntgenfilmen für den sportärztlichen Dienst. Strom-, Gas- und Wasserverbrauch für die Gebäude der ETS und das Forschungsinstitut.

346.02 Audiovisuelle Lehrmittel für den Unterricht an der ETS und die Ausbildung von J+S-Leitern in den Kantonen und Verbänden.

346.04 Lebensmittel für den schuleigenen Küchenbetrieb an der ETS und für auswärtige Kurse. Diesen Ausgaben stehen unter der Rubrik 946.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.

346.05 Weniger Teilnehmer in schuleigenen Kursen.

366.01 Taggelder und Rückvergütung von Reisespesen an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse. Weniger Kursteilnehmer.

396.01 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 11 (SR 415.0). Finanzierung von Forschungsvorhaben der Sportmedizin und der Sportpädagogik.

516.01 Beschaffung und Ersatz von Sportmaterial für die ETS und das Nationale Jugendsportzentrum Tenero.

516.02 Anschaffung von Geräten und Apparaturen für den Betrieb und für das Forschungsinstitut.

336.10 Unterhalt und Ersatz des den Kantonen und dem Nationalen Jugendsportzentrum Tenero zur Verfügung gestellten Sportmaterials.

346.10 V EMD vom 10. 11. 1980 über Jugend und Sport (SR 415.31). Personentransporte für Leiter- und Expertenurse; Materialtransporte für alle J+S Kurse.

376.10 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachurse und Einzelanlässe; Beiträge an die Kantone für die Förderung von Turnen und Sport.

476.10* BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Weiterbildung der Turnlehrer sowie Finanzierung des freiwilligen Schulsports.

Fortsetzung auf Seite 56 b

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport

Indemnités à des chargés de cours et enseignants spécialisés de l'extérieur.

Conférence annuelle de la commission d'experts pour l'enseignement de la gymnastique et du sport à l'école.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 14 (RS 415.0). Indemnités journalières et indemnités versées aux membres de la commission plénière et des sous-commissions.

Appel à des experts pour des examens en matière de prévention des maladies et des accidents.

Acquisition de médicaments, matériel de pansement, films de radiographie pour le service de médecine sportive. Consommation de courant, de gaz et d'eau pour les bâtiments de l'EFGS et l'institut de recherches.

Moyens audiovisuels pour l'enseignement à l'EFGS et la formation de moniteurs J+S dans les cantons et les associations.

Denrées alimentaires pour les cuisines de l'EFGS et les cours décentralisés. Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 946.01.

Moins de participants aux cours organisés par l'école.

Indemnités journalières et remboursement des frais de voyage aux participants aux cours de l'école. Moins de participants aux cours.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 11 (RS 415.0). Financement de projets de recherche de la médecine et de la pédagogie du sport.

Acquisition et remplacement de matériel de sport pour l'EFGS et le centre national de sport pour la jeunesse de Tenero.

Acquisition d'engins et d'appareils pour l'exploitation et l'institut de recherches.

Entretien et remplacement du matériel de sport mis à la disposition des cantons et du Centre national de sport pour la jeunesse de Tenero.

O du DMF du 10. 11. 1980 concernant Jeunesse et Sport (RS 415.31). Transports de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts. Transports du matériel pour l'ensemble des cours J+S.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Finances des cours et contributions de camp pour les cours techniques de sport et les manifestations isolées. Subventions aux cantons pour l'encouragement de la gymnastique et des sports.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Perfectionnement des maîtres de sport et financement du sport facultatif à l'école.

Suite à la page 56 b

Bericht**Rapport****Zu 566 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)**

- 476.11* BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Beiträge an die Turn- und Sportverbände für die Ausbildung von Kursleitern und Trainern.
- 476.12* BB vom 4. 12. 1973 über einen Verpflichtungskredit für Beiträge an Anlagen für sportliche Ausbildung. Abgeltung früher zugesicherter Bundesbeiträge.
- 476.13* BRB vom 28. 2. 1973 über die Unterstützung von internationalen Sportanlässen durch den Bund. Defizitgarantien an in der Schweiz durchgeführte Welt- und Europameisterschaften.
- 726.01 Entschädigungen für Unterkunft und Benützung der Anlagen.
- 936.01 Schulgelder aus dem Studienlehrgang für Sportlehrerinnen und Sportlehrer sowie Benützungsgebühren.
- 946.01 Es wurden weniger Leiterhandbücher verkauft als budgetiert.

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport (suite)

- LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Subventions aux associations de gymnastique et de sport pour la formation de directeurs de cours et d'entraîneurs.
- AF du 4. 12. 1973 ouvrant un crédit d'engagement destiné à subventionner l'aménagement de places de sport. Règlement de subventions fédérales octroyées antérieurement.
- ACF du 28. 2. 1973 réglant l'aide de la Confédération aux manifestations sportives internationales. Garanties de la couverture des déficits des championnats mondiaux et européens organisés en Suisse.
- Indemnités versées pour le logement et l'utilisation des installations.
- Droits d'inscription pour les cours destinés aux maîtresses et maîtres de sport et taxes d'utilisation.
- Les ventes de manuels pour moniteurs ont été moins importantes que prévu.

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachment Zugerberg				567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
Ausgaben	161 731	182 150	212 752	Dépenses
		<i>N 45 000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	1 395	950	918	306.01 Débours
316.01 Seelsorge	88	200	68	316.01 Aumônerie
346.01 Betriebsausgaben	19 433	24 000	48 425	346.01 Dépenses d'exploitation
		<i>N 25 000</i>		
2 Lebensmittel	13 000	15 500	15 426	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	79 761	87 000	82 617	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	19 064	17 500	36 288	366.01 Indemnités de travail
		<i>N 20 000</i>		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Mobiliar und Werkzeuge	12 000	12 000	11 960	516.01 Mobilier et outils
2 Lebeware	16 990	25 000	17 050	2 Bétail
Einnahmen	224 898	208 800	243 480	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	16 388	15 800	17 733	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	208 510	193 000	225 747	946.01 Ventes et travaux accessoires
572 Bundesamt für Militär- flugplätze				572 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben	216 839 241	225 919 000	240 480 712	Dépenses
		<i>N 10 200 000</i>		
		<i>A 4 323 736</i>		
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	150 863 221	153 692 700	157 929 481	218.01 Rétribution du personnel
		<i>A 4 236 700</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 411 942	2 150 000	2 150 100	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	605 100	630 000	690 055	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	735 000	880 000	880 049	3 Formation du personnel
318.01 Hilfskräfte	1 650 692	1 731 300	1 818 342	318.01 Auxiliaires
		<i>A 87 036</i>		
328.01 Verwaltungsauslagen	182 098	190 000	172 554	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schieß- plätze usw.	1 937 069	1 970 000	1 970 067	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenk- waffen usw.	23 500 076	25 340 000	28 340 045	3 Entretien des avions, d'engins gui- dés de DCA, etc.
		<i>N 3 000 000</i>		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	2 400 000	2 400 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenkwaffen usw.	25 400 076	29 200 000	32 400 072	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
		<i>N 3 200 000</i>		
348.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebs- kraft, Frachten usw.	6 380 096	6 500 000	6 500 026	348.01 Chauffage, éclairage, force motrice, frats de transport, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 420 074	1 460 000	1 460 094	2 Matériel, produits semi-finis et fournitures

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg

Ad 567 Détachement des détenus militaires
du Zugerberg

Fr.			
—	14 398		
—	32		
—	132		
—	575		
—	74		
—	4 383	346.03 Es mußten weniger Futtermittel zugekauft werden	Achats moindres de denrées fourragères.
—	1 212	als budgetiert.	
—	40	516.01 Ersatz der landwirtschaftlichen Maschinen und	Remplacement de machines et de matériel agricoles.
—	7 950	Geräte.	
		516.02 Ankauf von Tieren für den Landwirtschaftsbetrieb.	Acquisition d'animaux pour l'exploitation agricole.
		Geringerer Bedarf an Rindern.	Besoin moindre de gros bétail.
+	34 680		
+	1 933	726.01 Mietzinserhöhung für die Dienstwohnungen.	Hausse des loyers des logements de service.
+	32 747	946.01 Mehrerlös aus dem Verkauf von Milch und Leb- ware.	Recettes supérieures provenant de la vente de lait et de bétail.
		Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze	Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires
+	37 976	308.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaf- fung von Rüstungsmaterial sowie im Rahmen der Ausbildung der Truppe.	Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel d'armement ou effectués dans le cadre de l'instruction de la troupe.
		308.02 Die prämienpflichtige Lohnsumme wurde durch die SUVA mit Wirkung ab 1. 1. 1983 erhöht.	La part du salaire soumise au paiement des primes a été augmentée par la CNA avec effet au 1 ^{er} jan- vier 1983.
		308.03 Fachausbildung des Personals im Zusammenhang mit der Einführung von neuem Material.	Instruction de personnel spécialisé en raison de l'in- troduction de nouveau matériel.
+	81	328.01 Weniger Stellenausschreibungen.	Moins de mises au concours de places vacantes.
+	100	338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flug- plätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schießplätzen.	Maintien en état de disponibilité des aérodromes. En- retien des constructions et des installations tech- niques des places de tir.
+	60 055		
+	49	338.03 und 90 Wartung der technisch hochentwickelten Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.	Entretien des avions et des systèmes sophistiqués de défense contre avions.
+	6		
—	17 446	338.05 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerab- wehrlektrowaffen und Führungssysteme.	Acquisitions complémentaires d'avions, d'engins guidés de DCA et de systèmes de conduite.
+	67		
+	45	348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbil- dungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtrup- pen sowie für die Betriebe des BAMF. Einkauf von Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.	Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installa- tions de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de DCA, ainsi que pour les exploitations de l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'au- tres offices fédéraux.
+	72		
+	26	348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensy- steme und Anlagen, für den laufenden Betrieb so- wie für andere Bundesämter.	Achats pour l'entretien de systèmes d'armes et d'ins- tallations, pour l'exploitation courante ainsi que pour d'autres offices fédéraux.
+	94		

Militär	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militär- flugplätze (Fortsetzung)				572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
358.01 Miet- und Pachtzinse	89 434	95 000	94 524	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verblindun- gen	299 761	330 000	329 603	2 Service de sécurité aérienne, com- munications
3 Flugplätze und Flabschleßplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	487 920	550 000	546 127	3 Aérodromes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
6 Mitbenützung von Flugbetriebsein- richtungen	116 650	—	—	6 Utilisation commune d'installations de service de vol
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	760 032	1 200 000	1 200 063	518.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 1 600 000	1 599 510	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	2 517 979	2 350 000	2 643 508	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	831 586	900 000	812 414	728.01 Produit des immeubles
<i>Verschiedene Einnahmen</i>				<i>Recettes diverses</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	731 753	800 000	1 371 838	928.01 Remboursements de frais
938.01 Verwaltungseinnahmen	208 521	250 000	167 690	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	746 119	400 000	291 566	948.01 Ventes et travaux accessoires
581 Zentralstelle für Gesamt- verteidigung				581 Office central de la défense
Ausgaben	2 099 254	2 120 800	2 304 000	Dépenses
<i>Personal</i>		N 42 000 A 144 160		<i>Personnel</i>
211.01 Personalaibezüge	1 840 327	1 840 300	1 984 849	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		N 14 000 N 28 000 A — 340		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	22 097	28 000	39 684	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen, Honorare	110 022	115 000	142 977	311.01 Indemnités, honoraires
2 Hilfskräfte	29 763	10 000	8 952	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	7 045	7 500	7 489	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	90 000	120 000	120 049	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				6 Département des finances
Ausgaben	3 216 848 460	3 206 322 730 <i>N 65 842 100 A -30 867 176</i>	3 303 044 146	Dépenses
Einnahmen	17 770 536 994	17 555 326 100	18 252 419 218	Recettes
600 Generalsekretariat				600 Secrétariat général
Ausgaben	1 198 213	1 234 300 <i>N 1 100 A 71 000</i>	1 305 853	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 190 337	1 225 600 <i>A 71 000</i>	1 296 666	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 841	2 200 <i>N 1 100</i>	2 841	301.01 Débours
321.01 Zeitungsabonnemente	5 592	6 000	5 965	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	443	500	381	3 Dépenses administratives
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
Ausgaben	1 130 299 537	1 153 429 700 <i>N 5 190 000 A - 1 149</i>	1 101 072 421	Dépenses
<i>Verzinsung</i>				<i>Intérêts</i>
101.01 Verzinsung der Schulden	872 518 164	925 239 000	884 596 983	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	154 248 101	129 530 500	116 907 883	111.01 Service d'intérêts aux établisse- ments fédéraux et aux fonds spé- ciaux
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 818 596	10 277 600	10 081 627	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	67 565	80 000	74 989	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	214 932	224 800	160 701	311.01 Indemnités et honoraires
3 Hilfskräfte	3 348	33 800 <i>A - 1 149</i>	32 584	3 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	5 193	5 200	5 290	321.01 Livres, journaux et périodiques
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	39 075	40 500	18 174	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	20 219 958	20 450 000	19 733 849	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementsta- xen, Gesprächstaxen usw.)	26 000 093	26 000 000	26 000 066	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1 607 253	1 666 000	1 621 832	6 Service des dépêches
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge	3 129 776	3 461 000 <i>N 2 750 000</i>	6 185 891	331.02 Assurance des véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	195 736	230 000 <i>N 100 000</i>	301 867	3 Taxes sur les Immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	6 130 406	2 000 000	1 999 529	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen und Gebühren des Anleihendienstes	4 175 029	4 101 500	3 697 746	370.01 Commissions et frais du service des emprunts
2 Kommissionen und Spesen bei An- leihsbegebung	19 357 218	17 800 000 <i>N 2 340 000</i>	19 939 252	2 Commissions et frais à l'émission d'emprunts
371.01 Unvorhergesehenes	5 738	50 000	110 575	371.01 Imprévu
373.01 Mitgliederbeiträge	985	1 000	975	373.01 Cotisations
380.01 Betriebszuschuß Schweizerhaus, Mailand	108 538	126 000	87 880	380.01 Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	1 058	13 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 600 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

301.01 Vorgesehene Dienstreisen sind dank anderweitiger Maßnahmen weggefallen.

Suppression de voyages de service prévus, d'autres mesures ayant été prises.

Zu 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

101.01 Zinsaufwand für:

Charges d'intérêt:

	R 1982 C	V 1983 B	R 1983 C
	Fr.	Fr.	Fr.
a) Öffentliche Anleihen	682 328 750	680 725 000	681 175 000
b) Buchschulden	10 718 750	15 375 000	15 375 000
c) Schatzanweisungen	38 125 938	49 520 000	33 931 579
d) Geldmarktschulden	26 969 068	40 500 000	24 087 828
e) Lombardkredite SNB	3 694	500 000	787 625
f) Kreditoren	114 371 964	138 619 000	129 000 541
g) Geldmarktkredite	—	—	239 410
	872 518 164	925 239 000	884 596 983

Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

111.01 Zinsaufwand für:

Charges d'intérêt:

a) PTT-Betriebe	149 115 972	124 500 000	112 216 667
b) Depots	274 506	207 500	309 552
c) Spezialfonds	4 857 623	4 823 000	4 381 664
	154 248 101	129 530 000	116 907 883

Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

301.01 Weniger Dienstreisen im Inland.

Moins de voyages de service à l'étranger.

311.01 Weniger EDV-Programmierungsarbeiten mußten auswärts vergeben werden als vorgesehen.

Nombre moindre de travaux de programmation confiés à des tiers.

321.03 Weniger Prozeßkosten.

Moins de frais de procès.

321.04 Zählungen im Rahmen der Militärrpauschale ergaben eine Abnahme der Sendungen der Kommando- und Dienststellen der Armee.

Des recensements effectués dans le cadre du forfait pour les ports de l'armée ont montré une diminution du nombre des envois des offices et des postes de commandement de l'armée.

321.06 BRB vom 10.8.1973 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur, 11% der effektiven Kosten zu Lasten Bund. Geringerer Betriebsaufwand als vorgesehen.

ACF du 10.8.1973 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Une part de 11% des frais est supportée par la Confédération. Frais moindres d'exploitation.

331.03 Die Abgaben für Liegenschaften im Ausland sind starken Schwankungen unterworfen.

Les taxes pour les immeubles à l'étranger sont soumises à de fortes fluctuations.

370.01 Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

370.02 Kommissionersparnis auf Zeichnungen der Versicherungsgesellschaften. Siehe besondere Akten.

Economies de commissions réalisées sur les souscriptions des compagnies d'assurance. Voir dossier spécial.

371.01 Aufgrund von Verfügungen des Bundesrates. Siehe besondere Akten.

Conformément aux décisions du Conseil fédéral. Voir dossier spécial.

380.01 Dank höherer Mieten schloß die Abrechnung günstiger ab als vorgesehen.

En raison de la hausse des loyers, clôture plus favorable que prévu des comptes.

391.01 Keine Sitzungen der Studiengruppe zur Überprüfung des Bankengesetzes.

Aucune séance du groupe d'études chargé de réviser la loi sur les banques.

Fr.

+

61 746 492

+

697 093 118

—

547

+

66

—

459

—

35

—

119

—

57 546 130

—

40 642 017

—

12 622 617

—

195 973

—

5 011

—

64 099

—

67

+

90

—

22 326

—

716 151

+

66

—

44 168

—

25 109

—

28 133

—

471

—

403 754

—

200 748

+

60 575

—

25

—

38 120

—

13 000

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	36 189	80 000	6 650	483.01 Congrès internationaux en Suisse
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	1 401 511	3 000 000	526 617	501.01 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.07 Baudarlehen an Bundespersonal ..	10 999 775	9 000 000	8 968 861	600.07 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
603.02 Darlehen für Autokäufe	15 300	19 800	12 600	603.02 Prêts pour l'achat d'automobiles
Einnahmen	719 392 383	710 181 100	700 801 818	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen	22 170 181	25 000 000	19 948 756	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Abkommen	11 084 964	8 097 600	8 308 427	700.02 Avoirs provenant d'accords internationaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zinsertrag)	1 669 975	2 696 000	2 359 010	3 Doublement de la voie du BLS, crédit à la construction (produit de l'intérêt)
4 BLS-Doppelspur, konsolidierte Darlehen (Zinsertrag)	—	2 860 000	—	4 BLS, doublement de la voie, prêt consolidé (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	325 237 278	287 470 000	291 365 010	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	71 187 653	68 187 500	65 869 543	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	1 429 319	—	2 589 883	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	218 267	220 000	236 857	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	4 368 566	5 000 000	5 244 349	2 Loyers des Immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	2 427 477	2 600 000	2 554 970	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	3 854 345	3 600 000	3 746 968	4 Droits de superficie et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	262 543 340	270 000 000	262 263 322	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
2 Kommissionsanteile auf ausländischen Geldanlagen	466 247	—	—	2 Parts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	7 245 829	24 500 000	28 904 938	920.01 Parts aux bénéfices et remboursement de dépenses des années antérieures
923.01 Kostenrückerstattungen	1 935 792	2 100 000	2 255 533	923.01 Remboursements de frais
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	491 141	500 000	1 413 848	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	1 309 134	5 500 000	2 127 365	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	46 070	50 000	57 871	2 Vente de biens mobiliers
3 Erlös aus Numismatik	1 706 805	1 800 000	1 555 168	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
602 Zentrale Ausgleichsstelle				602 Centrale de compensation
Ausgaben	23 169 663	25 280 900	24 253 055	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	49 786	51 000	45 371	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Rapport

Fr.					
		Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)		Ad 601 Administration des finances (suite)	
—	73 350	483.01* Defizitbeitrag an Delegiertenversammlung des Weltverbandes der Lehrer, Montreux (BRB vom 22. 6. 1982)	Fr. 6 650	Participation au déficit de l'Assemblée des délégués de la Confédération mondiale des organisations de la profession enseignante, Montreux (ACF du 22.6. 1982)	
—	2 473 383	501.01 Minderbedarf, da einige größere vorgesehene Abschlüsse noch nicht realisiert werden konnten.		Besoins moindres, quelques opérations importantes prévues n'ayant pas pu être réalisées.	
—	31 139	600.07* Darlehen, Zuwachs, S. 92	8 968 861	Prêts, augmentation, p. 92	
—	7 200	603.02* Darlehen, Zuwachs, S. 92 BRB vom 3. 6. 1960	12 600	Prêts, augmentation, p. 92 ACF du 3. 6. 1960	
—	9 379 282				
—	5 051 244	650.02 Darlehen, Abgang, S. 92 Es erfolgten 3,7 Mio Fr. weniger Rückzahlungen auf Hypothekar-Darlehen an das Bundespersonal, sowie 1,3 Mio Fr. weniger Rückzahlungen auf Darlehen der Technischen Zusammenarbeit, als geschätzt.	19 948 756	Prêts, diminution, p. 92 Les remboursements de prêts hypothécaires au personnel fédéral, ainsi que des prêts alloués au titre de la coopération technique ont été inférieurs respectivement de 3,7 millions et de 1,3 million aux prévisions.	
+	210 827				
—	336 990	700.02 Siehe besondere Akten.		Voir dossier spécial.	
—	2 860 000	700.03 Die Auszahlungen der Darlehenstranchen erfolgten im kleineren Umfang, als vorgesehen. Siehe besondere Akten.		Les tranches de prêt ont été versées dans une moindre mesure que prévu. Voir dossier spécial.	
+	3 895 010				
—	2 317 957				
+	2 589 883	700.04 Zahlbar nur, wenn die Jahresrechnung der BLS mit einem Gewinn abschließt. Siehe besondere Akten.		Les intérêts ne sont payables que si le BLS boucle ses comptes avec un bénéfice. Voir dossier spécial.	
+	16 857				
+	244 349				
—	45 030	700.11 und 710.01 Siehe besondere Akten.		Voir dossier spécial.	
+	146 968	710.03 Zinsvergütung für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite. Siehe besondere Akten.		Intérêts versés pour le dépassement à court terme de la limite de crédit. Voir dossier spécial.	
—	7 736 678	900.01 BB vom 1. 12. 1983. 95% des Reinertrages 1982/83.	Fr.	AF du 1. 12. 1983. 95% du produit net de l'exercice 1982/83.	
—	—	Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 128	262 263 322	Versement à la provision pour l'AVS, p. 128	
+	4 404 938				
		920.01, 923.01 und 931.01 Siehe besondere Akten.		Voir dossier spécial.	
+	155 533				
+	913 848	941.01 Es wurden weniger Geschäfte abgeschlossen als vorgesehen.		Règlement de moins d'affaires que prévu.	
—	3 372 635				
+	7 871				
—	244 832	941.03 Es wurden weniger Liebhabermünzen verkauft als vorgesehen.		Ventes moindres que prévu de monnaies à des amateurs.	
		Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle		Ad 602 Centrale de compensation	
—	1 027 845				
—	5 629	201.01 Weniger Taggeldentschädigungen und Reisekosten.		Moins d'indemnités journalières et de frais de voyage.	

Finanz	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				602 Centrale de compensation (suite)
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	19 312 655	20 657 900	20 337 404	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	59 217	62 000	50 916	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	77 979	335 000	134 626	311.01 Indemnités et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	60 900	70 000	30 130	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	842 877	955 000	859 829	341.01 Service du bâtiment
351.01 Mietzinse	2 766 249	3 150 000	2 794 779	351.01 Loyers
Einnahmen	26 524 240	33 500 000	32 528 240	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	26 524 240	33 500 000	32 528 240	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				603 Monnaie fédérale
Ausgaben	11 434 645	9 743 400 A 14 947	9 648 674	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 630 852	1 685 000 A 15 800	1 700 885	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	8 302	10 100	9 146	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	8 921	9 000	10 059	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Schaffung von Münzbildern	13 867	70 000	18 589	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	20 870	25 100 A - 853	18 746	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 181	1 200	438	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	39 901	40 000	39 791	332.02 Entretien du mobilier
342.01 Heizung	19 383	23 000	19 950	342.01 Chauffage
2 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	40 805	43 000	36 626	2 Eclairage, force motrice et carbu- rants
3 Verbrauchsgegenstände	97 802	91 000	54 350	3 Matériel divers
4 Transportkosten	13 044	16 000	15 875	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	8 499 676	6 540 000	6 535 093	7 Achats de métal
373.01 Entschädigung für Münzversorgung	900 000	900 000	900 000	373.01 Indemnité pour l'approvisionnement en monnaie
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen	140 041	290 000	289 126	512.01 Machines et installations
Einnahmen	817 772	352 000	593 972	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	2 517	2 000	23 665	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	499 611	200 000	203 853	942.01 Produit de travaux accessoires et divers
2 Metallverkäufe	315 644	150 000	366 454	2 Ventes de métal
604 Getreideverwaltung				604 Administration des blés
Ausgaben	74 808 652	77 601 900 N 40 000 000 A 5 887	92 949 678	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 046 428	4 129 000	4 099 175	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)

Ad 602 Centrale de compensation (suite)

301.01 Weniger Dienstreisen und Nachtdienstzulagen.

Moins de voyages de service et d'indemnités pour travail de nuit.

320 496

311.01 Weniger auswärtige Programmierung und Aus-
bildungskosten als geplant.Moins de travaux de programmation confiés à des
tiers et de frais de formation que prévu.

11 084

200 374

321.01 Weniger Insertionen in der Tagespresse.

Moins d'insertions dans les quotidiens.

39 870

95 171

341.01 Weniger Elektrizitätskosten.

Moins de frais d'électricité.

355 221

351.01 Benützungsschädigung für das Verwaltungs-
gebäude. Hypothekenzinssatz von 5 ½% anstelle
von 6%.Indemnité pour l'utilisation du bâtiment administratif.
Taux des intérêts hypothécaires de 5 ½% au lieu de
6%.

971 760

971 760

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

109 673

85

954

1 059

51 411

5 501

312.01 Gedenkmünzen 1984. Infolge Verzögerung werden
diese Kosten dem Budget 1984 belastet.Ecu commémoratif de 1984. En raison de retards, les
frais seront supportés par le compte de 1984.

762

209

3 050

6 374

36 650

125

4 907

342.03 Kreditbedarf wegen den Fremdaufträgen und
Proof-Ausführungen im voraus nicht genau be-
stimmbar.Ce crédit varie suivant l'importance des commandes
de tiers et des exécutions «flan-bruni», qui ne peut
être estimée d'avance.

874

241 972

21 665

3 853

922.01 SUVA-Rückerstattung wegen längerem Arbeits-
unterbruch einer Angestellten.Remboursement de la CNA concernant l'interruption
de travail prolongée d'une employée.

216 454

942.02 Rückzug 5-Rappen-Stücke aus Kupfernickel.

Retrait de pièces de 5 centimes en cupro-nickel.

Zu 604 Getreideverwaltung

Ad 604 Administration des blés

Fr.

Ausgaben 92 949 678

Einnahmen 3 216 239

Ausgabenüberschuß 89 733 439

Vorräte, Zuwachs, S. 94 18 433 855

Kosten der Getreideversorgung 71 299 584

Dépenses

Recettes

Excédent de dépenses

Approvisionnement, augmentation, p. 94

Frais du ravitaillement en blé

24 658 109

29 825

Finanz	Rechnung Compta 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)				604 Administration des blés (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	100 089	95 000	79 697	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	14 100	16 000	14 315	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Kommissionen und Experten	393	40 000	33 013	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	8 672	15 100	21 064	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	5 073	<i>A</i> 5 887 5 100	5 199	322.01 Frais d'administration
3 Versuche und Untersuchungen	10 495	10 700	10 671	3 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grund- vorrates	1 169 274	1 200 000	1 199 800	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.01 Kosten für die Ausrüstung der Mahlprämien, der Flächenbeiträge, der Ausfallentschädigung und der Transportkostenbeiträge	700 045	550 000	428 315	373.01 Frais pour l'allocation des primes de mouture, des subsides à la surface, des indemnités compensatoires et des contributions aux frais de trans- port
2 Mitgliederbeiträge	1 008	1 000	955	2 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahilohnausgleich	2 448 988	2 500 000	2 500 100	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.01 Mahlprämien und Ausfallentschädi- gung	4 220 902	2 400 000	1 274 642	433.01 Primes de mouture et indemnités compensatoires
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 225 254	1 260 000	1 182 412	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
4 Flächenbeiträge Brotgetreide	16 459 944	17 350 000	17 350 018	4 Céréales panifiables, subsides à la surface
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	18 432 585	21 000 000 <i>N</i> 4 000 000	24 361 477	5 Réduction du prix des céréales pani- fiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide ge- ringerer Qualität	25 939 568	27 000 000 <i>N</i> 6 000 000	32 554 403	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Weizenrat, London .	25 834	30 000	23 764	493.01 Conseil International du blé, Lon- dres
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Mehrankauf von Getreide	—	— <i>N</i> 30 000 000	7 810 658	612.01 Excédent d'achat de blé
Einnahmen	40 167 843	3 187 000	3 216 239	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Mehrverkauf von Getreide	37 261 996	—	—	662.01 Excédent de vente de blé
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
2 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	176 191	170 000	175 172	2 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé pani- fiable
3 Abgabe für den Mahilohnausgleich	1 875 444	2 100 000	2 079 276	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigeühren und Verfahrens- kosten	26 825	27 000	27 687	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	5 262	10 000	12 552	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatge- treide	20 608	5 000	42 711	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	801 517	875 000	878 841	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	15 303
—	1 685
—	6 987
+	77
+	99
—	29
—	200
—	121 685
—	45
+	100
—	1 125 358
—	77 588
+	18
—	638 523
—	445 597
—	6 236
—	22 189 342
+	29 239
—	
+	5 172
—	20 724
+	687
+	2 552
+	37 711
+	3 841

Zu 604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

302.01	Vorübergehender Einsatz von Außendienstbeamten im Innendienst.		
312.01	Zeitliche Verschiebung von geplanten Vorhaben.		
373.01	Minderaufwand infolge der großen Auswuchsschäden an Brotgetreide der Ernte 1982.		
423.01	und 922.03 Bundesgesetz über die Brotgetreideversorgung des Landes vom 20. 3. 1959, Art. 25 (SR 916.111.0).	Fr.	Fr.
	Einnahmenüberschuß per 31.12.1982		5 615 853
	Einnahmen 1983 (922.03)	2 079 276	
	Ausgaben 1983 (423.01)	2 500 100	420 824
	Einnahmenüberschuß per 31.12.1983		5 195 029
433.01	Produzenten, die nur Auswuchsgetreide abliefern, sind nicht selbstversorgungspflichtig. Infolge großer Auswuchsschäden im Jahre 1982 erfüllten eine große Zahl von Getreideproduzenten im Abrechnungsjahr 1983 dieses Erfordernis nicht. Entsprechend geringer fielen die ausgerichteten Entschädigungen aus.		
433.02*, 04*			
433.05	Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen	Fr.	Fr.
	Brotgetreide Ankäufe		363 251 407
	Lagerbestand per 1.1.1983		116 529 243
	Gestehungskosten		479 780 650
	Verkaufserlös	320 598 320	
	Lagerbestand per 31.12.1983	134 820 853	—455 419 173
	Entnahme aus Rückstellung S. 130		24 361 477
433.06*	Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	Fr.	Fr.
	Auswuchsgetreide Ankäufe		66 560 254
	Lagerbestand per 1.1.1983		39 322 960
	Gestehungskosten		105 883 214
	Verkaufserlös	62 681 344	
	Lagerbestand per 31.12.1983	10 647 467	73 328 811
	Verwertungskosten		32 554 403
612.01	Die gute Getreideernte 1983 sowie der Ankauf von 26 000 Tonnen Auslandgetreide liessen erwarten, daß die Ankäufe des Bundes die Verkäufe überschreiten. Infolge schlechter Maisernte ergaben sich bei den Getreidesammelstellen freie Kapazitäten für die Einlagerung von Brotgetreide, was eine Verzögerung bei der Ablieferung an den Bund zur Folge hatte und damit verbunden eine Reduktion der Aufwendungen für den Mehrankauf von Brotgetreide.		
	Mehrankauf von Getreide	t	Fr.
	Warenankauf	409 293	
	./. Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen		— 24 361 477
	./. Verwertung von Auswuchsgetreide		— 32 554 403
	Warenverkauf	— 402 053	
	Mehrankauf von Getreide	7 240	

Fortsetzung auf Seite 62b

Ad 604 Administration des blés (suite)

Fonctionnaires du service externe occupés temporairement à des travaux du service interne.	
Ajournement de projets planifiés.	
Dépenses moindres en raison des dommages considérables résultant de la germination des céréales panifiables de la récolte 1982.	
LF sur l'approvisionnement du pays en blé du 20. 3. 1959, art. 25 (RS 916.111.0).	
Excédent de recettes au 31 décembre 1982	
Recettes en 1983 (922.03)	
Dépenses en 1983 (423.01)	
Excédent de recettes au 31 décembre 1983	
Les producteurs, qui ne livrent que du blé germé, ne sont pas tenus d'en garder pour leurs besoins. En raison des dommages importants causés par la germination en 1982, un grand nombre de producteurs n'ont pas satisfait à cette exigence durant l'exercice 1983. Les indemnités versées s'en trouvent réduites d'autant.	
Réduction du prix des céréales panifiables par des recettes douanières	
Achat de céréales panifiables	
Stock en magasin au 1 ^{er} janvier 1983	
Prix de revient	
Vente de blé panifiable	
Stock en magasin au 31 décembre 1983	
Prélèvement sur la provision, p. 130	
Placement de céréales indigènes de moindre qualité	
Achat de blé germé	
Stock en magasin au 1 ^{er} janvier 1983	
Prix de revient	
Vente de blé germé	
Stock en magasin au 31 décembre 1983	
Frais de vente de blé germé	
Dépenses réduites pour l'achat supplémentaire de céréales panifiables en raison du retard dans la livraison à la Confédération dû au fait que la bonne moisson de 1983, ainsi que l'achat de 26 000 tonnes de céréales étrangères ont fait supposer que les achats de la Confédération dépassent les ventes. Par suite de la mauvaise récolte de maïs, il a été possible d'utiliser les capacités restées libres pour l'emmagasiner des céréales panifiables.	
Excédent d'achat de blé	
Achat de marchandises	
./. Réduction des prix du blé par des recettes douanières	
./. Frais de vente de blé germé	
Vente de marchandises	
Excédent d'achat de blé	

Suite à la page 62b

Bericht**Rapport****Zu 604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)**

932.03 Es wurde erheblich mehr Saatgetreide importiert als ursprünglich angenommen.

942.01 Davon Fr. 877777.– Rückerstattung Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser. Diese Kosten bilden Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.

Ad 604 Administration des blés (suite)

Les importations de blé de semence ont été nettement supérieures aux prévisions.

Sur ce montant, 877777 francs concernent le remboursement des frais du personnel des silos et entrepôts de la Confédération. Ces frais constituent un élément du prix de revient (frais d'entreposage) des céréales indigènes.

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung				605 Administration des contributions
Ausgaben	1 503 442 523	1 385 310 100	1 563 368 300	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 25 194</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	43 525 745	45 113 400	45 071 540	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 219 488	1 260 000	1 259 321	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	18 535	21 000	19 905	311.01 Commissions et experts
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	6 821	10 500	8 647	2 Indemnité au président de la com- mission fédérale de remlse
3 Hilfskräfte	8 123	50 200	28 247	3 Auxiliaires
		<i>A 25 194</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	249 784	255 000	216 924	321.01 Frais d'administration
373.03 Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellensteu- ern	34 930 060	36 500 000	20 191 888	373.03 Quote-part aux imputations forfait- naires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Parts des cantons</i>
400.01 Direkte Bundessteuer	1 188 188 110	1 155 000 000	1 323 090 548	400.01 Impôt fédéral direct
2 Militärpflichtersatz	21 633 666	23 400 000	23 336 002	2 Taxe d'exemption du service militaire
3 Stempelabgaben	—	—	—	3 Droits de timbre
4 Verrechnungssteuer	213 662 191	123 700 000	145 667 015	4 Impôt anticipé
5 Kriegsgewinnsteuer	—	—	4 478 263	5 Impôt sur les bénéfices de guerre
Einnahmen	12 789 784 589	12 567 250 000	13 242 076 023	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Direkte Bundessteuer	3 960 627 034	3 850 000 000	4 410 264 179	800.01 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer	2 150 285 811	1 250 000 000	1 472 464 747	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz	108 168 332	117 000 000	116 680 012	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	947 777 585	950 000 000	1 233 429 455	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	5 622 191 379	6 400 000 000	6 008 411 389	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	114 963	90 000	121 989	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	174 547	160 000	224 447	2 Remboursements de frals
3 Durchführung der Warenumsatz- steuer im Fürstentum Liechtenstein	444 938	—	479 805	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
Ausgaben	322 803 320	328 604 000	329 085 805	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 731 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 5 401 020</i>		
211.01 Personalbezüge	239 361 620	245 393 500	250 874 696	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 151 757	1 141 400	1 104 021	2 Vêtements de service
90 Dito / Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 120 000</i>	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	1 538 722	1 708 200	1 829 021	221.01 Quote-part des amendes douaniè- res et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5 601 465	5 500 000	5 866 103	301.01 Débours
		<i>N 300 000</i>		
2 Umzugskosten	238 979	280 000	261 572	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversiche- rung	122 609	127 500	126 076	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Gutachten, Expertisen	53 698	66 900	66 504	311.02 Expertises et préavis
3 Hausdienst	2 374 084	2 350 300	2 474 211	3 Service du bâtiment
		<i>A - 79 910</i>		
4 Hilfskräfte	—	5 000	—	4 Auxiliaires
		<i>A - 170</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	484 356	580 000	531 495	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 605 Steuerverwaltung

311.03 Kein Hilfskräfteeinsatz im EDV-Bereich.

321.01 Weniger Insertionskosten infolge des vorübergehenden Rekrutierungsstopps.

373.03 BRB vom 22. 8. 1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung für ausländische Steuern. Die Anzahl der Anträge und die zu Lasten des Bundes geltend gemachten Anrechnungsansprüche wurden zu hoch veranschlagt.

400.01–04 Die Kantonsanteile betragen:

	in Prozent / en pour-cent	
Direkte Bundessteuer	30	Impôt fédéral direct
Militärpflichtersatz	20	Taxe d'exemption du service militaire
Stempelabgaben (1981–1985 wird der Kantonsanteil nicht ausgerichtet, BB vom 20. 6. 1980)	20	Droits de timbre (la quote-part des cantons n'étant pas versée pour les années 1981 à 1985, AF du 20. 6. 1980)
Verrechnungssteuer	10	Impôt anticipé

in Mio Fr. / en millions de francs

	1982	1983	
400.01 10.–20. Periode	94	30	10 ^e à 20 ^e périodes
21. Periode	1 304	1 078	21 ^e période
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 210	1 094 + 210	Paiements anticipés (report)
Periode 1983/84	—	5	Période 1983/84
	1 188	1 323	

400.05 Aufhebung der Rückstellung «Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen». Anteil der Kantone (10%) gemäß BRB vom 17. 6. 1974 (Art. 2). Fr.
Entnahme aus Rückstellung, S. 130

Suppression de la provision «Remboursements de l'impôt sur les bénéfices de guerre». Quote-part des cantons (10%) selon ACF du 17. 6. 1974 (art. 2).
Prélèvement sur la provision, p. 130

in Mio Fr. / en millions de francs

	1982	1983	
800.01 10.–20. Periode	316	102	10 ^e à 20 ^e périodes
21. Periode	4 345	3 592	21 ^e période
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 700	3 645 + 700	Paiements anticipés (report)
Periode 1983/84	—	16	Période 1983/84
	3 961	4 410	

Das Gesamtergebnis der 21. Steuerperiode wurde aus heutiger Sicht um rund 5 Prozent unterschätzt. Nach den inzwischen vorliegenden 2. Abrechnungen der Kantone hat vor allem der Sollertrag der juristischen Personen gegenüber der Vorperiode mit 37 Prozent weit über Erwarten zugenommen, wurde doch von einer Zuwachsrate von lediglich 8 Prozent ausgegangen. Der bei den natürlichen Personen ausgewiesene Ertragszuwachs von 20 Prozent wurde mit 18 Prozent annähernd richtig geschätzt. Die im Vorjahr auf ein Depotkonto verbuchte Rückstellung von 700 Millionen (mutmaßliche Vorauszahlungen der 2. Jahressteuer) erweist sich heute als zu hoch, wodurch das Ergebnis 1983 noch zusätzlich verbessert worden ist (Entnahme aus Depotkonto).

Il apparaît en ce moment que le résultat global de la 21^e période a été sous-estimé dans la proportion d'environ 5 pour cent. Les deuxièmes décomptes établis entre-temps par les cantons font ressortir que ce sont surtout les montants d'impôt dus par les personnes morales qui ont augmenté par rapport à la période précédente dans la proportion allant au-delà de toute espérance de 37 pour cent, alors que l'on n'avait compté qu'avec un taux de progression de 8 pour cent. En ce qui concerne les personnes physiques, le taux de croissance s'est élevé à 20 pour cent; il est ainsi proche du taux estimé de 18 pour cent. La provision de 700 millions comptabilisée sur un compte de dépôt l'année précédente (paiements anticipés supputés de la 2^e année fiscale) se révèle aujourd'hui trop élevée, de sorte que le résultat de 1983 s'en est trouvé encore amélioré (prélèvement sur le compte de dépôt).

Fortsetzung auf Seiten 63 b und c

Suite aux pages 63 b et c

Bericht

Rapport

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

800.02 Dem zu tief geschätzten Rohertrag 1983 wurden bei der Budgetierung stagnierende Eingänge und stark zunehmende Rückerstattungen zugrunde gelegt. Hohe Zunahmen bei den Obligationen (+ 381 Mio) und Aktiendividenden (+ 187 Mio) sowie Minder-einnahmen aus Kundenguthaben (- 250 Mio) liessen die Eingänge unter Berücksichtigung der übrigen Abgaben (+ 78 Mio) gegenüber dem Vorjahresergebnis um nahezu 400 Millionen auf insgesamt 8960 Millionen (Budget 8300 Mio) ansteigen. Die Rückerstattungen haben nicht zuletzt wegen der erzielten Mehreinnahmen noch stärker als erwartet zugenommen. Mit einer Zunahme von rund 1 Milliarde erreichen sie einen Gesamtbetrag von 7488 Millionen (Budget 7050 Mio); ihr Anteil an den Eingängen beträgt 83,6 Prozent (1982: 75%).

810.01 Das Rekordergebnis erklärt sich mit dem Zusammentreffen optimaler Umstände bei sämtlichen Faktoren der Umsatzabgabe. Über 95 Prozent (272 Mio) des Mehrertrages gegenüber dem Voranschlag entfallen allein auf den Umsatz ausländischer Wertpapiere. Diese Abgabe profitierte von ausserordentlich großen Börsenumsätzen und ungebrochenem Verlauf im Emissions- und Geldmarktgeschäft sowie vom anhaltend hohen Zinsniveau und einem relativ hohen Dollarkurs.

830.01 Der prozentuale Einnahmewachstum liegt unter dem Ausmass der im Jahre 1983 wirksam gewordenen Steuersatzerhöhung zurück. Es muß davon ausgegangen werden, daß die den Steuerpflichtigen im Jahre 1982 eingeräumte Möglichkeit, im Rahmen einer Übergangslösung durch Abbau der Fakturierungsrückstände zusätzliche Umsätze noch zu den alten Steuersätzen abzurechnen, mehr als angenommen genutzt worden ist. Der dadurch im Jahre 1983 entstandene Steuerausfall dürfte etwa 50 Millionen höher als veranschlagt sein.

Die Hauptursache für den schwachen Anstieg der Steuereingänge liegt jedoch in der rezessiven wirtschaftlichen Entwicklung einiger Branchen (Holz, Metall und Maschinen, Bau, Autogewerbe), die maßgeblich zum Steuerertrag beitragen. Die dem Voranschlag zugrunde liegende Annahme einer Überwindung der konjunkturellen Talsohle ab Frühjahr/Sommer 1983 hat sich als zu optimistisch erwiesen. Viel schneller und mehr als erwartet hat sich zudem die Teuerung zurückgebildet, insbesondere bei den für den Steuerertrag wichtigen dauerhaften Gebrauchsgütern und den Bauleistungen, deren Preise nur noch schwach angezogen haben oder teilweise gar rückläufig waren.

921.03 Der Verwaltungskostenanteil des Fürstentums Liechtenstein wurde bis 1981 unter den Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer verbucht.

Ad 605 Administration des contributions (suite)

Si le rendement brut de 1983 a été estimé trop bas, cela tient au fait que, lors de l'établissement du budget, les rentrées plafonnaient tandis que les remboursements étaient en forte augmentation. Par rapport au résultat de l'année précédente, les rentrées ont augmenté de près de 400 millions, passant à 8960 millions au total (budget 8300 millions). Ce rendement supérieur a été atteint grâce aux augmentations des recettes afférentes aux obligations (+ 381 millions) et aux dividendes d'actions (+ 187 millions); pour établir ce chiffre, il a été tenu compte également des pertes de recettes afférentes aux avoirs de clients (-250 millions) et des autres recettes (+ 78 millions). Les remboursements ont augmenté encore plus fortement que prévu à cause des recettes supplémentaires encaissées. Accusant une augmentation d'un milliard en chiffre rond, les remboursements atteignent le montant total de 7488 millions (budget 7050 millions); en proportion des recettes, ils s'élèvent à 83,6 pour cent (1982: 75%).

Le résultat record s'explique par le fait que les circonstances ont été optimales en ce qui concerne l'ensemble des facteurs déterminants en matière de droit de timbre de négociations. Plus des 95 pour cent (272 millions) du rendement excédant le budget proviennent des seules transactions sur titres étrangers. Ce droit a profité de transactions boursières particulièrement importantes et du volume soutenu des affaires sur le marché des émissions et de l'argent, ainsi que du niveau durablement élevé du taux de l'intérêt et du cours relativement haut du dollar.

L'augmentation proportionnelle des recettes est inférieure à la hausse du taux de l'impôt dont les effets se sont fait sentir dès 1983.

Par le biais d'une réglementation transitoire, les contribuables ont eu la possibilité, en 1982, de combler leur retard dans la facturation, de sorte que des chiffres d'affaires supplémentaires ont encore pu être imposés aux anciens taux. Il y a lieu d'admettre que les contribuables ont fait usage de cette possibilité plus largement que prévu. La perte de recettes qui en est résultée en 1983 pourrait excéder le montant budgété de quelque 50 millions.

La faible augmentation des rentrées fiscales est due cependant essentiellement aux effets de la récession dans certaines branches (bois, métaux et machines, construction, secteur automobile) qui participent de manière déterminante au rendement de l'impôt. L'hypothèse budgétaire suivant laquelle l'économie accuserait une reprise vers le milieu de 1983, s'est révélée trop optimiste. En outre, le renchérissement s'est ralenti plus vite et dans des proportions plus fortes que prévu, en particulier en ce qui concerne deux éléments importants pour le rendement de l'impôt, à savoir les biens de consommation durables et les prestations du secteur de la construction, dont les prix ont parfois faiblement augmenté s'ils n'ont pas diminué.

La part de la principauté du Liechtenstein aux frais d'administration a été comptabilisée jusqu'en 1981 avec les recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Bericht**Rapport****Zu 606 Zollverwaltung****Ad 606 Administration des douanes**

	Fr.	
211.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz	50 000	Prélèvement sur la provision sur la protection des plantes
211.02 Beschaffungsschwierigkeiten infolge Liquidation einer Tuch-Lieferfirma.		Difficultés dans l'acquisition de tissus par suite de la liquidation du fournisseur.
211.90 Verzögerung bei der Schaffung des Rohmaterials. Auslieferung der Ware 1984 (Kreditübertragung).		Retard dans l'acquisition de la matière première. Livraison de la marchandise en 1984. Report de crédit.
221.01 Höhere Einnahmen an Zoll- und Monopolbußen, s. 931.01, S. 64.		Accroissement des recettes provenant des amendes douanières et de monopole, voir sous 931.01, p. 64.
301.01 Infolge erhöhten Bestandes des Gzw-Personals vermehrte Einsätze mit Kosten für Nachtdienst, unregelmäßigen Dienst, Fahrdienst sowie lange Dienstreisen.		Versement de davantage d'indemnités pour le service de nuit, horaire de travail irrégulier, service ambulant, tours de service de longue durée en raison de l'augmentation des effectifs du corps des gardes-frontière et de leur mise à contribution accrue.
301.02 Weniger Umzüge als angenommen.		Moins de déménagements que prévu.
311.04 Keine Hilfskräfte notwendig.		Pas d'auxiliaires nécessaires.
321.01 Einschränkung der geplanten Werbekampagnen für Stellen in der Zollverwaltung wegen günstigen Arbeitsmarktes.		Campagnes publicitaires réduites pour le recrutement du personnel au sein de notre administration en raison du marché favorable de l'emploi.

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	7 699 955	6 007 200	2 324 309	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobilliarunterhalt, Versicherungen .	499 584	560 000	395 103	2 Entretien du mobilier, assurances
341.01 Betriebsausgaben	5 524 419	6 100 000	5 438 576	341.01 Dépenses d'exploitation
		N 120 000		
351.01 Miet- und Pachtzinse	7 396 962	7 012 300	7 012 163	351.01 Loyers et fermages
		N 190 000		
373.01 Beiträge	326 725	370 000	329 070	373.01 Contributions
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	8 242	8 000	7 845	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaft- liche Verarbeitungsprodukte	29 869 990	29 700 000	29 699 865	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Förderung und Rationalisierung des Tabakanbaus	17 814 992	19 350 000	19 350 000	433.01 Promotion et rationalisation de la culture du tabac
2 Bekämpfung des Blauschimmels des Tabaks	77 394	—	—	2 Lutte contre le mildiou du tabac
463.01 Privatschule in Domodossola	3 500	3 500	4 500	463.01 Ecole privée de Domodossola
		N 1 000		
473.01 Vereine des Zollpersonals	10 156	10 200	10 172	473.01 Groupements du personnel des douanes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Zolltarife, Brüssel	36 553	40 000	36 333	493.01 Bureau International des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	142 152	170 000	138 563	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	2 099 106	1 400 000	1 205 607	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Tabaktrocknungsscheunen	366 300	720 000	—	600.01 Hangars de séchage de tabac
Einnahmen	4 128 652 237	4 211 800 000	4 242 948 232	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Zinsen	216 828	250 000	205 408	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	7 469 342	8 000 000	7 996 873	721.01 Sous-locations
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
830.01 Tabaksteuer	694 606 557	650 000 000	682 061 726	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	42 815 936	49 000 000	49 671 129	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	929 187 647	960 000 000	920 016 143	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	990 445 970	1 020 000 000	1 044 639 708	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	5 217 787	7 000 000	5 788 056	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	961 516	1 500 000	2 449 195	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	28 950 849	44 000 000	25 820 310	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 311 770 836	1 350 000 000	1 382 838 875	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	47 904 111	47 600 000	49 589 350	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 339 454	1 700 000	1 996 155	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	4 722 476	5 100 000	5 629 618	931.01 Amendes douanières et de mono- pole
2 Statistische Gebühren	43 244 958	45 600 000	43 575 578	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle ..	1 142 930	1 200 000	1 051 383	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	15 789 698	17 300 000	16 707 878	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	370 661	350 000	348 263	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	2 494 681	3 200 000	2 562 584	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

331.01 Bau der Gemeinschaftszollanlage Basel-St-Louis nicht termingerecht begonnen; 1983 keine Abschlagszahlungen notwendig.

331.02 Weniger Reparaturen an Waagen und Apparaten erforderlich.

341.01 Nichtbeanspruchung von 220000 Fr. für die Erstellung des Filmes «Berufe beim Zoll» wegen guter Rekrutierungslage; Heizöl günstiger eingekauft als vorgesehen.

351.01 Bauarbeiten SBB und Abschlagszahlungen zurückgestellt wegen möglicher Auswirkungen des neuen Stückgutkonzeptes SBB.

373.01 Weniger Rückerstattungsgesuche für Treibstoffzollzuschlag und Treibstoffzoll für die Landwirtschaft als angenommen.

423.01*

433.01*

433.02*

463.01*

473.01*

493.01 und 02 Kurs des belgischen Franc gesunken.

511.01 Die Kosten für die Vollendung des Funknetzes waren wesentlich tiefer als erwartet. Außerdem konnte der vorgesehene Ersatz von Fahrzeugen und Laborgeräten hinausgeschoben werden.

600.01* Gesperrter Kredit gemäß Beschluß der Finanzdelegation der Eidg. Räte vom 19. 11. 1982 bzw. Entscheid des EFD vom 21. 1. 1983.

Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein

Anteile:	Fr.
Zolleinnahmen	15 359 994
Warenumsatzsteuer	23 510 450
Stempelabgaben	2 273 079
	<u>41 143 523</u>

Beiträge:	Fr.
Brotgetreideversorgung	171 918
Mahlprämien	3 188
Stempelabgaben	121 989
	<u>- 297 095</u>
Guthaben Liechtenstein	40 846 428
Zahlungen Bund	39 600 000
Zahlung Liechtenstein	—
Restguthaben	<u>1 246 428</u>

830.01 BRB vom 10. 5. 1978 (AS 1978 586).
Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 128

840.01 BG vom 19. 6. 1959 (SR 632.10).
Einlage in die Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides, S. 130

Fortsetzung auf Seite 64 b

Ad 606 Administration des douanes (suite)

La construction des bureaux à contrôles nationaux juxtaposés de Bâle-St-Louis n'ayant pas commencé à la date prévue, aucun acompte n'a été versé en 1983.

Moins de frais de réparation pour les balances et appareils.

Le crédit de 220000 francs prévu pour la réalisation du film «Professions à la douane» n'a pas été requis en raison de la situation favorable du marché de l'emploi. Achat d'huile de chauffage à des prix plus favorables que prévu.

En raison de répercussions possibles du nouveau concept des CFF concernant les envois de détail, ajournement de certains travaux de construction des CFF et, partant, versement différé des acomptes pour les locaux des douanes.

Les demandes de remboursement présentées par les exploitations agricoles concernant la taxe de base et la taxe supplémentaire sur les carburants ont été moins nombreuses que prévu.

Baisse du cours du franc belge.

Frais nettement moins élevés que prévu pour l'achèvement du réseau radio. De plus, remplacement différé de véhicules et d'instruments de laboratoire.

Crédit bloqué selon décision de la délégation des finances des Chambres fédérales du 19. 11. 1982 et décision du DFF du 21. 1. 1983.

Décompte avec la Principauté du Liechtenstein

Quotes-parts:
Recettes douanières
Impôt sur le chiffre d'affaires
Droits de timbre

Contributions:
Approvisionnement en blé
Primes de mouture
Droits de timbre
Avoir du Liechtenstein
Païement de la Confédération
Païement du Liechtenstein
Solde de l'avoir

ACF du 10. 5. 1978 (RO 1978 586).
Versement à la provision pour l'AVS I, p. 128

LF du 19. 6. 1959 (RS 632.10).
Versement à la provision pour la réduction des prix du blé, p. 130

Suite à la page 64 b

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

840.02	Art. 36ter BV; BG vom 19. 6. 1959 (SR 632.10).	
840.03	Einlage in die Rückstellung für die AHVI, S. 128	Fr. 5 788 056
840.06	Einlage in die Rückstellung für den Reb- bau, S. 131	13 870 259
	Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131	11 950 051
		<u>25 820 310</u>
840.07	BB vom 23. 12. 1959 (SR 725.116.2) und V vom 22. 2. 1978 (SR 725.116.21) über die Verwendung des für den Straßenbau bestimmten Anteils am Treibstoffzollertrag; BRB vom 27. 4. 1983 über die Inkraftsetzung der Neuregelung bei den Treibstoff- zöllen. Anteil des Straßenwesens am Reinertrag der Treibstoffzölle: 100% des Treibstoffzollzuschlages Treibstoffzölle für den Straßenbau:	Fr. 1 382 838 875
		Fr.
	60% von Fr. 325 133 189 (1. 1.–30. 4. 1983)	195 079 913
	50% von Fr. 719 506 519 (1. 5.–31. 12. 1983)	359 753 260
		<u>554 833 173</u>
	davon	
	Internationale Alpenstraßen, 313.413.01, pro rata 30. 4. 1983, S. 20b	530 000
	Straßenbauforschung, 313.413.05, 311.01, 331.01, 511.01, 104.321.40	2 788 300
		<u>551 514 873</u>
	davon	
	Einlagen in die Rückstellungen:	
	19% Hauptstraßen, S. 129 ...	104 787 826
	35% Allgemeine Straßenbei- träge und Finanzausgleich, S. 129	193 030 206
	6% Niveauübergänge, S. 129	33 090 892
	Deckung von Ausgaben:	
	40% Nationalstraßen, S. 21 a	220 605 949
		<u>551 514 873</u>
	Total zur Ausgabendeckung zur Verfü- gung	1 603 444 824
	abzüglich:	
	Nationalstraßenausgaben, S. 21a	1 152 638 622
	Rückzahlung des Nationalstraßenvor- schusses	176 331 098
	Einlage in die Rückstellung «Nicht ver- teilte Treibstoffzollerträge», S. 129 (ASB)	<u>274 475 104</u>

Cst. art. 36ter. LF du 19. 6. 1959 (RS 632.10).
Versement à la provision pour l'AVS I, p. 128
Versement à la provision pour la viticulture, p. 131
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131
AF du 23. 12. 1959 (RS 725.116.2) et O du 22. 2. 1978 (RS 725.116.21) concernant l'emploi de la part du pro- duit des droits d'entrée sur les carburants destinée aux constructions routières. ACF du 27. 4. 1983 sur la mise en vigueur de la réglementation des droits de douane sur les carburants. Quote-part de l'ensemble des routes au produit net des droits sur les carburants: 100% des droits supplémentaires sur les carburants Droits sur les carburants pour la construction des routes: 60% de fr. 325 133 189 (1. 1.–30. 4. 1983) 50% de fr. 719 506 519 (1. 5.–31. 12. 1983) dont Routes alpestres internationales, 313.413.01, jusqu'au 30. 4. 1983, p. 20 b Recherches en matière de construction des routes, 313.413.05, 311.01, 331.01, 511.01, 104.321.40 dont Versements à la provision: 19% routes principales, p. 129 35% subventions routières générales et péréquation financière, p. 129 6% passages à niveau, p. 129 Couverture des dépenses: 40% routes nationales, p. 21 a Total disponible pour couvrir des dépenses à déduire: Dépenses pour les routes nationales, p. 21a Remboursement de l'avance pour les routes natio- nales Versement à la provision pour le produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants, p. 129 (ASB)

Finanz	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation				610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben	3 627 666	3 823 900	3 903 716	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 99 398</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 461 718	3 632 900	3 732 497	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 99 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	64 077	69 000	67 110	301.01 Débours
311.01 Sachverständige	27 525	43 000	31 814	311.01 Experts
3 Hilfskräfte	1 617	3 000	2 717	3 Auxiliaires
		<i>A - 102</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	19 055	19 500	14 712	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	4 674	6 100	5 866	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	49 000	50 400	49 000	2 Conférence suisse sur l'informatique
611 Finanzkontrolle				611 Contrôle des finances
Ausgaben	6 007 456	6 414 700	6 309 358	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 874 497	6 220 900	6 170 605	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	69 977	79 000	82 026	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	58 572	110 000	51 869	311.01 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	4 410	4 800	4 858	321.01 Frais d'administration
612 Bankenkommission				612 Commission des banques
Ausgaben	2 397 923	2 521 600	2 472 023	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Präsident u. Kommissionsmitglieder	147 000	147 000	147 000	201.01 Président et membres de la commission
2 Taggelder u. Reiseentschädigungen	58 667	63 000	50 735	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 131 037	2 257 600	2 233 042	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	27 621	37 000	24 549	301.01 Débours
311.02 Hilfskräfte	17 502	—	—	311.02 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	16 096	17 000	16 697	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	4 771 775	5 024 000	4 534 460	Recettes
931.01 Pfandbriefinspektionsgebühren ...	53 039	30 000	—	931.01 Emoluments pour l'inspection des lettres de gage
2 Gebühren	4 718 736	4 994 000	4 534 460	2 Emoluments
613 Amt für Meßwesen				613 Office de métrologie
Ausgaben	5 717 018	6 548 800	6 135 612	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 166 600</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 16 717</i>		
211.01 Personalbezüge	4 174 331	4 389 900	4 407 360	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 17 400</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 610 Bundesamt für Organisation

Ad 610 Office fédéral de l'organisation

Fr.
— 19 582
+ 97
— 1 890
— 11 186
— 181
— 4 788
— 234
— 1 400
— 105 342
— 50 295
+ 3 026
— 58 131
+ 58
— 49 577
— 12 265
— 24 558
— 12 451
— 303
— 489 540
— 30 000
— 459 540
— 596 505
+ 60

311.01 Es fielen weniger extern zu vergebene Übersetzungsarbeiten an, und es wurden nicht im geschätzten Umfang EDV-Ausbildungskurse besucht.

321.01 Einsparungen ergaben sich, weil keine Stellen ausgeschrieben wurden.

Moins de travaux de traduction confiés à des tiers et moins de participants aux cours de formation informatique.

Aucune mise au concours de places vacantes.

Zu 611 Finanzkontrolle

Ad 611 Contrôle des finances

301.01 Mehraufwendungen infolge der erstmaligen Evaluation von Entwicklungshilfeprojekten in Nepal.

311.01 Weniger Expertenaufträge durch Finanzkontrolle und Finanzdelegation.

Dépenses supplémentaires par suite de la première évaluation de projets concernant l'aide au développement apportée au Népal.

Moins de travaux confiés à des experts par le Contrôle des finances et la Délégation des finances.

Zu 612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

201.02 Weniger Sitzungstage.

Moins de jours de séance.

301.01 Weniger Auslandsreisen als vorgesehen.

Moins de voyages à l'étranger que prévu.

931.01 Aufgehoben gemäß Änderung der VO vom 22. 10. 1982 zum BG Ausgabe von Pfandbriefen (1879).

Ces recettes sont supprimées en raison de la modification de l'O du 22.10.1982 afférente à la LF sur l'émission de lettres de gage (1879).

931.02 Schätzungsfehler.

Erreur d'estimation.

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
613 Amt für Meßwesen (Fortsetzung)				613 Office de métrologie (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	75 011	72 000	61 447	301.01 Débours
311.01 Honorare und Entschädigungen ...	3 560	29 500	4 574	311.01 Honoraires et indemnités
2 Hilfskräfte	33 066	20 100	—	2 Auxiliaires
		A - 683		
321.01 Verwaltungsauslagen	18 634	27 000	25 576	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	124 077	130 000	206 090	341.01 Dépenses d'exploitation
		N 76 000		
373.01 Vertragliche Beiträge	152 698	225 000	222 810	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	81 820	119 000	90 989	493.01 Bureau International des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für ge- setzliches Meßwesen, Paris	9 720	14 300	10 388	2 Organisation Internationale de mé- trologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	850 048	900 000	900 090	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	190 351	117 000	187 599	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
		N 70 600		
3 Dienstfahrzeuge	3 702	505 000	18 689	3 Véhicules de service
		N 20 000		
Einnahmen	2 303 080	2 152 000	2 534 005	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	2 092 116	2 000 000	2 327 770	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	206 898	150 000	203 699	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	4 066	2 000	2 536	2 Produit de travaux accessoires et divers
614 Personalamt				614 Office du personnel
Ausgaben	7 302 720	29 274 230	7 665 798	Dépenses
		N 15 123 400		
		A -36 499 096		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 762 071	2 864 500	2 870 200	211.01 Rétribution du personnel
3 Teuerungsausgleich	—	A 5 600	—	3 Compensation du renchérissement
		N 15 000 000		
4 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	A -14 997 900	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
		21 524 100		
		A -21 515 400		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	18 514	22 000	22 099	301.01 Débours
2 Verwaltungssärztlicher Dienst	1 630 000	1 660 000	1 783 454	2 Service médical de l'administration
		N 123 400		
3 Vertrauensärztl. Untersuchungen ..	553 742	578 000	569 346	3 Activité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Sachverständige	18 277	22 000	17 917	311.01 Commissions et experts
2 Personalschulung	1 081 640	1 300 000	1 227 060	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	—	56 300	28 979	3 Auxiliaires
		A - 1 914		
90 Hilfskräfte, Globalkredit	—	—	—	90 Auxiliaires, crédit global
		A 66 335		
91 KV-Praktikanten, Globalkredit	—	100 500	—	91 Stagiaires de la société des em- ployés de commerce, crédit global
		A - 55 817		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 613 Amt für Meßwesen

Ad 613 Office de métrologie

—	10 553	301.01 Einige geplante Auslandsreisen konnten noch nicht erfolgen.
—	24 926	
—	19 417	
—	1 424	311.01 Die geplanten Übersetzungsarbeiten von Verordnungen und technischen Vorschriften konnten noch nicht durchgeführt werden. Weniger Sitzungen der Kommission für Meßwesen als geplant.
+	90	
—	2 190	311.02 Infolge der Personalsperre konnten keine Hilfskräfte angestellt werden.
—	28 011	493.01 und 02 Kursgewinn.
—	3 912	
+	90	
—	1	
—	506 311	511.03 Die Anschaffung von zwei Eichlastwagen hat sich aus technischen Gründen verzögert. Kreditübertragung.
+	382 005	931.01 Erhöhung der Prüfgebühren.
+	327 770	941.01 Unvorgesehener Verkauf von Eichgewichten.
+	53 699	
+	536	
		Fr.
		931.01–941.02 Gesamteinnahmen 2 630 260
		Davon Bundesaufträge 96 255
		Einnahmen in der Rechnung <u>2 534 005</u>

Quelques voyages à l'étranger prévus n'ont pas encore pu avoir lieu.

Les traductions prévues d'ordonnances et de prescriptions techniques n'ont pas encore pu être effectuées. Moins de séances de la commission de métrologie que prévu.

En raison du blocage de l'effectif du personnel, il n'a pas été possible d'engager des auxiliaires.

Bénéfice de cours.

Retard dans l'acquisition de deux camions d'étalonnage pour des raisons d'ordre technique.

Hausse des taxes.

Vente imprévue de poids-étalons.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Zu 614 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

—	293 436	
+	100	
—	2 100	211.03, 211.04 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.
—	69 400	
+	99	311.01 Weniger Geschäfte für die Personal-Kommissionen.
+	54	311.02 Mehrere Bundesämter mußten aus zeitlichen Gründen auf die Durchführung vorgesehener Ausbildungsmaßnahmen verzichten.
—	8 654	
—	4 083	
—	72 940	311.03 Kleinerer Hilfskräfteeinsatz als vorgesehen.
—	25 407	
—	66 335	311.90 BRB vom 16. 2. 1983 betreffend die Sperrung von 3,4 % der Hilfskräfte. Nicht freigegebener Betrag.
—	44 683	311.91 Es wurden weniger KV-Praktikanten beschäftigt als ursprünglich vorgesehen.

Ces crédits ont été cédés selon les besoins aux offices concernés.

Moins d'affaires concernant les commissions du personnel.

Faute de temps, plusieurs offices fédéraux ont dû renoncer à organiser des cours de formation prévus.

Engagement de moins d'auxiliaires que prévu.

ACF du 16. 2. 1983 sur le blocage de 3,4 % des crédits pour les auxiliaires. Montant non débloqué.

Occupation d'un nombre de stagiaires moins élevé que prévu.

Finanz	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt (Fortsetzung)				614 Office du personnel (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	804 273	900 000	900 073	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 570	1 530	1 370	373.01 Cotisations
2 Beiträge an den Betrieb von Personalrestaurants	432 633	245 300	245 300	2 Contributions aux frais d'exploitation de restaurants pour le personnel
Einnahmen	5 153 609	5 216 000	5 875 133	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen	97 674	107 000	73 945	921.02 Remboursement de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftausgleich»	12 433	9 000	12 620	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militärversicherung, Anspruch der Verwaltung	5 043 502	5 100 000	5 788 568	5 Indemnités de chômage de l'assurance militaire, part de l'administration
615 Versicherungskasse				615 Caisse d'assurance
Ausgaben	124 639 124	176 535 200	154 873 853	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 4 630 000</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	5 595 548	5 928 500	6 025 939	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
<i>Personal</i>		<i>N 100 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 986 426	2 140 700	2 087 557	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerrinnen	1 427 110	1 477 100	1 481 827	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
3 Arbeitgeberbeitrag an die Nichtbetriebsunfall-Versicherung	4 002 698	4 220 300	4 220 368	3 Assurance contre les accidents non professionnels, contribution de l'employeur
5 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	102 813 050	103 697 700	106 458 790	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	6 904 587	6 983 500	7 501 164	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 520 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 441	2 500	2 290	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen ...	1 905 012	2 050 000	2 050 090	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Sachverständige	824	1 150	983	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	712	32 200	5 938	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	436	1 150	488	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	280	400	280	373.01 Cotisations
380.01 Ausgabenüberschuss	—	50 000 000	25 038 139	380.01 Excédent de dépenses
Einnahmen	52 969 466	16 664 000	17 311 096	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuss	37 420 195	—	—	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	405 698	410 000	475 825	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	13 725	14 000	15 225	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	14 901 049	16 000 000	16 607 093	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	228 799	240 000	212 953	931.01 Contribution aux frais d'administration de la caisse fédérale de compensation

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement				7 Département de l'économie publique
Ausgaben	2 051 846 293	2 257 729 320 N 256 905 610 A 1 207 738	2 379 475 402	Dépenses
Einnahmen	657 027 965	708 723 180	723 706 194	Recettes
701 Generalsekretariat				701 Secrétariat général
Ausgaben	3 786 239	3 991 500 A 96 764	4 080 364	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3 324 952	3 528 300 A 98 300	3 626 646	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	15 802	19 000	19 046	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	179 914	228 000	221 825	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	26 033	45 200 A - 1 536	41 675	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	10 013	10 500	10 580	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	3 998	4 000	4 092	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	104 027	35 000	35 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
423.01 Konsumenteninformation	121 500	121 500	121 500	423.01 Information des consommateurs
Einnahmen	79 455	102 000	97 968	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	79 455	100 000	97 968	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	11 049 977	10 565 600 N 2 000 000 A 156 477	12 672 748	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	1 045 163	995 900 A 157 500	1 153 444	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	16 220	18 400	17 623	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	480	15 500	120	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	—	30 100 A - 1 023	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	5 228	5 700	5 547	321.01 Frais d'administration
Bundesbeiträge				Subventions
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	9 982 886	9 500 000 N 2 000 000	11 496 014	433.01 Subsidies pour œufs indigènes
Einnahmen	10 236 057	10 127 600	10 362 760	Recettes
Fiskaleinnahmen				Recettes fiscales
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeuren ..	10 229 036	10 125 000	10 355 755	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	6 696	2 600	6 715	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	325	—	290	931.01 Recettes administratives

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 136 367 266
+ 14 983 014
— 7 900
+ 46
+ 46
— 6 175
— 1 989
+ 80
+ 92
—
—
— 4 032
— 2 000
— 2 032
— 49 329
+ 44
— 777
— 15 380
— 29 077
— 153
— 3 986
+ 235 160
+ 230 755
+ 4 115
+ 290

Zu 702 Preiskontrollstelle

311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.	
433.01 PAK für Eier, BG vom 21. 12. 1960 (SR 942.30).	
	Fr.
Einnahmen 850.03	10 355 755
Einnahmenüberschuß am 31. Dezember 1982	6 293 177
	16 648 932
	Fr.
Zuschüsse an Inlandeier	11 496 013
Ausgabenanteile	
211.01	35 000
301.01	1 100
311.01	3 000
104.321.10	2 700
707.211.01	80 000
707.301.01	3 200
Einnahmenüberschuß am 31. Dezember 1983	5 027 919
850.03 Mehreinnahmen zufolge größerer Einfuhrmengen von Eiprodukten und Schaleneiern.	
921.01 Höhere Kostenrückerstattungen für die Mitarbeit am privatrechtlichen Geflügelabkommen.	

Ad 702 Office du contrôle des prix

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.
CCP des œufs, LF du 21. 12. 1960 (RS 942.30).
Recettes 850.03
Excédent de recettes au 31 décembre 1982
Suppléments pour œufs indigènes
Quotes-parts de dépenses
211.01
301.01
311.01
104.321.10
707.211.01
707.301.01
Excédent de recettes au 31 décembre 1983
Le volume des importations de produits à base d'œufs et d'œufs en coquilles a été supérieur aux prévisions.
Hausse des remboursements de frais pour la collaboration à la convention de droit privé sur la volaille.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	198 652 816	251 419 800	352 773 294	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 143 726 530</i>		<i>Autorités</i>
		<i>A - 51 183</i>		
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	844 647	850 000	850 088	201.01 Négociations économiques
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 740 835	10 577 300	10 523 374	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A - 50 500</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	165 092	118 000	118 021	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	61 945	64 000	64 060	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	13 007	20 100	18 489	2 Auxiliaires
		<i>A - 683</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	72 157	74 000	74 033	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Schweiz. Zentrale für Handelsförderung	4 410 000	6 300 000	6 300 000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale
90 Dito/Förderung der Beschäftigung.	2 600 000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Investitionsrisikogarantie	76 768	500 000	77 320	3 Garantie contre les risques de l'investissement
91 Kollektive Auslandwerbung, Förderung der Beschäftigung	1 500 197	—	1 130 321	91 Publicité collective à l'étranger, encouragement de l'emploi
		<i>N 1 210 000</i>		
92 Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten, Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 2 500 000</i>	2 000 000	92 Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation, encouragement de l'emploi
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Internationales Ausstellungsbureau (BIE), Paris	—	14 200	18 613	493.01 Bureau international des expositions (BIE), Paris
		<i>N 5 250</i>		
2 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, (OCDE), Paris	4 802 596	6 500 000	4 671 691	2 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	26 078	27 200	26 199	3 Comité consultatif international du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	886 200	920 000	912 510	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	2 471 035	2 850 000	2 517 387	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	106 450	82 000	93 448	6 Accord international sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	695 702	770 000	720 446	7 Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die Industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	884 930	1 140 000	871 370	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	70 038	55 000	37 942	9 Accord international sur le cacao
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	2 114 978	2 205 000	2 147 999	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	481 003	650 000	480 799	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
13 Internationales Zinnabkommen	—	30 000	40 308	13 Accord international sur l'étain
		<i>N 11 280</i>		
16 Finanzhilfeschenkungen	13 104 362	34 650 000	9 902 161	16 Dons d'aide financière
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 20 000 000</i>	20 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	596	3 000	1 156	18 Accord international sur le caoutchouc naturel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 42 321 853
+ 88
— 3 426
+ 21
+ 60
— 928
+ 33
—
— 422 680
— 79 679
— 500 000
—
— 837
— 1 828 309
—
— 1 001
— 7 490
— 332 613
+ 11 448
— 49 554
— 268 630
—
— 17 058
— 57 001
— 169 201
— 972
— 24 747 839
—
— 1 844

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

423.01*	BG vom 25. 6. 1982. Ordentlicher Beitrag.	
423.03	Es sind keine Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten.	Fr.
	Entnahme aus Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 130	77 320
423.91*	BB vom 13. 12. 1978. Saldo der Beiträge für kollektive Auslandwerbung der Exportindustrie.	
423.92	BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Beiträge an die SZH und andere Trägerschaften für die Mitfinanzierung von Rahmenaktionen für Werbung und Information der Exportwirtschaft.	
	Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 146*.	
493.01–18	Die den internationalen Institutionen definitiv zu überweisenden Beiträge wurden erst nach Erstellung des Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.	
493.02	Der Wertverlust des Französischen Frankens führte zu einer Reduktion unserer Beitragsleistung.	
493.06	BB vom 6. 10. 1983 über die Genehmigung von außenwirtschaftlichen Maßnahmen. Mit Inkrafttreten des Übereinkommens von 1983 wurde der Jahresbeitrag sofort zur Zahlung fällig. Die Mehrausgaben sind auf den hohen Dollar-Wechselkurs zurückzuführen.	
493.11*	Verwendung:	Fr.
	3. Verpflichtungskredit	180 788
	4. Verpflichtungskredit	1 792 680
	5. Verpflichtungskredit	174 531
		<u>2 147 999</u>
	Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 145*.	
493.16*	Die Mittel wurden ausschließlich dem Rahmenkredit von 200 Mio Franken entnommen.	
	Verwendung:	
	Industrialisierung	734 088
	Importförderung	1 583 660
	Rohstoffe	1 926 584
	Zahlungsbilanzhilfe	5 000 000
	Vorinvestitionsstudien für Mischkredite ..	432 190
	Durchführung	225 639
		<u>9 902 161</u>
	Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 146*.	
493.90	BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Es wurden je 10 Mio Franken für die Zahlungsbilanzhilfe an den Sudan und an Madagaskar aufgewendet. Der Betrag von 20 Mio Franken geht ausschließlich zulasten des zusätzlichen Rahmenkredites von 100 Mio Franken.	
	Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 146*.	

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

LF du 25. 6. 1982. Contribution ordinaire.
Aucun sinistre. Les dépenses concernent les frais administratifs.
Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 130
AF du 13. 12. 1978. Solde des contributions pour la publicité collective à l'étranger de l'industrie d'exportation.
AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Contribution à l'OSEC et à d'autres institutions pour le cofinancement d'actions-cadres pour la publicité et l'information de l'économie d'exportation.
Etat de l'utilisation du crédit, p. 146*.
Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement du budget. En outre, certains écarts proviennent des différences de cours.
La dépréciation du franc français a entraîné une réduction de notre contribution.
AF du 6. 10. 1983 approuvant des mesures économiques extérieures. Avec la mise en vigueur de l'accord de 1983, la contribution annuelle devenait tout de suite exigible. L'excédent des dépenses est imputable au cours du change élevé du dollar.
Emploi:
3° crédit d'engagement
4° crédit d'engagement
5° crédit d'engagement
Etat de l'utilisation des crédits, p. 145*.
Les moyens financiers ont été prélevés exclusivement sur le crédit de programme de 200 millions de francs.
Emploi:
Industrialisation
Encouragement à l'importation
Matières premières
Aide à la balance des paiements
Etudes préalables aux investissements pour crédits mixtes
Exécution
Etat de l'utilisation du crédit, p. 146*.
AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Les montants de 10 millions de francs ont été versés respectivement au Soudan et à Madagascar au titre de l'aide à la balance des paiements. Le montant de 20 millions de francs est exclusivement supporté par le crédit de programme complémentaire de 100 millions de francs.
Etat de l'utilisation du crédit, p. 146*.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	109 000 000	120 000 000 N 40 000 000	160 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 80 000 000	80 000 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
3 Darlehen Ausland	44 524 200	63 020 000	49 175 559	3 Prêts à l'étranger
Einnahmen	17 060 393	15 589 100	11 170 818	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	16 433 419	15 089 000	10 301 120	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	58	100	128	921.01 Remboursements de frais
931.01 Bußen	—	—	12 096	931.01 Amendes
933.02 Gebühren, investitionsrisikogarantie	626 916	500 000	857 474	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				704 Division des importations et des exportations
Ausgaben	3 476 650	3 531 400 A 79 800	3 611 266	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 469 459	3 523 900 A 79 800	3 603 769	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 196	6 400	6 399	301.01 Débours
321.01 Verwaltungsauslagen	995	1 100	1 098	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	5 347 955	5 200 000	4 936 225	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren	5 347 955	5 200 000	4 936 225	931.01 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ausgaben	364 727 415	368 126 340 N 26 843 000 A 638 319	387 152 462	Dépenses
Verwaltung	—	364 180 000 N 26 700 000 A 607 552	383 747 961	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	18 668 900	17 822 400 A 450 200	18 272 687	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	367 414	355 000	347 831	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	246 530	447 000	275 246	311.01 Commissions et experts
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	55 824	73 500	60 346	2 Organisation Internationale du travail, conférences
4 Spezialprogramm der UNO in Europa	—	1 500	—	4 Programme spécial de l'ONU en Europe
5 Hilfskräfte	188 151	57 300 A 157 352	192 251	5 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	26 099	27 000	24 654	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	37 100	32 000	32 087	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Dienstfahrzeuge	—	500	—	331.01 Entretien des véhicules de service

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)

Fr.	
—	600.02 BG vom 26. 9. 1958 und Änderung vom 10. 10. 1980.
—	Nach Verwendung der budgetierten Summe,
— 13 844 441	war der ERG-Rechnung ein Nachtragskredit von
— 4 418 282	zur Deckung von Schäden, infolge von Zahlungsschwierigkeiten einzelner Länder sowie Konsolidierungen (Kuba, Rumänien und verschiedene afrikanische Länder), zu gewähren
— 4 787 880	
+	28
+	12 096
+	357 474
+	66
+	69
—	1
—	2
— 263 775	
— 263 775	
— 8 455 197	
— 7 739 591	
+	87
— 7 169	
— 171 754	
— 13 154	
— 1 500	
— 22 401	
— 2 346	
+	87
— 500	
	600.03* BB vom 8. 10. 1976.
	Industrieller Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten Portugals
	BB vom 17. 3. 1966 und 18. 3. 1970 betreffend den Abschluß von Konsolidierungsabkommen.
	BRB vom 27. 2. 1980.
	Konsolidierungsabkommen Türkei II.
	— Kommerzielle Schulden 72 177
	BB vom 20. 6. 1980 über den Abschluß von Schuldenkonsolidierungsabkommen.
	BRB vom 6. 10. 1980 und 14. 1. 1981. Konsolidierungsabkommen Türkei III.
	— Darlehensschulden 4 373 956
	— Kommerzielle Schulden 9 500 696
	BB vom 1. 12. 1976.
	Transferkredit Tunesien 2 463 988
	BB vom 28. 11. 1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.
	BRB vom 28. 3. 1979.
	Mischkredit Thailand 1 544 255
	BRB vom 24. 8. 1979.
	Mischkredit Sri Lanka 6 508 574
	BRB vom 26. 3. 1980.
	Mischkredit Senegal 2 378 427
	BRB vom 29. 10. 1980.
	Mischkredit Kamerun 1 243 917
	BRB vom 2. 3. 1981.
	Mischkredit Kenia 422 762
	BRB vom 12. 8. 1981.
	Mischkredit Honduras 585 759
	BRB vom 4. 11. 1981.
	Mischkredit Zimbabwe I 3 845 379
	BRB vom 24. 3. 1982.
	Mischkredit Marokko 527 443
	BRB vom 24. 11. 1982.
	Mischkredit Zimbabwe II 208 226
	BB vom 15. 6. 1981 über einen Wirtschaftshilfekredit an die Türkei
	Darlehen, Zuwachs, S. 92/93 49 175 559

Fortsetzung auf Seite 70b

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

LF du 26. 9. 1958 und modification du 10. 10. 1980
Après utilisation de la somme budgétée, il a fallu octroyer à la garantie pour les risques à l'exportation un crédit supplémentaire pour couvrir des pertes résultant des difficultés de paiements de certains pays, ainsi que de consolidations (Cuba, Roumanie et divers pays africains)
AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (voir également sous 600.02)
Prêts, augmentation, p. 92
A fin 1983, les garanties allouées s'élevaient à 18 milliards de francs alors que les montants facturés étaient de 23,7 milliards de francs.
AF du 8. 10. 1976.
Fonds de développement industriel de l'AELE en faveur du Portugal
AF des 17. 3. 1966 et 18. 3. 1970 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.
ACF du 27. 2. 1980.
Accord de consolidation avec la Turquie II.
— Dettes commerciales
AF du 20. 6. 1980 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.
ACF des 6. 10. 1980 et 14. 1. 1981. Accord de consolidation avec la Turquie III.
— Dettes sur prêts
— Dettes commerciales
AF du 1. 12. 1976.
Crédit de transfert à la Tunisie
AF du 28. 11. 1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.
ACF du 28. 3. 1979.
Crédit mixte à la Thaïlande
ACF du 24. 8. 1979.
Crédit mixte au Sri Lanka
ACF du 26. 3. 1980.
Crédit mixte au Sénégal
ACF du 29. 10. 1980.
Crédit mixte au Cameroun
ACF du 2. 3. 1981.
Crédit mixte au Kenya
ACF du 12. 8. 1981.
Crédit mixte au Honduras
ACF du 4. 11. 1981.
Crédit mixte au Zimbabwe I
ACF du 24. 3. 1982.
Crédit mixte au Maroc
ACF du 24. 11. 1982.
Crédit mixte au Zimbabwe II
AF du 15. 6. 1981 concernant un crédit accordé au titre d'aide économique à la Turquie
Prêts, augmentation, p. 92/93

Suite à la page 70b

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
 (Fortsetzung)

650.01 Rückzahlungen und Konsolidierung ausstehender Amortisationstranchen. BB vom 17. 2. 1964. Finanzhilfe an die Türkei.	Fr.
- Projekt Kars	197 226
- 1. Fünfjahresplan	866 666
BB vom 6. 3. 1969. Finanzhilfe an die Türkei.	
- 2. Fünfjahresplan	661 111
BB vom 17. 3. 1966 und 18. 3. 1970.	
- Konsolidierungsabkommen Chile II ...	294 701
- Konsolidierungsabkommen Türkei I Darlehensschulden	477 188
Kommerzielle Schulden	4 042 208
- Konsolidierungsabkommen Peru	377 571
- Konsolidierungsabkommen Togo III ...	195 442
- Konsolidierungsabkommen Türkei II Darlehensschulden	473 120
Kommerzielle Schulden	2 457 161
BB vom 20. 6. 1980. Konsolidierungsabkommen Türkei III.	
Kommerzielle Schulden	146 726
BB vom 28. 11. 1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	
- Mischkredit Thailand	112 000
Darlehen, Abgang, S. 93	10 301 120
931.01 Bußen wegen Widerhandlungen gegen die Ur-sprungszeugnisverordnung.	
933.02 Höhere Gebühreneinnahmen infolge stärkerer Be-anspruchung. Einlagen in die Rückstellung für Investi-tionsrisikogarantie, S. 130	857 475

Zu 704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr

Eindämmung der Importe im Agrarsektor und Re-
duktion der Exporte im Industriesektor.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

- 311.01 Weniger Sitzungen von Kommissionen und nur ge-
ringe Kosten für die Tätigkeit von Expertengrup-
pen; Entschädigung an die SUVA für die Liefe-
rung von Daten zur Unfall-Lohnstatistik noch zum
alten Tarif; Hinausschiebung von Software-Be-
schaffungen zum Einrichten bzw. Ausbau von
EDV-Anlagen.
- 311.02 Geringere Kosten sowohl der Hauptkonferenz im
Juni wie für die Beschickung der drei Industrie-
kommissionen.
- 311.04 Keine Kosten entstanden. Ab 1. Januar 1984 un-
ter 201.311.04.

**Ad 703 Office fédéral des affaires écono-
miques extérieures (suite)**

Remboursements et consolidation des tranches
d'amortissements arriérés.
AF du 17. 2. 1964. Aide financière à la Turquie.

- Projet Kars
1^{er} plan quinquennal
AF du 6. 3. 1969. Aide financière à la Turquie.

2^e plan quinquennal
AF des 17. 3. 1966 et 18. 3. 1970.

- Accord de consolidation avec le Chili II
- Accord de consolidation avec la Turquie I
Dettes sur prêts
Dettes commerciales

- Accord de consolidation avec la Pérou
- Accord de consolidation avec le Togo III
- Accord de consolidation avec la Turquie II
Dettes sur prêts
Dettes commerciales

AF du 20. 6. 1980. Accord de consolidation avec la
Turquie III.
Dettes commerciales

AF du 28. 11. 1978 concernant le financement de
mesures de politique économique et commerciale au
titre de la coopération internationale au développe-
ment.
- Crédit mixte à la Thaïlande
Prêts, diminution, p. 93

Amendes pour contravention à l'ordonnance sur les
certificats d'origine.

Hausse de recettes provenant d'émoluments due au
recours accru à la garantie.
Versement à la provision pour la garantie contre les
risques de l'investissement, p. 130

**Ad 704 Division des importations et des
exportations**

Réduction des importations dans le secteur agricole
et recul des exportations dans le secteur industriel.

**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des
arts et métiers et du travail**

Moins de séances de commissions que prévu et frais
limités pour l'activité des groupes d'experts; indemnité
versée encore selon l'ancien tarif de la CNA pour la
fourniture de données relatives à la statistique des
salaires versés en cas d'accidents; renvoi de l'acqui-
sition de logiciel pour l'équipement ou le développe-
ment d'ordinateurs.

Frais moindres tant pour la conférence générale de
juin que pour la délégation des trois commissions
d'Industrie.

Aucun frais. Dès le 1^{er} janvier 1984, figure sous
201.311.04.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbe- schaffung und Verschiedenes	8 521	9 000	9 100	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
2 Arbeitsinspektorate, arbeitshygieni- sche Ausstellungen und Samm- lungen	497	—	—	2 Inspections du travail, expositions et collections concernant l'hygiène du travail
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laborato- rien und Betriebsausgaben	72 091	90 000	90 100	3 Service médical du travail, labora- toires et dépenses d'exploitation
4 Institut für Berufspädagogik, Unter- richts- und Betriebsmaterial	20 098	—	—	4 Institut de pédagogie pour la forma- tion professionnelle, matériel d'en- seignement et d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	6 574	7 000	6 523	373.01 Cotisations
3 Führung von Haushaltsrechnun- gen	147 680	150 000	150 000	3 Enquêtes sur les budgets familiaux
4 Zentenarfeier/Landesausstellung ..	—	215 000	215 000	4 Exposition nationale, centenaire
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	58 186	125 000	114 300	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften	822 410	580 000 N 600 000	954 197	423.01 Coopératives de cautionnement des arts et métiers
2 Bürgschaftsgewährung in Bergge- bieten	778 819	200 000	158 825	2 Octroi de cautionnements en ré- gions de montagne
453.01 Arbeitsnachweis	188 038	189 000	181 925	453.01 Services de placement
3 Helmarbeitsbeschaffung	279 065	329 000	328 303	3 Encouragement du travail à domicile
90 Arbeitsvermittlung, Förderung der Beschäftigung	330 135	765 000 N 800 000	1 497 846	90 Service de placement, encourage- ment de l'emploi
12 Bund schweizerischer Frauenor- ganisationen	9 000	9 000	9 000	12 Alliance de sociétés féminines suisses
463.01 Berufliches Bildungswesen	232 681 313	231 225 000 N 25 000 000	256 224 978	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	43 193 702	46 575 000	39 659 436	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
3 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen	1 651 531	—	—	3 Cours de formation et perfectionne- ment au corps enseignant des écoles professionnelles
483.01 Erarbeitung regionaler Entwick- lungskonzepte	1 509 229	1 575 000	1 418 758	483.01 Elaboration des programmes régio- naux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirt- schaftlich bedrohte Regionen	784 690	1 500 000 N 300 000	1 799 953	2 Aides financières destinées aux ré- gions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete ...	55 800 000	56 250 000	56 250 000	11 Aide à l'investissement dans les ré- gions de montagne
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Arbeitsorganisation, Genf	2 280 105	2 570 000	2 474 012	493.01 Organisation Internationale du tra- vail, Genève
2 Internationale Vereinigung für haus- wirtschaftlichen Unterricht, Paris	217	400	203	2 Fédération Internationale de l'en- seignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	400	400	400	3 Association internationale d'orien- tation scolaire et professionnelle
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Dienstfahrzeuge	15 096	—	—	511.01 Véhicules de service
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
603.01 Darlehen an die Schweizerische Ge- sellschaft für Hotelkredit	4 500 000	3 000 000	3 000 000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)
Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

Fr.			
+	100		
—			
+	100		
—			
—	477	423.01	Große Verluste der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften, entsprechend hoch fielen die Bundesbeiträge aus. Das Nachtragskredit-Begehren basierte auf dem Ergebnis einer durch den SVGB per Ende Juni 1983 bei den gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften durchgeführten Umfrage. Danach war bis Jahresende mit noch höheren Verlusten zu rechnen.
—	10 700		Fr. Entnahme aus der Rückstellung für gewerbliche Hilfseinrichtungen, S. 131 10 000
—	225 803	423.02	Verwaltungskosten, keine Bürgschaftsverluste.
—	41 175	463.01	Verwendung der Mittel: Fr.
—	7 075		Berufsberatung 19 351 702
—	697		Lehrlingsausbildung, Weiterbildung, höhere Fachprüfungen und Berufsprüfungen:
—	67 154		— gewerblich-industrielle 110 811 299
—			— kaufmännische 70 673 516
—	22		— hauswirtschaftliche 22 718 006
—	6 915 564		Lehrerbildung 1 868 675
			Lehrabschlussprüfungen, Expertenurse .. 3 645 404
			Höhere Technische Lehranstalten, Abendtechniken 26 690 859
			Verschiedene Maßnahmen 465 517
			<u>256 224 978</u>
—	156 242	463.02	Verzögerungen in der Ablieferung von Bauabrechnungen an den Bund. Verzögerungen in der Ausführung von Großprojekten.
—	47		
—		483.01	Verzögerungen bei Kantonen in der Bearbeitung von drei regionalen Entwicklungskonzepten, fehlende Teilabrechnungen für je rund 50000 Franken.
—	95 988	483.11	BG vom 28.6.1974 (SR 901.1). Gemäß Artikel 29 ist bis Ende 1985 ein Fonds von 500 Mio zu äufnen.
—	197		Fr.
			Einlagen bis Ende 1983 458 250 000
			— Bis 31.12.1983 ausbezahlte Darlehen .. 236 000 000
			<u>222 250 000</u>
			— Rückzahlungen bis 31.12.1983 19 450 000
			Fondsbestand am 31.12.1983 241 700 000
			davon zugesichert aber noch nicht ausbezahlt 178 000 000
—		493.01	Der Beitrag ist in US-Dollars zu entrichten. Zahlung zu günstigerem Wechselkurs als Vorberechnung zum Voranschlag.
—		603.01	Darlehen, Zuwachs, S. 93 3 000 000

Hausse notable des subventions fédérales en raison des pertes considérables des coopératives de cautionnement des arts et métiers.

La demande de crédit supplémentaire se basait sur le résultat de l'enquête effectuée à fin juin 1983 par l'USCA auprès des coopératives de cautionnement des arts et métiers. Selon cette enquête, il fallait encore s'attendre à des pertes plus élevées jusqu'à la fin de l'année.

Prélèvement sur la provision pour les institutions d'aide à l'artisanat, p. 131

Frais d'administration, aucune perte sur cautionnement.

Utilisation du crédit:

Orientation professionnelle

Formation d'apprentis, perfectionnement, examens professionnels du degré supérieur et examens professionnels:

— en matière artisanale et industrielle

— en matière commerciale

— en matière d'économie familiale

Formation d'enseignants

Examens de fin d'apprentissage, cours pour experts

Ecoles techniques supérieures, technicums du soir

Diverses mesures

Subventionnement différé en raison de retards dans la présentation des décomptes de constructions à la Confédération et de l'ajournement de projets importants.

Retards des cantons dans l'élaboration de trois programmes régionaux de développement pour lesquels les décomptes partiels portant chacun sur quelque 50000 francs font défaut.

LF du 28.6.1974 (RS 901.1). Suivant l'article 29, un fonds de 500 millions doit être alimenté jusqu'à fin 1985.

Versements jusqu'à fin 1983

— prêts versés jusqu'au 31.12.1983

— remboursements jusqu'au 31.12.1983

Etat du fonds au 31.12.1983

dont montants alloués mais non encore versés

La cotisation doit être versée en dollars des Etats-Unis, elle a pu être payée à un taux de change plus favorable que prévu lors de l'établissement du budget.

Prêts, augmentation, p. 93

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie des arts et métiers et du travail (suite)
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik	—	3 946 340 <i>N 143 000</i> <i>A 30 767</i>	3 404 501	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
Personal				Personnel
211.21 Personalbezüge	—	1 231 100 <i>A 31 300</i>	1 262 432	211.21 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.21 Ersatz von Auslagen	—	43 000	33 839	301.21 Débours
311.21 Entschädigungen und Honorare ...	—	1 900 000	1 430 302	311.21 Indemnités et honoraires
22 Kommissionen und Sachverständige	—	56 000	34 547	22 Commissions et experts
23 Hilfskräfte	—	15 700	8 629	23 Auxiliaires
		<i>A — 533</i>		
321.21 Verwaltungsauslagen	—	21 300	15 636	321.21 Frais d'administration
341.21 Betriebsausgaben	—	28 200	168 584	341.21 Dépenses d'exploitation
		<i>N 143 000</i>		
351.21 Miete	—	5 000	2 282	351.21 Loyers
373.21 Mitgliederbeiträge	—	540	200	373.21 Cotisations
391.21 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	10 000	—	391.21 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
463.21 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen	—	635 500	448 050	463.21 Cours de formation et de perfec- tionnement au corps enseignant des écoles professionnelles
Einnahmen	782 171	916 000	949 065	Recettes
Verwaltung	—	615 000	636 051	Administration
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
653.01 Rückzahlung von Darlehen, Interna- tionale Arbeitsorganisation	136 000	—	—	653.01 Remboursement de prêts de l'Orga- nisation internationale du travail
Übrige Einnahmen				Autres recettes
931.01 Gebühren	646 171	615 000	636 051	931.01 Emoluments
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik	—	301 000	313 014	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
921.21 Kostenrückerstattungen	—	300 000	306 263	921.21 Remboursements de frais
931.21 Kursgebühren	—	1 000	6 751	931.21 Taxes de cours
707 Bundesamt für Landwirtschaft				707 Office fédéral de l'agriculture
Ausgaben	1 293 423 251	1 423 032 550 <i>N 70 746 780</i> <i>A 13 379</i>	1 430 163 205	Dépenses
Verwaltung	1 288 138 263	1 418 321 350 <i>N 70 186 780</i> <i>A 13 770</i>	1 424 921 021	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	10 819 725	11 258 700 <i>A 15 500</i>	11 274 229	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und
Arbeit (Fortsetzung)**

**Ad 705 Office fédéral de l'industrie des arts
et métiers et du travail (suite)**

Fr.
— 715 606
+ 32
— 9 161
— 469 698
— 21 453
— 6 538
— 5 664
— 2 616
— 2 718
— 340
— 10 000
— 187 450
+ 33 065
+ 21 051
—
+ 21 051
+ 12 014
+ 6 263
+ 5 751
— 63 629 504
— 63 600 879
+ 29

**Schweizerisches Institut für Berufspädagogik
(SIBP) Neuerung:**

Verwaltung und Betrieb des SIBP ist mit dem Vor-
anschlag 1983 erstmals separat mit eigenen Ru-
briken aufgeführt.

**Institut suisse de pédagogie pour la formation
professionnelle (ISPFP). Nouveau:**

L'administration et l'exploitation de l'ISPFP figurent
pour la première fois dans le budget 1983 sous des
articles distincts.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	247 968	270 000	240 976	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	472 505	465 000	432 510	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	24 464	50 900	23 736	2 Auxillaires
		A - 1 730		
321.01 Verwaltungsauslagen	44 485	74 100	70 980	321.01 Frais d'administration
		N 14 500		
373.01 Mitgliederbeiträge	82 504	91 000	81 510	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseauion	75 000	75 000	75 000	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahm- abgabe	1 731 925	1 310 000	1 310 000	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	124 969	110 000	110 002	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau	3 205 009	3 350 000	3 449 875	433.01 Production végétale
		N 100 000		
2 Futtergetreidebau	101 133 768	102 900 000	106 050 014	2 Culture des céréales fourragères
		N 3 150 000		
3 Verwertung der Rapsernte	28 799 452	28 800 000	33 125 977	3 Placement de la récolte de colza
		N 4 500 000		
5 Tafelobstverwertung	—	—	209 627	5 Placement des fruits de table
		N 450 000		
6 Absatz Walliser Aprikosen	388 486	—	1 448 764	6 Ecoulement des abricots du Valais
		N 1 448 680		
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	11 816 338	21 670 000	21 670 000	7 Transformation des betteraves su- crières
20 Tierzucht	33 905 089	34 500 000	34 500 000	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	64 000 000	60 000 000	60 000 035	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1 578 783	1 620 000	1 581 936	22 Placement de la laine de mouton
26 Beiträge für Stilllegung von Betrie- ben	16 954 238	19 350 000	36 350 075	26 Subventions en cas de cessation de l'exploitation
		N 17 000 000		
28 Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	23 210 031	30 550 000	31 889 161	28 Réduction spéciale des prix des fro- mages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure
		N 1 600 000		
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	5 306 500	4 702 500	4 702 500	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 3 000 000	3 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
30 Butterverwertung	200 400 928	245 000 000	223 233 926	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	343 645 658	365 300 000	340 237 809	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	22 048 131	33 300 000	24 447 670	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Bergebiet	120 618 591	152 000 000	169 050 201	33 Contributions aux frais des déten- teurs de bétail dans les régions de montagne
		N 23 000 000		
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	27 054	27 000	37 032	35 Prime pour les produits laitiers al- pestres
		N 10 000		
36 Schweiz. Milchkommission	5 400	5 400	5 400	36 Commission laitière suisse
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus- hilfsmilch	2 161 927	2 250 000	2 018 593	37 Contributions aux frais de lait de se- cours
38 Umstellungsaktionen zur Milch- marktentlastung	163 017	225 000	225 000	38 Campagnes de conversion pour allé- ger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver- kehrsmilchproduktion	54 392 393	57 200 000	58 980 083	39 Paiement de contributions aux dé- tenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
		N 2 000 000		
40 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	107 400 000	101 100 000	101 099 996	40 Améliorations foncières et cons- tructions rurales
96 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 2 000 000	2 000 000	96 Idem/encouragement de l'emploi
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	73 000	90 000	90 000	41 Contributions supplémentaires ex- traordinaires pour des améliorations
42 Ermittlung der Flächenmaße von Be- trieben	943 681	700 000	700 000	42 Relevés cadastraux des exploita- tions
50 Betriebshilfe (Verlustanteile)	—	7 200	20 800	50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
		N 13 600		
51 Investitionskredite an die Landwirt- schaft: Bürgschaftsverluste, Ver- waltungskosten	225 150	230 850	230 850	51 Crédits d'investissements à l'agricul- ture: pertes consécutives à des cau- tionnements, frais d'administration

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

301.01 Die restriktiveren Vorschriften betreffend Vergütungen für Dienstreisen wirkten sich erstmals voll aus und führten zu geringeren Ausgaben.

— 29 024

— 32 490

— 25 434

— 17 620

— 9 490

— —

— —

+ 2

— 125

+ 14

— 174 023

— 240 373

+ 84

— —

— —

+ 35

— 38 064

+ 75

— 260 839

— —

— —

— 21 766 074

— 25 062 191

— 8 852 330

— 5 949 799

+ 32

— —

— 231 407

— —

— 219 917

— —

— —

— 4

— —

— —

— —

— —

— —

— —

— —

— —

311.01 Kleinere Anzahl von Rekursen im Zusammenhang mit der Milchkontingentierung.

311.02 Geringere Aufwendungen im Zusammenhang mit der Erledigung unvorhergesehener Arbeiten (u.a. Übersetzungen).

321.01 Geringerer Beitrag an das OECD-Symposium; Kursgewinn. Kleinere Insertionskosten.

373.01 Kursgewinne.

433.01* Im Zusammenhang mit den Preisbeschlüssen vom 20. 6. 1983 wurden die Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet um Fr. 100.— pro ha erhöht.

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

2 493 299

433.02* Im Rahmen der bäuerlichen Preisbegehren 1983: Erhöhung der Zuschläge zur Grundprämie um Fr. 50.— pro ha in den Übergangszonen und um Fr. 100.— pro ha für Hanglagen ausserhalb des Berggebietes sowie für Flächen in der voralpinen Hügellzone und im Berggebiet.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

106 050 014

433.03* Hohe Verwertungsverluste der Ölwerke infolge der großen Ernten 1981 und 1982. Zeitlicher Verzug bei der Fertigstellung der Abrechnungen mit den Ölwerken.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

33 125 977

433.05* Pauschalbeitrag für die technische Verwertung von Tafeläpfeln der Ernte 1982 zwecks Stützung der Produzentenpreise gemäß BRB vom 31. 1. 1983. Minderaufwand infolge geringerer Verwertungsmengen.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

209 627

433.06* BRB vom 6. 7. 1983 über Verwertungsmaßnahmen für die Walliser Aprikosenernte 1983.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

1 448 764

433.07*

433.20* Verwendung der Mittel:

Rindviehzucht 30 068 512

Kleinviehzucht 2 612 759

Pferdezucht 1 810 953

Geflügelzucht 7 776

34 500 000

433.21 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

60 000 035

433.22*

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Dépenses moindres, les dispositions restrictives frappant les indemnités versées pour les déplacements de service exerçant pleinement, pour la première fois, leur effet.

Nombre moindre de recours concernant le contingentement laitier.

Diminution des dépenses due à l'exécution de travaux imprévus (traductions).

Contribution réduite versée au symposium de l'OCDE; bénéfice de cours. Frais d'insertions moins élevés.

Bénéfice de cours.

Suivant ACF du 20. 6. 1983 sur les prix agricoles, les subventions allouées pour la culture de pommes de terre dans les régions de montagne sont majorées de 100 francs par ha.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Dans le cadre de revendications paysannes en matière de prix en 1983, augmentation des suppléments aux primes de base de 50 francs par ha dans la zone intermédiaire et de 100 francs par ha pour les terrains en pente en dehors de la région de montagne, ainsi que pour les surfaces agricoles en zone préalpine des collines et en région de montagne.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Pertes de placement importantes subies par les huileries dues aux récoltes considérables réalisées en 1981 et 1982. Retard dans la présentation des décomptes par les huileries.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Indemnité forfaitaire destinée à la transformation technique de pommes de table de la récolte de 1982 en vue de soutenir les prix à la production, selon ACF du 31. 1. 1983. Dépenses réduites en raison des faibles quantités à placer.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

ACF du 6. 7. 1983 concernant les mesures de placement des abricots valaisans récoltés en 1983.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Utilisation du crédit:

Elevage du bétail bovin

Elevage du menu bétail

Elevage chevalin

Elevage des volailles

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Fortsetzung auf Seiten 73b, c und d

Sulte aux pages 73b, c et d

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.26* Die Erledigung einer unerwartet hohen Zahl von Stilllegungsgesuchen erforderte zusätzliche Mittel. Die Maßnahme wurde bis Ende 1983 befristet.
Fr. 36 350 075
Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

Le nombre inattendu de demandes de cessation de l'exploitation a nécessité des moyens financiers supplémentaires. La mesure a pris fin au 31 décembre 1983.
Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Milchrechnung 1982/83

Compte laitier 1982/83

Effektive Milcheinlieferungen:	1983		
30,6 Mio dt	V - B	R - C	
Verwertung:	Mio dt	Mio dt	%
- Konsummilch	5,5	5,5	18,0
- Joghurt, Spezialitäten usw.	1,2	1,2	3,9
- Konsum- und Kaffeerahm	3,9	3,8	12,4
- Butter	4,9	3,8	12,4
- Käse	14,0	14,7	48,1
- Dauermilchwaren	1,5	1,6	5,2
	31,0	30,6	100,0

Livraisons effectives de lait:
30,6 millions de décitonnes
Placement:
- Lait de consommation
- Yogourt, spécialités, etc.
- Crème de consommation et à café
- Beurre
- Fromage
- Conserves de lait

I. Ausgaben

Fr.

433.28* Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse (s. unter 850.15)	31 889 161 ¹
433.29* Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4 702 500
433.90 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung, Förderung der Beschäftigung, BB vom 17. 3. 1983	3 000 000
433.30* Butterverwertung	223 233 926 ²
433.31* Käseverwertung	340 237 809 ³
433.32* Übrige Maßnahmen	24 447 670 ⁴
433.37* Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	2 018 593
433.39* Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	58 980 083 ⁵
	688 509 742

I. Dépenses

Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 850.15)
Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait, encouragement de l'emploi, AF du 17. 3. 1983
Placement du beurre (voir sous 850.04)
Placement du fromage
Autres mesures
Contributions aux frais de lait de secours
Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé

Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 131 237 011 140

Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 131

¹ Mehraufwand als Folge des großen Importdrucks.
² Geringere Butterproduktion, dafür höhere Käseproduktion.
³ Bessere Erlöse im Exportgeschäft als vorgesehen.

¹ Accroissement des dépenses consécutif à la forte pression exercée par les importations.
² Diminution de la production de beurre compensée par un accroissement de la production de fromage.
³ En matière d'exportations, les recettes ont dépassé les prévisions.

4 Übrige Maßnahmen:	Fr.
- Exportzuschüsse für Dauermilchwaren	5 432 279
- Exportzuschüsse für Joghurt	3 241 264
- Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	12 618 188
- Vollrahmverbilligungsaktionen	2 840 939
- Beitrag für Rahmwerbung	315 000
	24 447 670

⁴ Autres mesures:
- Subsidés à l'exportation de conserves de lait
- Subsidés à l'exportation de yogourt
- Primes de compensation destinées à abaisser le prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigène
- Ventes promotionnelles de crème entière
- Contribution aux frais de promotion des ventes de crème

Auf eine Magermilchpulver-Überschußverwertung konnte verzichtet werden.
⁵ Erhöhung der Beitragssätze im Rahmen der bäuerlichen Preisbegehren 1982 (BRB vom 21. 6. 1982).

Il n'a pas été nécessaire de placer des excédents de lait écrémé.
⁵ Relèvement des taux des contributions consécutif aux revendications paysannes en matière de prix de 1982 (ACF du 21. 6. 1982).

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

II. Deckung

Fr.

Zweckgebundene Einnahmen (850.02 bis 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14 und 850.18)	237 011 140
Preiszuschläge auf Importkäse (850.15) ..	34 624 264 ¹
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	45 395 444
Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten (850.09)	3 991 524
Kostenanteil Bund:	Fr.
– Vorwegbeitrag (MWB, Art. 3, Abs. 1, SR 916.350.1)	150 000 000
– Kosten für Aushilfsmilch (MWB, Art. 14)	2 018 593
– Restaufwand (MWB, Art. 3, Abs. 4 und 5)	215 468 777
	367 487 370
	<u>688 509 742</u>

¹ Verwendung der Preiszuschläge:

– Sonderverbilligung Weich- und Halbhartkäse (433.28)	31 889 161
– Sonderverbilligung Sbrinzkäse (433.31)	1 646 107
– Grundverbilligung Alpkäse (433.31) ..	1 088 996
	<u>34 624 264</u>

III. Sicherstellung des Kostenanteils der Milchproduzenten

Fr. Rp.-ct./kg

Ertrag des Sicherstellungsbetrages	45 395 447	2,00	Produit de la retenue
Saldo vortrag aus Rechnung 1982/83 (+)	569 482	0,02	Report du solde du compte 1982/83 (+)
abzüglich Nachträge (—)	20 514	—	Déduction des suppléments (—)
Zur Sicherstellung des Kostenanteils verfügbar	45 944 415	2,02	A disposition pour couvrir la quote-part
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	45 395 444	2,00	Quote-part des producteurs de lait (850.08)
Saldo vortrag auf Rechnung 1983/84	548 971	0,02	Report du solde sur le compte 1983/84

433.33 Mehraufwand infolge Erhöhung der Beitragsansätze um rund 40% gemäß BB vom 15. 12. 1982 (BRB 1982 BBI 1982 III 1161) über die finanziellen Mittel für Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügellzone in den Jahren 1983 und 1984. Infolge vorsichtiger Schätzungen und Rückgang der beitragsberechtigten Großvieheinheiten wurde der Kredit nicht voll beansprucht.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

433.35 Steigende Produktionsmengen bei der Berg- und Alpkäseproduktion; mehr Prämiierungen guter Alpmulchen sowie zusätzliche Alpsennkurse.

433.36*

433.38* Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

II. Couverture

Recettes à affectation spéciale (850.02-850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14 et 850.18)
Suppléments de prix sur le fromage importé (850.15)
Quote-part des producteurs de lait pour la mise en valeur des produits laitiers (850.08)
Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait (850.09)
Quote-part de la Confédération:
– Contribution initiale (AEL, art. 3, 1 ^{er} al., RS 916.350.1)
– Frais d'acquisition de lait de secours (AEL, art. 14)
– Solde (AEL, art. 3, 4 ^e et 5 ^e al.)

¹ Utilisation des suppléments de prix:

– Réduction spéciale des prix des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure (433.28)
– Réduction spéciale du prix du sbrinz (433.31)
– Réduction de base du prix du fromage de montagne (433.31)

III. Couverture de la quote-part des producteurs de lait

Produit de la retenue
Report du solde du compte 1982/83 (+)
Déduction des suppléments (—)
A disposition pour couvrir la quote-part
Quote-part des producteurs de lait (850.08)
Report du solde sur le compte 1983/84

Accroissement des dépenses consécutif à la hausse des contributions de 40% environ, conformément à l'AF du 15. 12. 1982 (FF 1982 III 1158) sur les moyens financiers de la contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région préalpine des collines pendant les années 1983 et 1984. Le crédit à disposition n'a pas été entièrement utilisé en raison des estimations prudentes et de la réduction du nombre des unités de gros bétail ayant droit à la contribution.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Accroissement de la production de fromages de montagne et d'alpage, relèvement des primes accordées pour la fabrication de fromages de bonne qualité. Augmentation du nombre des cours pour fromagers d'alpage.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.40* Verwendung der Mittel:	Fr.	Utilisation du crédit:
Bodenverbesserungen	70 757 512	Améliorations foncières
Landwirtschaftliche Hochbauten	30 342 484	Constructions rurales
	<u>101 099 996</u>	
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 131	2 474 553	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
433.96 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten; Förderung der Beschäftigung gemäß BB vom 17. 3. 1983.		Améliorations foncières et constructions rurales. Encouragement de l'emploi, conformément à l'AF du 17. 3. 1983.
433.41* Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 131	90 000	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
433.50* Mehraufwand infolge eines außerordentlichen Unterstützungsfalles.		Dépenses supplémentaires dues à une aide financière extraordinaire.
433.51* Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 130	230 850	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 130
433.60*, 63*, 64*		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
433.60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	3 925 017	4 110 000	4 110 044	433.60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
63 «Pro Juventute» Praktikantinnenhilfe	16 200	16 200	16 200	63 «Pro Juventute», aide aux stagiaires
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern- sekretariates	405 000	450 000	450 000	64 Statistiques d'exploitation du secré- tariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen- beiträge, Alpungsbeiträge)	75 000 000	82 000 000	82 000 000	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contri- butions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	25 170 100	22 650 000 N 3 500 000	26 150 081	463.01 Formation professionnelle et vulga- risation agricole
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	7 669 996	9 025 000	8 354 962	2 Constructions nouvelles ou complé- mentaires destinées à l'enseigne- ment agricole
3 Forschungsbeiträge	166 500	157 500	157 490	3 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Studienzentrum für landw. Bildungswesen CIEA, Zolli- kofen	5 994	—	—	493.01 Centre international d'études agri- coles (CIEA), Zollikofen
2 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinten Natio- nen (FAO), Rom	4 397 110	4 510 000	4 487 977	2 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	495 000	495 000	495 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	13 050 000	15 200 000	15 200 000	3 Crédits d'investissements à l'agri- culture
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	N 8 400 000	8 400 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
4 Betriebshilfe	1 811 177	1 125 000	1 125 000	4 Aide aux exploitations
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und Schädlinge	1 501 926	954 700 N 560 000 A — 51	1 494 240	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.91 Ersatz von Auslagen für Quarantä- neorganismen	3 981	8 000	7 181	301.91 Organismes quarantenaires, débours
311.91 Entschädigungen, Honorare	299 802	300 000 N 160 000	459 652	311.91 Indemnités, honoraires
312.91 Hilfskräfte	1 436	1 500 A — 51	1 449	312.91 Auxiliaires
321.91 Verwaltungsauslagen	1 546	2 000	1 758	321.91 Frais d'administration
331.91 Unterhalt von Mobilen und Immo- bilien	32 682	10 000	7 119	331.91 Entretien des Immeubles et du mo- biller
341.91 Betriebsausgaben	14 245	20 000	14 350	341.91 Dépenses d'exploitation
351.91 Miet- und Pachtzinse	11 086	14 700	12 882	351.91 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.91 Bekämpfungsmaßnahmen	1 099 109	530 000 N 400 000	929 015	433.91 Mesures de lutte

Fr.		Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)	Fr.	Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
+ 44 — —				
—				
+ 81 670 038 — 10 — 22 023 — — — —		433.70 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131	82 000 000	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131
		463.01* Anstellung zusätzlicher Lehrkräfte infolge weiterhin steigender Schülerzahlen und Lohnanpassungen. Verwendung der Mittel:		Engagement d'enseignants supplémentaires pour répondre à l'accroissement constant du nombre des élèves, ainsi que rajustement des salaires.
		Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landwirtschaftlichen Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	10 884 006	Utilisation du crédit: Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement
		Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	3 485 504	Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)
		Landwirtschaftliche Hauptvereine, Landjugend	497 139	Associations faîtières agricoles, jeunesse rurale
		Beratungsdienste, Zentralstellen Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	5 693 432 5 590 000	Services de vulgarisations, centrales Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation dans l'agriculture (ASCA)
			<u>26 150 081</u>	
		Entnahme aus der Rückstellung für Rebau, S. 131	1 725 911	Prélèvement sur la provision pour la viticulture p. 131
		463.02* Verzögerung beim Baufortschritt einzelner Projekte und demzufolge geringerer Zahlungsbedarf.		Besoins financiers moins élevés dus au retard dans l'avancement des travaux de construction de certains projets.
		Entnahme aus der Rückstellung für Rebau, S. 131	2 500 000	Prélèvement sur la provision pour la viticulture p. 131
		493.02 Tieferer Dollarkurs als budgetiert.		Le cours du dollar a été inférieur aux prévisions.
		603.01* Darlehen, Zuwachs, S. 93	495 000	Prêts, augmentation, p. 93
		603.03* Darlehen, Zuwachs, S. 93 Darlehensbestand per 31. 12. 1983	15 200 000 1 154 505 000	Prêts, augmentation, p. 93 Etat du prêt au 31. 12. 1983
- 20 409		603.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Darlehen, Zuwachs, S. 93	8 400 000	AF du 17. 3. 1983 concernant les crédits supplémentaires destinés à l'encouragement de l'emploi. Prêts, augmentation, p. 93
		603.04* Darlehen, Zuwachs, S. 93 Darlehensbestand per 31. 12. 1983	1 125 000 51 703 480	Prêts, augmentation, p. 93 Etat du prêt au 31. 12. 1983
- 819				
- 348		311.91 Vermehrte Kontrolltätigkeit an der Grenze im Zusammenhang mit der revidierten Warenliste.		Davantage de contrôles effectués à la frontière par suite de la révision de la liste des marchandises.
- 242				
- 2 881		331.91 Geringere Aufwendungen für den Unterhalt der Begasungsanlagen.		Frais moins élevés pour l'entretien des cellules de gazage.
- 5 650				
- 1 818		341.91 Geringere Aufwendungen für Heizöl, Strom und Desinfektionsmaterial.		Frais moins élevés pour le mazout, l'électricité et les produits de désinfection.
		433.91* Kostenbeitrag zwecks Bekämpfung der Wühlmäuse in den Kantonen Neuenburg und Jura (Bekämpfungsmaßnahmen im Rahmen der Pflanzenschutzverordnung vom 5. 3. 1962, SR 916.20).		Participation aux frais relatifs à la lutte contre les campagnols dans les cantons de Neuchâtel et du Jura (mesures de lutte suivant O du 5. 3. 1962 sur la protection des végétaux, RS 916.20).
- 985				

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.91 Internationale Organisationen für Pflanzenschutz, Zürich	35 342	44 000	37 007	493.91 Organisations Internationales pour la protection des plantes, Zurich
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.91 Inventaranschaffungen	2 697	24 500	23 827	511.91 Achats de matériel d'exploitation
<i>Förderung des Weinbaues</i>	3 783 062	3 756 500 <i>A - 340</i>	3 747 944	<i>Encouragement de la viticulture</i>
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.92 Staatskeller	25 495	26 000	26 000	201.92 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.92 Entschädigungen, Honorare	28 988	40 000	39 963	311.92 Indemnités, honoraires
312.92 Hilfskräfte	9 045	10 000	9 407	312.92 Auxiliaires
321.92 Verwaltungsauslagen	206	500	485	321.92 Frais d'administration
341.92 Betriebsausgaben	7 841	10 000	2 137	341.92 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.92 Förderung des Rebbaues	3 465 000	3 150 000	3 150 000	433.92 Encouragement de la viticulture
93 Verwertungsmaßnahmen	246 487	520 000	519 952	93 Mesures de placement
Einnahmen	584 844 861	633 368 000	648 438 863	Recettes
Verwaltung	582 252 382	630 898 500	645 847 620	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen	879 229	2 000 000	8 071 149	653.02 Remboursements de prêts
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln ...	281 171 066	310 000 000	314 170 266	850.01 Suppléments de prix sur les den- rées fourragères
2 Ausgleichssbgabe auf Konsum- milch	1 518	5 000	998	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Spelsefetten und Speiseölen	108 660 248	136 000 000	126 957 889	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter ..	62 712 910	50 000 000	63 917 646	4 Butyra, taxe sur le beurre Importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpul- ver	42 435	5 000	4 433	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahm- pulver	107 979	200 000	152 191	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch ..	895 774	1 900 000	1 196 482	7 Supplément de prix sur le lait con- densé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	43 796 328	45 500 000	45 395 444	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milch- produzenten	9 054 229	2 500 000	3 991 524	9 Taxe sur les livraisons excédentai- res des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	11 913 776	12 100 000	12 255 859	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver ...	113 055	20 000	7 516	11 Suppléments de prix sur la poudre de petit-lait
13 Preiszuschläge auf Buttermilchpul- ver	914	1 000	—	13 Suppléments de prix sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	14 410 590	17 000 000	15 439 327	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf Importiertem Käse	29 032 391	32 500 000	34 624 264	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsum- milch	17 119 040	18 000 000	17 078 800	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	71 780	—	58 638	19 Taxe des détenteurs de bétail

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Fr.			
	463.03*		
--	6 993	493.91 Tieferer Franc-Kurs als budgetiert.	Fr.
--	673	301.91-511.91 Ausgaben	1 494 240
		Ausgabenanteile:	
--		211.01 Personalbezüge	126 398
		Entnahme aus der Rückstellung für	1 620 638
		Pflanzenschutz, S. 131	
--	8 216	341.92 Geringere Aufwendungen für die Erneue- rung von Katasterplänen.	
		433.92* Verwendung der Mittel:	
		Erneuerung der Rebberge	2 068 173
		Weinlesekontrolle	1 081 827
			3 150 000
--	37		
--	253	433.93* Verwendung der Mittel:	
		Alkoholfreie Traubenverwertung	120 452
--	15	Propaganda Ausland	399 500
--	7 863		519 952
		201.92-433.93 Ausgaben	3 747 944
		Aus allgemeinen Bundesmitteln	14 858
--	48		3 733 086
		Ausgabenanteile:	Fr.
		211.01 Personalbezüge	297 850
+	15 070 863	301.01 Ersatz von Auslagen	7 440
		Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 131	4 038 376
+	14 949 120		
		653.02 Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohlen- aktionen	495 000
+	6 071 149	Schweiz. Verband für künstliche Besamung, Zollikofen	125 000
		Fohlensaufzuchtbetriebe	12 700
+	4 170 266	Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel, Zollikofen	88 449
		SVBL, Brugg	50 000
--	4 002	GSF, Bern	7 300 000
--	9 042 111		8 071 149
		Darlehen, Abgang, S. 93	
+	13 917 646	Die bessere Lage auf dem Schlachtvieh- markt erlaubte eine vorzeitige, vollständige	
--	567	Rückzahlung des Darlehens für Fleisch- verwertung durch die GSF.	
--	47 809		
--	703 518	850.01 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131	314 170 266
--	104 556		
+	1 491 524	850.02-850.07, 850.10, 11, 14 und 18	
		Einlage in die Rückstellung für Milchpro- dukte, S. 131	237 011 140
+	155 859		
--	12 484	850.02 Die ständig sinkende Zahl der nicht organisierten Selbstausschesser bewirkte geringere Einnahmen.	
--	1 000		
--	1 560 673	850.03 Im Rahmen der Preisbeschlüsse vom 21. 6. 1982 wurden die Zuschläge auf 1. 7. 1982 erhöht. Klei- neres Importvolumen als budgetiert.	
+	2 124 264		
--	921 200		
+	58 638	Fortsetzung auf Seite 75b	

Le cours du franc français a été inférieur aux prévi-
sions.

Dépenses
Quotes-parts des dépenses:
Rétribution du personnel
Prélèvement sur la provision pour la protection des
plantes, p. 131

Dépenses réduites pour le renouvellement des plans
cadastraux.

Utilisation du crédit:
Reconstitution du vignoble
Contrôle de la vendange

Utilisation du crédit:
Utilisation non alcoolique du raisin
Propagande étrangère

Dépenses
Ressources générales de la Confédération

Quotes-parts des dépenses:
Rétribution du personnel
Débours

Prélèvement sur la provision pour la viticulture,
p. 131

Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de
poulains
Fédération suisse pour l'insémination artificielle,
Zollikofen
Stations d'élevage de poulains
Station de contrôle de la productivité pour la volaille,
Zollikofen
ASCA, Brugg
Coopérative suisse pour l'approvisionnement en
bétail de boucherie et en viande (CBV), Berne
Prêts, diminution, p. 93

L'amélioration intervenue sur le marché du bétail de
boucherie a permis le remboursement intégral du prêt
pour le placement de la viande par la CBV.

Versement à la provision pour la culture des champs
et le placement des produits, p. 131

Versement à la provision pour les produits laitiers,
p. 131

Diminution des recettes due au nombre décroissant
des producteurs détaillants.

Conformément aux décisions du 21 juin 1982 concer-
nant les prix, les suppléments sont majorés au
1^{er} juillet 1982. Le volume des importations a été
inférieur aux prévisions.

Suite à la page 75b

Bericht**Rapport****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

- 850.04 Wesentlich höhere Importmengen bei niedrigeren Weltmarktpreisen und höherem Inlandpreisniveau führten zu größeren Abschöpfungen.
- 850.06 Die Rahmpulverimporte waren geringer als angenommen.
- 850.07 Die Importmengen sind großen Schwankungen unterworfen.
- 850.09 Die Kontingente wurden stärker überschritten als erwartet.
- 850.11 Die erhobenen Preiszuschläge mußten fast vollständig zurückerstattet werden im Zusammenhang mit der Unterstellung unter das BG über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72).
- 850.14 Die Abgabe wurde per 1. 7. 1983 von 3 Rp. auf 2 Rp./kg gesenkt.
- 850.15 Größere Importe und Erhöhung der Preiszuschläge per 1. 7. 1983.
- 850.18 Der erwartete Umsatz wurde nicht erreicht.
- 850.19 Abgaben gemäß V vom 26. 8. 1981 über die Höchstbestände in der Fleisch- und Eierproduktion (SR 916.344) sowie V vom 26. 8. 1981 über die Bewilligung von Stallbauten (SR 916.016).

Einlage in die Rückstellung für Ackerbau
und Absatzförderung, S. 131

Fr.
58 638

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Prélèvements importants dus à la forte augmentation des importations à un cours modéré du marché mondial et au relèvement des prix pratiqués en Suisse.

Les importations de poudre de crème ont été inférieures aux prévisions.

Les quantités importées sont soumises à de fortes variations.

Les dépassements de contingents ont été plus forts que prévu.

Les suppléments de prix prélevés ont dû être remboursés presque dans leur totalité par suite de la subordination à la LF sur l'importation et l'exportation de produits transformés (RS 632.111.72).

La taxe a été réduite de 3 ct. à 2 ct./kg à partir du 1^{er} juillet 1983.

Accroissement des importations et relèvement des suppléments de prix à partir du 1^{er} juillet 1983.

L'augmentation des ventes prévue n'a pas été atteinte.

Taxes selon O du 26. 8. 1981 fixant des effectifs maximums pour la production de viande et d'œufs (RS 916.344) et selon O du 26. 8. 1981 instituant le régime de l'autorisation pour la construction d'étables (RS 916.016).

Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.02 Rückerstattung von Beiträgen	1 785 327	2 500 000	1 996 950	921.02 Remboursement de subventions
931.01 Gebühren für Feldbesichtigungen .	131 775	135 000	138 580	931.01 Emoluments perçus pour la visite des cultures
2 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr von Labstoffen	1 232	1 300	1 101	2 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	230 710	400 000	222 933	3 Taxes sur le bétail et la viande im- portés
4 Sonstige Einnahmen	112 678	120 000	151 522	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	6 433	10 000	12 256	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln	965	1 200	1 852	6 Taxes à l'importation des semen- ceaux de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und der Schädlinge	2 558 222	2 459 500	2 583 326	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.91 Sonstige Einnahmen	29 927	40 000	32 524	931.91 Autres recettes
932.91 Pflanzenschutzabgaben	2 504 158	2 400 000	2 541 051	932.91 Protection des plantes, taxes
933.91 Desinfektionsgebühren	24 137	19 500	9 751	933.91 Taxes de désinfection
Förderung des einheimischen Wein- baues	34 257	10 000	7 917	Encouragement de la production viticole indigène
921.92 Rückerstattung von Beiträgen	34 257	10 000	7 917	921.92 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				711/18 Stations de recherches agronomiques
Ausgaben	69 237 782	73 065 750 <i>A - 123 778</i>	72 437 284	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	50 473 911	52 634 500 <i>A - 202 200</i>	52 416 515	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	723 172	790 000	744 500	302.01 Débours
312.01 Entschädigungen	1 270 679	1 500 000	1 497 704	312.01 Indemnités diverses
2 Hilfskräfte	1 575 004	2 045 700 <i>A 183 648</i>	2 106 167	2 Auxiliaires
3 Hilfskräfte für Umweltschutzfragen.	316 065	244 100 <i>A - 88 498</i>	82 630	3 Auxiliaires, protection de l'environ- nement
4 Hilfskräfte für Raumpianung	257 367	—	—	4 Auxiliaires, aménagement du ter- ritoire
5 Hausdienst, Lohnkosten	—	492 000 <i>A - 16 728</i>	316 215	5 Service du bâtiment, charges salariales
322.01 Verwaltungsauslagen	345 876	380 000	379 580	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	722 428	770 000	766 904	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst	9 899 123	10 400 000	10 394 411	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauten	599 897	600 000	599 855	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	163 554	195 000	168 551	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	4 659	6 450	4 973	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge..	115 947	183 000	136 299	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Fr.	
—	503 050
+	3 580
—	199
—	177 067
+	31 522
+	2 256
+	652
	1 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 131

Fr.	
1 293 816	Améliorations foncières (désaffectation)
294 546 ¹	Achats destinés à alléger le marché
8 767 ¹	Remboursement de primes de culture
38 152 ¹	Remboursement de contributions aux frais des détenteurs de bétail
357 157 ¹	Remboursement de contributions à la cessation d'exploitations
4 512	Divers
1 996 950	
698 622	¹ Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 131

931.03 Die bisherigen Ansätze sind kosten-deckend und wurden deshalb nicht erhöht.

Les taux actuels couvrent les frais et n'ont donc pas été relevés.

931.91–933.91 Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 131

2 583 326 Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 131

921.92 Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 131

7 917 Versement à la provision pour la viticulture, p. 131

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques

	Grangeneuve FAG 711	Reckenholz FAP 712	Liebefeld FAC 713	Tänikon FAT 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil FAW 717	Changins RAC 718	Total
212.01	4 342 766	9 100 310	3 933 081	4 666 939	7 415 568	8 786 806	14 171 045	52 416 515
302.01	49 181	152 822	49 472	62 627	82 519	147 603	200 276	744 500
312.01	80 007	105 298	5 653	1 158 911	25 767	78 244	43 824	1 497 704
2	150 950	531 080	157 984	565 115	24 209	228 899	447 930	2 106 167
3	—	—	4 963	—	—	—	77 667	82 630
5	—	—	—	—	316 215	—	—	316 215
322.01	28 958	62 377	31 371	46 934	58 941	77 000	73 999	379 580
332.01	123 989	73 984	44 506	84 998	101 442	189 998	147 897	766 904
342.01	1 152 830	1 128 265	348 175	653 388	3 223 524	1 222 080	2 666 149	10 394 411
2	—	—	—	569 936	—	29 919	—	599 855
352.01	25 410	28 767	3 371	42 786	2 200	10 039	55 978	168 551
373.01	694	898	425	—	648	985	1 323	4 973
392.01	—	—	—	124 691	11 608	—	—	136 299
512.01	246 999	344 998	348 721	359 913	588 022	359 345	574 982	2 822 980
	6 201 784	11 528 799	4 927 722	8 336 238	11 850 663	11 130 918	18 461 160	72 437 284
722.01	60 775	37 778	7 410	67 567	17 061	36 581	130 487	357 659
922.01	—	—	—	—	—	—	6 000	6 000
2	—	55 105	—	—	—	10 035	127 962	193 102
932.01	358 023	707 129	289 684	29 592	172 773	311 135	140 384	2 008 720
2	11 731	—	204	—	1 110	53 270	3 029	69 344
942.01	973 323	81 516	1 593	756 977	3 271 125	766 464	1 376 701	7 227 699
	1 403 852	881 528	298 891	854 136	3 462 069	1 177 485	1 784 563	9 862 524

212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 131
Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 131

2 437 898 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
442 066 Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 131

302.01 Die restriktiveren Vorschriften betreffend Vergütungen für Dienstreisen wirkten sich erstmals voll aus.
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 131

Pour la première fois, les restrictions concernant les indemnités versées pour les déplacements de service exercent pleinement leur effet.
35 633 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131

Fortsetzung auf Seite 76 b

Suite à la page 76 b

Bericht**Rapport****Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungs-
anstalten (Fortsetzung)****Ad 711/18 Stations de recherches agro-
nomiques (suite)**

	Fr.	
312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 131	93 554	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
Entnahme aus der Rückstellung für Pflan- zenschutz, S. 131	29 807	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 131
312.05 Die Kosten des Hausdienstes nach Inbe- triebnahme des Neubaus der FAC, der FAM und des BVET waren geringer als erwartet.		Les frais du service du bâtiment après l'occupation des nouveaux bâtiments de la FAC, de la FAM et de l'OVF ont été inférieurs aux prévisions.
332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 131	28 677	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
342.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 131	731 047	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
352.01 Günstigere Pachtverhältnisse (RAC) und zeitlicher Verzug beim Abschluß neuer Pachtverträge (FAW) ergaben geringere Aufwendungen.		Meilleures conditions d'affermage (RAC) et ajourne- ment de la conclusion de contrats de fermage (FAW).
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 131	17 319	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
392.01 Geringere Aufwendungen, da einzelne Aufträge nicht vergeben werden konnten.		Dépenses moins élevées, certains emplois n'ayant pas pu être attribués.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis	2 770 100	2 825 000	2 822 980	512.01 Mobilier
Einnahmen	8 442 156	8 975 800	9 862 524	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse .	356 914	356 000	357 659	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Pauschalentschädigung der Ein- kaufsgenossenschaft für Inland- tabak (SOTA)	6 000	6 000	6 000	922.01 Indemnité forfaitaire de la Société coopérative pour l'achat du tabac indigène (SOTA)
2 Kostenrückerstattungen	162 205	159 500	193 102	2 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	1 652 694	1 715 000	2 008 720	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	48 578	39 300	69 344	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	6 215 765	6 700 000	7 227 699	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				719 Haras
Ausgaben	4 677 525	4 969 750 A 48 811	4 984 578	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 644 747	3 792 500 A 50 500	3 843 087	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	46 599	47 000	44 364	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	6 196	6 800	6 553	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	60 682	65 000	65 081	3 Indemnités pour le service des sta- tions de monte
312.01 Hilfskräfte	174 959	49 700 A - 1 689	19 036	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	58 619	92 000	91 387	2 Commissions et experts
322.01 Verwaltungsauslagen	9 258	9 500	9 589	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	15 461	15 800	15 853	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue	99 486	101 500	101 538	342.01 Fourrages et litière
2 Tierarztkosten, Hufbeschlag	37 182	38 000	37 955	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	149 960	340 000	339 980	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	2 250	6 000	4 492	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	512	750	621	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebeware	320 018	330 000	330 006	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	51 596	75 200	75 036	2 Autre mobilier
Einnahmen	1 280 071	1 224 800	1 255 881	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weldezins	32 310	33 000	39 811	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse	21 709	21 800	23 094	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder	493 000	500 000	492 070	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	393 917	320 000	321 871	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a.	339 135	350 000	379 035	2 Produit de ventes et divers

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungs-		Ad 711/18 Stations de recherches agro-
	anstalten (Fortsetzung)		nomiques (suite)
—	2 020	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 131	Fr. 130 150 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 131
+	886 724		
+	1 659	922.02 Salärrückerstattungen aus Unfällen und Tätigkeit in der Entwicklungszusammenarbeit; Rückerstattungen von Betriebskosten des Technikums Changins.	Remboursements de salaires consécutifs à des accidents et à des activités relatives à la coopération au développement. Remboursement des frais d'exploitation du technicum de Changins.
—		932.01 Höhere Gebührentarife und vermehrte Analysentätigkeit.	Hausse des tarifs et davantage d'analyses.
+	33 602	932.02 Höhere Einnahmen aus der Vermittlung virusfreier Edelreiser sowie Ausmietung von Maschinen.	Hausse des recettes due à la mise à disposition de greffes sans virus et location de machines.
+	293 720		
+	30 044	942.01 Große Weinernte sowie höhere Käsepreise führten zu Mehreinnahmen.	Accroissement des recettes dû à une vendange importante et à l'augmentation du prix du fromage.
+	527 699		
	Zu 719 Gestüt		Ad 719 Haras
—	33 983		
+	87		
—	2 636		
—	247		
+	81		
—	28 975	312.01 Eine vorgesehene Stelle konnte nicht besetzt werden.	Un poste vacant n'a pas pu être occupé.
—	613		
+	89		
+	53		
+	38		
—	45		
—	20		
—	1 508	352.01 Geringere Aufwendungen für das Futtermittel-depot Corcelles.	Dépenses moins élevées pour le dépôt de denrées fourragères de Corcelles.
—	129		
+	6		
—	164		
+	31 081		
+	6 811		
+	1 294		
—	7 930		
+	1 871		
+	29 035	942.02 Mehr Tierverkäufe als vorgesehen.	Ventes de davantage d'animaux.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	9 403 517	10 858 700	9 922 941	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 64 000</i> <i>A 330 023</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 580 252	4 536 000	4 826 685	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 290 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	115 945	126 000	120 714	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	59 420	55 900	36 336	311.01 Commissions et experts
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	900 043	931 500	931 518	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
312.01 Hilfskräfte	43 349	75 800	97 165	312.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen, Kurse	26 020	<i>A 39 423</i> 27 000	27 075	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	2 379	4 000	4 100	331.01 Entretien de véhicules
341.01 Laboratoriumskosten	107 222	125 000	125 098	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1 372 714	2 000 000	1 361 345	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	705	3 000	2 211	3 Films et diapositives
4 Vakzine-institut	320 068	325 000	324 877	4 Institut vaccinal
5 Markierungsmaterial	5 050	5 000	5 100	5 Matériel de marquage
6 Untersuchungsstelle für Fisch- krankheiten	182 100	188 400	188 450	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlagnahmten Tieren	404	3 000	1 024	7 Logement et entretien d'animaux saisis
342.01 Betriebsausgaben	2 777	110 000	90 677	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10 500	10 500	10 500	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	214 147	202 000	162 152	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationne- ment, de quais et d'installations fer- roviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	602	3 000	755	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	180	500	383	3 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	277 114	207 000	128 566	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Seuchenbekämpfung	410 523	400 000	320 034	433.01 Lutte contre les épizooties
453.01 Fleischschau	116 038	135 000	105 312	453.01 Inspection des viandes
463.01 Forschungsbeiträge	486 678	630 000	607 992	463.01 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Tierseuchenamt, Paris	72 055	—	—	493.01 Office international des épizooties, Paris
2 Europäische Kommission der FAO zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom	12 671	—	—	2 Commission européenne de la FAO pour la lutte contre la fièvre aphteu- se, Rome
3 Internationales Übereinkommen zur Regelung des Walfanges	21 755	—	—	3 Convention internationale pour la ré- glementation de la chasse à la baleine
4 Finanzierung Sekretariat Washing- toner Übereinkommen	10 960	—	—	4 Convention de Washington, finan- cement du secrétariat
5 Verschiedene Beiträge	—	170 100	162 450	5 Diverses contributions
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis	51 846	285 000 <i>N 64 000</i>	282 422	513.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen Bau Prüfstell für Geflügel	—	300 000	—	603.01 Construction d'un poulailler expéri- mental, prêt
Einnahmen	6 841 048	7 725 300	6 967 677	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	56 204	50 000	55 177	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen von Bundesbel- trägen	300	10 000	1 279	923.01 Remboursements de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 1 329 782
+ 85
— 5 286
— 19 564
+ 18
— 18 058
+ 75
+ 100
+ 98
— 638 655
— 789
— 123
+ 100
+ 50
— 1 976
— 19 323
— 39 848
— 2 245
— 117
— 78 434
— 79 966
— 29 688
— 22 008
—
—
—
—
— 7 650
— 66 578
— 300 000
— 757 623
—
—

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

341.02 Einkauf von Vakzinen für die Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche. Weniger Impfungen mit dem teureren Kombinationsimpfstoff gegen die Maul- und Klauenseuche und Tollwut. Direkteinkauf einiger Kantone. Die eingekauften Vakzine werden den Kantonen weiterbelastet (Vereinbarung unter 941.01).

342.01 Betriebsausgaben im Zusammenhang mit der Einrichtung der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen. Anteil BVET an Betriebskosten FAM/FAC (Fr. 68000).

351.02 Minderbeanspruchung von Leistungen der SBB bei grenztierärztlichen Abfertigungen.

391.01 Fleischhygiene (Rückstände in Fleisch und Fleischwaren
Tierseuchenbekämpfung (Leukose)
Schilddrüsenhormon
Geflügelimport
R 1982 C Fr. 2 131
Erforschung von Geflügelseuchen 286 824
Schweinegesundheitsdienst 59 018
Tierkörperverwertungsanlagen ... 62 550

433.01 Verschiedene Tierseuchen 2 131
Erforschung von Geflügelseuchen 286 824
Schweinegesundheitsdienst 59 018
Tierkörperverwertungsanlagen ... 62 550

493.05 Beiträge an internationale Institutionen:
1 Internationales Tierseuchenamt, Paris OIE
2 Europäische Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom FAO
3 Internationale Walfang-Kommission IWC
4 Finanzierung Sekretariat Washingtoner-Artenschutz-Übereinkommen

Achat de vaccins pour la vaccination préventive généralisée du cheptel bovin suisse contre la fièvre aphteuse. Moins de vaccinations au moyen du vaccin combiné plus cher contre la fièvre aphteuse et la rage. Achat direct par quelques cantons. Les vaccins achetés sont facturés aux cantons (recettes figurant sous 941.01).

Dépenses d'exploitation en relation avec l'installation de la station d'examen pour aménagements d'étables à Zollikofen. Part de notre office aux frais d'exploitation FAM/FAC (Fr. 68000).

Recours moindre aux prestations des CFF lors de visites vétérinaires de frontière.

Hygiène des viandes (résidus dans la viande et les préparations de viande)
Lutte contre les épizooties (leucose)
Hormone de la glande thyroïde
Importation de volailles

Epizooties diverses
Recherches sur les épizooties aviaires
Service sanitaire porcin
Etablissements de destruction des cadavres

Contributions à des institutions internationales:
1 Office international des épizooties, Paris OIE
2 Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse, Rome FAO
3 Commission internationale sur la chasse à la baleine
4 Financement du secrétariat de la Convention de Washington sur la conservation des espèces

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)				720 Office vétérinaire fédéral (suite)
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungs- gebühren	5 161 596	5 500 000	5 390 776	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	84 975	90 000	91 290	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	22 316	45 000	47 851	4 Autres recettes
5 Gebühren für die Untersuchung von Fleisch und Fleischwaren und für Bewilligungsverfahren	38 633	30 000	49 394	5 Taxes pour l'examen de viandes et préparations de viande et pour l'octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1 477 004	2 000 000	1 331 698	941.01 Vente de vaccins
2 Übrige Verkäufe des Vakzine-Insti- tutes	20	300	212	2 Autres ventes de l'institut vaccinal
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	26 511 614	38 263 700	27 129 424	Dépenses
Personal		<i>N 3 270 800</i>		Personnel
211.01 Personalbezüge	1 967 438	1 989 200	2 116 573	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben		<i>A 126 195</i>		Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	32 544	33 500	31 087	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	203 236	224 400	224 499	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	20 062	32 500	22 958	3 Auxiliaires
90 Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten, Sachverständige	1 058 377	<i>A - 1 105</i>	467 177	90 Atténuation des difficultés écono- miques, experts
91 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	200 000	<i>N 257 200</i>	2 043 934	91 Perfectionnement en matière d'ins- tallations techniques de bâtiments
321.01 Verwaltungsauslagen	6 050	6 000	5 942	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 570	1 700	1 720	373.01 Cotisations
2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Wehrsteuervergütungen	301 705	3 250 000	1 010 419	2 Réserves de crise, remboursements de l'impôt de défense nationale
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	49 000	38 400	51 967	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		<i>N 13 600</i>		
Bundesbeiträge				Subventions
423.90 Zugang zu Datenbanken für kleine und mittlere Unternehmungen	775 000	265 000	—	423.90 Accès aux banques des données pour les petites et moyennes entre- prises
91 Einfache Gesellschaft der Kompo- nenten Elektronische Uhr	4 700 000	3 667 000	3 667 000	91 Société simple des éléments de la montre électronique
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	5 708 293	8 271 000	8 147 088	463.01 Possibilités de travail, encourage- ment de la recherche appliquée
91 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	5 471 479	2 775 000	2 655 260	91 Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développe- ment
97 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 3 000 000</i>	983 500	97 Idem/encouragement de l'emploi
92 Evaluation und Qualitätssicherung elektronischer Komponenten	1 986 860	—	—	92 Evaluation et garantie de la qualité des éléments électroniques
93 Software-Beratung und -Ausbil- dung	1 400 000	600 000	400 000	93 Consultation et formation en matière de logiciel
94 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	1 280 000	3 150 000	2 000 000	94 Perfectionnement en matière d'in- formatique de gestion
95 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	1 350 000	9 900 000	3 000 000	95 Perfectionnement en matière de construction de machines
96 Förderung der technologischen Ent- wicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	—	1 350 000	300 300	96 Encouragement du développement technologique de capteurs destinés à la technique de mesures et de réglage
Einnahmen	38 963	80 000	59 424	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	38 963	80 000	59 424	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
—	109 224	Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen	Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles
+	1 290		
+	2 851	301.01 Absage bzw. Verschiebung von geplanten Aus- landreisen.	Annulation ou renvoi de voyages à l'étranger.
+	19 394		
—	668 302	311.03 Zum Teil amtsinterne Bearbeitung der Daten für die Bauerhebung. Durch kürzere Beschäftigungs- dauer der zusätzlich eingestellten Hilfskräfte konn- ten Kosten eingespart werden.	Traitement interne d'une partie des données de l'en- quête sur les constructions. Economies réalisées grâce à un raccourcissement de la durée de travail des auxiliaires supplémentaires.
—	88		
—	14 531 271	311.91 Nur schrittweise Anschaffung von Personal- Computern. Verzögerungen bei Lieferungen von Prüf- und Meßeinrichtungen. Schwierigkeiten bei der Festlegung von Prüfprogrammen (Abstim- mung mit dem Ausland).	Acquisition progressive d'ordinateurs individuels. Retards dans la livraison d'appareils de contrôle et de mesure. Difficultés dans la définition des programmes de contrôle (coordination avec l'étranger).
+	73	373.02 Der Bundesrat hat im August 1982 die Arbeits- beschaffungsreserven zur Durchführung einer ge- nerellen Arbeitsbeschaffungsaktion freigegeben. Die Unternehmen haben 1983 nicht im erwarteten Ausmaß Abrechnungen über durchgeführte Ar- beitsbeschaffungsmaßnahmen eingereicht, was sich bei den Wehrsteuervergütungen entsprechend ausgewirkt hat.	En août 1982, le Conseil fédéral a libéré les réserves de crise dans le cadre d'une action de relance générale. En 1983, les entreprises n'ont pas présenté dans la mesure prévue des décomptes de mesures de relance avec une incidence identique sur les remboursements de l'impôt pour la défense nationale.
—	2 413	Fr.	
+	99	Entnahme aus der Rückstellung Steuerrück- erstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreser- ven, S. 132	1 010 419 Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôts pour réserves de crise, p. 132
—	8 437		
—	23	423.90 Da der Betriebsaufwand tiefer ausfiel als budge- tiert, konnte dieser aus dem verbliebenen Kredit- rest 1982 bestritten werden.	Les frais d'exploitation étant sensiblement inférieurs aux prévisions, ils ont pu être financés avec le solde de crédit de 1982.
—	456 066	463.01 Verzögerung in der Abwicklung von Projekten.	Retards dans le déroulement des projets entraînant le renvoi des paiements.
—	58	463.91 Zeitliche Verschiebung der Zahlungen.	
+	20	463.97 Die ersten Zusprachen konnten erst Ende erstes Halbjahr 1983 gemacht werden, da eine Reihe von Projekten überarbeitet werden mußten. Dadurch ergab sich auch eine zeitliche Verschiebung der Zahlungen.	Les premières contributions n'ont pu être accordées qu'à la fin du premier semestre de 1983, car une série de projets devaient être révisés, d'où un ajournement des versements.
—	2 239 581	463.93 Nicht volle Beanspruchung der Bundesmittel durch tiefere Betriebskosten und höhere Erträge als bud- getiert.	Les fonds mis à disposition par la Confédération n'ont pas dû être entièrement utilisés en raison de frais d'exploitation moindres et de recettes supérieures aux prévisions.
—	33	463.94 Spätere Aufnahme der Kurstätigkeit als vorge- sehen. Miete anstelle von Kauf der Hardware. Da- durch andere zeitliche Beanspruchung des Bun- desbeitrages.	Utilisation différée de la subvention fédérale, les cours ayant débuté plus tard que prévu et le matériel infor- matique ayant été loué au lieu d'être acheté.
—	265 000	463.95 Es wurden erst wenige Pilotkurse mit relativ kleinen Klassen durchgeführt. Die Anschaffung eines Teils der für 1983 vorgesehenen Hardware wird deshalb erst 1984 erfolgen. Daraus resultiert eine Ausgabenverschiebung.	Seuls quelques cours-pilotes ont eu lieu avec de classes relativement petites. Voilà pourquoi une partie du matériel informatique prévu pour 1983 ne sera acheté qu'en 1984, les dépenses correspondantes étant donc reportées.
—	123 912	463.96 Der Kreis der Gesuchsteller war in der Anlauf- phase — bedingt durch den noch notwendigen Auf- bau eines kompetenten Forschungspotentials — begrenzt. Dadurch wurden weniger Bundesmittel in langsamerem Rhythmus beansprucht als ange- nommen.	Utilisation limitée des ressources fédérales, car dans la phase initiale — en partie à cause de la nécessité de constituer un potentiel de recherche compétent —, le nombre des requérants était limité.
—	119 740	921.01 Weniger Teiltrückerstattungen von gewährten Bun- desbeiträgen als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik.	Moins de remboursements partiels de subventions fédérales que prévu. Les résultats de cet article sont imprévisibles.
—	2 016 500		
—	200 000		
—	1 150 000		
—	6 900 000		
—	1 049 700		
—	20 576		
—	20 576		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge				724 Office fédéral de la défense économique
Ausgaben	12 424 320	14 564 330	13 849 148	Dépenses
		<i>N 1 115 000</i>		
Verwaltung	5 084 406	<i>A - 141 929</i> 5 350 230	4 957 490	Administration
		<i>A - 138 512</i>		
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3 200 727	3 515 400	3 363 033	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A - 138 200</i>		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	65 044	70 000	59 932	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	50 309	154 000	154 078	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	6 054	9 200	6 747	3 Auxiliaires
		<i>A - 312</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	4 043	4 000	4 008	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	630	630	670	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager Garantiezahlungen	1 188 000	250 000	250 064	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Werbung und Information Haus- haltsvorräte	85 034	475 000	474 486	3 Réserves de ménage, propagande et information
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs- Transportversicherung	34 480	38 000	30 403	7 Frais d'exploitation, assurance fédé- rale des transports contre les ris- ques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	450 085	466 000	443 835	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Sicherheitsausrüstung Hochsee- schiffe	—	333 000	135 844	511.01 Navires de haute mer, équipement de sécurité
3 Dienstfahrzeuge	—	35 000	34 390	3 Véhicules de service
Bundespflichtlager	7 339 914	9 214 100	8 891 658	Stocks obligatoires de la Confédé- ration
		<i>N 1 115 000</i>		
		<i>A - 3 417</i>		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.10 Ersatz von Auslagen	13 222	23 000	10 713	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	20 922	100 500	97 151	312.10 Auxiliaires
		<i>A - 3 417</i>		
342.10 Betriebsausgaben	2 432 445	3 720 000	3 710 212	342.10 Dépenses d'exploitation
		<i>N 615 000</i>		
342.13 Garantiefonds	—	—	500 000	342.13 Fonds de garantie
		<i>N 500 000</i>		
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 999 991	3 100 000	2 986 676	352.10 Loyers et magasins
11 Vergütung für Minderwert	1 242 134	1 850 000	1 178 853	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.10 Cotisations
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
512.10 Mobiliar und Gerätschaften	210 600	420 000	407 453	512.10 Mobilier et matériel
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
613.10 Warenbeschaffung	420 000	—	—	613.10 Achat de marchandises
Einnahmen	15 865 305	16 613 380	14 701 387	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	75 005	69 000	82 532	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	2 100	5 000	65 307	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Pflichtlager	15 504 747	16 232 080	14 084 200	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire
931.01 Konventionalstrafen	4 500	10 000	222 000	931.01 Peines conventionnelles
2 Bewilligungsgebühren	7 684	7 300	7 776	2 Taxes de permis
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transport- Versicherung	271 269	290 000	239 572	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge

Ad 724 Office fédéral de la défense économique

— 1 688 253

— 254 228

— 14 167

— 10 068

+ 78

— 2 141

+ 8

+ 40

+ 64

— 514

— 7 597

— 22 165

— 197 156

— 610

— 1 434 025

— 12 287

+ 68

— 624 788

— 113 324

— 671 147

— 12 547

— 1 911 993

+ 13 532

+ 60 307

— 2 147 880

+ 212 000

+ 476

— 50 428

301.01 Weniger Parisreisen des BWL-Vertreters bei der Internationalen Energieagentur. Inbetriebnahme zweier Dienstfahrzeuge.

311.03 Nur eine Hilfskraft während acht Wochen eingesetzt.

373.07 BRB vom 31. 1. 1956. Die Ausgaben richten sich nach den Einnahmen an Prämien. Siehe unter 933.01.

391.01 Einsparung seitens der Miliz des Industrieamtes beim Chemie-Informations-System CIS.

511.01 Die Entwicklung eines neuartigen Identifikationssystems wurde verlangsamt, weil verschiedene patentrechtliche Probleme vorerst gelöst werden mußten.

342.10 Einsparungen bei den Frachtkosten, bedingt durch weniger Zucker-Auswechslungen, kürzere Frachtwegen bei Zucker- und Reisauswechslungen sowie durch Einsatz der Transporttruppen (Fr. 528 000). Rabatte auf Umarbeitungskosten bei den Fettstoffen, weniger Stromkosten, keine Begasungskosten beim Reis (Fr. 97 000).

342.13 Finanzierung der Pflichtlageraufstockung bei den Kakaobohnen.

352.10 Senkung der Hypothekarzinsätze. Vermehrte Einlagerungen in bundeseigenen Gebäuden.

352.11 Weniger Umsatz bei Zucker, Reis und Rohkaffee. Günstiges Preisverhältnis Ankauf/Verkauf beim Zucker.

721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.

921.01 Amortisationsquote Teepflichtlager 52 000 Fr.; Zinseinnahmen aus Pflichtlagerverwertungserlösen 10 650 Fr.

922.10 Senkung der Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel.

931.01 Sechs Pflichtlagervertragsverletzungen, wovon eine mit 150 000 Fr. geahndet.

933.01 BRB vom 31. 1. 1956.
Einlage in die Rückstellung für Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung, S. 132
Die Prämieinnahmen unterliegen schwer voraussehbaren Schwankungen.

Diminution du nombre des voyages à Paris de notre représentant à l'Agence internationale de l'énergie. Mise en exploitation de deux véhicules de service.

Une seule auxiliaire a été engagée pendant huit semaines.

ACF du 31. 1. 1956. Les dépenses sont déterminées par les recettes provenant des primes. Voir l'article 933.01.

Economies réalisées par la milice de l'Office de l'industrie concernant le système informatique de la chimie CIS.

Le développement d'un nouveau système d'identification a été ralenti car il a fallu résoudre d'abord diverses questions relevant du droit des brevets.

Economies de frais de manutention dues au renouvellement limité des stocks de sucre, aux trajets plus courts pour le renouvellement du sucre et du riz ainsi qu'à l'engagement de troupes de transport (528 000 francs). Rabais sur les frais de second raffinage des matières grasses, diminution des frais d'électricité, pas de frais pour le traitement au gaz du riz (97 000 francs).

Financement de l'augmentation des réserves obligatoires de fèves de cacao.

Baisse des taux hypothécaires. Augmentation du volume des marchandises entreposées dans des bâtiments appartenant à la Confédération.

Diminution du chiffre d'affaires du sucre, du riz et du café vert. Le rapport des prix achat/vente a été avantageux pour le sucre.

Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.

La quote d'amortissement des réserves obligatoires de thé se monte à 52 500 francs. Les intérêts actifs provenant de la réalisation de réserves obligatoires s'élèvent à 10 650 francs.

Baisse des taux d'escompte spécial pour billets à ordre sur réserves obligatoires.

Six violations de contrats de stockage, dont l'une a été sanctionnée d'une peine conventionnelle de 150 000 francs.

ACF du 31. 1. 1956.
Versement à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 132
Les recettes provenant des primes sont soumises à des fluctuations difficilement prévisibles.

Fr.
239 572

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen				725 Office fédéral du logement
Ausgaben	54 475 187	55 339 900	60 698 688	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 9 139 500</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 941 504	<i>A 34 860</i>	3 200 943	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 27 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	25 863	<i>N 38 000</i>	22 835	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	121 822	<i>N 300 000</i>	117 994	311.01 Commissions et experts
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 10 000</i>	165 588	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Hilfskräfte	45 386	<i>A 7 460</i>	15 045	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	7 500	<i>N 9 000</i>	10 510	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 063	<i>N 1 500</i>	1 064	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	468 337	470 000	470 001	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	13 300 057	13 600 000	13 600 026	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 1 000 000</i>	273 379	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Förderung des sozialen Wohnungs- baues	106 841	115 000	81 636	2 Encouragement à la construction de logements à caractère social
6 Förderung des Wohnungsbaues ...	18 899 004	17 000 000	15 324 408	6 Encouragement à la construction de logements
7 Verzinsung von Bankdarlehen (Er- schließungshilfe)	7 000	6 600	4 762	7 Service de l'intérêt de prêts bancai- res (aide à l'équipement)
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erlichterung des Erwerbs von Woh- nungs- und Hauseigentum	5 127 166	<i>N 6 000 000</i>	8 555 530	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un loge- ment ou d'une maison familiale
10 Verzinsung von Bankdarlehen	324 000	950 000	950 000	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
11 Kapitalzinszuschüsse	7 658 069	6 700 000	6 634 292	11 Subventionnement de l'intérêt du capital
14 Beiträge an Kurse und Tagungen ..	1 000	9 000	—	14 Contributions aux frais de cours et réunions
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1 300	1 200	1 250	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Woh- nungswesen, Städtebau und Raum- ordnung, Den Haag	398	500	424	2 Fédération internationale pour l'ha- bitation, l'urbanisme et l'aménage- ment des territoires, La Haye
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Erschließungshilfe	400 000	—	—	600.01 Aide à l'équipement
3 Vorschüsse für die Grundverbilli- gung	1 855 535	4 000 000	3 083 456	3 Avances pour l'abaissement de base
4 Förderung von gemeinnützigen Bau- trägern	3 150 069	3 150 000	3 149 545	4 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 5 000 000</i>	5 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
6 Vorschüsse für Mietzinsausfälle ...	33 273	36 000	36 000	6 Avances pour pertes de loyers
Einnahmen	6 209 530	8 801 200	14 903 602	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen	2 359 546	5 000 000	5 005 649	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	681 578	800 000	7 543 955	2 Remboursements d'avances et de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 208	1 200	1 768	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	3 167 198	3 000 000	2 352 230	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

—	3 815 572	301.01 Keine Teilnahme an internationalen Kongressen und Tagungen. Kredit für die Bearbeitung der im Rahmen der Beschäftigungsmaßnahmen zusätzlich bewilligten Wohnungen.
+	43	
—	5 165	311.90 Es konnte erst die Zusicherungs-, nicht aber die Abrechnungsphase bearbeitet werden.
—	6	
—	134 412	453.90 Wegen der für Bau und Abrechnung benötigten Zeit konnte erst eine geringe Anzahl Geschäfte ausbezahlt werden.
—	2 415	
+	10	453.02 Nach den Subventionskürzungen gemäß BG vom 5. 5. 1977 (SR 611.04) blieb die Zahl der Härtefälle geringer als erwartet.
—	36	
+	1	453.06 Einige erwartete Abrechnungen mit rückwirkenden Auszahlungen sind immer noch ausstehend.
+	26	453.07 Ein Bankdarlehen wurde in größerem Umfang abgelöst als vorgesehen.
—	726 621	
—	33 364	453.09* Es konnten nicht alle eingereichten Geschäfte bearbeitet werden.
—	1 675 592	453.10*
—	1 838	453.14* Beitragsberechtigte Kurse und Tagungen wurden keine durchgeführt.
—	244 470	600.03* Geringere Grundverbilligungsvorschüsse wegen tieferen Hypothekarzinsätzen.
		Fr.
—		Darlehen, Zuwachs, S. 93 3 083 456
—	65 708	600.04* Darlehen, Zuwachs, S. 93 2 549 545
—	9 000	Beteiligungen, Zuwachs, S. 93 600 000
		600.90 Darlehen, Zuwachs, S. 93 5 000 000
		600.06* Darlehen, Zuwachs, S. 93 36 000
+	50	650.01 Darlehen, Abgang, S. 93 5 005 649
—	76	650.02 Ein Darlehen von Fr. 7200000.— wurde vorzeitig zurückbezahlt.
		Darlehen, Abgang, S. 93 7 543 955
		921.01 Mehreinnahmen aus Kontrolltätigkeit.
—	916 544	923.01 Größere Rückerstattungsbeträge konnten erst auf neue Rechnung berücksichtigt werden.
—	455	Rückerstattungen von Beträgen aus früheren Jahren infolge Zweckentfremdung, Verkaufs mit Gewinn, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen; freiwillige Rückzahlungen.
		Es betrifft:
		Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) .. 592 596
+	6 102 402	Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion) 1 406 238
		Förderung des sozialen Wohnungsbaues 2 784
+	5 649	Verbesserung der Wohnverhältnisse in 315 711
+	6 743 955	Berggebieten
		Förderung des Wohnungsbaues 32 828
		Wohnbau- und Eigentumsförderung 2 073
+	568	
—	647 770	Total 2 352 230

Aucune participation à des réunions ou congrès internationaux. Crédit pour l'examen des appartements autorisés en plus dans le cadre des mesures destinées à promouvoir l'emploi.

Seules des subventions ont pu être octroyées, aucun décompte n'ayant pu être effectué.

Vu le temps nécessaire à la construction puis au décompte, seul un petit nombre d'affaires ont pu être réglées.

Les subventions ayant été réduites selon LF du 5. 5. 1977 (RS 611.04), les cas de rigueur ont été moins nombreux que prévu.

Quelques décomptes afférents à des paiements rétroactifs n'ont toujours pas été présentés.

Un prêt bancaire a été remboursé dans une plus large mesure que prévu.

Tous les dossiers reçus n'ont pu être traités.

Il n'y a eu ni cours ni réunions donnant droit aux subventions.

Les avances destinées à l'abaissement de base ont été moins élevées que prévu en raison de la baisse des taux d'intérêt hypothécaire.

Prêts, augmentation, p. 93

Prêts, augmentation, p. 93

Participations, augmentation, p. 93

Prêts, augmentation, p. 93

Prêts, augmentation, p. 93

Prêts, diminution, p. 93

Remboursement anticipé d'un prêt de 7200000 francs.

Prêts, diminution, p. 93

Recettes supplémentaires dues aux contrôles effectués.

Des remboursements importants n'ont pu être portés que sur compte nouveau.

Remboursements de subventions des années précédentes par suite de l'aliénation de la destination première, de vente avec bénéfice ou de non-observation des conditions de subventionnement; remboursements volontaires.

Concerne:

Atténuation de la pénurie de logements (1^{er} programme)

Encouragement à la construction de logements (3^e programme)

Encouragement à la construction de logements à caractère social

Amélioration du logement dans les régions de montagne

Encouragement à la construction de logements

Encouragement à la construction et l'accession à la propriété de logements

Total

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compta 1983	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement				8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Ausgaben	1 580 890 095	1 625 736 980 <i>N 150 207 625 A 1 147 553</i>	1 759 162 457	Dépenses
Einnahmen	207 763 136	208 803 600	211 483 944	Recettes
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
Ausgaben	5 528 863	6 168 900 <i>N 120 000 A 162 074</i>	6 099 871	Dépenses
Verwaltung	3 256 859	3 389 400 <i>N 120 000 A 160 688</i>	3 653 796	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2 811 494	2 884 700 <i>A 167 500</i>	3 052 236	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	20 085	22 300	20 856	2 Indemnités de vol
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	45 170	51 000	43 931	301.01 Débours
2 Dienstflüge	51 961	53 800	53 896	2 Vols de service
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	218 186	260 000 <i>N 120 000</i>	380 016	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	48 930	53 300 <i>A - 6 812</i>	41 663	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	10 975	11 000	11 035	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersu- chungen	58	3 000	—	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
373.02 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	50 000	373.02 Association de la maison des trans- ports et des communications
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Instrumente und Apparate	—	300	163	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	2 272 004	2 479 500 <i>A 1 386</i>	2 446 075	Service d'étude des transports
Personal				Personnel
211.20 Personalbezüge	1 208 719	1 239 200 <i>A 3 300</i>	1 242 532	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.20 Ersatz von Auslagen	12 144	19 000	15 694	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	413 127	550 000	545 792	311.20 Commissions et experts
21 Hilfskräfte	41 447	56 300 <i>A - 1 914</i>	31 949	21 Auxiliaires
321.20 Verwaltungsauslagen	13 203	15 000	10 577	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	583 364	600 000	599 531	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Beschwerdeinstanz Radio und Fern- sehen	—	300 000	—	Autorité de recours en matière de radio et télévision
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.30 Ersatz von Auslagen	—	1 000	—	301.30 Débours
311.31 Personalkosten	—	210 000	—	311.31 Frais de personnel
32 Sachverständige	—	85 000	—	32 Experts
321.30 Verwaltungsauslagen	—	4 000	—	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	7 870	13 000	17 692	Recettes
Verwaltung	7 870	11 000	17 692	Administration
921.01 Kostenrückerstattungen	—	5 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigeühren	7 870	6 000	17 692	931.03 Emoluments de chancellerie
Beschwerdeinstanz Radio und Fern- sehen	—	2 000	—	Autorité de recours en matière de radio et télévision
931.30 Kanzleigeühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	—	2 000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 17 929 701

+ 2 680 344

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

— 351 103

— 16 292

+ 36

— 1 444

— 7 069

+ 96

+ 16

— 4 825

+ 35

— 3 000

301.01 Weniger Dienstreisen.

Moins de voyages de service.

311.01 Davon entfallen auf:

Fr.

Dont:

- Flugunfalluntersuchungen
- (V über die Flugunfalluntersuchungen vom 20. 8. 1980, SR 748.126.3)
- Wissenschaftliche Begleituntersuchungen zu lokalen Rundfunkversuchen

128 974

- Enquêtes sur les accidents d'aéronefs (O du 20. 8. 1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aéronefs, RS 748.126.3)
- Enquêtes scientifiques sur les essais de radios locales

185 807

— 137

— 34 811

+ 32

211.20–391.20 Arbeiten für aktuelle verkehrspolitische Abklärungen und für die Sicherstellung von Grundlagen einer koordinierten Verkehrspolitik.

Etudes afférentes à la politique actuelle des transports et à la garantie des bases d'une politique coordonnée des transports.

— 3 306

— 4 208

— 22 437

311.20 Davon entfallen auf:

Dont:

- Verkehrsstatistischer Grundlagen und Fallstudien zur regionalen Basiserschließung
- EDV-Programmierung und EDV-Anwendungen

159 300

- Bases de la statistique des transports et études de cas pratiques de la desserte de base

155 467

- Programmes et applications informatiques

391.20 Davon entfallen auf:

Dont:

- Überarbeitung des Verkehrsmodell-Instrumentariums (Anpassung an den Planungszustand 1980)
- Verschiedene verkehrswirtschaftliche Untersuchungen

330 773

- Réexamen de l'ensemble des moyens nécessaires à la confection de modèles de transport (adaptation au niveau de planification de 1980)
- Diverses études sur les transports

269 757

301.30–321.30 und 931.30 Die entsprechende Gesetzgebung konnte noch nicht in Kraft gesetzt werden.

Mise en vigueur différée de la législation y relative.

+ 4 692

+ 6 692

— 5 000

+ 11 692

— 2 000

— 2 000

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
Ausgaben	1 386 948 272	1 426 115 280 <i>N 146 201 625</i> <i>A 157 294</i>	1 563 715 006	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 967 437	9 354 600 <i>A 122 400</i>	9 477 084	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	180 344	190 000	185 187	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige .	69 441	120 000	42 631	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	42 551	50 200 <i>A 34 894</i>	65 052	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	22 682	35 000	18 924	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 180	1 650	1 480	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	43 309	109 000	82 032	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Trans- portunternehmen, KTU	40 600 000	40 800 000 <i>N 500 000</i>	41 297 513	413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	69 930 500	79 370 000	79 370 000	22 Améliorations techniques et adop- tion d'un autre mode de transport (ETC)
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 21 830 000</i>	21 830 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung) KTU	85 560 000	97 500 000 <i>N 12 500 000</i>	110 000 000	24 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation) (ETC)
25 Hilfe bei Naturschäden	346 500	—	—	25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
27 Tarifannäherung, KTU	89 399 219	91 600 000	83 728 925	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
31 Abgeltung der gemeinwirtschaftli- chen Leistungen der SBB	610 000 000	618 000 000	618 000 000	31 Indemnisation des CFF pour les prestations en faveur de l'économie générale
32 Starthilfe Huckleback SBB	—	10 000 000 <i>N 7 335 000</i>	17 335 000	32 Aide initiale, feroutage des CFF
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	400 414 938	405 000 000 <i>N 93 407 218</i>	498 407 218	34 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation des CFF)
41 Furka-Tunnel	34 200 000	— <i>N 7 112 864</i>	7 112 864	41 Tunnel de la Furka
43 SBB-Flughafenanschluss Cointtrin .	3 600 000	12 600 000	12 600 000	43 Raccordement de l'aéroport de Cointtrin au réseau des CFF
423.01 Schweizerische Verkehrszentrale ..	13 500 000	18 900 000	18 900 000	423.01 Office national suisse du tourisme
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 3 500 000</i>	3 500 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverbandes	99 000	108 000	108 000	2 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tou- risme
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Zentralamt für den Internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	60 677	67 000	63 178	493.04 Office central des transports Inter- nationaux par chemin de fer, Berne
7 Weltorganisation für Tourismus ...	195 355	211 000 <i>N 16 543</i>	227 543	7 Organisation mondiale du tourisme
10 Internationale Organisationen	7 249	9 000	7 188	10 Organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	2 665	10 000	9 847	511.01 Instruments et appareils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	29 131 225	38 000 000	38 000 000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
2 Technische Verbesserungen	574 000	63 830	63 830	2 Améliorations techniques
5 BLS, Doppelspur, Zinsen	—	4 016 000	3 281 510	5 BLS, doublement de la voie, intérêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

Fr.	
— 8 759 193	311.01 – Bestehende Kommissionen und laufende Expertisen
	– von Roll/Habegger (Umlaufbahn) 22 148
+ 84	Die Aufträge: Leistungsauftrag Schweiz. Verkehrszentrale; Freizeit und touristische Entwicklung; technisch/betriebliche Aufsicht konnten noch nicht vergeben werden (Total 75000 Fr.).
— 4 813	
— 77 369	
— 20 042	321.01 Einige Repräsentationen fanden nicht wie vorgesehen statt. Zudem konnten die Auslagen für den CECA-Kongreß sehr günstig gestaltet werden.
— 16 076	
— 170	
— 26 968	391.01 Davon entfallen auf:
	– Expertise Oberleitung SBB 22 179
	– Untersuchung der defizitären Luftseilbahn-Unternehmungen 34 853
— 2 487	Studienaufträge im Zusammenhang mit GVK konnten noch nicht in Auftrag gegeben werden.
—	413.21* Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101).
—	– Abonnements-Personenkilometer im Berufs- und Schülerverkehr (Fr. 18.70 pro 1000 km) 8 466 540
—	– Qualität des Verkehrsmarktes 21 210 786
—	(Verhältnis Personen- und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB): Abgeltung von 1,7–3,6% des Betriebsaufwandes.
— 7 871 075	– Abgeltung von 1% der Verkehrsinvestitionen 11 620 187
—	41 297 513
—	413.22* Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101) und BB vom 2. 12. 1981 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen (BB 1981 III 1137). Erneuerung des Rollmaterials und Anpassung der Infrastruktur an die Sicherheitsbestimmungen.
—	Fr.
—	– Fahrzeugbeschaffung 52 910 000
—	– Infrastruktur 26 460 000
—	79 370 000
—	Davon:
—	Beteiligungen, Zuwachs, S. 93 2 727 800
—	Stand der Beanspruchung des Rahmenkredites siehe S. 147*.
— 3 822	413.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung
—	Stand der Beanspruchung des Rahmenkredites siehe S. 147*.
— 1 812	
—	413.24* Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101)
— 153	– Anteil Bahnen 99 849 059
—	– Anteil Automobilbetriebe 10 150 941
—	110 000 000
— 734 490	

Fortsetzung auf Seite 83 b und c

– Commissions et expertises en cours
– von Roll/Habegger (téléphériques à mouvement continu)
Les mandats concernant la mission de l'Office national suisse du tourisme, les loisirs et le développement touristique, ainsi que la surveillance technique et de l'exploitation n'ont pas encore pu être attribués (75000 francs au total).
Quelques représentations n'ont pas eu lieu comme prévu. Les frais d'organisation du congrès de la CECA ont été moins élevés que prévu.
Dont:
– Expertise sur la gestion supérieure des CFF
– Enquête sur les entreprises de téléphériques déficitaires
Les mandats pour les études en relation avec la CGST n'ont pas encore pu être attribués.
Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 2 ^e al. (RS 742.101).
– Voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et d'écoliers (Fr. 18.70 par 1000 km)
– Qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part, comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7–3,6% des charges d'exploitation.
– Dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication
Loi sur les chemins de fer du 20. 12. 1957, art. 56 et 57 (RS 742.101) et AF du 2. 12. 1981 sur le crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires (FF 1981 III 1105). Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité.
– Acquisition de véhicules
– Infrastructure
Dont:
Participations, augmentation, p. 93
Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 147*.
AF du 17. 3. 1983 ouvrant des crédits destinés à promouvoir l'emploi
Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 147*.
Loi sur les chemins de fer du 20. 12. 1957, art. 58 et 95 1 ^{er} et 2 ^e al. (RS 742.101)
– Part des chemins de fer
– Part des entreprises de transport par automobiles

Suite aux pages 83 b et c

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

413.27* BB vom 5. 6. 1959, Art. 4 (Tarifannäherungsbeschuß, (SR 742.402.2); BRB vom 27. 5. 1970 über Autotarifannäherung (SR 744.16), V des EVED über Autotarifannäherung, Art. 1-3 (SR 744.161).

Fr.

- Personenverkehr (Einheimische und all-gemeiner Verkehr)	59 382 983
- Güterverkehr	24 345 942
	<u>83 728 925</u>

Die in Aussicht genommenen Mehreinnahmen auf Tarifierhöhungen konnten infolge Verkehrsrückgangs nicht realisiert werden.

413.31 Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 51, Abs. 6 (SR 742.101); BB vom 19. 3. 1982 über den Leistungsauftrag 1982 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen (SR 742.37).

- Regionaler Personenverkehr (Art. 3, Abs. 3)	493 000 000
- Stückgutverkehr (Art. 6, Abs. 2)	125 000 000
	<u>618 000 000</u>

413.32 BB vom 19. 3. 1982 über den Leistungsauftrag 1982 an die SBB, Art. 5, Abs. 2 (SR 742.37). Starthilfe während der Einführungszeit bis 1986 (Übernahme der ungedeckten Kosten 1982).

413.34 BG vom 23. 6. 1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen, Art. 16, Abs. 2 (SR 742.31). Dekkung des SBB-Defizites 1982 (BB vom 23. 6. 1983; BBI 1983 II 728).

	SBB-Rechnung Compte des CFF		Differenz Ecart
	1981	1982	
Erfolgsrechnung	in Mio Fr. / en millions de francs		
Gesamtaufwand	3 456,8	3 621,0	+ 164,2
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung 1981: 269 Mio, 1982: 610 Mio, Rubrik 413.31)	2 696,4	3 122,6	+ 426,2
SBB-Defizit	760,4	498,4	— 262,0
Verpflichtungen SBB gegenüber Bund per Ende Jahr:	1982	1983	
Kontokorrent	— 43	— 25	+ 18
Feste Darlehen ¹	1 520	1 496	— 24
Dotationskapital	3 000	3 000	—
Total Verpflichtungen	4 477	4 471	— 6

¹ Ohne Elektrifikationsdarlehen FS

1983 wird das SBB-Defizit des Vorjahres gedeckt. Die Entschädigung für gemeinwirtschaftliche Leistungen der SBB (Abgeltung) erfolgt ohne Zeitverschiebung. Wegen des Defizites wird auf eine Verzinsung des Dotationskapitals verzichtet.

413.41 BB vom 16. 12. 1976 über einen Zusatzkredit für den Bau eines Basis-Eisenbahntunnels Oberwald-Realp (BBI 1976 III 1559) und BB vom 11. 3. 1980 über einen zweiten Zusatzkredit (BBI 1980 I 1213). Restbetrag teuerungsbedingte Mehrkosten.

AF du 5. 6. 1959 (arrêté sur le rapprochement tarifaire (RS 742.402.2), art. 4. ACF du 27. 5. 1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles (RS 744.16). O du DFTCE sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 1-3 (RS 744.161).

- Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)

- Trafic marchandises

Les recettes supplémentaires qui auraient dû provenir de relèvements tarifaires ne se sont pas réalisées en raison du recul du trafic.

Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 51, 6^e al. (RS 742.101). AF du 19. 3. 1982 fixant les principes du mandat 1982 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public (RS 742.37).

- Transport régional des voyageurs (art. 3, 3^e al.)

- Trafic de détail (art. 6, 2^e al.)

AF du 19. 3. 1982 fixant les principes du mandat 1982 des Chemins de fer fédéraux, art. 5, 2^e al. (RS 742.37). Aide initiale jusqu'en 1986 (prise en charge des frais non couverts 1982).

LF du 23. 6. 1944 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 16, 2^e al. (RS 742.31). Couverture du déficit des CFF de l'exercice 1982 (AF du 23. 6. 1983, FF 1983 II 743).

Compte de résultat

Charges totales
Revenus totaux (y compris l'indemnisation de 1981: 269 millions, de 1982: 610 millions, article 413.31)
Déficit des CFF

Engagements des CFF envers la Confédération en fin d'exercice:

Compte courant
Prêts fermes ¹
Capital de dotation
Total des engagements

¹ Sans les prêts pour l'électrification aux FS

Le déficit des CFF de l'année précédente est couvert en 1983. L'indemnité pour prestations des CFF en faveur de l'économie générale s'effectue sans report. En raison du déficit, aucun intérêt n'est servi sur le capital de dotation.

AF du 16 décembre 1976 concernant un crédit supplémentaire pour la construction du tunnel ferroviaire de base d'Oberwald à Réalp (FF 1976 III 1582) et AF du 11 mars 1980 ouvrant un deuxième crédit additionnel (FF 1980 I 1192). Solde des frais dus au renchérissement.

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

- 413.43* BB vom 20. 6. 1980 über den Bahnanschluß des Flughafens Genf (SR 742.33).
Der Bundesanteil wurde im Rahmen des Baufortschrittes freigegeben.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 147*.
- 423.01* und 90 BB vom 21. 12. 1955 (SR 935.21) und BB vom 18. 3. 1983 über die Erhöhung des Beitrages an die SVZ. Jahresbeitrag. Zweck der SVZ: Organisation und Durchführung der gesamtschweizerischen Verkehrswerbung im In- und Ausland.
- 423.02* BRB vom 4. 10. 1976. Jahresbeitrag. Information und Dokumentation touristischer Planungs- und Angebotsgestaltung des SFV.
- 493.04 BB vom 29. 6. 1972 (SR 0.742.403.1/2).
Beitrag der Mitgliederstaaten an die Kosten des Zentralamtes:
- | | |
|-------------------------------|---------------|
| | Fr. |
| – Güterverkehr (CIM) | 28 816 |
| – Personenverkehr (CIV) | 34 362 |
| | <u>63 178</u> |
- 493.07 BB vom 18. 12. 1975 (SR 0.192.099.352), Mitgliederbeitrag.
- 600.01* BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BB 1976 II 1063) und BRB vom 29. 4. 1981. Genehmigung Bauphase 3, Zahlungsrahmen 1981–85.
Darlehen, Zuwachs, S. 93 38 000 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 147*.
- 600.02* Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 56 (SR 742.101) Braunwald-Bahn (BrB).
Beitrag für Neubau Talstation.
Darlehen, Zuwachs, S. 93 63 830
- 600.05 BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BB 1976 II 1063) und BRB vom 29. 4. 1981. Zinsen auf Baukredit Bund und AHV-Darlehen. Spätere Kreditbeanspruchung als erwartet.
Darlehen, Zuwachs, S. 93 3 281 510

Ad 802 Office fédéral des transports

- AF du 20. 6. 1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33).
La part de la Confédération a été versée au fur et à mesure de la progression des travaux.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 147*.
- AF du 21. 12. 1955 (RS 935.21) et AF du 18. 3. 1983 sur le relèvement de la contribution à l'ONST. Contribution annuelle. But de l'ONST: organisation et exécution de la promotion de notre pays et de son tourisme en Suisse et à l'étranger.
- ACF du 4. 10. 1976. Contribution annuelle. Documentation et information concernant la structure touristique de l'offre et de la planification de l'ONST.
- AF du 29. 6. 1972 (RS 0.742.403.1/2).
Contribution des Etats membres aux frais de l'Office central:
- Trafic marchandises (CIM)
 - Trafic voyageurs (CIV)
- AF du 18. 12. 1975 (RS 0.192.099.352). Cotisation.
- AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1063) et ACF du 29. 4. 1981. Autorisation de la phase III de construction, plafond de dépenses 1981–85.
Prêt, augmentation, p. 93
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 147*.
- Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 56 (RS 742.101) Funiculaire du Braunwald (BrB).
Contribution à la construction de la station de départ.
Prêt, augmentation, p. 93
- AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1063) et ACF du 29. 4. 1981. Intérêts servis sur le crédit à la construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Le crédit a été utilisé plus tard que prévu.
Prêts, augmentation, p. 93

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen	2 083 174	1 872 600	2 139 893	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	564 024	597 000	586 388	653.01 Remboursement de prêts
2 Schweizerische Verkehrszentrale ..	152 632	152 600	152 632	2 Office national suisse du tourisme
3 Kurs- und Erholungszentrum Flesch	120 000	120 000	120 000	3 Centre de cours et de détente, Flesch
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	465 109	400 000	523 276	931.01 Emoluments
2 Transportausweise	774 162	600 000	757 585	2 Permis de transport
3 Pfsndbuchgebühren	7 247	1 000	12	3 Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques
4 Kanzleigebühren	—	1 000	—	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	—	1 000	—	5 Amendes
 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				 803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	130 321 895	147 432 000	141 423 552	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 886 000 A 11 239</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalsbezüge	10 200 814	10 625 000	10 628 076	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	177 287	<i>A 3 000 198 200</i>	185 384	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Ausisgen	323 015	310 000	309 871	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	396 323	420 000	418 946	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	32 095	51 800	60 103	2 Auxiliaires
321.01 Verweisungsauslagen	82 028	<i>A 8 239 63 000</i>	62 835	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilen und Immo- bilien	1 045 337	2 470 000	2 468 237	331.01 Entretien des Immeubles et du mo- biller
341.01 Betriebssusgaben	450 024	800 000	917 081	341.01 Dépenses d'exploitation
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	1 396 116	<i>N 165 000 1 515 000</i>	1 375 969	351.02 Service de la sécurité aérienne, communications
4 Dienstflüge	391 347	80 000	76 727	4 Vois de service
5 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	—	345 000	330 000	5 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
373.01 Betrieb Flugsicherung	67 282 073	72 780 000	72 312 493	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal ..	7 655 163	7 650 000	7 635 002	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungssaktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	6 340	<i>N 20 000 5 000</i>	25 055	5 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	11 725 550	11 850 000	13 548 907	9 Mesures de sécurité
10 Markierung von Luftfahrthindernis- sen	47 326	<i>N 1 700 000 50 000</i>	22 518	10 Balisages d'obstacles à la naviga- tion aérienne
11 Mitgliederbeiträge	4 524	5 000	4 393	11 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	505	20 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze	14 660 000	22 590 000	17 128 259	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik ..	185 296	292 000	106 324	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord

Unterschied zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

653.01 Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 56 (SR 742.101)	Fr.
+ 267 293 Società Subalpina di Imprese Ferroviarie, Roma	169 446
Technische Verbesserungen	395 823
— 10 612 Umstellung des Betriebes	19 490
+ 32 Hilfe bei Naturschäden	1 629
—	
Darlehen, Abgang, S. 93	586 388
Braunwaldbahn: Änderung der Darlehensbedingungen (nachsüssig)	
653.02 Agentur London (gemäß Abzahlungsplan). Darlehen, Abgang, S. 93	152 632
653.03 BB vom 16. 12. 1965 (BBI 1956 III 733) und Vertrag vom 10./24. 6. 1966, Art. 2, Abs. 4. Darlehen, Abgang, S. 93	120 000

931.01 – Gebührenordnung vom 21. 11. 1958 zum Eisenbahngesetz (SR 742.126) (Änderung vom 15. 12. 1969).
– V vom 9. 8. 1972 über die konzessions- und bewilligungspflichtige Schifffahrt (Art. 28) (SR 747.211.1).
– Gebührenordnung vom 16. 2. 1972 zur Automobilkonzessionsverordnung (SR 744.111) (Änderung vom 12. 2. 1973).
Kostendeckungsgrad ca. 40%.
Es wurden mehr Pendelfahrten als vorgesehen durchgeführt. Konzessionen I wurden statt für 5, neu für 10 Jahre erteilt.

931.02 V vom 10. 9. 1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, (SR 172.041.0).
Kostendeckungsgrad 100%.
Die rückläufige Tendenz im internationalen Strassengüterverkehr war nicht so stark.

931.03 V vom 11. 1. 1918 Einrichtung und Führung des Pfandbuches über die Verpfändung von Eisenbahnen und Schiffsunternehmungen; Art. 18ff.

931.04 V vom 10. 9. 1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0).

931.05 V vom 25. 11. 1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32).

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

311.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).	Fr.
— 467 507 – Experten und Spezialisten	93 749 ¹
— 14 998 – Prüfungen von Flugpersonal durch Dritte	151 412 ¹
+ 55 – Administration (Übersetzungen, Lehrmittel, Zeichnungsaufträge an Dritte)	109 458
— 1 093 – EDV	30 593
— 27 482	
— 607	
— 20 000	

¹ Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.01).

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 56 (RS 742.101).
Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma

Améliorations techniques
Adaptation d'un autre mode de transport
Aide pour réparer les dommages causés par les forces de la nature
Prêt, diminution, p. 93
Funiculaire de Braunwald: modification des conditions des prêts (nouveau prêt)

Agence de Londres (selon plan d'amortissement).
Prêt, diminution, p. 93

AF du 16. 12. 1965 (FF 1956 III 733) et contrat des 10./24. 6. 1966, art. 2, 4^e al.
Prêt, diminution, p. 93

– Règlement du 21. 11. 1958 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les chemins de fer, modifié le 15. 12. 1969 (RS 742.126).
– O du 9. 8. 1972 concernant la navigation soumise à concession ou à autorisation, art. 28 (RS 747.211.1).
– Règlement du 16. 2. 1972 sur les émoluments perçus en application de l'ordonnance sur les concessions de transport par automobiles, modifié le 12. 2. 1973 (RS 744.111).
Taux de couverture des frais, quelque 40%.
Davantage de navettes effectuées que prévu. Octroi de concessions I de 10 ans au lieu de 5 ans.

Ordonnance du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0).
Taux de couverture des frais, 100%.
Régression moins forte que prévu du trafic international des marchandises par route.

Règlement du 11. 1. 1918 concernant l'organisation et la tenue du registre des gages sur les entreprises de chemins de fer et de navigation, art. 18 et ss.

O du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0).

O du 25. 11. 1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).
– Experts et spécialistes
– Examens du personnel navigant par des tiers

– Administration (traductions, moyens didactiques, travaux de dessins confiés à des tiers)
– Informatique

¹ Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.01).

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt
 (Fortsetzung)

- 331.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).
 – Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäß Vertrag mit Transair
 – Totalrevision des Flugvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT» (neue Elektronik)

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).

- 341.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).
 – Dienstbarkeitsverträge für Räume der Flugsicherung, SMA, BAZL
 – Unterhalt Straßen zu verschiedenen Flugsicherungsanlagen
 – Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP
 – Vermessung der schweiz. Flugsicherungsanlagen durch österreichische Zivilluftfahrtbehörden (während Stilllegung des Flugfunkvermessungsflugzeuges HB-LDT)

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).

Die Einsätze Dritter zur Vermessung der schweizerischen Flugsicherungsanlagen wegen Stilllegung des Flugfunkvermessungsflugzeuges HB-LDT (Revision) waren weniger zahlreich als vorgesehen.

- 351.02 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).
 – Telegrafenerleitungen 160 071 ¹
 – Telefonleitungen 1 137 942 ¹
 – Telex: Abonnements und Gespräche .. 47 453

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).

Drei neue internationale Telefonleitungen für die Flugsicherung waren noch nicht betriebsbereit.

- 351.05 BRB vom 20. 12. 1982 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flugplatzes Bern-Belp. Bisher unter 351.04.

- 373.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).
 – Rechnung Radio-Schweiz AG 70 907 576 ¹
 – Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin) 1 275 717 ¹
 – Vertragliche Entschädigungen an Swissair für NOTAM-Dienst 74 234

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
 (suite)

- LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
 – Parc d'avions de l'office y compris entretien selon contrat avec la Transair
 – Révision totale de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT» (nouvel équipement électronique)

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

- LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
 – Contrats de servitude pour les locaux de la navigation aérienne, ISM et OFAC
 – Entretien de routes donnant accès à diverses installations de navigation aérienne
 – Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP
 – Etalonnage des installations suisses de sécurité aérienne par les autorités aéronautiques autrichiennes (pendant le temps nécessaire à la révision totale de l'avion d'étalonnage HB-LDT)

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

Diminution du nombre des vols effectués par des tiers aux fins de calibrage des installations de la sécurité aérienne suisse en raison de la mise hors service (révision) de l'avion d'étalonnage radioélectrique HB-LDT.

- LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
 – Lignes télégraphiques
 – Lignes téléphoniques
 – Télex: abonnements et conversations

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

Trois nouvelles lignes téléphoniques internationales destinées à la sécurité aérienne n'étaient pas encore en état de fonctionnement.

ACF du 20. 12. 1982 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation au profit de la Confédération de l'aérodrome de Berne-Belp. Figurait jusqu'ici sous 351.04.

- LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
 – Compte Radio-Suisse S.A.
 – Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin)
 – Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

Bericht**Rapport****Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt**
(Fortsetzung)**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile**
(suite)

	Fr.
373.04 – Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 19. 3. 1982 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (BBI 1982 I 869)	1 753 845
– Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). V vom 22. 11. 1972 und 3. 12. 1979 (RS 748.221.11)	5 585 210
– Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	148 893
– Kurse BAZL	111 054
– Technisches Bodenpersonal	36 000
	<u>7 635 002</u>

373.09 BRB vom 21. 9. 1970 über den Einsatz von Sicherheitsbeauftragten in schweizerischen Flugzeugen. V vom 12. 12. 1977 über besondere Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr (SR 748.112.14).	
– Sicherheitsbeauftragte an Bord	10 927 582
– Bodendienste Inland	390 044
– Bodendienste Ausland	2 231 281
	<u>13 548 907</u>

373.10 Die Arbeiten für die Nachmarkierung der Luftseilbahn «Gerschnialp-Trübsee» konnten nicht rechtzeitig abgeschlossen werden.

391.01 Forschungsprojekte aus Prioritätsgründen bis auf weiteres zurückgestellt.

413.01 BB vom 22. 6. 1945 über den Ausbau der Zivillflugplätze (SR 748.811).	Fr.
Genf, Ausbauprogramm 1981/1985, BB vom 17. 6. 1982	4 852 336
Genf, 5. Ausbaustufe, BB vom 12. 12. 1972	287 342
Zürich 4, Ausbaustufe, BB vom 23. 9. 1971	55 804
Zürich, neuer Teilausbau, BB vom 19. 6. 1980	817 637
Zürich, Ausbauprogramm 1981/1985, BB vom 17. 6. 1982	10 941 194
Basel Ausbauprogramm 1981/1985, BB vom 17. 6. 1982	173 946
	<u>17 128 259</u>

Verzug der vorgesehenen Arbeiten auf den Flughäfen Genf und Basel.

413.02 BRB vom 21. 10. 1960 betreffend Abkommen vom 25. 9. 1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Ab 1.1.1983 Erhöhung der Gebührensätze, deren Inkraftsetzung und Ausmaß bei der Budgetierung noch ungewiß waren. Weiterer Kurszerfall der isländischen Krone.

– Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 19. 3. 1982 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (FF 1982 I 869)

– École suisse d'aviation de transport (ESAT). O des 22. 11. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11)

– Formation supérieure et préparation des cadres

– Cours de l'OFAC

– Agents techniques au sol

ACF du 21. 9. 1970 sur l'engagement de gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. O du 12. 12. 1977 concernant des mesures particulières de sûreté dans le trafic aérien (RS 748.112.14).

– Gardes de sécurité à bord

– Services au sol en Suisse

– Services au sol à l'étranger

Les travaux de balisage ultérieur du téléphérique «Gerschnialp-Trübsee» n'ont pas pu être achevés à temps.

Pour des motifs de priorité, les projets de recherche ont été remis à une date ultérieure.

AF du 22. 6. 1945 concernant le développement des aéroports civils (RS 748.811).

Genève, programme de construction 1981/1985, AF du 17. 6. 1982.

Genève, 5^e étape d'agrandissement, AF du 12. 12. 1972

Zürich, 4^e étape d'agrandissement, AF du 23. 9. 1971

Zürich, nouvel agrandissement partiel, AF du 19. 6. 1980

Zürich, programme de construction 1981/1985, AF du 17. 6. 1982

Bâle, programme de construction 1981/1985, AF du 17. 6. 1982

Retard dans l'exécution des travaux prévus sur les aéroports de Genève et de Bâle.

ACF du 21. 10. 1960 concernant les accords du 25. 9. 1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Grönland et les Îles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Le 1^{er} janvier 1983, relèvement des taux de redevances dont l'entrée en vigueur et l'ampleur n'étaient pas encore connues au moment de l'établissement du budget. Nouvelle chute de cours de la couronne islandaise.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Transports et communications et énergie
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrtorganisa- tion in Montreal 563 620		N 700 000 16 000	714 692	493.01 Organisation de l'aviation civile in- ternationale à Montréal
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen 9 334 972		12 780 000	12 610 221	501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate 119 072		380 000	372 333	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge 15 096		37 000	14 363	2 Véhicules de service
3 Luftfahrzeuge 4 227 972		1 400 000	95 763	3 Aéronefs
Einnahmen 99 425 224		110 920 000	112 198 590	Recettes
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen 123 565		100 000	155 182	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen —		10 000	8 217	923.01 Remboursements de frais de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren 2 456 254		2 700 000	2 566 385	931.01 Emoluments
2 Einschreibgebühren und Schulgel- der 87 072		110 000	74 178	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung 96 758 333		108 000 000	109 394 628	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft				804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben 46 233 600		31 657 200	33 436 118	Dépenses
<i>Personal</i>		N 2 000 000 A — 312		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge 3 347 531		3 423 700	3 389 407	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen 104 462		115 000	91 227	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige 56 153		98 000	90 324	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte —		9 200	—	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen 5 326		9 000	7 226	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge 1 785		1 950	1 825	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge.. 130 000		122 000	103 862	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.04 Birsfelden, 2. Schleuse, Betriebsko- sten —		126 000	—	443.04 Birsfelden, 2 ^e écluse, frais d'explo- itation
11 Gewässerkorrekturen 41 850 000		27 000 000	27 000 000	11 Corrections de cours d'eau
91 Dito/Förderung der Beschäftigung —		N 2 000 000	2 000 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
12 Linthunternehmen 15 143		15 150	15 143	12 Entreprise de la Linth
13 Internationale Rheinregulierung (Ill- mündung/Bodensee) 720 000		720 000	720 000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

493.01 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7. 12. 1944 (SR 748.0 54/1).	Fr.
— Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	644 686
— Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	57 457
— Joint Airworthiness Requirements (JAR)	12 549
	<u>714 692</u>

Accord sur l'aviation civile internationale, du 7. 12. 1944 (RS 748.0 54/1).
— Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
— Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)
— Joint Airworthiness Requirements (JAR)

501.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
— Flugsicherungsdienst Zürich	5 645 392 ¹
— Flugsicherungsdienst Genf	6 221 197 ¹
— Flugsicherungsdienst Bern	12 518 ¹
— Technische Abteilung Bern	350 490 ¹
— Militärische Flugsicherungs-ausrüstungen	287 903
— Verschiedenes	92 721
	<u>12 610 221</u>

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
— Service de la navigation aérienne, Zurich
— Service de la navigation aérienne, Genève
— Service de la navigation aérienne, Berne
— Division technique, Berne
— Installations militaires de la navigation aérienne
— Divers

¹ Diese Angaben (in Form von Annuitäten) werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03)

¹ Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

511.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
— Totalrevision des Flugfunkvermessungsflugzeuges HB-LDT (neue Meßkonsole)	331 958

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
— Révision totale de l'avion d'étalonnage radio-électrique HB-LDT (nouveau pupitre d'étalonnage)

511.02 Anstelle von erfahrungsgemäß zwei Dienstwagen mußte 1983 nur einer ersetzt werden.

En 1983, un seul véhicule de service a été remplacé au lieu de deux comme cela était le cas auparavant.

511.03 Die Ersatzbeschaffung des bundeseigenen Luftfahrzeuges HB-GBT Beech Baron kann aus liefer-technischen Gründen erst 1984 abgewickelt werden.

Pour des raisons afférentes à la livraison, le remplacement de l'aéronef HB-GBT Beech Baron, dont la Confédération est propriétaire, interviendra en 1984 seulement.

921.03 Rückvergütung der PTT wegen Tarifänderung auf einer internationalen Telefonleitung für die Flugsicherung.	
Darlehen, Abgang, S. 93	9 900

Ristourne versée par les PTT en raison d'une modification de tarifs sur une ligne téléphonique internationale utilisée par la sécurité aérienne.
Prêts, diminution, p. 93

931.01 BRB vom 8. 3. 1955 und 23. 5. 1979. Gebührenordnung zum Luftfahrtgesetz (LFG) (SR 748.112.11).	
— Bußen; Gebühren Luftfahrzeugbuch ..	66 377
— Konzessionen und Bewilligungen für gewerbmäßige Flüge	28 144
— Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise	843 733
— Aufsichtsgebühr	1 506 722
— Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	65 854
— Bordradiotelefonie-Prüfungen	54 656
— Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	900
	<u>2 566 386</u>

ACF des 8. 3. 1955 et 23. 5. 1979. Règlement des taxes perçues en application de la loi sur la navigation aérienne (RS 748.112.11).
— Amendes, redevances du registre des avions
— Concessions et autorisations pour vols commerciaux
— Redevances d'examen pour le personnel navigant, permis
— Redevance de contrôle
— Contrôle des firmes d'entretien des avions
— Contrôle des radios de bord
— Concessions et autorisations pour aéroports

931.02 Kleinere Schülerzahlen bei der Schweizerischen Luftverkehrsschule (SLS).

Nombre réduit d'élèves à l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT).

931.03 Abkommen vom 9. 8. 1971 mit EUROCONTROL:	
— Streckenflugsicherung	87 292 767
V vom 2. 3. 1982 (SR 748.112.131)	
— Örtliche Flugsicherung	22 101 861
	<u>109 394 628</u>

Accord du 9. 8. 1971 conclu avec EUROCONTROL:

— Redevances de route
O du 2. 3. 1982 (RS 748.112.131)
— Sécurité aérienne locale

Fortsetzung auf Seite 85 b

Suite à la page 85 b

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

Flugsicherungsdienst	
Ausgaben:	
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindungen	1 375 969
373.01 Betrieb Flugsicherung	72 312 493
373.10 Markierung von Luftfahrthindernissen ...	22 518
413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	106 324
Ausgabenanteile:	
211.01 Personalbezüge (geschätzt)	1 775 000
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien ..	2 025 000
341.01 Betriebsausgaben	890 000
511.01 Instrumente und Apparate	331 958
Ausbau der Flugsicherungsanlagen	17 800 000
(Annuität)	
Flugfunkvermessungsflugzeug (inkl.	1 300 000
Annuität)	
Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten)	5 900 000
Währungsverluste	4 700 000
	108 539 262
Deckung: 931.03 Gebühren Flugsicherung, S. 85	109 394 628
Kostendeckungsgrad	100,8%

Service de la sécurité aérienne	
Dépenses:	
Services de la sécurité aérienne, communications	
Exploitation de la sécurité aérienne	
Balisages d'obstacles à la navigation aérienne	
Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord	
Quotes-parts de dépenses:	
Rémunération du personnel (estimation)	
Entretien des immeubles et du mobilier	
Dépenses d'exploitation	
Instruments et appareils	
Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuité)	
Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'annuité)	
Office des constructions fédérales (y compris les loyers)	
Pertes dues au cours du change	
Couverture: 931.03 Redevances, sécurité aérienne, p. 85	
Degré de couverture des frais	

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

301.01 Wegfall von Dienstreisen infolge Vakanzen und weniger Sitzungen internationaler Organisationen.	
311.01 Minderausgaben für Kommissionen und Übersetzungen.	
311.03 Keine Hilfskräfte benötigt.	
321.01 Weniger Stellenausschreibungen und Literaturanschaffungen.	
391.01 Verzögerungen bei der Studie über Kleinkraftwerke.	
443.04 Die zur Auszahlung des Bundesbeitrages erforderliche Vereinbarung zwischen Kanton Basel-Land und KW Birsfelden wird voraussichtlich erst 1984 abgeschlossen.	
443.13 BRB vom 28. 2. 1973.	Fr.
- Anteil Schweiz pro 1984	900 000
- Anteil Kanton St.Gallen, 20%	180 000
- Anteil Bund, 80%	720 000

Suppression de voyages de service due à des places vacantes et à moins de séances d'organisations internationales.
Dépenses réduites pour les commissions et les traductions.
Il n'a pas fallu recourir à des auxiliaires.
Moins de mises au concours de places vacantes et d'acquisition d'ouvrages.
Retards dans l'étude des petites usines hydro-électriques.
L'accord entre le canton de Bâle-Campagne et l'usine hydro-électrique de Birsfelden, indispensable au paiement de la subvention fédérale, ne sera probablement conclu qu'en 1984.
ACF du 28. 2. 1973.
- Quote-part de la Suisse pour 1984
- Quote-part du canton de St-Gall, 20%
- Quote-part de la Confédération, 80%

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schifffahrtskongresse, Brüssel	1 200	1 200	1 200	493.01 Association Internationale permanente des congrès de navigation, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u. a.	2 000	16 000	15 904	511.01 Instruments, bateaux, etc.
Einnahmen	89 862	102 000	103 367	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	50 956	62 000	61 159	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwer- ken an der Landesgrenze	38 906	40 000	42 208	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontières
805 Bundesamt für Energie- wirtschaft				805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	11 857 465	14 363 600 A 817 258	14 487 910	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	7 744 313	7 929 500 A 818 000	8 747 579	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	270 459	320 000	291 917	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	713 159	890 000	792 853	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	28 257	83 600 A - 742	62 324	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	56 150	58 000	40 183	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	11 960	12 500	9 405	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen .	450 000	500 000	500 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information über Energiefragen	599 944	650 000	650 042	3 Information sur les questions d'énergie
4 Entsorgungsprojekt	900 000	1 160 000	1 160 000	4 Projets d'élimination des déchets radioactifs
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	714 146	1 200 000	1 092 316	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Demonstrations- und Pilotanlagen .	—	200 000	158 422	2 installations pilotes et de démon- stration
3 Prospektion	299 957	1 300 000	923 094	3 Prospection
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwa- gen	69 120	60 000	59 775	511.01 Instruments et appareils, véhicule de mesure

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

—	96
+	1 367
—	841
+	2 208
—	692 948
+	79
—	28 083
—	97 147
—	20 534
—	17 817
—	3 095
+	42
—	107 684
—	41 578
—	376 906
—	225

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

- 311.01 Kommission für die Sicherheit der Atom-
anlagen (KSA)
Studien betr. Sicherheit KKW (HSK)
Energietechnik (erneuerbare Energie und
Fernwärme)
Studien betr. rationelle Energieverwendung
Wegfall des für die Arbeitsgruppe «Maß-
nahmen» vorgesehenen Kredits und Ver-
zicht auf einzelne von der Eidg. Energiekom-
mission vorgesehene Studien betreffend
die künftige Energiepolitik.

¹ Diese Ausgaben werden durch Gebühren
gedeckt

- 373.01 Mitgliedschaft bei der Korrosionskommis-
sion in Zürich an den Schweiz. Verein für
Druckbehälterüberwachung (SVDB) über-
tragen.

- 373.03 Individueller Beratungsdienst
Massenmedien (TV-Spots, Presse)
Teilnahme an Ausstellungen

- 391.01 Sonnenenergie
Nukleare Sicherheit
Rationelle Energieverwendung
Nutzung der Erdwärme
Informationskonzept
Diverse Studien für die Energie- und
Wärmetechnik

Einsparungen bei den Studien betreffend
rationelle Energieverwendung und bei den
Untersuchungen und Forschungsarbeiten
über die künftige Energiepolitik.

- 391.03 Erdölprospektion
Uranprospektion

Verminderung der vorgesehenen jährlichen
Tranche für die Erdölprospektion, da das
Forschungsprogramm erst 1983 anlaufen
konnte.

Darlehen, Zuwachs, S. 92

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Fr.

- 250 607 ¹ Commission fédérale pour la sécurité des installa-
tions atomiques (CSA)
111 813 ¹ Etudes sur la sécurité des centrales nucléaires (DSN)
120 463 Techniques énergétique (énergie renouvelable et
production de chaleur à distance)
156 096 Etudes sur l'utilisation rationnelle de l'énergie
Suppression du crédit prévu pour le groupe de travail
«Mesures à prendre» et renonciation à certaines étu-
des prévues par la Commission fédérale de l'énergie
au sujet de la future politique énergétique.

¹ Ces dépenses sont couvertes par des émoluments

La qualité de membre a été transférée de la Commis-
sion de corrosion à Zurich à l'Association suisse de
contrôle des installations sous pression (ASCP).

- 489 879 Service de consultation individuel
62 217 Mass media (spots télévisés, presse)
40 564 Participation à des expositions

- 158 763 Energie solaire
230 161 Sécurité des installations nucléaires
117 539 Utilisation rationnelle de l'énergie
90 894 Utilisation de la géothermie
119 253 Concept de l'information
351 451 Diverses études sur les techniques énergétique et
thermique
Economies réalisées sur les études relatives à l'utili-
sation rationnelle de l'énergie, ainsi que sur les en-
quêtes et recherches touchant la future politique
énergétique.

- 656 200 Prospection du pétrole
266 894 Prospection de l'uranium

923 094

Réduction de la tranche annuelle prévue pour la
prospection pétrolière, le programme de recherche
n'ayant pu commencer qu'en 1983.

- 656 200 Prêts, augmentation, p. 92

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1982	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1983	Rechnung Compte 1983	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
805 Bundesamt für Energie- wirtschaft (Fortsetzung)				805 Office fédéral de l'énergie (suite)
Einnahmen	6 157 006	5 896 000	7 024 402	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen der Atom- anlagen	4 293 470	—	—	921.01 Remboursements de frais des ins- tallations atomiques
931.01 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr elektrischer Energie	1 661 036	1 250 000	1 789 754	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen .	98 523	100 000	108 165	2 Taxes pour installations de trans- port par conduites
3 Bußen	83 041	40 000	57 471	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	20 936	6 000	6 477	4 Autres émoluments
5 Gebühren für Atomanlagen	—	4 500 000	5 062 535	5 Taxes afférentes aux installations atomiques
807 PTT-Betriebe				807 Entreprise des PTT
Einnahmen	100 000 000	90 000 000	90 000 000	Recettes
910.01 Gewinnablieferung	100 000 000	90 000 000	90 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

Fr.
+
1 128 402
—
+
539 754
+
8 165
+
17 471
+
477
+
562 535

921.01	erscheint neu unter 931.05.
931.01	Erhöhte Stromausfuhr wegen überdurchschnittlicher hydrologischer Verhältnisse und guter Arbeitsverfügbarkeit der Kernkraftwerke.
931.05	Bis Ende 1982 unter 921.01. BG vom 23. 12. 1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Zusammenstellung der zurückzuerstattenden Kosten:
—	— HSK (Personal, Ersatz von Auslagen, Studien usw.) 4 541 795
—	— KSA (Kommissionen und Sachverständige, Mitglieder EIR) 291 463
—	— BEW (Anteil Saläre und Ersatz von Auslagen) 195 059
—	— SMA 34 218
	5 062 535

Figure désormais sous 931.05.
Exportation accrue d'électricité par suite des conditions hydrologiques supérieures à la moyenne et de la bonne disponibilité des centrales nucléaires.
Figurait jusqu'à la fin de 1982 sous 921.01. LF du 23. 12. 1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Liste des montants remboursés:
— Sécurité des installations nucléaires (DSN) (personnel, débours, études, etc.)
— Commission pour la sécurité des installations atomiques (CSA) (commissions et experts, membres IFR)
— Office de l'énergie (part des salaires et part des débours)
— Institut de météorologie

Zu 807 PTT-Betriebe

Ad 807 Entreprise des PTT

Rechnung der PTT-Betriebe	1982	1983
in Mio Fr./en millions de francs		
Gewinn- und Verlustrechnung		
Gesamtaufwand	6429	6898
Gesamtertrag	6562	7018
Unternehmungsergebnis	+ 133	+ 120
Verteilung des Unternehmungsgewinnes		
Einlage in die Ausgleichsreserve ...	—	—
Einlage in die allgemeine Finanzierungsreserve	33	30
Ablieferung (Rubrik 807.910.01)	100	90
	133	120

Compte de l'Entreprise des PTT
Compte de pertes et profits
Charges totales
Produits totaux
Résultat d'exploitation général
Répartition du bénéfice
Versement au fonds de compensation
Versement à la réserve générale de financement
Versement à la Caisse fédérale (article 807.910.01)

Stand der Reserven PTT

Etat des réserves des PTT

	Ausgleichsreserve Fonds de compensation in Millionen Franken / en millions de francs	Allgemeine Finanzierungsreserve Réserve générale de financement	
Stand Ende 1982	504	345	Etat à fin 1982
Einlage Rechnung 1983	—	30	Versement, compte 1983
Stand Ende 1983	504	375	Etat à fin 1983

Gesamtrechnung**Compte général****Inhaltsverzeichnis**

1 Gesamtrechnung	90
2 Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen	92

Table des matières

1 Compte général	90
2 Détails relatifs aux variations de la fortune	92

Gesamtrechnung Soll	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Compte général Doit
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1 236 349 142	1 683 197 670	1 263 414 921	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	—	—	—	Boni (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß	811 952 750	721 155 420	408 027 733	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	424 396 392	962 042 250	855 387 188	Excédent des dépenses
_____				_____
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 427 924 421	1 463 511 700	1 496 000 928	Total
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Aufwand	1 427 924 421	1 463 511 700	1 496 000 928	Charges
01 Investitionen, Abgang, S. 92	87 635 144	68 240 470	92 794 890	01 Immobilisations, diminution, p. 92
02 Wertberichtigung, S. 94.	291 605 711	298 973 090	287 789 415	02 Réévaluation p. 94
03 Rückstellungen, Einlagen, S. 95	638 620 900	958 714 170	890 343 170	03 Provisions, versements, p. 95
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben, S. 95	369 367 625	137 583 970	176 331 098	04 Couverture de dépenses à amortir, p. 95
05 Verschiedenes, S. 95	40 695 041	—	48 742 355	05 Divers, p. 95
_____				_____
Finanzrechnung				Compte financier
Total	19 293 147 554	19 671 713 400	20 283 267 545	Total
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
Ausgaben, S. 6.	19 293 147 554	19 671 713 400	20 283 267 545	Dépenses, p. 6
1 Verzinsung	1 026 766 265	1 054 769 500	1 001 504 866	1 Intérêts
2 Behörden	29 109 696	31 145 400	30 348 658	2 Autorités
2 Personal	2 188 408 403	2 276 620 100	2 286 751 344	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben.	1 684 930 757	1 886 817 450	1 850 223 488	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile	1 423 483 968	1 302 100 000	1 496 571 828	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke	3 250 483 076	3 306 500 000	3 328 787 058	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	5 345 744 705	5 532 635 930	5 710 505 775	4 Subventions fédérales
4 internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	615 425 999	673 245 390	685 909 033	4 Mesures d'entraide et institutions inter- nationales
5 Grundstücke und Fahrnis	2 334 955 087	2 226 994 000	2 334 353 153	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke.	1 145 600 000	1 087 090 000	1 145 061 650	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte	248 239 598	293 795 630	413 250 692	6 Prêts et marchandises

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1 236 349 142	1 683 197 670	1 263 414 921	Total
Reinaufwand	1 236 349 142	1 683 197 670	1 263 414 921	Déficit
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 427 924 421	1 463 511 700	1 496 000 928	Total
Aufwandüberschuß	811 952 750	721 155 420	408 027 733	Excédent des charges
Ertrag	615 971 671	742 356 280	1 087 973 195	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S. 92	552 661 449	597 465 630	745 785 770	06 Immobilisations, augmentation, p. 92
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 95	10 669 540	144 447 650	210 554 582	07 Provisions, prélèvements, p. 95
08 Aktivierung, S. 95	—	—	1 060 000	08 Capitalisation, p. 95
09 Verschiedenes, S. 95	52 640 682	443 000	130 572 843	09 Divers, p. 95
Finanzrechnung				Compte financier
Total	19 293 147 554	19 671 713 400	20 283 267 545	Total
Ausgabenüberschuß	424 396 392	962 042 250	855 387 188	Excédent des dépenses
Einnahmen, S. 6	18 868 751 162	18 709 671 150	19 427 880 357	Recettes, p. 6
6 Darlehen und Warengeschäfte	109 266 450	76 720 470	79 970 398	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	437 768 127	397 999 700	399 603 612	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	17 382 340 308	17 284 356 000	18 000 141 955	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	939 376 277	950 594 980	948 164 392	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1983 B	R 1983 C	V 1983 B	R 1983 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations ..	68 240 470	92 794 890	597 465 630	745 785 770
	Darlehen / Prêts.....	68 220 470	71 457 073	276 995 630	391 319 234
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales			—	656 200
805.391.03	Swisspetrol Holding AG / Swisspetrol Holding S.A.			—	656 200
	6 Darlehen / Prêts	68 220 470	71 447 173	276 995 630	390 663 034
201.601.01	Autokäufe / Achats d'automobiles			1 260 000	1 260 020
601.02	Ausrüstung / Equipement			90 000	75 595
651.01	Autokäufe / Achats d'automobiles	1 150 000	1 230 699		
651.02	Ausrüstung / Equipement	65 000	71 735		
653.02	Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales	13 347 920	13 545 565		
653.05	Weltpostverein / Union postale universelle.....	343 950	343 937		
653.06	Cercle commercial suisse, Paris / Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000		
202.600.01	Finanzhilfe / Aide financière				
	– Mischkredit Ägypten / Egypte, crédit mixte			1 900 000	3 436 358
	– Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de dé- veloppement			3 350 000	3 250 000
	– Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, développement urbain			4 000 000	—
315.603.01	Forstwirtschaft, Investitionskredite / Sylviculture, crédits d'investissem. do. Rückzahlungen / idem., remboursements	3 800 000	3 756 465	4 250 000	4 249 700
653.01	Europäisches Patentamt / Bureau européen des brevets, Munich	750 000	764 122		
407.650.01	Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			9 000 000	8 968 861
601.600.07	Autokäufe / Achats d'automobiles			19 800	12 600
603.02	Rückzahlung von Forderungen: / Remboursement de créances:				
650.02	– Vereinte Nationen, Anleihe / Nations Unies, emprunt	151 000	142 791		
	– Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	960 000	1 008 314		
	– Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schä- nis S.A.	5 000	7 000		
	– Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et commu- nications	110 000	110 000		
	– Schweizer Schulen und -vereine im Ausland / Ecoles et sociétés suis- ses à l'étranger	63 700	88 010		
	– Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	768 000	785 989		
	– Turn- und Sporthelmingenossenschaft, Bern / Société de gymnastique et de sport, Berne	1 000	1 078		
	– Darlehen für Autokäufe / Prêts pour l'achat d'automobiles	30 000	18 302		
	– Wohnbaudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	21 000 000	17 259 071		
	– Département social romand / Département social romand	40 000	40 000		
	– Hôpital suisse, Paris	87 500	174 223		
	– Segelflugplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher	14 500	14 500		
	– Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à mo- teur, Lommis	4 200	4 310		
	– Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	600	600		
	– Coop-Aviation, Ecuwillens / Coop-Aviation, Ecuwillens.....	5 400	1 999		
	– Stiftung Pro Helvetia, Bonjour-Bericht / Fondation Pro Helvetia; rap- port Bonjour	500	—		
	– Hypothekendarlehen Roch, Meyrin / Prêt hypothécaire Roch, Meyrin	1 600	1 600		
	– Giftvernichtungsanlage Fairtec AG / Centre d'élimination des to- xiques Fairtec S.A.	52 000	52 000		
	– Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary.....	10 000	6 788		
	– Technische Zusammenarbeit, vorzeitige Rückzahlungen / Coopéra- tion technique, remboursements anticipés	1 695 000	227 381		
	– Parc Plein Soleil, Genève	—	4 800		
606.600.01	Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac			720 000	—
703.600.02/91	Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'ex- portation, avances			120 000 000	240 000 000
600.03	Darlehen Ausland: / Prêts à l'étranger:				
	– Portugal, Industrieller Entwicklungsfonds / Portugal, fonds de déve- loppement industriel			5 500 000	5 500 000
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation			14 570 000	13 946 829
	– Türkei, Wirtschaftshilfe / Turquie, aide économique			10 000 000	10 000 000
	– Tunesien, Transferkredit / Tunisie, crédit de transfert			2 500 000	2 463 986
	– Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte			3 800 000	1 544 255
	– Sri Lanka, Mischkredit / Sri Lanka, crédit mixte			4 250 000	6 508 574
	– Senegal, Mischkredit / Sénégal, crédit mixte			5 600 000	2 378 427
	– Kamerun, Mischkredit / Cameroun, crédit mixte			3 900 000	1 243 917
	– Kenia, Mischkredit / Kenya, crédit mixte			850 000	422 762
	– Honduras, Mischkredit / Honduras, crédit mixte			4 500 000	585 759

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1983 B	R 1983 C	V 1983 B	R 1983 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Darlehen (Fortsetzung) / Prêts (suite)				
	– Zimbabwe, Mischkredit / Zimbabwe, crédit mixte			2 450 000	4 053 605
	– Marokko, Mischkredit / Maroc, crédit mixte			1 500 000	527 443
	– Neue Mischkredite / Autres crédits mixtes			3 600 000	—
703.650.01	Rückzahlung Darlehen, Ausland: / Remboursements de prêts pour l'étranger:				
	– Türkei, Projekt Kars / Turquie, projet Kars	394 460	197 226		
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation	10 010 560	7 596 403		
	– Türkei, Finanzhilfe / Turquie, aide financière	3 055 560	1 527 777		
	– Peru, Konsolidierungsabkommen / Pérou, accord de consolidation	385 420	377 571		
	– Togo, Konsolidierungsabkommen / Togo, accord de consolidation	836 300	195 442		
	– Chile, Konsolidierungsabkommen / Chili, accord de consolidation	294 700	294 701		
	– Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte	112 000	112 000		
705.603.01	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit / Société suisse de crédit hôtelier			3 000 000	3 000 000
707.603.01	Fohlenkäufe / Achat de poulains				
	– Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin			495 000	495 000
603.03/90	Investitionskredite an die Landwirtschaft / Crédits d'investissement à l'agriculture			15 200 000	23 600 000
603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations			1 125 000	1 125 000
707.653.02	Darlehensrückzahlungen: Remboursement de prêts:				
	– Darlehen für Fleischverwertung / Placement de la viande, prêt	1 230 000	7 300 000		
	– Schweiz. Verband für künstliche Besamung / Fédération suisse pour l'insémination artificielle	125 000	125 000		
	– Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel / Station de contrôle de la production pour la volaille	85 000	88 449		
	– Alp- und Pferdezuchtgenossenschaft / Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	15 000	12 700		
	– Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin	495 000	495 000		
	– Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft / Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture	50 000	50 000		
720.603.01	Darlehen Bau Prüfstell für Geflügel / Construction d'un poulailler expérimental, prêt			300 000	—
725.600.03	Vorschüsse für die Grundverbilligung / Avances pour l'abaissement de base			4 000 000	3 083 456
600.04/90	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			3 150 000	7 549 545
600.06	Vorschüsse für Mietzinsausfälle / Avances pour pertes de loyers			36 000	36 000
650.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement	5 000 000	5 005 649		
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen: / Remboursement d'avances et de prêts:				
	– Stadt Zürich / Ville de Zurich	400 000	7 200 000		
	– Schweiz. Verband für Wohnungswesen / Union suisse pour l'amélioration du logement	207 150	207 150		
	– Vorzeitige Rückzahlungen von Grundverbilligungsvorschüssen / Remboursements anticipés d'avances pour l'abaissement de base	192 850	136 805		
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit/BLS, doublerement de la voie, crédit de construction			38 000 000	38 000 000
600.02	Braunwaldbahn / Chemin de fer de Braunwald			63 830	63 830
600.05	BLS, Doppelspur, Zinsen / BLS, doublerement de la voie, intérêts			4 016 000	3 281 510
653.01	– Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma	169 000	169 447		
	– Private Eisenbahnen und Schifffahrtsunternehmen / Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	428 000	416 942		
653.02	Schweizerische Verkehrszentrale / Office national suisse du tourisme	152 600	152 632		
653.03	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch / Centre de cours et de détente à Fiesch	120 000	120 000		
	9 Verschiedene Einnahmen / Recettes diverses	—	9 900		
803.921.03	Darlehen SLS-Absolventen / Prêts alloués aux élèves de l'Ecole suisse d'aviation de transports	—	9 900		
	Beteiligungen / Participations			10 000 000	10 708 002
	4 Bundesbeiträge / Subventions fédérales			—	2 727 800
802.413.22	Technische Verbesserungen / Améliorations techniques:				
	– Aigle-Champéry			—	1 032 500
	– Frauenfeld-Wil			—	1 695 300
202.600.03	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises			10 000 000	7 976 902
	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	– Asiatische / asiatique			2 166 580	—
	– Interamerikanische / interaméricaine			1 000 000	509 460
	– Afrikanische / africaine			6 833 420	6 833 442
531.606.20	Gasverbund Seeland AG / Union gazière de la région du Lac S.A.			—	34 000
725.600.04	Logis Suisse S.A.			—	600 000

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
Détails relatifs aux variations de la fortune		V 1983 B	R 1983 C	V 1983 B	R 1983 C
Rubrik Article		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
EIR+SIN	Verschiedenes / Divers				3 300
	WBG Brugg / Coopératives immobilières Brougg				3 300
	Vorräte / Approvisionnements	20 000	13 565 917	3 590 000	48 195 234
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	—	833 075	3 090 000	16 534 336
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	633 489	—	538 922
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	142 788	2 500 000	13 716 445
	Oberkriegskommissariat / Commissariat central des guerres	—	56 798	500 000	2 276 002
	Münzstätte / Monnaie fédérale	—		90 000	—
	Oberzolldirektion / Administration des douanes	—		—	2 967
	Veterinärwesen / Office vétérinaire				
	5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier		455 933		
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	358 616		
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	97 317		
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises	20 000	12 276 909	500 000	31 660 898
	Pulververwaltung / Intendance des poudres	20 000	—	—	154 580
	Jagd- und Sportmunition / Munition de chasse et de sport	—	294 379	500 000	—
	Getreideverwaltung / Administration des blés	—		—	18 433 855
	Pflichtlager / Stocks obligatoires	—	11 982 530	—	13 072 463
	Immobilien / Immeubles		7 771 900	306 880 000	295 563 300
	5 Grundstücke und Gebäude / Immeubles et bâtiments		7 771 900	306 880 000	295 563 300
	Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière		121 000	4 000 000	6 696 800
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs		—	5 000 000	15 547 900
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats		171 100	10 000 000	13 881 100
	Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches		2 405 300	60 000 000	56 936 800
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux		762 800	29 000 000	20 277 300
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice		1 212 100	57 800 000	57 022 000
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques		137 300	6 300 000	11 627 800
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires		2 036 600	75 160 000	67 166 800
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.		925 700	59 620 000	46 406 800
	Zu 02 Wertberichtigung / Ad 02 Réévaluation	298 973 090	287 789 415		
	Darlehen / Prêts	4 475 000	4 469 210		
201.601.01	Autokäufe / Achats d'automobiles	—	785		
202.600.01	Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement	3 350 000	3 250 000		
707.603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations	1 125 000	1 125 000		
802.413.22	Technische Verbesserungen / Améliorations techniques	—	63 830		
	Schweizerverein München / Société suisse, Munich	—	29 595		
	Beteiligungen / Participations	10 000 000	10 708 002		
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	– Asiatische Entwicklungsbank / Banque asiatique de développement	2 166 580	—		
	– Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	1 000 000	509 460		
	– Afrikanische Entwicklungsbank / Banque africaine de développement	6 833 420	6 833 442		
531.606.20	Gasverbund Seeland AG / Union gazière de la région du Lac S.A. ..	—	34 000		
725.600.04	Logis Suisse S.A.	—	600 000		
802.413.22	Technische Verbesserungen / Améliorations techniques				
	– Aigle-Champéry	—	1 032 500		
	– Frauenfeld-Wil	—	1 695 300		
EIR/SIN	WBG Brugg / Coopératives Immobilières, Brougg	—	3 300		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1983 B	R 1983 C	V 1983 B	R 1983 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Wertberichtigung Réévaluation			
	Immobilien / Immeubles	284 498 090	272 612 203		
	5 Grundstücke / Immeubles	284 498 090	272 612 203		
	Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	4 427 810	4 806 660		
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	7 572 310	8 261 529		
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	5 300 940	4 541 690		
	Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseigne- ment et de recherches	70 590 430	69 529 306		
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spé- ciaux	10 107 655	8 054 880		
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exer- cice	50 468 280	51 692 450		
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et ins- tallations de fabriques	14 254 225	14 069 628		
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	75 160 000	64 950 600		
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	46 616 440	46 705 460		
		Einlagen/Versements		Entnahmen/Prélèvements	
	Zu 03 und 07 Rückstellungen, S. 127 / Ad 03 et 07 Provisions, p. 127	958 714 170	890 343 170	144 447 650	210 554 582
	1 Verzinsung / Intérêts	293 000 000	307 671 456		
	2 Personal / Personnel	270 000 000	283 708 670		
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	50 000 000	24 972 811	250 000	1 010 419
	4 Kantonsanteile / Parts des cantons			—	4 478 263
	4 Bundesbeiträge / Subventions fédérales	76 132 800	49 221 179	144 197 650	164 741 207
	9 Verschiedene Einnahmen / Recettes diverses	543 400	239 572		
	Nicht verteilte Treibstoffzollerträge / Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants	369 037 970	274 475 104		
	Aufhebungen / Suppressions			—	40 324 693
		Deckung/Couverture			
313.563.01 und 02	Zu 04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben / Ad 04 Couver- ture de dépenses à amortir	137 583 970	176 331 098		
	1 Verzinsung / Intérêts	7 323 160	3 232 737		
	2 Personal / Personnel	3 684 200	3 703 835		
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	534 300	604 400		
	5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier	35 000	36 000		
	5 Gemeinschaftswerke / Entreprises exécutées en communauté	1 087 090 000	1 145 061 650		
	8 Fiskaleinnahmen / Recettes fiscales	1 236 250 630	1 328 969 720		
313.413.01	Zu 08 Aktivierung / Ad 08 Capitalisation			—	1 060 000
	Internationale Alpenstraßen / Routes alpestres internationales			—	1 060 000
		Verluste/Pertes		Gewinne/Bénéfices	
	Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers	—	48 742 355	443 000	130 572 843
	4 Internationale Hilfswerke / Œuvres d'entraide internationales			—	227 381
	Toachi-Pilaton, Ekuador / Toachi-Pilaton, Equateur			—	227 381
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises			443 000	425 142
	Freiwerdende Wertberichtigungen: / Réévaluations excédentaires:				
	– Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			15 000	8 200
	– Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			428 000	416 942
	9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers	—	48 742 355	—	129 920 320
	Abgrenzung Wust-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ICHA ..			—	48 340 722
	Agio und Disagio / Agio et disagio	—	4 202 500	—	7 200 000
	Zentrale Inkassostelle / Office central d'encaissement	—	41 170 452	—	41 002 834
	Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues	—	3 181 350	—	—
	Kassendifferenzen / Différences de caisse	—	1 109	—	2 644
	Kursverluste und -gewinne / Pertes et bénéfices de cours	—	186 944	—	505 131
	Zentrales Liegenschaftsinventar, Korrektur R 1982 / Inventaire centralisé des immeubles, correction du C 1982			—	719 595
	GRD, Auflösung Konto «Materialvorsorge» / GDA, liquidation du compte «stocks de matériel»			—	32 109 384
	Übriges / Divers			—	40 010

Bilanz

Bilan

Inhaltsverzeichnis

1 Bilanz	98
2 Verkehrsbilanz	100
3 Spezialfonds	107
4 Rückstellungen	127

Table des matières

1 Bilan	98
2 Balance du mouvement	100
3 Fonds spéciaux	107
4 Provisions	127

BilanzStand am
31. Dezember 1983Etat au
31 décembre 1983**Bilan**

Fr.

AKTIVEN**41 675 430 070.81***Flüssige Mittel***350 389 678.66**

Postcheck

73 272 703.75

Nationalbank

277 116 974.91

*Forderungen und Anlagen***4 754 664 342.61**

Debitoren

635 128 917.13

Wertpapiere und kurzfristige Anlagen

4 108 226 654.28

Hypothesen

2 852 735.—

Anlagen der Spezialfonds

8 456 036.20

*Investitionen***18 351 119 830.34**

Darlehen

3 842 006 396.26

SBB, Darlehen

1 536 000 000.—

Beteiligungen

237 942 063.35

SBB, Dotationskapital

3 000 000 000.—

Rüstungsbetriebe

536 854 444.21

Vorräte

832 524 926.52

Immobilien

8 365 792 000.—

*Konten des Innenverkehrs***945 961 452.34**

Verbindungskonten

52 259 312.43

Provisorische Konten

892 536 374.21

Truppenakkreditive

1 165 765.70

*Zu tilgende Ausgaben***707 046 002.40**

EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung

321 632 704.—

SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981

360 000 000.—

Notes an Internationale Institutionen

24 353 298.40

Vorschuß Treibstoffzollanteil für internationale Alpenstraßen

1 060 000.—

*Fehlbetrag***16 566 248 764.46****ACTIF***Disponibilités*

Chèques postaux

Banque nationale

Débiteurs et placements

Débiteurs

Papiers-valeurs et placements à court terme

Hypothèques

Placements des fonds spéciaux

Immobilisations

Prêts

Prêts aux CFF

Participations

Capital de dotation des CFF

Fabriques d'armements

Approvisionnements

Immeubles

Comptes internes

Comptes de liaison

Comptes provisoires

Accréditifs de la troupe

Dépenses à amortir

CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale

CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981

«Notes» auprès des institutions internationales

Part des droits d'entrée sur les carburants destinée aux routes alpestres servant au trafic international, avance

*Découvert**Ordnungskonten***9 747 237 882.65**

Ausgleichskonto

7 349 208 276.97

Eventualforderungen und Bestände

2 398 029 605.68

Comptes d'ordre

Compte réfléchi

Créances conditionnelles et approvisionnements

Bilanz

Stand am
31. Dezember 1983Etat au
31 décembre 1983

Bilan

Fr.

PASSIVEN	41 675 430 070.81
Gesamtschulden	25 249 169 684.10
Zu verzinsende Schulden	21 993 064 984.16
<i>Laufende Schulden</i>	<i>1 272 355 003.09</i>
Kreditoren	1 019 650 020.33
Depots	6 871 543.50
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
SBB, Kontokorrent	45 833 439.26
PTT, Kontokorrent	200 000 000.—
<i>Kurzfristige Schulden</i>	<i>4 032 520 317.41</i>
Geldmarktpapiere	1 806 950 000.—
Sparkasse Bundespersonal	684 570 317.41
Call-Geld AHV	41 000 000.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Festgeld	1 500 000 000.—
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>16 688 189 663.66</i>
Geldmarktpapiere	24 000 000.—
Buchschulden	350 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven	105 417 000.—
Festgeld ALV	1 040 000 000.—
Anleihen	13 216 000 000.—
Spezialfonds	131 139 959.66
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	321 632 704.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Festgeld	1 500 000 000.—
Nicht zu verzinsende Schulden	3 256 104 699.94
<i>Laufende Schulden</i>	<i>2 209 465 815.84</i>
Kreditoren	287 299 133.28
Verfallene Titel und Coupons	12 306 271.20
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Kontokorrent	1 900 542 363.15
Rüstungsbetriebe	9 318 048.21
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>1 046 638 884.10</i>
Münzumlauflauf CU-NI	1 030 144 944.60
Garantierückbehalte Kantone	8 037 903.30
Spezialfonds	8 456 036.20
Übrige Passiven	16 426 260 386.71
<i>Wertberichtigungen</i>	<i>5 661 434 744.73</i>
Darlehen	315 324 328.38
Beteiligungen	237 942 063.35
Immobilien	5 108 168 353.—
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>1 427 261 620.11</i>
Verbindungskonten	42 337 850.60
Provisorische Konten	647 903 336.39
Truppenakkreditive	114 804.75
Transitorische Passiven	736 905 628.37
<i>Rückstellungen</i>	<i>9 337 564 021.87</i>
für Wertverluste	37 864 763.03
für spätere Fälligkeiten	9 299 699 258.84
Ordnungskonten	9 747 237 882.65
Ausgleichskonto	782 756 655.—
Eventualschulden	6 443 829 085.70
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	1 265 521 144.50
Kautionen	728 248 211.25
Münzumlauflauf bis 1969	526 882 786.20

PASSIF

Dettes totale

Dettes rémunérables

Dettes courantes

Créanciers

Dépôts

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

CFF, compte courant

PTT, compte courant

Dettes à court terme

Papiers monétaires

Caisse d'épargne du personnel fédéral

Argent au jour le jour de l'AVS

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, dépôt à terme

Dettes à moyen et long termes

Papiers monétaires

Dettes en compte

Réserves de crise

Dépôt à terme AC

Emprunts

Fonds spéciaux

CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, dépôt à terme

Dettes non rémunérables

Dettes courantes

Créanciers

Titres et coupons échus

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, compte courant

Fabriques d'armements

Dettes à moyen et long termes

Circulation monétaire CU-NI

Cantons, retenues de garantie

Fonds spéciaux

Autres postes passifs

Réévaluations

Prêts

Participations

Immeubles

Comptes internes

Comptes de liaison

Comptes provisoires

Accréditifs de la troupe

Passifs transitoires

Provisions

pour pertes

pour échéances futures

Comptes d'ordre

Compte réfléchi

Dettes conditionnelles

Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale

Cautions

Circulation monétaire jusqu'en 1969

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	40 993 061 578.37	+ 682 368 492.44	41 675 430 070.81
<i>FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS</i>	<i>897 923 728.91</i>	<i>— 547 534 050.25</i>	<i>350 389 678.66</i>
Postcheck / Chèque postaux	210 315 834.70	— 137 043 130.95	73 272 703.75
Nationalbank / Banque nationale	687 607 894.21	— 410 490 919.30	277 116 974.91
 <i>FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACE- MENTS</i>	 <i>5 255 692 094.50</i>	 <i>— 501 027 751.89</i>	 <i>4 754 664 342.61</i>
Debitoren / Débiteurs	775 025 582.60	— 139 896 665.47	635 128 917.13
Internationale Institutionen / Institutions internationales	27 300 261.97	— 2 962 424.48	24 337 837.49
Ausland / Etranger	1 738 759.06	— 725 090.09	1 013 668.97
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	15 493 171.51	+ 14 310 105.14	29 803 276.65
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	15 352 744.71	+ 14 437 902.34	29 790 647.05
Stiftungen / Fondations	140 426.80	— 127 797.20	12 629.60
 Kantone / Cantons	 366 271 297.17	 — 172 869 956.74	 193 401 340.43
Kontokorrente / Comptes courants	84 367 159.82	+ 36 299 053.44	120 666 213.26
Vorschußkonti / Comptes d'avances	42 838 928.30	+ 2 663 274.62	45 502 202.92
Übrige / Divers	239 065 209.05	— 211 832 284.80	27 232 924.25
 Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	 364 222 092.89	 + 22 350 700.70	 386 572 793.59
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, Indus- trie et transports	355 426 731.49	+ 16 534 979.96	371 961 711.45
Übrige / Divers	8 795 361.40	+ 5 815 720.74	14 611 082.14
 Wertpapiere und kurzfristige Anlagen / Papiers-valeurs et placements à court terme	 4 469 694 066.10	 — 361 467 411.82	 4 108 226 654.28
Elgene Wertschriften / Portefeuille	210 742 279.85	— 72 083 231.35	138 659 048.50
Internationale Banken / Banques internationales	911 951 786.25	+ 335 615 819.53	1 247 567 605.78
Schweizerbanken / Banques suisses	2 600 000 000.—	— 1 025 000 000.—	1 575 000 000.—
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	600 000 000.—	+ 400 000 000.—	1 000 000 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales	147 000 000.—	—	147 000 000.—
 Hypotheken / Hypothèques	 2 854 719.55	 — 1 984.55	 2 852 735.—
 Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	 8 117 726.25	 + 338 309.95	 8 456 036.20
 <i>INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS</i>	 <i>17 692 827 395.70</i>	 <i>+ 658 292 434.64</i>	 <i>18 351 119 830.34</i>
Darlehen / Prêts	3 522 169 815.55	+ 319 836 580.71	3 842 006 396.26
Internationale Institutionen / Institutions Internationales	335 404 349.37	— 14 796 414.72	320 607 934.65
Ausland / Etranger	463 398 599.70	+ 45 163 969.63	508 562 569.33
Kantone und Gemeinden / Cantons et communes	208 000.—	— 52 000.—	156 000.—
Landwirtschaft / Agriculture	1 226 074 166.75	+ 16 633 771.50	1 242 707 938.25
Verkehrswesen / Transports et communications	195 124 332.43	+ 40 510 569.30	235 634 901.73
 Handel, Industrie und Verschiedene / Commerce, industrie et divers	 189 520 837.10	 + 242 532 304.—	 432 053 141.10
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et Industrie ...	165 100 000.—	+ 243 000 000.—	408 100 000.—
Übrige / Divers	24 420 837.10	— 467 696.—	23 953 141.10

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)				
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	3 785 253.40	+	15 194.20	3 800 447.60
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	98 790 873.60	—	1 880 602.80	96 910 270.80
Wohnungsbau / Construction de logements	40 860 021.—	+	3 125 046.—	43 985 067.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	57 930 852.60	—	5 005 648.80	52 925 203.80
Förderung Wohnungsbau / Encouragement à la construction de logements	1 009 863 403.20	—	8 290 210.40	1 001 573 192.80
Wohnbaugenossenschaften, Baukredite / Coopératives Immobilières, crédits de construction	45 090 204.20	—	11 947 895.50	33 142 308.70
Wohnbaudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	964 773 199.—	+	3 657 685.10	968 430 884.10
SBB, Darlehen / CFF, prêts	1 560 000 000.—	—	24 000 000.—	1 536 000 000.—
Beteiligungen / Participations	232 638 861.25	+	5 303 202.10	237 942 063.35
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	3 000 000 000.—	—	—	3 000 000 000.—
Rüstungsbetriebe / Fabriques d'armements	498 695 909.—	+	38 158 535.21	536 854 444.21
Vorräte / Approvisionnements	797 895 609.90	+	34 629 316.62	832 524 926.52
Verwaltung / Administration	49 178 206.05	—	604 331.—	48 573 875.05
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	246 815 025.28	+	20 570 057.82	267 385 083.10
Pflichtlager / Stocks obligatoires	95 071 622.77	+	1 089 932.80	96 161 555.57
Armee / Armée	406 830 755.80	+	13 573 657.—	420 404 412.80
Immobilien / Immeubles	8 081 427 200.—	+	284 364 800.—	8 365 792 000.—
Verwaltung / Administration	756 164 600.—	+	35 833 700.—	791 998 300.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 100 143 300.—	+	54 531 500.—	2 154 674 800.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	474 332 300.—	+	19 514 500.—	493 846 800.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 148 258 500.—	+	55 809 900.—	1 204 068 400.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et Installations de fabriques	395 185 100.—	+	8 063 900.—	403 249 000.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres Installations	3 207 343 400.—	+	110 611 300.—	3 317 954 700.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES ..	903 013 853.25	+	42 947 599.09	945 961 452.34
Verbindungskonten / Comptes de liaison	51 175 130.08	+	1 084 182.35	52 259 312.43
Personalversicherungskassen / Caisses d'assurance du personnel	51 175 130.08	+	1 084 182.35	52 259 312.43
Provisorische Konten / Comptes provisoires	851 060 120.92	+	41 476 253.29	892 536 374.21
Verrechnungskonten / Comptes de virements	445 449 925.47	+	16 135 944.10	461 585 869.57
Vorschußkonten / Comptes d'avance	171 834 508.45	+	29 344 312.21	201 178 820.66
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	3 304 778.71	+	78 530.27	3 383 308.98
Steuer- und Zolleinnahmen / Produit des impôts et des droits de douane	230 470 908.29	—	4 082 533.29	226 388 375.—
Truppenakkreditiv / Accréditifs de la troupe	778 602.25	+	387 163.45	1 165 765.70
ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR	940 770 663.30	—	233 724 660.90	707 046 002.40
Nationalstraßen / Routes nationales	176 331 098.30	—	176 331 098.30	—

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement, part de l'administration fédérale générale	390 439 565.—	— 68 806 861.—	321 632 704.—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	360 000 000.—	—	360 000 000.—
Notes an Internationale Institutionen / «Notes» auprès des Insti- tutions Internationales	14 000 000.—	+ 10 353 298.40	24 353 298.40
Vorschuß Treibstoffzollanteil für Internationale Alpenstraßen / Part des droits d'entrée sur carburants destinée aux routes alpestres servant au trafic international, avance	—	+ 1 060 000.—	1 060 000.—
FEHLBETRAG / DÉCOUVERT	15 302 833 842.71	+ 1 263 414 921.75	16 566 248 764.46
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	9 193 062 741.40	+ 554 175 141.25	9 747 237 882.65
Ausgleichskonto / Compte réléchl	7 023 800 369.20	+ 325 407 907.77	7 349 208 276.97
Eventualforderungen und Bestände / Créances conditionnelles et approvisionnements	2 169 262 372.20	+ 228 767 233.48	2 398 029 605.68

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan su 31 décembre 1982	Zuwschs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan su 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF	40 993 061 578.37	+ 682 368 492.44	41 675 430 070.81
Gesamtschulden / Dette totale	24 968 047 555.15	+ 281 122 128.95	25 249 169 684.10
Zu verzinsende Schulden / Dette rémunérable	21 995 655 218.33	— 2 590 234.17	21 993 064 984.16
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	746 054 117.81	+ 526 300 885.28	1 272 355 003.09
Kreditoren / Créanciers	494 608 882.41	+ 525 041 137.92	1 019 650 020.33
Internationale Institutionen / Institutions internationales	166 563 837.25	+ 80 122 254.53	246 686 091.78
Internationale Buresux / Bureaux internationaux	28 069 924.28	+ 1 492 417.18	29 562 341.46
Übrige / Divers	138 493 912.97	+ 78 629 837.35	217 123 750.32
Ausland / Etranger	143 482.75	+ 3 134.75	146 617.50
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	101 333 110.92	+ 439 722 536.19	541 055 647.11
Alkoholverweisung / Régie des sicools	31 090 532.77	+ 300 116 939.43	331 207 472.20
Atomspätschäden / Dommages nucléaires différés	2 889 989.60	+ 433 378.50	3 323 368.10
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	19 800 173.05	+ 137 772 137.60	157 572 310.65
Fonds für Unfalverhütung / Fonds pour la prévention des accidents ..	28 853.43	— 8 267.30	20 586.13
Stiftungen / Fonds	47 523 562.07	+ 1 408 347.96	48 931 910.03
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	226 568 451.49	+ 5 193 212.45	231 761 663.94
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	31 922 923.52	+ 1 938 773.43	33 861 696.95
Wohnsugensossenschaften / Coopératives immobilières	101 840 072.49	+ 2 005 672.60	103 845 745.09
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	51 348 883.40	+ 2 088 348.95	53 437 232.35
Übrige / Divers	41 456 572.08	— 839 582.53	40 616 989.55
Depots / Dépôts	8 226 912.46	— 1 355 368.96	6 871 543.50
<i>Bundesbatriabe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	43 218 322.94	+ 2 615 116.32	45 833 439.26
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	200 000 000.—	—	200 000 000.—
KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME ...	3 967 229 696.69	+ 65 290 620.72	4 032 520 317.41
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	1 801 550 000.—	+ 5 400 000.—	1 806 950 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	615 679 696.69	+ 68 890 620.72	684 570 317.41
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	50 000 000.—	— 9 000 000.—	41 000 000.—
<i>Bundabetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
. PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 500 000 000.—	—	1 500 000 000.—
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	17 282 371 403.83	— 594 181 740.17	16 688 189 663.66
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	5 000 000.—	+ 19 000 000.—	24 000 000.—
Buchschulden / Dettes en compte	300 000 000.—	+ 50 000 000.—	350 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	123 811 600.—	— 18 394 600.—	105 417 000.—
Festgeld ALV / Dépôt à terme de l'AC	1 520 000 000.—	— 480 000 000.—	1 040 000 000.—
Anleihen / Emprunts	12 914 500 000.—	+ 301 500 000.—	13 216 000 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	128 620 238.83	+ 2 519 720.83	131 139 959.66
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	390 439 565.—	— 68 806 861.—	321 632 704.—
<i>Bundabetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
. PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 900 000 000.—	— 400 000 000.—	1 500 000 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
Nicht zu verzinsende Schulden / Dette non rémunérable	2 972 392 336.82	+ 283 712 363.12	3 256 104 699.94
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	1 985 788 858.30	+ 223 676 957.54	2 209 465 815.84
Kreditoren / Créanciers	238 474 828.47	+ 48 824 304.81	287 299 133.28
Internationale Institutionen / Institutions internationales	14 057 133.15	+ 14 421 467.55	28 478 600.70
Ausland / Etranger	170 639.10	+ 141 692.50	312 331.60
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	115 799 027.06	— 525 046.35	115 273 980.71
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	1 909 590.74	+ 2 219 698.64	4 129 289.38
Stiftungen / Fondations	113 889 436.32	— 2 744 744.99	111 144 691.33
Kantone / Cantons	42 992 251.62	+ 21 567 432.65	64 559 684.27
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	65 455 777.54	+ 13 218 758.46	78 674 536.—
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, Industrie et transports	4 839 041.05	+ 14 845 969.40	19 685 010.45
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	1 014 292.30	— 154 041.55	1 168 333.85
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	1 726 881.58	+ 162 541.60	1 889 423.18
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	51 391 152.18	— 5 161 901.73	46 229 250.45
Übrige / Divers	6 484 410.43	+ 3 218 107.64	9 702 518.07
Verfallene Titel und Coupons / Titres et coupons échus	8 350 357.45	+ 3 955 913.75	12 306 271.20
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
• PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	1 734 458 451.58	+ 166 083 911.57	1 900 542 363.15
• Rüstungsbetriebe / Fabriques d'armements	4 505 220.80	+ 4 812 827.41	9 318 048.21
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	986 603 478.52	+ 60 035 405.58	1 046 638 884.10
Münzumschlag CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	968 366 377.52	+ 61 778 567.08	1 030 144 944.60
Garantierückbehalte Kantone / Cantons, retenue de garantie	10 119 374.75	— 2 081 471.45	8 037 903.30
Spezialfonds / Fonds spéciaux	8 117 726.25	+ 338 309.95	8 456 036.20
ÜBRIGE PASSIVEN / AUTRES POSTES PASSIFS	16 025 014 023.22	+ 401 246 363.49	16 426 260 386.71
Wertberichtigungen / Réévaluations	5 383 883 727.72	+ 277 551 017.01	5 661 434 744.73
Darlehen / Prêts	311 542 521.47	+ 3 781 806.91	315 324 328.38
Ausland / Etranger	222 164 727.34	+ 3 022 618.91	225 187 346.25
Landwirtschaft / Agriculture	51 592 679.90	+ 1 112 300.—	52 704 979.90
Verkehrswesen / Transports et communications	37 785 114.23	— 353 112.—	37 432 002.23
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	—	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	28 957 034.80	— 353 112.—	28 603 922.80
Übrige / Divers	21 967.50	—	21 967.50
Beteiligungen / Participations	232 638 861.25	+ 5 303 202.10	237 942 063.35
Immobilien / Immeubles	4 839 702 345.—	+ 268 466 008.—	5 108 168 353.—
Verwaltung / Administration	318 370 277.—	+ 16 921 809.—	335 292 086.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	599 853 886.—	+ 69 497 781.—	669 351 667.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	208 825 690.—	+ 8 054 880.—	216 880 570.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	712 664 150.—	+ 51 692 450.—	764 356 600.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	115 278 032.—	+ 10 643 028.—	125 921 060.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	2 884 710 310.—	+ 111 656 060.—	2 996 366 370.—
Konten des Innenverkehrs / Comptes internes	2 007 426 353.29	— 580 164 733.18	1 427 261 620.11
Verbindungskonten / Comptes de liaison	60 205 627.70	— 17 867 777.10	42 337 850.60
Personalversicherungskassen / Caisse d'assurance du personnel	60 205 627.70	— 17 867 777.10	42 337 850.60
Provisorische Konten / Comptes provisoires	55 198 834.35	— 21 279 649.80	33 919 184.55
Freizügigkeitsleistungen / Prestations de libre passage	5 006 793.35	+ 3 411 872.70	8 418 666.05

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983
	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Provisorische Konten / Comptes provisoires</i>	1 409 370 286.09	— 761 466 949.70	647 903 336.39
Verrechnungskonten / Comptes de virements	173 502 373.60	+ 28 230 793.96	201 733 167.56
Vorschußkonten / Comptes d'avance	2 409 317.45	— 1 323 715.20	1 085 602.25
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	1 210 457 344.34	— 789 253 434.76	421 203 909.58
Eldg. Ausgleichskasse / Caisse fédérale de compensation ..	23 001 250.70	+ 879 406.30	23 880 657.—
<i>Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe</i>	1 541.25	+ 113 263.50	114 804.75
<i>Transitorische Passiven / Passifs transitoires</i>	537 848 898.25	+ 199 056 730.12	736 905 628.37
Rückstellungen / Provisions	8 633 703 942.21	+ 703 860 079.66	9 337 564 021.87
<i>Rückstellungen für Wertverluste / Provisions pour pertes</i>	37 864 763.03	—	37 864 763.03
<i>Rückstellungen für spätere Fälligkeiten / Provisions pour échéances futures</i>	8 595 839 179.18	+ 703 860 079.66	9 299 699 258.84
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	400.—	—	400.—
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	7 107 650 550.75	+ 590 413 479.20	7 698 064 029.95
Übrige / Divers	1 488 188 228.43	+ 113 446 600.46	1 601 634 828.89
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	9 193 062 741.40	+ 554 175 141.25	9 747 237 882.65
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	757 446 646.—	+ 25 310 009.—	782 756 655.—
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	5 990 690 631.47	+ 453 138 454.23	6 443 829 085.70
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	1 259 536 542.65	+ 5 984 601.85	1 265 521 144.50
Kautlonen / Cautions	655 414 785.08	+ 72 833 426.17	728 248 211.25
Münzumschlag bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969	529 974 136.20	— 3 091 350.—	526 882 786.20

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen ausserhalb der Finanzrechnung.

Inhaltsverzeichnis

7.0 Spezialfonds	Selte Page
7.000 Landwirtschaft	110
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	110
601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	110
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftlichen Produktion Grangeneuve	110
712.01 Hopfenfonds	110
2 Güttinger-Fehr-Fonds	110
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	110
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	111
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	111
720.01 Fonds zur Förderung der Viehssuchenforschung	111
7.001 Wissenschaft und Kunst	111
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	111
2 Stiftung Gleys	111
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	111
2 Landssbibliothekfonds	111
3 Bibliotheksfonds Desai	112
311.01 Legat Brunner	112
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	112
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	112
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	112
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit	112
571.01 Fonds für Militäraviatik	112
601.01 Grenus-Invalidenfonds	112
2 Rätzer-Invalidenfonds	113
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	113
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	113
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seelsute	113
2 G. A.-Streiff-Fonds	113
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	113
318.01 Fonds zur Behebung besonders Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	113
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	113
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	113
601.01 Vermächtnis Marcus Förster	114
2 Legat Allemandi	114
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	114
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	114
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	114
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	114
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonien in Schweden	114
8 Achille-Isella-Fonds	114
9 Berset-Möller-Stiftung	115

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Table des matières

7.0 Fonds spéciaux	Selte Page
7.000 Agriculture	110
334.01 Fonds de recherches de l'Institut fédéral de recherches forestières	110
601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin	110
711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve	110
712.01 Fonds de recherches pour la culture du houblon	110
2 Fonds Güttinger-Fehr	110
713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne	110
716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne	111
717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil	111
720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties	111
7.001 Sciences et arts	111
302.01 Fondation Gottfried Keller	111
2 Fondation Gleys	111
304.01 Fonds Jean-Henri Graf	111
2 Fonds de la bibliothèque nationale	111
3 Fonds de la bibliothèque Desai	112
311.01 Legs Brunner	112
501.01 Fonds de la bibliothèque militaires	112
601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar	112
7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports	112
531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires	112
571.01 Fonds de l'aviation militaires	112
601.01 Fonds Grenus des invalides	112
2 Fonds Rätzer des invalides	113
3 Fondation fédérale Winkelried	113
7.003 Utilité publique et assistance	113
201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin	113
2 Fonds G. A. Streiff	113
302.01 Fonds Antoine Cadonau	113
318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne	113
335.01 Fonds du Dr. Hans Hauser	113
403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés	113
601.01 Legs Marcus Förster	114
2 Legs Allemandi	114
3 Fonds du ministre Rüfenacht	114
4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul	114
5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger	114
6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main	114
7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède	114
8 Fonds Achille Isella	114
9 Fondation Berset-Möller	115

Inhaltsverzeichnis

7.003	Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)	
601.11	Schwestern-Weit-Fonds	115
15	Stokar-von-Zieglerische Stiftung	115
16	Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	115
17	Geschwister-Joséphine- und Hedwig-Pitschl-Fonds	115
615.02	Jeanne-Michel-Fonds	115
3	Hilfsfonds der Schweiz. Verrchnungastelle	116
705.01	Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	116
7.004	Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	116
201.01	Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	116
335.01	Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	116
2	Schenkung Fischbacher	116
7.005	Politik, Polizei- und Rechtswesen	116
302.01	Legat Dr. A. Binst-Fendt	116
601.01	Stiftung Prof. Dr. Eugén Huber	116
7.009	Technische Hochschulen	117
330.01	Jubiläumsfonds 1930	117
2	Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	117
3	Geßner-Kunz-Fonds	117
4	Legat Escher von der Linth	117
5	Legat Prof. Dr. Cramer	117
6	Legat Prof. G. Zsuner	117
7	Legat Minister Dr. Kern	117
8	Legat H. Huber	117
9	Legat E. Oehler	117
10	Legat Ed. Rott	117
11	Alb.-Barth-Fonds	117
12	Darlehens- und Stipendienfonds	118
13	Châtelain-Fonds	118
14	Georg-Lunge-Stiftung	118
15	Schochscher Schulfonds	118
16	Culmann-Fonds	118
17	Wild-Stiftung	118
18	Füssli-Stipendienfonds	118
19	Wolf-Stiftung	118
20	Friedrich-Stiftung	118
21	Krämer-Fonds	118
22	Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds	118
23	Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	119
24	Legat Dr. Paul Naef	119
25	Aluminiumfonds Neuhausen	119
26	Ulrich-Grubenmann-Stiftung	119
27	Stokar-Heer-Fonds des Botanischen Museums	119
28	Stokar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts	119
29	Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts	119
30	Fonds für die GEP-Vorlesungen	119
31	Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	119
32	Danisi-Jenny-Stiftung	119
33	Benno-Rieter-Fonds	119
34	Prof.-Früh-Buff-Stiftung	120
35	IBM-Fonds	120
36	Theodor Albert Naef-Fonds	120

Table des matières

Seite Page	
7.003	Utilité publique et assistance (suite)
601.11	Fonds des sœurs Weit
15	Fondation Stokar-von Ziegler
16	Fonds de secours Hugo Bachmann
17	Fonds des sœurs Joséphins et Hedwige Pitschl
615.02	Fonds Jeanns Michel
3	Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
705.01	Fonds de secours de l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail
7.004	Commerce, industrie, artisanat et transports
201.01	Fonds D' Herbert Duttwyler
335.01	Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
2	Donation Fischbacher
7.005	Politique, police et droit
302.01	Legs du D' A. Binst-Fendt
601.01	Fondation du prof. Eugène Huber
7.009	Ecoles polytechniques
330.01	Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
2	Fondation en faveur de la section de chimie
3	Fonds Gessner-Kunz
4	Legs Escher von der Linth
5	Legs du prof. Cramer
6	Legs du prof. G. Zsuner
7	Legs du ministre Kern
8	Legs H. Huber
9	Legs E. Oehler
10	Legs Ed. Rott
11	Fonds Albert Barth
12	Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
13	Fonds Châtelain
14	Fondation Georgs Lungs
15	Fonds Schoch
16	Fonds Culmann
17	Fondation Wild
18	Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
19	Fondation Wolf
20	Fondation Friedrich
21	Fonds Krämer
22	Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
23	Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
24	Legs Paul Naef
25	Fonds «Aluminium Neuhausen»
26	Fondation Ulrich Grubenmann
27	Fonds Stokar-Heer au profit du musée botanique
28	Fonds Stokar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
29	Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'Institut d'entomologie
30	Fonds pour les conférences de la société des anciens polytechniciens
31	Fonds du D' A. Wander au profit de l'Institut de pharmacie
32	Fondation Daniel Jenny
33	Fonds Benno Rieter
34	Fondation du prof. Früh-Buff
35	Fonds IBM
36	Fonds Théodore Albert Naef

Inhaltsverzeichnis

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.37 Orgelfonds	120
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	120
39 Hilfefonds für Studierende	120
40 Karl-Sulzberger-Fonds	120
41 Laur-Fonds	120
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen-Ingenieurechule	120
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	121
44 Aurel-Stodole-Fonds	121
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	121
46 Fonds für forstliche Forschung	121
47 Otto Jaag-Gewässererschutz-Prela	121
48 Robert-Eder-Fonds	121
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds ..	121
50 Fritz-Carpentier-Fonds	121
51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	122
52 Schenkung aus Legat Max Möller-Mettler	122
53 Jubiläumsfonds 1980	122
54 Schenkung Georg Fischer AG	122
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	122
56 Charles-Sinn-Fonds	122
57 Zentenarfonds	122
59 Anton-Lehmann-Fonds	123
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	123
61 Ruzicka-Preis	123
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik	123
63 Stefano-Franci-Fonds	123
64 Von-Roll-Forschungsfonds	123
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	123
66 Schenkung VOLG	123
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	123
68 Legat Johann Georg Stamm	123
69 Legat Esther Taylor	124
70 Hartmann-Müller-Fonds	124
71 C.R.Brupbacher-Fonds	124
72 Schenkung H.A.Schlatter AG	124
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	124
74 Versicherungs-Hochschulprele	124
75 Georg A. Flecher dipl.Ing.ETH-Fonds	124
76 Agro-Fonds 1971	124
77 Emil Berthele-Fonds	124
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	124
79 Professor J. Büchi-Fonds	125
80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information	125
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	125
82 Polya-Fonds	125
83 Branco Welss-Fonds	125
340.01 Fonds zur Auarichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	125

Table des matières

7.009 Ecoles polytechniques (suite)

330.37 Fonds pour lee orguee	120
38 Fonds pour l'encouragement de le psychologie anelytique et des domainees smillales	120
39 Fonds de secours pour étudiante	120
40 Fonds Charles Sulzberger	120
41 Fonds Laur	120
42 Fonds pour l'octroi de bourse à des étudiants et cendldats au doctoret de l'école d'Ingénieure-mécaniciene	120
43 Fonds spécial de la bibliothèque princplale	121
44 Fonds Aurel Stodola	121
45 Fonds Karl Kappeler	121
46 Fonds pour des recherchee forestières	121
47 Prix de protection des eaux Otto Jeag	121
48 Fonds Robert Eder	121
49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la divielon d'agriculture, fonds pour la zootechnie	121
50 Fonds Fritz Carpentier	121
51 Fonds du D ^r Kurt Siegfried au profit de l'Institut de pharmacie	122
52 Donation provenant du lege Max Müller-Mettler	122
53 Fonds du 125 ^e anniversaire en 1980	122
54 Donation Georgee Fischer S.A.	122
55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses	122
56 Fonds Charles Sinn	122
57 Fonds du centenaire	122
59 Fonds Antoine Lehmann	123
60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger	123
61 Prix Ruzicka	123
62 Fonds pour lee excurelons de la section d'électrotechnique	123
63 Fonds Stefano Francini	123
64 Fonds de recherches Von Roll	123
65 Fonds du D ^r Donald C. Cooper	123
66 Donation VOLG	123
67 Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.	123
68 Legat Johann Georg Stamm	123
69 Legs Esther Teylor	124
70 Fonds Hartmann-Müller	124
71 Fonds C.R.Brupbacher	124
72 Donation H.A.Schlatter S.A.	124
73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chauseeuree Bata	124
74 Prix universitaire de l'assurance	124
75 Fonds Georg A. Flecher, ing.dipl.EPF	124
76 Agro-Fonds 1971	124
77 Fonds Emile Berthele	124
78 Fonds pour l'octroi de bourses à dee étudiants d'origine polonaise	124
79 Fonds du prof. J. Büchi	125
80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentetion et d'information	125
81 Fonds de eecoure pour dee étudiants poionels	125
82 Fonds Polya	125
83 Fonds Branco Welss	125
340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne	125

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortuna au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortuna au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.0 Spezialfonds	136 737 965.08 8 117 726.25	+ 2 858 030.78	139 595 995.86 8 456 036.20	7.0 Fonds spéciaux
7.000 Landwirtschaft	5 130 267.02 177 588.—	+ 39 360.95	5 169 627.97 195 341.—	7.000 Agriculture
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	174 722.80	— 3 611.70	171 111.10	334.01 Fonds de recherche de l'Institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 7 815.80		Intérêts
Ausgaben		— 11 427.50		Dépenses
601.02 Fonds zur Förderung der genos- senschaftlichen Rindviehzucht	3 310 000.—	—.—	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+ 173 780.—		Intérêts
Auszahlung		— 173 780.—		Paiement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For- schungsanstalt für viehwirtschaft- liche Produktion Grangeneuve	65 648.10	+ 3 034.90	68 683.—	711.01 Fonds UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 3 034.90		Intérêts
712.01 Hopfenfonds	88 636.15	— 13 714.60	74 921.55	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Zinsen		+ 3 725.40		Intérêts
Ausgaben		— 17 440.—		Dépenses
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 338 816.10 177 588.—	+ 79 547.65	1 418 363.75 195 341.—	2 Fonds Güttinger-Fehr
Zinsen		+ 61 969.65		Intérêts
Kuragewinn		+ 17 578.—		Bénéfice de cours
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Agrikulturchemie Liebe- feld-Bern	48 912.40	+ 2 261.20	51 173.60	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 2 261.20		Intérêts

Bericht

Rapport

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze für das laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1983: R..... 1. Sem. = 4,875 2. Sem. = 4,375
 $R + \frac{1}{4} \%$ *

* Der Zusatz von $\frac{1}{4} \%$ fällt weg, wenn R 4 % erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen, gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht, gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträge dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Règlement vom 28. Oktober 1949, BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve. Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1978.

712.01 Hopfenfonds, gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürliemann AG. In Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenanbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds, gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 8. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträge sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelherstellung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrarkulturchemie Liebefeld-Bern, zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le département des finances est autorisé à fixer les taux d'intérêt variables pour l'année en cours.

Taux d'intérêt pour 1983: R..... 1er sem. = 4,875 2. sem. = 4,375
 $R + \frac{1}{4} \%$ *

* Le supplément de $\frac{1}{4} \%$ est abandonné lorsque R atteint 4 %.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,

constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin, constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, AFC du 28 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve. Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1978, décision DFF du 8 novembre 1978.

Fonds de recherche pour la culture du houblon, constitué par un don de la brasserie Hürliemann S.A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr, constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 8 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. AFC des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne, constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. AFC du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				7.000 Agriculture (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft Liebe- feld-Bern	58 865.15	+ 2 721.30	61 586.45	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld- Berne
Zinsen		+ 2 721.30		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Obst-, Wein- und Gar- tenbau Wädenswil	42 524.52	— 30 976.80	11 547.72	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arbori- culture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 1 672.45		Intérêts
Zuwendungen		+ 200.—		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		— 32 849.25		indemnités et honoraires
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseu- chenforschung	2 141.80	+ 99.—	2 240.80	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
Zinsen		+ 99.—		Intérêts
7.001 Wissenschaft und Kunst.....	5 241 987.98 1 316 104.65	— 103 377.73	5 138 610.25 1 385 899.40	7.001 Sciences et arts
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	3 605 270.67 756 000.—	— 165 311.13	3 439 959.54 756 000.—	302.01 Fondation Gottfried Keller
Zinsen		+ 121 036.25		Intérêts
Zuwendung der Kiefer-Heblitzel-Stif- tung		+ 50 000.—		Versement de la Fondation Kiefer-Hab- litzel
Subventionen Dritter		+ 256 385.75		Subventions de tiers
Verschiedene Einnahmen		+ 3 052.42		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		— 449 450.—		Acquisitions et restaurations
Gehälter		— 97 054.95		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		— 9 280.60		Frais d'administration et divers
Einlage in Betriebskonto Kloster St. Ge- orgen		— 40 000.—		Versement au compte d'exploitation du couvent St-Georges
2 Stiftung Gleyre	700 772.10	— 25 236.30	675 535.80	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 30 773.70		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke.....		— 55 000.—		Contributions à des œuvres d'art
Verwaltungs-Spesen		— 1 010.—		Frais d'administration
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	26 663.99	+ 1 232.65	27 896.64	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 1 232.65		Intérêts
2 Landesbibliothekfonds	50 398.33	+ 2 329.90	52 728.23	2 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 2 329.90		Intérêts

Bericht

Rapport

7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Berne, gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil, gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung, gebildet aus den von der Veterinaria A.G., Zürich, und dem Schweiz. Serum- und Impfinstitut, Bern, überwiesenen Beiträgen. Verzinsung R. BRB vom 7. Februar 1950 und 22. Januar 1963.

7.001 Wissenschaft und Kunst

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung, gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welti-Escher. Die Erträge des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträge des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500'000.- als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

304.01 Johann-Helrich-Graf-Fonds, gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

2 Landesbibliothekfonds,

gebildet und geäuft aus allfälligen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kauttionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne, constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil, constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties, constitué par des versements de la Veterinaria S.A. à Zurich et de l'institut vaccinal et sérothérapique suisse à Berne. Intérêt R. ACF des 7 février 1950 et 22 janvier 1963.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller, constituée par le legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. L'emploi du revenu est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1^{er} juin 1948; règlement du 1^{er} juin 1948.

Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre» à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500'000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf,

constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1^{er} janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale,

constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)				7.001 Sciences et arts (suite)
304.03 Bibliotheksfonds Desai	23 978.64	+ 1 108.55	25 087.19	304.03 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen		+ 1 108.55		Intérêts
311.01 Legat Brunner	264 659.05	+ 12 235.05	276 894.10	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+ 12 235.05		Intérêts
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	10 140.55	+ 468.80	10 609.35	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		+ 468.80		Intérêts
601.01 Frau A.M.Loulse de Kalmar-Fonds	560 104.65	+ 69 794.75	629 899.40	601.01 Fonds de Madame A.M.Louise de Kalmar
Kursgewinn	560 104.65	+ 69 794.75	629 899.40	Bénéfice de cours
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	79 139 933.27	+ 1 119 315.—	80 259 248.27	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
531.01 Fonds zur Förderung und Unter- stützung der außerdienstlichen Tätigkeit	60 789.47	+ 2 463.30	63 252.77	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		+ 2 803.30		Intérêts
Ausgaben		— 340.—		Dépenses
571.01 Fonds für Militäraviatik	28 933.65	— 679.70	28 253.95	571.01 Fonds de l'aviation militaire
Zinsen		+ 1 320.30		Intérêts
Ausgaben		— 2 000.—		Dépenses
601.01 Grenus-Invalidenfonds	69 919 649.40	+ 1 048 794.75	70 968 444.15	601.01 Fonds Grenus des Invalides
Zinsen		+ 1 747 991.25		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende ...		— 699 196.50		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 Wissenschaft und Kunst (Fortsetzung)

304.03 Bibliotheksfonds Desai

Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ereten Indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von ausserland neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr.10000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner

Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausserordentlich für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaften, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit,

gebildet aus dem Vermögen der Spezialkassa für wahrerportliche Zwecke, das Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Ski-Wahrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arlina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen ausserdienstlichen Tätigkeit, umfassend die ausserdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und das Schiesswesen ausser Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

571.01 Fonds für Militäraviatik,

gebildet aus einer im Jahre 1913 durchgeführten nationalen Sammlung mit der Zweckbestimmung, die Gründung einer Luftwaffe in Hand zu nehmen. Der Fonds dient zur Unterstützung für bedürftige an Flugzeitschriften und an die ausserordentliche Tätigkeit der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1915; Verfügung des Militärdepartaments vom 21. November 1973.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Granus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wahränner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung 2 1/2 %. Ab 1952 beträgt die Kapitalisierung der Erträge vorläufig 1 1/2 %; der verbleibende Teil wird der Schweiz. Nationalbank zur Verwendung im Sinne von Art. 3, lit. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze zur Verfügung gestellt. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952.

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desai

Lags de la veuve du premier ambassadeur des Indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner

Lags de M. Fritz Brunner, décédé le 1^{er} mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont gravées d'un droit de jouissance du tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arlina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds de l'aviation militaire,

constitué par le produit d'une collecte organisée en 1913 dans tout le pays, dans la but de créer une force aérienne pour les besoins de l'armée. Il sert verser des subventions à des revues aéronautiques et à contribuer aux frais de l'activité extraordinaire des troupes d'aviation et de défense contre avions. Intérêt R. ACF du 5 mars 1915; disposition du Département militaire du 21 novembre 1973.

Fonds Grenus des invalides,

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Granus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt 2 1/2 %. Dès 1952, les intérêts sont provisoirement capitalisés à raison de 1 1/2 %; la redevance est attribuée au Don national suisse pour être utilisée conformément à l'article 3, lettre b, et à l'article 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851. ACF du 20 juin 1952.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anleihen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anleihen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	2 767 587.75	+ 68 736.65	2 836 324.40	601.02 Fonds Rätzer des Invalides
Zinsen		+ 69 186.65		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmales in Rorschcherberg		— 450.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschcherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	6 362 973.—	— —	6 362 973.—	3 Fondation fédérale Winkelried
Zinsen		+ 294 156.75		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende ...		— 258 117.55		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		— 36 039.20		Virement à la Croix-Rouge suisse
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge ...	12 632 851.74 <i>4 663 445.60</i>	— 48 105.75	12 584 745.99 <i>4 700 262.80</i>	7.003 Utilité publique et assistance
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	199 332.45	+ 14 303.05	213 635.50	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+ 9 313.05		Intérêts
Bußen		+ 4 990.—		Amendes
2 G.-A. Streiff-Fonds	82 779.05 <i>13 133.—</i>	— 51 918.75	30 860.30 <i>17 149.—</i>	2 Fonds G.-A. Streiff
Zinsen		+ 4 572.70		Intérêts
Kursgewinn		+ 4 016.—		Bénéfice de cours
Ausgaben		— 60 507.45		Dépenses
302.01 Anton-Cedonau-Fonds	530 450.40	— 29 667.55	500 782.85	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+ 24 015.15		Intérêts
Beiträge an Schulen		— 15 000.—		Subventions à des écoles
Ausgaben		— 38 682.70		Dépenses
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	1 727 819.51 <i>123 421.—</i>	+ 99 507.40	1 827 326.91 <i>138 691.—</i>	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Zinsen		+ 78 799.40		Intérêts
Kursgewinne		+ 15 896.—		Bénéfices de cours
Zuwendung		+ 50 000.—		Verserment au fonds
Beiträge		— 45 188.—		Contributions
335.01 Dr.-Hens-Hauser-Fonds	30 479.95	+ 1 409.05	31 889.—	335.01 Fonds du Dr. Hans Hauser
Zinsen		+ 1 409.05		Intérêts
403.01 Hilfsfonds für Ausländschweizer und Rückwanderer	366 654.—	+ 9 067.05	375 721.05	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+ 16 757.45		Intérêts
Ausgaben		— 7 690.40		Dépenses

Bericht

Rapport

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlesehenechaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußern Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2½%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung,

gebildet durch die anlässlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus den Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150 000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinsbetreffnis wird bis auf weiteres zu ¼ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute, gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158⁵ des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds

Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neuseeland. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds,

gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300 000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizer Schulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen, gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Jeler und den Eheleuten von Smolenek. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds

zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer, gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeiabteilung. Der Fonds dient der Unterstützung hilfebedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)

Fonds Rätzer des invalides,

créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried,

constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500^e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R. Une somme de 150 000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin, constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautive, conformément aux art. 156 et 158⁵ de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,

décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau,

constitué par un versement de 300 000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre en-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne, constitué des versements du D^r Näf, A. Jeler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du D^r Hans Hauser,

destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. Le fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés, constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Spezialfonds

Vermögen am
31. Dezember 1982
kursiv = Anlagen

Fortune au
31 décembre 1982
italiques = placé

Vermehrung
Augmentation
(+)

Verminderung
Diminution
(—)

Vermögen am
31. Dezember 1983
kursiv = Anlagen

Fortune au
31 décembre 1983
italiques = placé

Fonds spéciaux

	Fr.		Fr.		Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)						7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.01 Vermächtnis Marcus Förster	215 101.70	—	215 101.70		—.—	601.01 Legs Marcus Förster
Zinsen		+	3 420.60			Intérêts
Renten		—	1 680.—			Rentes
Zuweisungen		—	216 842.30			Versements
 2 Legat Allemandi	 45 839.10	—	 419.65		 45 419.45	 2 Legs Allemandi
Zinsen		+	2 070.75			Intérêts
Ausgaben		—	2 490.40			Dépenses
 3 Minister-Rüfenacht-Fonds	 30 720.—		 —.—		 30 720.—	 3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+	1 420.15			Intérêts
Ausgaben		—	1 420.15			Dépenses
 4 Fonds für Schweizer in Istanbul ...	 173 947.50	+	 6 486.95		 180 434.45	 4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
Zinsen		+	7 986.95			Intérêts
Ausgaben		—	1 500.—			Dépenses
 5 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Ausland	 14 378.25	—	 131.50		 14 246.75	 5 Fonds pour des Suisses nécessi- teux résidant à l'étranger
Zinsen		+	659.—			Intérêts
Ausgaben		—	790.50			Dépenses
 6 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.	 8 468.10	+	 391.45		 8 859.55	 6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Frankfurt-sur-le-Main
Zinsen		+	391.45			Intérêts
 7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	 121 519.20	—	 1 202.80		 120 316.40	 7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+	5 316.40			Intérêts
Ausgaben		—	6 519.20			Dépenses
 8 Achilles-Isella-Fonds	 1 987 249.06	+	 40 662.—		 2 027 911.06	 8 Fonds Achille Isella
Zinsen	19 500.—	+	89 622.—		21 750.—	Intérêts
Kuregewinn		+	2 250.—			Bénéfice de cours
Stipendien		—	51 000.—			Bourses
Verwaltungsspesen		—	210.—			Frais d'administration

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.01 Vermächtnis Marcus Förster

für wohltätige Zwecke. Die Erträge können erst später der Wohltätigkeit nutzbar gemacht werden, da das Vermächtnis mit Nutznießungsrecht zugunsten Dritter belastet ist. Verzinsung R. BRB vom 25. April 1930.

2 Legat Allemandi

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilierten armen Schweizerinnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfs-Gesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins SchweizerInnenheim in Frankfurt a.M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/22. November 1977.

Utilité publique et assistance (suite)

Legs Marcus Förster,

destiné à des œuvres de bienfaisance. Les revenus de ce legs ne pourront être affectés aux œuvres auxquelles ils sont destinés qu'après l'extinction d'un droit d'usufruit grevant le legs en faveur de tiers. Intérêt R. ACF du 25 avril 1930.

Legs Allemandi

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suissesses pauvres, domiciliées à Paris. ACF du 21 février 1893.

Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

Fonds pour les Suisses d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1979.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

Fonds Achille Isella

Par testament du 22 mai 1939, Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1^{er} juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif du 24 novembre 1961/22 novembre 1977.

Spezialfonds

Vermögen em
31. Dezember 1982
kursiv = AnlagenFortune au
31 décembre 1982
italiques = plecéVermehrung
Augmentation
(+)Verminderung
Diminution
(—)Vermögen em
31. Dezember 1983
kursiv = AnlagenFortune au
31 décembre 1983
italiques = plecé

Fonds spéciaux

	Fr		Fr.		Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)						7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung	5 689 580.90	+	45 408.70		5 734 989.60	601.09 Fondation Berset-Müller
Zinsen	<i>4 269 020.—</i>	+	<i>65 119.55</i>		<i>4 269 520.—</i>	Intérêts
Pachtzins		+	<i>13 995.85</i>			Fermage
Diverse Einnahmen		+	<i>6 480.—</i>			Diverses recettes
Gebäudeunterhalt		—	<i>29 119.55</i>			Entretien des bâtiments
Steuern und Abgaben		—	<i>10 220.55</i>			Impôts et taxes
Diverse Ausgaben und Verwaltungs- Kosten		—	<i>846.60</i>			Dépenses diverses et frais d'administration
 11 Schwestern-Weil-Fonds	 33 584.65	 —	 6 267.10		 27 317.55	 11 Fonds des sœurs Weil
Zinsen		+	<i>1 232.90</i>			Intérêts
Stipendien		—	<i>7 500.—</i>			Bourses
 15 Stokar-von-Zieglerische Stiftung ..	 200 000.—		 —.—		 200 000.—	 15 Fondation Stokar-von-Ziegler
	<i>200 000.—</i>				<i>200 000.—</i>	
 16 Unterstützungsfonds Hugo Bach- mann	 40 184.09	 +	 14 240.20		 54 424.29	 16 Fonds de secours Hugo Bachmann
	<i>38 371.60</i>				<i>53 152.80</i>	
Zinsen		+	<i>1 259.—</i>			Intérêts
Kursgewinne		+	<i>14 781.20</i>			Bénéfices de cours
Unterstützungen		—	<i>1 800.—</i>			Secours
 17 Geschwister-Josephine-und-Hed- wig-Pitschi-Fonds	 490 688.90	 —	 4 647.75		 486 041.15	 17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschl
Zinsen		+	<i>21 858.95</i>			Intérêts
Rentenzahlung		—	<i>1 800.—</i>			Versement de rente
Zuweisungen		—	<i>24 706.70</i>			Versements
 615.02 Jeanne-Michel-Fonds	 58 366.90	 +	 2 698.30		 61 065.20	 615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen		+	<i>2 698.30</i>			Intérêts

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung,

gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Fribourg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besetzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherwitwen gegründet. Der Asylbetrieb wurde am 28. 2. 1979 eingestellt. Über die künftige Verwendung der Besetzung wird später entschieden. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934 und 17. Dezember 1948.

11 Schwestern-Welt-Fonds,

gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 Stokar-von-Zieglerische Stiftung

Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von-Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Helms für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinlos. BRB vom 24. März 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann,

gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds

Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträge des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds

Die Erträge des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R + ¼ %. BRB vom 28. Dezember 1933.

Utilité publique et assistance (suite)

Fondation Berset-Müller,

constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Marie Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgées, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. L'asile a été fermé le 28. 2. 1979. Il sera décidé ultérieurement de son utilisation future. Intérêt R. ACF dea 10 janvier 1902, 12 mars 1934 et 17 décembre 1948.

Fonds des sœurs Welt,

constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

Fondation Stokar-von-Ziegler

Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anna Stokar-von-Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

Fonds de secours Hugo Bachmann,

constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi

Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a, par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est, en partie grevé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

Fonds Jeanne Michel

Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R + ¼ %. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlegen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen em 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrech- nungsstelle	483 926.98	+ 22 371.65	506 298.63	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+ 22 371.65		Intérêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundes- amtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	101 781.05	+ 4 705.25	106 486.30	705.01 Fonds de secours de l'office fédé- ral de l'Industrie, des arts et mé- tiers et du travail
Zinsen		+ 4 705.25		Intérêts
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	240 247.30	+ 9 777.50	250 024.80	7.004 Commerce, Industrie, artisanat et transports
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	26 253.65	+ 1 213.70	27 467.35	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
Zinsen		+ 1 213.70		Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptab- teilung C der EMPA	14 463.80	— 660.35	13 803.45	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+ 639.65		Intérêts
Spesen		— 1 300.—		Freis
2 Schenkung Fischbacher	199 529.85	+ 9 224.15	208 754.—	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+ 9 224.15		Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	984 198.07	— 8 399.55	975 798.52	7.005 Politique, police et droit
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	17 710.95	+ 818.80	18 529.75	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
Zinsen		+ 818.80		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber ...	966 487.12	— 9 218.35	957 268.77	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Zinsen		+ 42 417.25		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		— 51 635.60		Contribution au canton de Berne

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle dient Zwecken der Personelfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom 11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungsgesellschaft und der Carba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds
Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gsw. Direktor des Schweiz. Seeschiffahrtseamtes. Die Erträge sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgebern an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschiffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher, zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt
Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person vererbt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber, errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem Steete Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz. Eidgenossenschaft und dem Steete Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation, destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

Fonds de secours de l'office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail, constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carba S. A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, Industrie, artisanat et transports

Fonds D' Herbert Duttwyler
Fonds spécial, constitué avec le legs du D' Herbert Duttwyler, enclen directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux

Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher, pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'Industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du D' A. Binet-Fendt
Les intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à maintenir et à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber, constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	33 368 479.70 1 960 588.—	+ 1 849 460.36	35 217 940.06 2 174 533.—	7.009 Ecoles polytechniques
330.01 Jubiläumsfonds 1930	56 472.34	+ 8 605.—	65 077.34	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
Zinsen		+ 8 605.—		Intérêts
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	261 533.75	+ 9 741.40	271 275.15	2 Fondations en faveur de la section de chimie
Zinsen		+ 12 016.40		Intérêts
Ausgaben		— 2 275.—		Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds	64 758.80	+ 449.55	65 208.35	3 Fonds Gessner-Kunz
Zinsen		+ 2 952.50		Intérêts
Ausgaben		— 2 502.95		Dépenses
4 Legat Escher von der Linth	126 169.55	+ 3 937.75	130 107.30	4 Legs Escher von der Linth
Zinsen		+ 5 776.05		Intérêts
Beitrag der Universität Zürich		+ 4 922.50		Contribution de l'Université de Zurich
Beiträge an Kurse		— 6 760.80		Subsides à cours
5 Legat Prof. Dr. Cramer	21 151.60	— 424.40	20 727.20	5 Legs du prof. Cramer
Zinsen		+ 975.60		Intérêts
Zuwendung		+ 2 000.—		Versement au fonds
Ausgaben		— 3 400.—		Dépenses
6 Legat Prof. G. Zeuner	130 059.—	+ 6 012.55	136 071.55	6 Legs du prof. G. Zeuner
Zinsen		+ 6 012.55		Intérêts
7 Legat Minister Dr. Kern	939.60	+ 43.30	983.—	7 Legs du ministre Kern
Zinsen		+ 43.40		Intérêts
8 Legat H. Huber	96 445.67	— 856.—	95 589.67	8 Legs H. Huber
Zinsen		+ 4 344.—		Intérêts
Beiträge an Studierenden und Auslagen für Forschung auf dem Gebiete der Bot- anik		— 5 200.—		Subsides à des étudiants et dépenses pour des recherches dans le domaine de la botanique
9 Legat E. Oehler	138 384.07	— 7 989.10	130 394.97	9 Legs E. Oehler
Zinsen		+ 5 240.90		Intérêts
Zuwendungen		+ 6 770.—		Versements au fonds
Druckkosten		— 20 000.—		Frais d'impression
10 Legat Ed. Rott	128 505.30	+ 15 910.60	144 415.90	10 Legs Ed. Rott
Zinsen		+ 5 910.60		Intérêts
Zuwendung		+ 10 000.—		Versement au fonds
11 Albert-Barth-Fonds	1 984 724.85	+ 28 921.—	2 013 645.85	11 Fonds Albert Barth
Zinsen		+ 90 368.30		Intérêts
Rückzahlungen		— 61 447.30		Remboursements
Reisestipendien und Beiträge an Pro- fessoren und Studierende, sowie Ma- terialeinrichtungen und Publikationen				Bourses de voyage et subventions à des professeurs et à des étudiants, achats de matériel et publications

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen

330.01 Jubiläumsfonds 1930, gebildet anlässlich der Feier des 75-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931.

2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung, gebildet aus den Legaten Bolley-Kopp, Ferd. Zeller und Gebrüder Schnorf. Der Zinsertrag wird für Ausgaben zur Förderung der chemisch-technischen Abteilung verwendet, für die anderweitige Mittel nicht ausreichen. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873; Statut vom 28. Oktober 1895.

3 Geßner-Kunz-Fonds, zur Unterstützung von Studienreisen und Exkursionen der regulären Hörer der Abteilung für Militärwissenschaften nach dem Ausland. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956.

4 Legat Escher von der Linth, für geologische Exkursionen und zur Unterstützung bedürftiger Studierender der Geologie. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873.

5 Legat Prof. Dr. Cramer, zur Erwerbung von Sammlungen für das Institut für allgemeine Botanik. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953; Statut vom 11. Juli 1953.

6 Legat Prof. G. Zeuner, zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige Schüler der mechanisch-technischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899.

7 Legat Minister Dr. Kern, zur Ausrichtung von Prämien für Promotionsarbeiten schweizerischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1888, 19. November 1895 und 27. April 1943; Regulektiv vom 28. Oktober 1895.

8 Legat H. Huber, zur Unterstützung bedürftiger Studierender der ETH bei wissenschaftlichen Exkursionen. Das Kapital bleibt unentastbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900.

9 Legat E. Oehler, für die Beschaffung von Lehrmitteln, die von der Schule sonst nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910.

10 Legat Ed. Rott, zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulektiv vom 24. März 1910.

11 Albert-Barth-Fonds, zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit der Professoren der ETH, Studien- und Reise stipendien an Studierende schweizerischer Nationalität zur Teilnahme an wissenschaftlichen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulektiv vom 17. April 1956.

Ecoles polytechniques

Fonds du 75^e anniversaire (1930)

Le destination du fonds est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école polytechnique et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931.

Fondations en faveur de la section de chimie, créée avec les legs Bolley-Kopp, Ferd. Zeller et Schnorf frères. Les intérêts servent à payer des dépenses pour le développement de cette section lorsqu'on ne peut disposer à cet effet d'autres ressources suffisantes. Intérêt R. ACF du 2 avril 1873; règlement du 28 octobre 1895.

Fonds Gessner-Kunz, destiné à subventionner des voyages d'études à l'étranger, organisés pour les auditeurs réguliers des cours de la division des sciences militaires. Intérêt R. ACF des 2 avril 1873 et 31 janvier 1956.

Legs Escher von der Linth, destiné à subventionner les excursions géologiques et à secourir les étudiants en géologie nécessiteux. Intérêt R. ACF du 22 août 1873.

Legs du prof. Cramer, pour l'achat de collections pour l'institut de botanique générale. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953; statute du 11 juillet 1953.

Legs du prof. G. Zeuner, pour la création de bourses en faveur d'étudiants nécessiteux de la section de mécanique industrielle. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899.

Legs du ministre Kern, pour permettre de décerner des primes pour travaux de diplôme aux élèves suisses de l'école polytechnique. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1888, 19 novembre 1895 et 27 avril 1943; règlement du 28 octobre 1895.

Legs H. Huber, pour permettre à des élèves sans fortune de l'école polytechnique de prendre part à des excursions scientifiques. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900.

Legs E. Oehler, pour faciliter l'achat de matériel d'enseignement ne pouvant être acquis au moyen d'autres ressources. Intérêt R. ACF du 15 février 1910.

Legs Ed. Rott, en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.

Fonds Albert Barth, pour subventionner l'activité scientifique des professeurs de l'EPF ou accorder des bourses d'études ou de voyage à des étudiants de nationalité suisse, afin de leur permettre de participer à des excursions scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956; règlement du 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = plecé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1983 italiques = plecé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen				7.009 Ecoles polytechniques (eulte)
(Forte.)				
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds..	1 618 026.06	+ 47 571.25	1 665 597.31	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
Zinsen		+ 74 330.20		Intérêts
Zins euf Darlehen		+ 396.15		Intérêts dee prêts
Rückzahlung von Darlehen und Stipendien		+ 64 144.90		Remboursement de prête et de bourses
Darlehen und Stipendien an Studierende		— 91 300.—		Prêts et bourees à des étudiants
13 Châtelainfonds	1 250 714.80	+ 329 154.75	1 579 869.55	13 Fonds Châtelain
Zinsen		+ 64 223.85		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studenten		+ 39 970.90		ACF du 3 juin 1953, contribution des étudiante
Zuwendungen		+ 269 000.—		Vereemente au fonds
Stipendien an Studierende		— 44 040.—		Bourees à des étudiants
14 Georg-Lunge-Stiftung	121 855.85	— 35 719.05	86 136.80	14 Fondation Georges Lunge
Zinsen		+ 4 516.05		Intérêts
Stipendien an Studierende		— 40 235.10		Boursee à des étudiants
15 Schochecher Schulfonds	956 631.—	+ 31 516.50	988 147.50	15 Fonds Schoch
Zineen		+ 44 528.95		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 13 117.95		Remboursement de prête
Beiträge an Lehrkräfte		— 26 130.40		Subeldee au pereonnel enseignant
16 Culmann-Fonds	376 890.35	+ 17 423.45	394 313.80	16 Fonds Culmann
Zinsen		+ 17 423.45		Intérêts
17 Wild-Stiftung	116 027.50	+ 5 363.90	121 391.40	17 Fondation Wild
Zinsen		+ 5 363.90		Intérêts
18 Föüil-Stipendienfonds	261 295.—	+ 7 411.15	268 706.15	18 Fonds Füsell pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 12 011.15		Intérêts
Auegeben		— 4 600.—		Dépensee
19 Wolf-Stiftung	122 824.97	— 1 201.30	121 623.67	19 Fondation Wolf
Zinsen		+ 5 418.95		Intérêts
Auegaben		— 6 620.25		Dépenses
20 Friedrich-Stiftung	183 019.55	+ 6 882.30	189 901.85	20 Fondation Friedrich
Zineen		+ 8 382.30		Intérêts
Releestipendien		— 1 500.—		Bourses de voyage
21 Krämer-Fonds	133 052.15	+ 3 902.65	136 954.80	21 Fonds Krämer
Zineen		+ 6 102.65		Intérète
Beiträge		— 2 200.—		Contributions
22 Krämer-Schuize-Nowacki-Fonds ..	82 962.75	+ 1 357.70	84 320.45	22 Fonds Krämer-Schuize-Nowacki
Zinsen		+ 3 785.—		Intérêts
Verechledene Ausgaben und Beiträge		— 2 427.30		Dépensee diveree et subeldes

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds,
errichtet bei Anlaß des 75jährigen Bestehens der ETH, zur Unter-
stützung tüchtiger, wenig bemittelter Studierender und Absolventen.
Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956; Statuten
vom 19. November 1955.

13 Châtelainfonds,
zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende schweizerischer Na-
tionalität, die sich über gute Studienleistungen ausweisen können.
Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April
1956; Regulativ vom 19. November 1955.

14 Georg-Lunge-Stiftung,
zur Ermöglichung der Fortsetzung der Studien würdiger und bedürf-
tiger Studierender der Chemie aus den Abteilungen IV und X der
ETH. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909.

15 Schochscher Schulfonds,
zur Erhaltung und Gewinnung ausgezeichneten Lehrkräfte. Verzin-
sung R. BRB vom 20. Oktober 1862.

16 Cuimann-Fonds,
zur Förderung der Ingenieurwissenschaft durch Ausschreibung von
Preisarbeiten. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905.

17 Wild-Stiftung,
zur Anschaffung von Hilfsmitteln zum Unterricht und zu Studien für
Versuche sowie für Preisaufgaben der Ingenieurschule. Verzinsung R.
BRB vom 23. August 1889.

18 Füssli-Stipendienfonds,
zur Ausrichtung von Stipendien an junge Architekten schweizeri-
scher Nationalität für Studienreisen nach Italien. Verzinsung R. BRB
vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916.

19 Wolf-Stiftung
Die Zinsen dienen für Zwecke der Sternwarte Zürich. Verzinsung R.
BRB vom 19. Januar 1894.

20 Friedrich-Stiftung,
zur Ausrichtung von Reiestipendien an ehemalige Studierende der
Architektenschule. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912.

21 Krämer-Fonds,
zur Unterstützung von wissenschaftlichen Arbeiten der Dozenten
und Studierenden auf dem Gebiete der Land- und Milchwirtschaft.
Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917.

22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds
Die Zinsen können zugunsten der landwirtschaftlichen Abteilung
verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses,
institué à l'occasion du 75^e anniversaire de la fondation de l'EPF, pour venir
en aide aux élèves bien doués mais disposant de peu de ressources finan-
cières. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956; statuts du 19 no-
vembre 1955.

Fonds Châtelain,
pour accorder des bourses à des étudiants méritants de nationalité suisse.
Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956; règlement
du 19 novembre 1955.

Fondation Georges Lunge,
pour faciliter la continuation de leurs études de chimie à des élèves sans
fortune mais méritants, appartenant aux sections IV et X de l'EPF. Intérêt R.
ACF du 15 octobre 1909.

Fonds Schoch,
pour conserver et procurer d'excellents maîtres d'école. Intérêt R. ACF du
20 octobre 1862.

Fonds Cuimann,
pour encourager les travaux d'ingénieurs par l'octroi de prix. Intérêt R. ACF
du 26 mai 1905.

Fondation Wild,
pour l'achat de matériel auxiliaire d'enseignement, pour des études pré-
paratoires en vue d'essais et pour l'octroi de prix à l'école d'ingénieurs.
Intérêt R. ACF du 23 août 1889.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses,
pour permettre à de jeunes architectes suisses de faire des voyages d'études
en Italie. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916.

Fondation Wolf
Les intérêts (R) servent aux besoins de l'observatoire de Zurich. ACF du
19 janvier 1894.

Fondation Friedrich,
pour accorder des bourses de voyage à des anciens élèves de l'école d'ar-
chitecture. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912.

Fonds Krämer,
pour venir en aide aux professeurs et aux étudiants dans des travaux scien-
tifiques concernant l'agriculture et l'industrie laitière. Intérêt R. ACF du
9 février 1917.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Les intérêts (R) peuvent être employés en faveur de la section d'agricul-
ture. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	184 569.96	+ 2 579.15	187 149.11	330.23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
Zinsen		+ 8 372.10		Intérêts
Ausgaben		— 5 792.95		Dépenses
24 Legat Dr. Paul Naef	74 080.45	+ 3 424.70	77 505.15	24 Legs Paul Naef
Zinsen		+ 3 424.70		Intérêts
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	387 427.35 34 650.—	— 14 765.— + 22 257.75 + 2 240.— — 39 262.75	372 662.35 36 890.—	25 Fonds « Aluminium Neuhausen »
Zinsen				Intérêts
Kursgewinn				Bénéfice de cours
Kreditzusprachen für wissenschaftliche Anschaffungen, Untersuchungen und Beiträge				Octroi de crédits pour acquisitions, recherches scientifiques et subsides
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	31 202.20	+ 734.65	31 936.85	26 Fondation Ulrich Grubenmann
Zinsen		+ 1 434.65		Intérêts
Beiträge an Exkursionen		— 700.—		Contributions aux excursions
27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums	16 978.47	+ 784.90	17 763.37	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
Zinsen		+ 784.90		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	5 574.45	+ 257.70	5 832.15	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
Zinsen		+ 257.70		Intérêts
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	19 834.75	+ 177.40	20 012.15	29 Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'Institut d'entomologie
Zinsen		+ 892.95		Intérêts
Ausgaben		— 715.55		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	184 907.87 75 000.—	— 7 421.90	177 485.97 75 000.—	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Zinsen		+ 3 928.95		Intérêts
Ausgaben		— 11 350.85		Dépenses
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts	13 591.95	+ 628.35	14 220.30	31 Fonds du D' A. Wander au profit de l'Institut de pharmacie
Zinsen		+ 628.35		Intérêts
32 Daniel-Jenny-Stiftung	89 901.20	+ 1 310.95	91 212.15	32 Fondation Daniel Jenny
Zinsen		+ 4 107.45		Intérêts
Ausgaben		— 2 796.50		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	915 443.53	+ 6 265.75	921 709.28	33 Fonds Benno Rieter
Zinsen		+ 41 631.70		Intérêts
Ausgaben		— 35 365.95		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung
Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920.

24 Legat Dr. Paul Naef,
zugunsten der chämischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 22. Februar 1918.

25 Aluminium-Fonds Neuhausen,
zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der angewandten Elektrizität, insbesondere der Elektrochemie und Metallurgie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955 und 4. Februar 1956; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung,
zur Ausrüstung von Unterstützungen an bedürftige Studierende der balden Hochschulen Zürichs für mineralogisch-petrographische Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920.

27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums,
für die Zwecke des Botanischen Museums, eventuell auch zur Unterstützung von Publikationen, die aus dem Institut hervorgehen. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts
Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts,
für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutsammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Reglement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts,
zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

32 Daniel-Jenny-Stiftung,
zur Unterstützung wissenschaftlicher und technischer Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Mechanik sowie zu ihrer Publikation und zur Anschaffung von Hilfsmitteln für den Lehrstuhl der Mechanik. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926.

33 Benno-Rieter-Fonds,
zur Förderung der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsmittel, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerlei und Zwirnerlei im besondern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques

Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920.

Legs Paul Naef,
en faveur de la section de chimie. Intérêt R. ACF du 22 février 1918.

Fonds «Aluminium Neuhausen»,
pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications de l'électricité et surtout de l'électrochimie et de la métallurgie, particulièrement important pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955 et 4 février 1956; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fondation Ulrich Grubenmann,
pour permettre aux élèves nécessiteux des deux établissements de hautes études de Zurich de participer aux excursions organisées pour l'étude de la minéralogie et de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920.

Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique,
pour répondre aux buts du musée botanique et subventionner éventuellement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour des conférences de la Société des anciens polytechniciens

Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980, Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du Dr. A. Wander au profit de l'institut de pharmacie,
pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Fondation Daniel Jenny,
pour favoriser les recherches scientifiques et techniques dans le domaine de la mécanique, ainsi que la publication des travaux et l'achat de matériel d'enseignement pour la chaire de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926.

Fonds Benno Rieter,
pour encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946.

Spezialfonds	Vermögen sm 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen sm 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	47 994.49	+ 2 218.75	50 213.24	330.34 Fondation du prof. Früh-Buff
Zinsen		+ 2 218.75		Intérêts
35 IBM-Fonds	1 245.95	+ 57.60	1 303.55	35 Fonds IBM
Zinsen		+ 57.60		Intérêts
36 Theodor Albert Naef-Fonds	202 061.10	— 54 567.50	147 493.60	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+ 8 259.30		Intérêts
Ausgaben		— 62 826.80		Dépenses
37 Orgelfonds	22 561.80	— 6 090.10	16 471.70	37 Fonds pour les orgues
Zinsen		+ 889.90		Intérêts
Ausgaben		— 6 980.—		Dépenses
38 Fonds zur Förderung der analyti- schen Psychologie und verwand- ter Gebiete	238 063.40	+ 2 682.40	240 745.80	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des do- maines similaires
Zinsen		+ 10 738.45		Intérêts
Beiträge und Ausgaben		— 8 056.05		Subsides et dépenses
39 Hilfsfonds für Studierende	40 983.20	+ 3 900.90	44 884.10	39 Fonds de secours pour étudiants
Zinsen		+ 1 950.90		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 11 300.—		Remboursement de prêts
Zuwendungen		+ 850.—		Versement au fonds
Darlehen an Studierende		— 10 200.—		Prêts à des étudiants
40 Karl-Sulzberger-Fonds	230 170.20	+ 10 640.65	240 810.85	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+ 10 640.65		Intérêts
41 Laur-Fonds	353 728.55	+ 8 483.25	362 211.80	41 Fonds Laur
Zinsen		+ 16 183.25		Intérêts
Ausgaben und Beiträge		— 7 700.—		Dépenses et subsides
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen- ingenieurschule	277 074.55	+ 4 407.55	281 482.10	42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doc- torat de l'école d'Ingénieurs-méca- niciens
Zinsen		+ 12 407.55		Intérêts
Zuwendung		+ 10 000.—		Versement au fonds
Stipendien		— 18 000.—		Bourses

Bericht**Rapport****7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)**

330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung,
zugunsten des Geographischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom
3. August 1927.

35 IBM-Fonds
Schenkung der International Business Machines (Extension suisse)
zur Förderung vor allem der mathematischen Forschung. Verzin-
sung R. BRB vom 28. Februar 1964.

36 Theodor Albert Naef-Fonds
Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der
ETH Zürich. Règlement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom
17. Oktober 1980.

37 Orgelfonds
Schenkung als Beitrag an die Kosten des Einbaues einer Orgel im
Auditorium Maximum. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1933.

**38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und ver-
wandter Gebiete**
Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errich-
tung einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages
für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB
vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Hilfsfonds für Studierende
Die Mittel des Fonds dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger
Darlehen an würdige Studierende und Doktoranden. Verzinsung R.
BRB vom 22. März 1935.

40 Karl-Sulzberger-Fonds
Die Zinsen dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung
auf dem Gebiete der Physik und der Elektrotechnik. Verzinsung R.
BRB vom 5. April 1937.

41 Laur-Fonds
Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an
der Abteilung für Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. No-
vember 1937.

**42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Ma-
schineningenieurschule**
Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Ecoles polytechniques (suite)

Fondation du prof. Früh-Buff,
en faveur de l'Institut de géographie. Intérêt R. ACF du 3 août 1927.

Fonds IBM
Don de l'International Business Machines (extension suisse) pour encou-
rager avant tout la recherche dans le domaine des mathématiques. Intérêt R.
ACF du 28 février 1964.

Fonds Théodore Albert Naef
Legs en faveur de l'Institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement
du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour les orgues
Don destiné à contribuer à la construction d'orgues dans le grand auditor
de l'école. Intérêt R. ACF du 10 janvier 1933.

**Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des
domaines similaires**
Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours
de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R.
ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Fonds de secours pour étudiants
Les ressources du fonds servent à accorder de modestes prêts à court
terme à des étudiants ou candidats au doctorat méritants. Intérêt R. ACF
du 22 mars 1935.

Fonds Charles Sulzberger
Les intérêts servent à encourager les travaux scientifiques dans le domaine
de la physique et de l'électrotechnique. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937.

Fonds Laur
Ce fonds sert à encourager les travaux scientifiques à la division de l'agri-
culture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

**Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au
doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens**
Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	119 243.54	+ 7 671.10	126 914.64	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+ 5 601.10		Intérêts
Zuwendung		+ 2 070.—		Versement au fonds
44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften	1 234 521.10 181 576.—	+ 85 495.45	1 320 016.55 198 337.—	44 Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques
Zinsen		+ 57 537.45		Intérêts
Kursgewinn		+ 27 958.—		Bénéfice de cours
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	54 030.95	+ 2 497.85	56 528.80	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+ 2 497.85		Intérêts
46 Fonds für forstliche Forschung ...	32 081.65	+ 1 483.10	33 564.75	46 Fonds pour des recherches forestières
Zinsen		+ 1 483.10		Intérêts
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis .	41 787.85	+ 1 931.80	43 719.65	47 Prix de protection des eaux Otto Jaag
Zinsen		+ 1 931.80		Intérêts
48 Robert-Eder-Fonds	38 534.10	+ 1 781.40	40 315.50	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+ 1 781.40		Intérêts
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds	201 344.15	—.—	201 344.15	49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie
Zinsen		+ 9 308.05		Intérêts
Ausgaben		— 9 308.05		Dépenses
50 Fritz-Carpentier-Fonds	43 789.73	— 773.80	43 015.93	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+ 1 989.20		Intérêts
Ausgaben		— 2 763.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek

Der Fonds dient zur Bestreitung außerordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETH. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937.

- 44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften
Verzinsung R bzw. mindestens 3½%. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds

Aus den Zinsen des Fondsvermögens werden talentvollen, bedürftigen Schülern in Anerkennung hervorragender Leistungen Stipendien oder Prämien ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941.

46 Fonds für forstliche Forschung

Die Mittel des Fonds dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten auf den Gebieten der Forstwissenschaften. Das Fondskapital darf nur ausnahmsweise und für den Fr. 25000 übersteigenden Betrag in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940.

47 Otto Jaag - Gewässerschutz-Preis

Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktoranden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

48 Robert-Eder-Fonds,

zur Förderung der Forschung und des akademischen Nachwuchses auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945.

49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzucht-fonds,

errichtet anlässlich des 75-jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft aus Mitteln des Fonds aus Warenüberschüssen und der Risikokasse der Sektion für Fleisch und Schlachtvieh des KEA. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Haustierzucht. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 200000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951.

50 Fritz-Carpentier-Fonds,

zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds spécial de la bibliothèque principale

Ce fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937.

Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques

Intérêt R, 3½% au minimum. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934, 4 juillet 1938 et 18 septembre 1942.

Fonds Charles Kappeler

Les intérêts du fonds servent à accorder des bourses ou des primes aux élèves nécessiteux particulièrement doués. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941.

Fonds pour des recherches forestières

Les ressources de ce fonds servent à soutenir les travaux de recherches dans le domaine de la sylviculture. Le capital ne peut qu'exceptionnellement être mis à contribution et seulement pour la partie qui excède 25000 francs. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940.

Prix de protection des eaux

Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds Robert Eder

Le fonds a pour but d'aider les étudiants et d'encourager les recherches dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945.

Fonds du 75^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie,

constitué à l'occasion du 75^e anniversaire de la section d'agriculture par une partie des disponibilités du fonds des excédents de ventes et de la réserve de garantie de la section viande et bétail de boucherie de l'OGA. Le fonds sert à encourager les études sur l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 200000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1^{er} mars 1948 et 29 mai 1951.

Fonds Fritz Carpentier,

pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'Institut d'entomologie. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	10 206.70	+ 471.95	10 678.55	330.51 Fonds du D' Kurt Siegfried au pro- fit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 471.85		Intérêts
52 Schenkung aus Legat Max Müller- Mettler	11 679.85	— 2 526.20	9 153.65	52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler
Zinsen		+ 473.80		Intérêts
Ausgaben		— 3 000.—		Dépenses
53 Jubiläumsfonds 1980	5 738 804.30	— 21 659.70	5 717 144.60	53 Fonds du 125e anniversaire en 1980
Zinsen		+ 278 340.30		Intérêts
Ausgaben		— 300 000.—		Dépenses
54 Schenkung Georg Fischer AG ...	59 765.51	+ 2 762.90	62 528.41	54 Donation Georges Fischer S. A.
Zinsen		+ 2 762.90		Intérêts
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	1 007 693.55	+ 150 168.35	1 157 861.90	55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 50 001.25		Intérêts
BRB vom 3. 7. 1953, Beiträge der Stu- denten		+ 93 267.10		ACF du 3. 7. 1953, contributions des étudiants
Zuwendung		+ 70 000.—		Versement au fonds
Stipendien		— 63 100.—		Bourses
56 Charles-Sinn-Fonds.....	28 348.40	+ 1 310.55	29 658.95	56 Fonds Charles Sinn
Zinsen		+ 1 310.55		Intérêts
57 Zentenarfonds	930 313.13	+ 16 506.95	946 820.08	57 Fonds du centenaire
Zinsen		+ 68 506.95		Intérêts
Zuwendung		+ 8 000.—		Versement au fonds
Kreditrest-Rückgabe		— 60 000.—		Remboursement d'un solde de crédit

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung der Firma Siegfried AG. In Zofingen. Der Fonds dient zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten und Anschaffungen von Apparaten und Fachliteratur. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948.

52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler,
zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses. Es dürfen Sacheausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende bewilligt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949.

53 Jubiläumsfonds 1980

Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitebschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

54 Schenkung Georg Fischer AG,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung, insbesondere auf den Gebieten der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953.

55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds

Die Zinsen des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige und begabte Studierende und Hörer der ETH sowie zur Verabreichung von Prämien für hervorragende wissenschaftliche Arbeiten, im besondern für Diplomerbeiten und Dissertationen. Bis 1965 ist vom Fondsvermögen ein Betrag von Fr. 400 000 und alsdann ein solcher von Fr. 300 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956; Reglement vom 19. November 1955.

56 Charles-Sinn-Fonds

Die Erträge des Fonds dienen zur Unterstützung würdiger jurelscher oder bernischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953.

57 Zentenarfonds,

errichtet aus einem Teil der Zuwendungen anlässlich der Feier des 100-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETH gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955 und Statut vom 19. November 1955; BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du D' Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Don de la maison Siegfried S.A. à Zofingue. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948.

Donation provenant du legs Max Müller-Mettler,
destinée à encourager les recherches scientifiques et à aider les étudiants. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études dans le pays et à l'étranger, accordées à des professeurs et à des étudiants. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949.

Fonds du 125e anniversaire en 1980,

constitué par la collecte faite à l'occasion du 125e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Donation Georges Fischer S.A.,

pour favoriser les travaux de recherches scientifiques, en particulier dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953.

Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses

Les intérêts de ce fonds servent à accorder des bourses à des étudiants ou auditeurs capables de l'EPF, dont les ressources financières sont insuffisantes. De plus, des primes peuvent être décernées pour récompenser des travaux scientifiques excellents, en particulier des travaux de diplôme ou des thèses de doctorat. Jusqu'en 1965, un capital de 400 000 francs et, ultérieurement, un capital de 300 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fonds Charles Sinn

Les intérêts de ce fonds servent à soutenir des étudiants méritants de l'EPF, d'origine jurassienne ou bernoise. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953.

Fonds du centenaire,

constitué par une partie des dons parvenus à l'EPF à l'occasion du centenaire de sa fondation. Le fonds est destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et les recherches dans toutes les branches du programme de l'EPF. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955 et statuts du 19 novembre 1955; ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	22 610.25	+ 1 045.25	23 655.50	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+ 1 045.25		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	1 391.30	— 57.40	1 333.90	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zins		+ 145.80		Intérêts
Zuwendung		+ 6 000.—		Versement au fonds
Ausgaben		— 6 203.20		Dépenses
61 Ruzicka-Preis	24 558.20	— 3 480.85	21 077.35	61 Prix Ruzicka
Zinsen		+ 1 082.15		Intérêts
Preise		— 4 563.—		Prix
62 Exkursionsstipendienfonds der Ab- teilung für Elektrotechnik	12 790.15	+ 591.30	13 381.45	62 Fonds pour les excursions de la sec- tion d'électrotechnique
Zinsen		+ 591.30		Intérêts
63 Stefano-Francini-Fonds	952 472.75	+ 139 409.70	1 091 882.45	63 Fonds Stefano Francini
Zinsen		+ 46 810.70		Intérêts
Zuwendungen		+ 150 000.—		Versements au fonds
Stipendien		— 57 401.—		Bourses
64 Von-Roll-Forschungsfonds	85 994.90	+ 3 975.50	89 970.40	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+ 3 975.50		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	134 081.66	+ 30 068.60	164 150.26	65 Fonds du Dr Donald C. Cooper
Zinsen		+ 6 864.10		Intérêts
Zuwendung		+ 23 204.50		Versement au fonds
66 Schenkung VOLG	63 729.—	+ 2 946.15	66 675.15	66 Donation VOLG
Zinsen		+ 2 946.15		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	542 471.75	+ 18 192.35	560 664.10	67 Fonds Hch Blumer, ing. dipl.
Zinsen		+ 24 939.10		Intérêts
Ausgaben		— 6 746.75		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	60 765.35	+ 2 809.15	63 574.50	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+ 2 809.15		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.59 Anton-Lehmann-Fonds,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Tätigkeit des Pharmazeutischen Instituts. Unantastbares Stammgut Fr.10000. Verzinsung R. Statut vom 4.Februar 1956; BRB vom 28.Februar 1956.

60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds

Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Rudolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB vom 15. Juni 1981.

61 Ruzicka-Preis

Schenkung der Firmen Ciba AG., J.R.Gelgy AG., F.Hoffmann-La Roche & Co. AG. und Sandoz AG. in Basel sowie Firmenich & Co. in Genf zur alljährlichen Ausrichtung eines Ruzicka-Preises für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. Statut vom 15. Juni 1957; BRB vom 20. August 1957.

62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik
Schenkung von dipl. ing. ETH Willi Beusch zur Förderung der Durchführung von Exkursionen. Unantastbares Fondskapital Fr. 3000. Verzinsung R. Statut vom 18. November 1958; BRB vom 22. Dezember 1958.

63 Stefano-Francini-Fonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des am 10. Juli 1959 verstorbenen Dr. jur. Max Doerner. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von Studienstipendien an wenig bemittelte, würdige Studierende und Doktoranden sowie wissenschaftliche Mitarbeiter der ETH und von Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Des Stammkapital ist unantastbar und wird von der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich verwaltet. Verzinsung R. Statuten vom 2. April 1960; BRB vom 25. November 1960.

64 Von-Roll-Forschungsfonds,

gebildet aus Schenkungen der Gesellschaft der Ludwig von Roll'schen Eisenwerke AG. in Gerlafingen. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der ETH gepflegten Gebieten. Verzinsung R. Statut vom 25. März 1961; BRB vom 9. Juni 1961.

65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,

gebildet aus den Erträgen des in der Firma Cooper and Sons Ltd. in Leebrook (Australien) investierten Nachlaßvermögens Dr. Coopers. Der Fonds dient zur Förderung des psychologischen Unterrichts und der psychologischen Forschung an der ETH. Verzinsung R. Statut vom 7. Januar 1961; BRB vom 25. September 1961.

66 Schenkung VOLG

Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften in Winterthur zur Förderung der Forschungen und der Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Merktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961.

67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds

Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschinen-Ingenieurwesen der ETH. Reglement 8. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.

68 Legat Johann Georg Stamm,

für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Antoine Lehmann,

constitué pour soutenir les recherches scientifiques de l'institut de pharmacie. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 4 février 1956; ACF du 28 février 1956.

Fonds Emile Frédéric Rimensberger

Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'institut d'histoire de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.

Prix Ruzicka

Donation des maisons Ciba S.A., J.R.Gelgy S.A., F.Hoffmann-La Roche & Co. S.A. et Sandoz S.A. à Bâle, ainsi que Firmenich & Co., à Genève, pour l'octroi annuel d'un prix Ruzicka récompensant des travaux éminents dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. Statuts du 15 juin 1957; ACF du 20 août 1957.

Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique

Don de M. Willi Beusch, ing. dipl. EPF. Ce fonds a pour but d'encourager l'organisation d'excursions. Capital inaliénable de 3000 francs. Intérêt R. Statuts du 18 novembre 1958; ACF du 22 décembre 1958.

Fonds Stefano Francini,

constitué par l'héritage de M. Max Doerner, docteur en droit, décédé le 10 juillet 1959. Les revenus servent à l'octroi de bourses d'études à des étudiants, candidats au doctorat ou collaborateurs scientifiques de l'EPF, méritants et de condition modeste. Ils sont destinés, en outre, à l'octroi de subides pour encourager les travaux scientifiques et les publications. Le capital de dotation est inaliénable. Il est administré par l'Union de banques suisses à Zurich. Intérêt R. Statuts du 2 avril 1960; ACF du 25 novembre 1960.

Fonds de recherches Von Roll,

constitué au moyen de dons de la Société des usines de Louis Von Roll à Gerlafingen. Le fonds est destiné à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'EPF. Intérêt R. Statuts du 25 mars 1961; ACF du 9 juin 1961.

Fonds du D^r Donald C. Cooper,

Constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du D^r Cooper et investi dans la maison Cooper and Sons Ltd à Leebrook (Australie). Le fonds est destiné à encourager l'enseignement de la psychologie et les recherches entreprises à l'EPF dans ce domaine. Intérêt R. Statuts du 7 janvier 1961; ACF du 25 septembre 1961.

Donation VOLG

Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale à Winterthur ayant pour but d'encourager les recherches et les publications dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961.

Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.

Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.

Legs Johann Georg Stamm,

pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen sm 31. Dezember 1982 kursiv = Anlegen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = plecé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1983 kursiv = Anlegen Fortune eu 31 décembre 1983 italiques = plecé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.69 Legat Esther Taylor	11 727.40	+ 542.15	12 269.55	330.69 Legs Esther Taylor
Zinsen		+ 542.15		Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	6 228 472.50	+ 533 650.61	6 762 123.11	70 Fonds Hartmann-Müller
Zinsen	<i>1 381 276.—</i>	+ 260 027.61	<i>1 659 801.—</i>	Intérêts
Kursgewinn		+ 277 223.—		Bénéfice de cours
Ausgaben		— 3 600.—		Dépenses
71 C.R.Brupbacher-Fonds	337 879.30	+ 51 280.25	389 159.55	71 Fonds C.R.Brupbacher
Zinsen	<i>143 086.—</i>	+ 14 861.25	<i>179 505.—</i>	Intérêts
Kursgewinn		+ 36 419.—		Bénéfice de cours
72 Schenkung H.A.Schlatter AG ...	55 340.45	+ 2 558.35	57 898.80	72 Donation H.A.Schlatter S.A.
Zinsen		+ 2 558.35		Intérêts
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	73 045.15	— 7 949.—	65 096.15	73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata
Zinsen		+ 3 051.—		Intérêts
Stipendien		— 11 000.—		Bourses
74 Versicherungs-Hochschulpreis	10 093.90	+ 443.10	10 537.—	74 Prix universitaire de l'assurance
Zinsen		+ 443.10		Intérêts
75 Georg A.Fischer dipl.Ing.ETH- Fonds	330.20	+ 4 070.20	4 400.40	75 Fonds Georg A.Fischer, ing.dipl. EPF
Zinsen		+ 70.20		Intérêts
Zuwendung		+ 4 000.—		Versement au fonds
76 Agro-Fonds 1971	842 486.10	+ 60 879.65	903 365.75	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+ 41 079.65		Intérêts
Kredit-Rücknahmen		+ 19 800.—		Retraits de crédit
77 Emil Berthele-Fonds	812 680.70	+ 5 350.80	818 031.50	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+ 37 350.80		Intérêts
Kreditzusprache		— 32 000.—		Octroi de crédits
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	213 137.40	— 895.—	212 242.40	78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+ 9 555.—		Intérêts
Stipendien		— 10 450.—		Bourses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.69 Legat Esther Taylor,
zur Förderung der Forschung und des Unterrichts im Gebiete der Psychologie auf Grund der Erkenntnisse und der Lehre von Prof. Dr. C.G. Jung. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

70 Hartmann-Müller-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der Ausstattung aller Institute, Laboratorien und Werkstätten, die auf dem Gebiete der Textilindustrie (auch Textilchemie) arbeiten. Zine R. BRB vom 21. Mai 1963.

71 C.R.Brupbacher-Fonds

Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien und andern Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften. Unentastbare Fondskapital Fr. 150000. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964.

72 Schenkung H.A.Schlatter AG,

anlässlich des 50jährigen Bestehens der Firma. Aus dem Schenkungsbetrag werden Beiträge zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplom- und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstandsschweiß-Technik ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966.

73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung

Der Fonds dient zur Auerichtung von Beiträgen für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung von diplomierten Absolventen der ETH. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968; Statut vom 9. Dezember 1967.

74 Versicherungs-Hochschulpreis

Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970, Preisreglement vom 20. November 1969.

75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds

Schenkung an die ETH von Fr. 80000 zum Andenken an Herrn Georg A. Fischer, dipl. Mech. Ing. ETH, zum Zwecke der Auerichtung von Preisen an Doktorenden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Die Preise dürfen jährlich höchstens Fr. 5000 ausmachen. Zine R. BRB vom 10. März 1970; Statut vom 20. Januar 1970.

76 Agro-Fonds 1971

Jubiläumsgeldern zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zine R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Februar 1970.

77 Emilie Berthele-Fonds

Legat des am 3. Juni 1971 verstorbenen Herrn Emilie Otto Berthele. Der Ertrag ist für Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Kernspaltung zu verwenden. Zins R. BRB vom 31. Mai 1972.

78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft

Schenkung von einem ungenannt bleibenden Spendern. Zine R. BRB vom 12. März 1973; Reglement vom 15. September 1972.

Ecoles polytechniques (suite)

Legs Esther Taylor,

pour l'encouragement de la recherche et de l'enseignement dans le domaine de la psychologie, d'après les théories et la doctrine du prof. C.G. Jung. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

Fonds Hartmann-Müller

Le fonds a pour but de contribuer à l'équipement de tous les instituts, laboratoires et ateliers qui ont une activité dans le domaine de l'industrie textile (y compris la chimie textile). Intérêt R. ACF du 21 mai 1963.

Fonds C.R.Brupbacher

Le fonds sert à accorder des bourses et autres subsides dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964.

Donation de la Maison H.A.Schlatter S.A.,

à l'occasion du 50^e anniversaire de sa fondation. La donation est affectée à l'octroi de subsides en faveur de travaux scientifiques, notamment de travaux de semestre, de diplôme et de thèses de doctorat dans les domaines de la recherche opérationnelle, de la technique de la fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966.

Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la Fabrique de chaussures Bata

Ce fonds sert à verser des subsides pour le perfectionnement scientifique et professionnel de diplômés de l'Ecole polytechnique fédérale. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968; statuts du 9 décembre 1967.

Prix universitaire de l'assurance

Donation du «Consortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentées. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.

Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF

Donation de 80000 francs à l'EPF en souvenir de M. Georg A. Fischer, ing. méc. dipl. EPF, destinée au versement de prix à des candidats au doctorat de la section de mécanique de l'EPF. Le montant annuel des prix ne doit pas dépasser 5000 francs. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970; statuts du 20 janvier 1970.

Agro-Fonds 1971

Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

Fonds Emilie Berthele

Legs de M. Emilie Otto Berthele décédé le 3 juin 1971, dont le produit est utilisé pour des travaux de recherche dans le domaine de la fission nucléaire. Intérêt R. ACF du 31 mai 1972.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Intérêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 15 septembre 1972.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1983 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1983 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.79 Professor J. Büchi-Fonds	80 755.65	+ 3 733.30	84 488.95	330.79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+ 3 733.30		Intérêts
80 Fonds zur Auszeichnung von Ar- belten über Dokumentation und In- formation	234 028.25 35 000.—	+ 11 595.45	245 623.70 25 000.—	80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'in- formation
Zinsen		+ 11 595.45		Intérêts
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	1 205 422.60	— 69 879.—	1 135 543.60	81 Fonds de secours pour étudiants polonais
Zinsen		+ 52 974.25		Intérêts
Auszahlungen		— 122 853.25		Paiements
82 Polya-Fonds	9 858.40	— 205.30	9 653.10	82 Fonds Polya
Zinsen		+ 440.15		Intérêts
Auszahlungen		— 645.45		Paiements
83 Branco Weiss-Fonds	44 054.40	+ 352 515.45	396 569.85	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+ 29 515.45		Intérêts
Zuwendung		+ 400 000.—		Versement au fonds
Kreditzusprachen		— 77 000.—		Octroi de crédits
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	186 317.55 110 000.—	+ 15 422.80	201 740.35 —.—	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne
Zinsen		+ 11 522.80		Intérêts
Zuwendungen		+ 13 800.—		Versements au fonds
Preise		— 9 900.—		Prix

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.79 Professor J. Büchi-Fonds

Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information

Schenkung eines ungenannt bleiben wollenden Spenders. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet von Dokumentation und Information mit «Fritz Kutter-Preisen». Zins R. Reglement vom 7. November 1975 und BRB vom 15. Dezember 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich

Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. Mai 1977; BRB vom 10. August 1977.

82 Schenkung der Eheleute Georg und Stella Polya

Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

83 Branco Weiss-Fonds

Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.– für die Jahre 1980–1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne
Vergabungen A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigungen der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglemente. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du prof. J. Büchi

Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière de documentation et d'information par l'octroi de «Prix Fritz Kutter». Intérêt R. Règlement du 7 novembre 1975 et ACF du 15 décembre 1975.

Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF Zurich

Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Intérêt R. Règlement du 20 mai 1977; ACF du 10 août 1977.

Don des époux Georges et Stella Polya

Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 16 janvier 1978.

Fonds Branco Weiss

Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980–1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne

Dons de A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Sté vaudoise des géomètres officiels, de la Sté vaudoise des Ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Réglements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtern, d. h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößern und zur Deckung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

8 Rückstellungen

8.0	Für Wertverluste	128
8.1	Für spätere Fälligkeiten	128
8.100	Alters- und Hinterlassenenversicherung	128
318.01	Alters- und Hinterlassenenversicherung I	128
8.110	Eldg. Versicherungskasse	128
8.111		
8.190	Übrige Rückstellungen	129
812.01	Landesmuseum	129
313.01	Nicht verteilte Treibstoffzollerträge	129
2	Hauptstraßen	129
3	Allgemeins Straßenbeiträge und Finanzausgleich	129
4	Niveauübergänge	129
318.02	Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	129
330.02	Schulfonds der ETH	129
3	Forstreservkassen	130
402.02	Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	130
601.03	Arbeitsbeschaffung III, Bundes- und Kantonsbeiträge	130
7	Militärversicherung	130
604.01	Verbilligung von Brotgetreide	130
605.01	Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen	130
703.02	Hilfe an Entwicklungsländer	130
3	Investitionsrisikogarantis	130
705.04	Gewerbliche Hilfseinrichtungen	131
707.03	Rebbau	131
5	Pflanzenbau	131
9	Milchprodukte	131
10	Förderung der Landwirtschaft	131
11	Ackerbau und Absatzförderung	131
723.04	Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsservisen	132
724.01	Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	132

Table des matières

8 Provisions

8.0	Pour pertes	128
8.1	Pour échéances futures	128
8.100	Assurance-vieillesse et survivants	128
318.01	Assurance-vieillesse et survivants I	128
8.110	Caisse fédérale d'assurance	128
8.111		
8.190	Autres provisions	129
312.01	Musée national	129
313.01	Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants	129
2	Routes principales	129
3	Subventions routières générales et péréquation financières	129
4	Passages à niveau	129
318.02	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	129
330.02	Fonds de l'école polytechnique	129
3	Caisse de la réserve forestière	130
402.02	Désendettement de domaines agricoles	130
601.03	Création de possibilités de travail III, contributions de la Confédération et des cantons	130
7	Assurance militaires	130
604.01	Réduction des prix du blé	130
605.01	Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre	130
703.02	Aide aux pays en voie de développement	130
3	Garantis contre les risques de l'investissement	130
705.04	Institutions d'aide à l'artisanat	131
707.03	Viticulture	131
5	Protection des plantes	131
9	Produits laitiers	131
10	Encouragement de l'agriculture	131
11	Cultures des champs et placement des produits	131
723.04	Ristournes d'impôts pour réserves de crise	132
724.01	Assurances fédérales des transports contre les risques de guerre	132

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	8633 703 942.21	+ 703 860 079.66	9337 564 021.87	8 Provisions
Vermehrung.....		914 414 661.85		Augmentation
Einlagen (netto pro Rückstellung) S.95 Abnahme des Forderungsbestandes EVK		+ 890 343 170.45 + 24 071 491.40		Versements (nets par provision), p. 95 Diminution du volume des créances, CFA
Verminderung.....		210 554 582.19		Diminution
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 95		— 210 554 582.19		Prélèvements (nets par provision), p. 95
8.0 Für Wertverluste	37 864 763.03	—	37 864 763.03	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	8 595 839 179.18	+ 703 860 079.66	9 299 699 258.84	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung	400.—	—	400.—	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung I	400.—	—	400.—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
Einlage, S. 60 a		+ 262 263 322.27		Versement, p. 60 a
Einlage, S. 64 a		+ 682 061 726.—		Versement, p. 64 a
Einlage, S. 64 b		+ 5 788 056.—		Versement, p. 64 b
Entnahme, S. 27 a		— 950 113 104.27		Prélèvement, p. 27 a
8.110 Eldg. Versicherungskasse	7 107 650 550.75	+ 590 413 479.20	7 696 064 029.95	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.111				8.111
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 147		+ 591 380 126.10		Versement de la Confédération, p. 147
Ausgabenüberschuß, S. 67 a		— 25 038 138.30		Excédent de dépenses, p. 67 a
Abnahme des Forderungsbestandes, S. 152		+ 24 071 491.40		Diminution du volume des créances, p. 152

Bericht

Rapport

8 Rückstellungen

Provisions

8.0 Für Wertverluste

Rückgeeilte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Pour pertes

Provisions constituée pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten

Pour échéances futures

8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung

Assurance-vieillesse et survivants

318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I
BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgeeilten Erträgen der Beileitung des Tabaks und der gebrannten Waeeer. Diese dienen zur Deckung der Bundesleitung an den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I
LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

8.110 Eidg. Versicherungskasse

Caisse fédérale d'assurance

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten. BRB vom 29. September 1950 über die Statuten der Versicherungskasse des Personals der allgemeinen Bundesverwaltung (Eidgenössische Versicherungskasse). Stand am 1. Januar 1982.

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires. ACF du 29 septembre 1950 concernant les statuts de la caisse d'assurance du personnel de l'administration générale de la Confédération (caisse fédérale d'assurance). Etat au 1^{er} janvier 1982.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1982 Etat eu 31 décembre 1982	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1983 Etat eu 31 décembre 1983	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen	1 488 188 228.43	+ 113 446 600.46	1 601 634 828.89	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	309 123.09	+ 65 327.70	374 450.79	312.01 Musée national
Einlege, S.20a		+ 65 327.70		Versement, p. 20 e
313.01 Nicht verteilte Treibstoffzollerträge	—	+ 274 475 103.70	274 475 103.70	313.01 Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants
Einlege, S. 64 b.....		+ 274 475 103.70		Versement, p. 64 b
2 Hauptstraßen	177 355 874.95	+ 13 787 826.—	191 143 700.95	2 Routes principales
Einlege, S. 64 b		+ 104 787 826.—		Versement, p.64 b
Entnahme, S.20b		— 91 000 000.—		Prélèvement, p.20b
3 Allgemeine Straßenbelträge und Finanzausgleich	242 053 902.81	+ 4 386 345.—	246 440 247.81	3 Subventions routières générales et péréquation financière
Einlage, S. 64 b		+ 193 030 206.—		Versement, p.64 b
Entnahme, S.20b		— 188 643 861.—		Prélèvement, p.20b
4 Niveauübergänge	52 412 665.80	+ 14 753 505.—	67 166 170.80	4 Passages à niveau
Einlage, S. 64 b		+ 33 090 892.—		Versement, p.64 b
Entnahme, S.20b		— 18 337 387.—		Prélèvement, p.20b
318.02 Familienzulagen an landwirtschaft- liche Arbeitnehmer und Berg- bauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travail- leurs agricoles et aux paysans de la montagne
330.02 Schulfonds der ETH	5 323.05	—	5 323.05	330.02 Fonds de l'école polytechnique

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen

312.01 Landesmuseum

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlöse aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

313.02 Hauptstraßen

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Kosten von Hauptstraßen (19 %).

3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der allgemeinen Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Straßen sowie der Ausgaben für den Finanzausgleich (35 %).

4 Niveauübergänge

BB vom 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen (6 %).

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5 % dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

330.02 Schulfonds der ETH

BB vom 7. Februar 1854, 4. April 1895, 22. Dezember 1910, 23. Juni 1927 und 24. März 1954. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten der ETH. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für außerordentliche Aufwendungen wie Ergänzungen und Verbesserungen in Laboratorien, Instituten und Sammlungen, Beteiligungen an Ausstellungen usw.

Autres provisions

Musée national

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doublee, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

Routes principales

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions aux frais de construction des routes principales (19 %).

Subventions routières générales et péréquation financière

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions générales aux frais des routes ouvertes aux véhicules à moteur et des dépenses pour la péréquation financière (35 %).

Passages à niveau

AF du 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectée à la couverture des contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou d'adoption de mesures de sécurité (6 %).

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5 % servent à diminuer les contributions cantonales.

Fonds de l'école polytechnique

AF des 7 février 1854, 4 avril 1895, 22 décembre 1910, 23 juin 1927 et 24 mars 1954. Provision constituée avec des soldes de crédits de l'école polytechnique; elle sert à couvrir partiellement des dépenses extraordinaires occasionnées par des améliorations dans des laboratoires, instituts et collections et par la participation à des expositions, etc.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)		Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983		Provisions
	Fr.		Fr.		Fr.		
8.190 Öbrige Rückstellungen (Forts.)							8.190 Autres provisions (suite)
330.03 Forstreservekasse.....	20 325.24	—	20 325.24		—		330.03 Caisse de la réserve forestière
Aufhebung gemäß Meldung Schweizerischer Schulrat		—	20 325.24				Suppression selon avis du Conseil des écoles polytechniques fédérales
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	24 204 135.75	—	230 850.—		23 973 285.75		402.02 Désendettement de domaines agricoles
Entnahme, S. 73 d		—	230 850.—				Prélèvement, p. 73 d
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39		—		29 263 838.39		601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung.....	57 761 987.44		—		57 761 987.44		7 Assurance militaire
604.01 Verbilligung von Brotgetreide.....	9 118 155.—	+	15 072 532.—		24 190 687.—		604.01 Réduction des prix du blé
Einlage, S. 64 a		+	39 434 009.—				Versement, p. 64 a
Entnahme, S. 62 b		—	24 361 477.—				Prélèvement, p. 62 b
605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen	44 782 631.15	—	44 782 631.15		—		605.01 Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre
Entnahme, S. 63 a		—	4 478 263.10				Prélèvement, p. 63 a
Aufhebung gemäß Vfg EFD vom 25.11.1983		—	40 304 368.05				Suppression suivant décision du DFF du 25.11.1983
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—		—		90 000 000.—		703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	24 560 348.75	+	780 155.15		25 340 503.90		3 Garantie contre les risques de l'investissement
Einlage, S. 70 b		+	857 474.65				Versement, p. 70 b
Entnahme, S. 69 a		—	77 319.50				Prélèvement, p. 69 a

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)****330.03 Forstreservekasse**

BRB vom 6. Januar 1942 und 30. Juli 1954. Gebildet aus rückgestellten Einnahmen von Holznutzungen und allfälligen außerordentlichen Zuwendungen. Die Rückstellung dient zur Deckung künftiger Ausgaben für den Ausgleich von Mindererträgen aus den Wäldungen, zur Aufzucht von forstlichen Verbesserungsarbeiten sowie Waldankäufen.

402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlegen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem früheren Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluss der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

604.01 Verbilligung von Brotgetreide

Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4^{ter}. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide dient.

605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen

BRB vom 12. Januar 1940, Art. 38, und 19. Juli 1944. Ein Fünftel der eingegangenen Steuerbeträge ist in die Rückstellung einzulegen. Die Steuerpflichtigen haben unter gewissen Voraussetzungen Anspruch auf Rückerstattung des eingeleiteten Teils ihrer Steuerbeiträge.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

Autres provisions (suite)**Caisse de la réserve forestière**

ACF des 6 janvier 1942 et 30 juillet 1954. Alimentés avec les produits des coupes de bois et avec des versements extraordinaires, cette provision sert à compenser les diminutions de rendement du domaine forestier, à exécuter des travaux d'améliorations forestières et à acquérir des forêts.

Désendettement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

Création de possibilité de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

Réduction des prix du blé

Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4^e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre

ACF des 12 janvier 1940, article 38, et 19 juillet 1944. Un cinquième du produit de l'impôt est versé à la provision. Les personnes soumises à l'impôt ont droit, sous certaines conditions, au remboursement de la part de leur impôt qui a été versée à la provision.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen ..	15 040.93	— 10 000.—	5 040.93	705.04 Institutions d'aide à l'artisanat
Entnahme, S. 71 a		— 10 000.—		Prélèvement, p. 71 a
707.03 Rebbau	142 366 726.90	— 424 941.40	141 941 785.50	707.03 Viticulture
Einlage, S. 64 b		+ 13 870 259.—		Versement, p. 64 b
Einlage, S. 76 a		+ 7 917.10		Versement, p. 76 a
Entnahme, S. 73 d		— 2 474 553.—		Prélèvement, p. 73 d
Entnahme, S. 73 d		— 90 000.—		Prélèvement, p. 73 d
Entnahme, S. 74 a		— 1 725 911.—		Prélèvement, p. 74 a
Entnahme, S. 74 a		— 2 500 000.—		Prélèvement, p. 74 a
Entnahme, S. 75 a		— 4 038 375.90		Prélèvement, p. 75 a
Entnahme, S. 76 a		— 2 437 898.05		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 a		— 35 632.95		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 b		— 93 553.55		Prélèvement, p. 76 b
Entnahme, S. 76 b		— 28 677.15		Prélèvement, p. 76 b
Entnahme, S. 76 b		— 731 046.55		Prélèvement, p. 76 b
Entnahme, S. 76 b		— 17 319.15		Prélèvement, p. 76 b
Entnahme, S. 77 a		— 130 150.20		Prélèvement, p. 77 a
5 Pflanzenschutz	4 446 495.26	+ 440 815.55	4 887 310.81	5 Protection des plantes
Einlage, S. 76 a		+ 2 583 326.—		Versement, p. 76 a
Entnahme, S. 75 a		— 1 620 637.65		Prélèvement, p. 75 a
Entnahme, S. 76 a		— 442 065.80		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 b		— 29 807.—		Prélèvement, p. 76 b
Entnahme, S. 63 c		— 50 000.—		Prélèvement, p. 63 c
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
Einlage, S. 75 a		+ 237 011 140.35		Versement, p. 75 a
Entnahme, S. 73 b		— 237 011 140.35		Prélèvement, p. 73 b
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung ..	484 209 414.35	—164 075 415.10	320 133 999.25	11 Culture des champs et placement des produits
Einlage, S. 64 b		+ 11 950 051.—		Versement, p. 64 b
Einlage, S. 75 a		+ 314 170 266.15		Versement, p. 75 a
Einlage, S. 76 e		+ 698 622.—		Versement, p. 76 a
Einlage, S. 75 b		+ 58 638.05		Versement, p. 75 b
Entnahme, S. 73 a		— 2 493 299.—		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 a		— 106 050 014.35		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 a		— 33 125 977.20		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 a		— 209 627.25		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 a		— 1 448 764.10		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 a		— 60 000 034.50		Prélèvement, p. 73 a
Entnahme, S. 73 b		— 36 350 075.—		Prélèvement, p. 73 b
Entnahme, S. 73 c		— 169 050 200.90		Prélèvement, p. 73 c
Entnahme, S. 73 c		— 225 000.—		Prélèvement, p. 73 c
Entnahme, S. 74 a		— 82 000 000.—		Prélèvement, p. 74 a

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)

705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen

BB vom 24. März 1947, 24. September 1948 und BG vom 23. Dezember 1953. Äufnung durch eine Einlage von 6 Mio Fr. aus den Überschüssen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese sind wie folgt zu verwenden:

- a) 4 Mio Fr. für die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften; dieser Betrag ist in vollem Umfange verausgabt;
- b) 2 Mio Fr. für besondere Gewerbeförderung (berufliche Weiterbildung, gewerbliche Buchhaltungsetatistik).

707.03 Rebbau

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbauerzeugnisse.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebes und der San-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluß vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:

Geflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Schafzucht und Schafhaltung

Verf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industripflanzwerke

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Kaninchenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z. B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

Autres provisions (suite)

Institutions d'aide à l'artisanat

AF des 24. März 1947, 24. September 1948 et LF du 23. décembre 1953. Alimentée par un versement de 6 millions de francs provenant des excédents de recettes des fonds centraux de compensation. Cette somme est affectée comme il suit:

- a) 4 millions de francs aux coopératives de cautionnement des arts et métiers; ce montant est entièrement dépensé;
- b) 2 millions de francs pour l'encouragement spécial de l'artisanat (perfectionnement professionnel, étatistique comptable des arts et métiers).

Viticulture

LF du 3. octobre 1951; statut du vin du 18. décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22. décembre 1892, art. 12; ACF des 14. avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3. octobre 1951; arrêté sur le lait du 29. septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les taxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'aviculture de Zollikofen

AF du 13. avril 1933 et ACF du 9. avril 1935,

Élevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8. mars 1947,

Casse de compensation des prix des plantations industrielles

Ordonnance du DEP du 12. septembre 1942,

Aliments pour lapine

AF du 13. avril 1933 et ACF du 25. avril 1933.

La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3. octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21. décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Autorités et tribunaux
	Fr	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	19 559 053.75	— 1 010 419.30	18 548 634.45	723.04 Ristournes d'Impôts pour réserves de crise
Entnahme, S. 79 a		— 1 010 419.30		Prélèvement, p. 79 a
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	53 232 348.95	+ 239 572.55	53 471 921.50	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
Einlage, S. 80 a		+ 239 572.55		Versement, p. 80 a

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)****723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven**

Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung

Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

Autres provisions (suite)**Ristournes d'impôts pour réserves de crise**

Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Anhang

Annexe

Inhaltsverzeichnis

1 Bundesamt für Rüstungsbetriebe 134
2 Münzstätte 138
3 Eidg. Versicherungskasse 140

Table des matières

1 Office fédéral de la production d'armements 134
2 Monnaie fédérale 138
3 Caisse fédérale d'assurance 140

Bundesamt für Rüstungsbetriebe		Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Office fédéral de la production d'armements
Zelle Nr.		Fr.	Fr.	Fr.	ligne no
Gewinn- und Verlustrechnung (Industrielle Darstellung)					Compte de profits et pertes (Comptabilité Industrielle)
Direkte Bundesaufträge	1	717 242 319	661 055 000	642 209 412	1 Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	2	6 513 886	6 363 000	5 916 085	2 Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	40 835 780	31 346 000	40 715 141	3 Commandes privées
Fakturierter Umsatz	4	764 591 985	698 764 000	688 840 638	4 Chiffre d'affaires facturé (lignes 1+2+3)
(Zellen 1+2+3)					
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5 +	6 682 818	— 15 663 000	+ 92 735 125	5 Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf ..	6	6 606 555	5 906 000	7 725 354	6 Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen 4+5+6)	7	777 881 358	689 007 000	789 301 117	7 Produit d'exploitation (lignes 4+5+6)
Materialaufwand	8	310 952 377	258 528 000	332 090 292	8 Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	288 324 436	311 119 000	307 660 409	9 Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	10	141 038 040	94 313 000	113 816 320	10 Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen	11	18 986 918	22 924 000	21 827 156	11 Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand	12	759 301 771	686 884 000	775 394 177	12 Charges d'exploitation (lignes 8+9+10+11)
(Zeilen 8+9+10+11)					
Betriebsergebnis	13	18 579 587	2 123 000	13 906 940	13 Résultat de l'exploitation (lignes 7-12)
(Zeilen 7-12)					
Betriebsfremder Ertrag	14	2 834 072	1 660 000	6 909 285	14 Produit hors exploitation
Betriebsfremder Aufwand	15	15 102 628	2 909 000	15 322 220	15 Charges non incorporables
Außerordentliche Abschreibungen	16	2 361 371	874 000	2 930 395	16 Amortissements extraordinaires
Zuweisungen aus Ausgleichsreserve	17	—	—	296 853	17 Prélèvements sur la réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (-)	17	3 949 660	0	2 869 463	17 Bénéfice net/perte nette (-) (lignes 13+14-15-16+17)
(Zeilen 13+14-15-16+17)					

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Compte	Budget	Compte		
		1982	1983	1983		
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						Compte général (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						Compte financier
Betriebseinnahmen	1	918 753 811	628 768 000	701 662 219	1	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	2	3 490 199	4 580 000	4 041 264	2	Autres recettes
Total Einnahmen (Zeilen 1+2)	3	922 244 010	633 348 000	705 703 483	3	Total des recettes (lignes 1+2)
Material	4	351 356 717	194 933 000	269 206 610	4	Matières premières et fournitures
Personal	5	287 737 782	308 813 000	304 054 899	5	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	6	148 503 572	93 133 000	108 639 917	6	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	7	6 525 533	29 262 000	14 749 260	7	Immeubles
Mobilen	8	26 349 264	47 828 000	30 735 592	8	Mobilier
Andere Ausgaben	9	13 013 091	1 927 000	9 945 992	9	Autres dépenses
Zuweisung an Bundeskasse (541.217.01) ..	10	852 705	0	0	10	Versement à la Caisse fédérale (541.217.01)
Total Ausgaben (Zellen 4 bis 10)	11	834 338 664	675 896 000	737 332 270	11	Total des dépenses (lignes 4 à 10)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüber-	12	87 905 346	— 42 548 000	— 31 628 787	12	Excédent de recettes/excédent de dé-
schuß (-) (Zellen 3-11)						penses (-) (lignes 3-11)
Rechnung der Vermögensveränderun-						Compte des variations de la fortune
gen						
Zunahme Debitorenbestand	13	—	—	—	13	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	14	9 414 673	—	72 420 844	14	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	15	1 606 595	2 954 000	2 689 489	15	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilen	16	33 905 913	48 049 000	35 454 113	16	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven	17	68 474 192	—	—	17	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	18	—	84 732 000	3 925 214	18	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve	19	—	0	296 853	19	Prélèvements sur la réserve de compen-
						sation
Verwendung Vorjahresgewinn	19a	852 705	—	3 949 660	19a	Emploi du bénéfice de l'année précédente
Vermögenszunahme brutto	20	114 254 078	135 735 000	118 736 173	20	Augmentation brute de la fortune
(Zellen 13 bis 19a)						(lignes 13 à 19a)
Abnahme Debitorenbestand	21	7 345 417	5 600 000	23 688 970	21	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	22	—	9 843 000	—	22	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	23	31 400	74 000	89 471	23	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilen	24	20 171 402	25 150 000	24 276 723	24	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven	25	—	52 520 000	32 242 099	25	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	26	170 661 545	—	—	26	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	27	—	—	3 949 660	27	Versement à la réserve de compensation
Vermögensabnahme brutto	28	198 209 764	93 187 000	84 246 923	28	Diminution brute de la fortune
(Zellen 21 bis 27)						(lignes 21 à 27)
Nettozunahme / Nettoabnahme (-) des	29	— 83 955 686	— 42 548 000	34 489 250	29	Augmentation nette / diminution nette
Vermögens (Zellen 20-28)						(-) de la fortune (lignes 20-28)
Reingewinn/Reinverlust (-)	30	3 949 660	0	2 860 463	30	Bénéfice net/perte nette (-) (lignes 12+
(Zellen 12+29)						29)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe

Office fédéral de la production
d'armements

	Zelle Nr.	Bilanz per Bilan au 31. 12. 82.	Budgetierte Bilanz Bilan prévisionnel per/au 31. 12. 83	Bilanz per Bilan au 31. 12. 83.	ligne no	
		Fr.	Fr.	Fr.		
Bilanz						Bilan
Aktiven						Actif
Flüssige Mittel	1	106 305	101 000	89 349	1	Disponibilités
Debitoren	2	108 707 631	134 000 000	85 018 661	2	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	3	144 428 453	136 871 000	116 385 022	3	Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven	4	3 357 547	1 380 000	5 260 514	4	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	5	396 782 510	333 719 000	469 183 354	5	Stocks de matières
Umlaufvermögen	6	653 362 446	606 071 000	675 936 960	6	Fonds de roulement
(Zeilen 1+2+3+4+5)						(lignes 1+2+3+4+5)
Immobilien ¹	7	1 575 195	4 236 000	4 166 003	7	immeubles ¹
Mobilien ¹	8	91 546 028	130 824 000	102 732 628	8	Mobiliers ²
Anlagevermögen (Zeilen 7+8)	9	93 121 223	135 060 000	106 898 631	9	Immobilisations (lignes 7+8)
Berichtigungen Aktiven	10	24 480 779	22 000 000	18 396 100	10	Compte de régularisation actif
Aktiven (Zeilen 6+9+10)	11	770 964 448	763 131 000	801 231 631	11	Actif (lignes 6+9+10)
Passiven						Passif
Kreditoren	12	4 401 538	16 960 000	10 456 455	12	Créanciers
Anzahlungen von Kunden	13	205 345 459	98 550 000	194 286 508	13	Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen	14	18 147 289	17 120 000	26 923 294	14	Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitori- sche Passiven	15	44 928 937	30 130 000	37 231 752	15	Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel	16	272 823 223	162 760 000	268 898 009	16	Capitaux étrangers
(Zeilen 12+13+14+15)						(lignes 12+13+14+15)
Betriebskapital	17	494 191 565	600 371 000	525 820 351	17	Capital d'exploitation
Zweckgebundene Eigene Mittel	18	—	—	—	18	Fonds propres affectés
Ausgleichsreserve	19	—	—	3 652 808	19	Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (—)	20	3 949 660	—	2 860 463	20	Bénéfice net / perte nette
Eigene Mittel	21	498 141 225	600 371 000	532 333 622	21	Fonds propres
(Zeilen 17+18+19+20)						(lignes 17+18+19+20)
Wertberichtigung auf Immobilien ¹	22	—	—	—	22	Réévaluation des immeubles ¹
Wertberichtigung auf Mobilien ¹	23	—	—	—	23	Réévaluation des biens mobiliers ¹
Wertberichtigung auf Anlagevermögen (Zeilen 22+23)	24	—	—	—	24	Réévaluation des Immobilisations (lignes 22+23)
Passiven (Zeilen 16+21+24)	25	770 964 448	763 131 000	801 231 635	25	Passif (lignes 16+21+24)

¹ ab 1. 1. 1984 Bruttodarstellung der
Anlagen¹ à partir du 1^{er} janvier 1984, produit brut des
installations

Kurzkommentar zum Jahresergebnis 1983

Gewinn- und Verlustrechnung (Seite 134)

Der Betriebsertrag (Zeile 7) liegt im Rahmen des Vorjahres und ist damit 15% höher als budgetiert. Ein für die Rüstungsbetriebe ungewöhnlich hoher Anteil dieser Leistung war per Jahresende noch in Fabrikation oder am Zwischenlager (Zeile 5), so daß der vorgesehene Umsatz (Zeile 4), obwohl vorsichtig budgetiert, nicht ganz erreicht wurde. Neben technisch bedingten Verzögerungen einzelner Auslieferungen sind auch geänderte Abrechnungsmodalitäten für diesen Umstand verantwortlich zu machen.

Der Mehrertrag gegenüber dem Budget ist vollumfänglich durch Materialeinsatz und andere Fremdleistungen verursacht worden (entsprechender Mehraufwand Zeilen 8 und 10). Demgegenüber bleibt der Personalaufwand (Zeile 9) sogar knapp unter dem Voranschlag. Der Eigenleistungsanteil ist somit auch 1983 tiefer als in den Jahren vor 1982, was deutlich macht, daß die Rüstungsbetriebe vermehrt als Generalunternehmer und Auftraggeber an private Unterlieferanten auftreten.

Gesamtrechnung (Seite 135)

Als Folge der um ca. 15% über dem Budget liegenden Betriebsleistung sind auch die entsprechenden Einnahmen- und Ausgabenpositionen (Zellen 4, 6, 9) höher ausgefallen. Gesamthaft konnte jedoch der Ausgabenüberschuß um 25% unter dem Budget gehalten werden (Zeile 12).

Die Zahlungskredite für Immobilien und Mobilien (Zeilen 7 und 8) konnten infolge von Verzögerungen bei der Realisierung geplanter Investitionen nicht ausgeschöpft werden.

Bilanz (Seite 136)

Der erstmals separat ausgewiesene Berichtungsposten auf Zeile 10 beinhaltet eine zu amortisierende Schuld gegenüber der Eidg. Versicherungskasse für den Teuerungsausgleich zugunsten der Rentner der Rüstungsbetriebe.

Ebenfalls neu erscheint unter Zeile 19 die Ausgleichsreserve des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe.

Gewinnverwendung

Der Reingewinn von Fr. 2860463.- wird nach Genehmigung des vorliegenden Rechnungsabschlusses der Ausgleichsreserve zugewiesen.

Personalbestand

Der durchschnittliche Personalbestand an Beamten und Angestellten betrug im Jahre 1982: 4921 Stellen,
im Jahre 1983: 4922 Stellen.

Bref commentaire du résultat de l'exercice 1983

Compte de pertes et profits (page 134)

Le produit d'exploitation (ligne 7) se situe dans les limites de celui de l'année précédente, il est ainsi supérieur de 15% aux prévisions. Une part de cette production, inhabituellement élevée en ce qui concerne les fabriques d'armements, était encore en fabrication en fin d'exercice ou déposé dans un entrepôt intermédiaire (ligne 5) de telle sorte que le chiffre d'affaires prévu, bien qu'il ait été estimé avec prudence, n'a pas été atteint. En plus des retards d'ordre technique dans certaines livraisons, ce sont également les changements de modalités de décompte qui sont responsables de cette situation.

Cette hausse par rapport aux prévisions budgétaires a surtout été occasionnée par l'utilisation du matériel et par d'autres prestations (dépenses correspondantes supplémentaires aux lignes 8 et 10). Les dépenses de personnel (ligne 9) au contraire sont tout juste inférieures au montant budgété. La part des prestations propres en 1983 est ainsi plus faible que celle des années antérieures à 1982. Ceci indique clairement que les fabriques d'armements apparaissent davantage comme un maître d'œuvre et un donneur d'ouvrage à des sous-traitants privés.

Compte général (page 135)

Du fait que la production excède de quelque 15% les prévisions budgétaires, les postes de dépenses et de recettes accusent également une hausse (lignes 4, 6, 9). Cependant l'excédent de dépenses a pu être réduit de 25% par rapport aux données budgétaires (ligne 12).

Les crédits de paiement au titre des immeubles et du mobilier n'ont pas pu être épuisés en raison des retards dans la réalisation des investissements prévus.

Bilan (page 136)

Le compte de régularisation indiqué séparément pour la première fois à la ligne 10 comprend une dette à amortir envers la Caisse fédérale d'assurance pour la compensation du renchérissement en faveur des rentiers des fabriques d'armements.

De même à la ligne 19 figure désormais la réserve de compensation des fabriques d'armements.

Utilisation du bénéfice

Le bénéfice net de 2860463 francs est versé à la réserve de compensation après approbation des comptes.

Effectif du personnel

L'effectif moyen du personnel constitué de fonctionnaires et d'employés s'élevait en 1982: 4921 places et
en 1983: 4922 places.

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Aufwand	102 703 592	71 765 900	63 451 517	Charges
Betriebsgewinn	1 771 839	1 251 900	1 305 560	Bénéfice d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	100 236 414	70 119 000	61 778 567	Frappe de monnaies pour la Confédération
Nominalwert abzügl. Herstellungskosten	90 147 380	61 815 850	53 605 265	Valeur nominale, frais de fabrication déduits
Herstellkosten	10 089 034	8 303 150	8 173 302	Frais de fabrication
<i>Metallkosten</i>	7 285 500	6 027 100	5 511 923	<i>Coût du métal</i>
Fünffrankenstücke	818 376	506 800	570 337	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	570 317	681 400	288 798	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	600 804	536 800	295 760	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	1 307 397	597 800	574 436	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	758 726	1 341 600	717 508	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	1 695 942	706 900	1 322 507	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	1 196 290	1 425 600	1 496 695	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	145 042	65 200	85 711	Pièces de 1 centime
Proof-Set	6 566	5 300	2 529	Ecrins, flan bruni
Erstabschlag 1981	5 838	—	—	Fleur de coin 1981
Gedenkmünze 1982 normal	159 927	—	—	Ecu commémoratif 1982, normal
Gedenkmünze 1982 Proof	14 514	—	—	Ecu commémoratif 1982, flan bruni
Erstabschlag 1982	5 761	—	—	Fleur de coin 1982
Gedenkmünze 1983 normal	—	144 800	138 287	Ecu commémoratif 1983, normal
Gedenkmünze 1983 Proof	—	8 400	14 278	Ecu commémoratif 1983, flan bruni
Erstabschlag 1983	—	6 500	5 077	Fleur de coin 1983
Fertigungs- und Verwaltungskosten ..	2 803 534	2 276 050	2 661 379	Frais de fabrication et d'administration
Fünffrankenstücke	253 246	131 250	188 029	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	184 044	119 700	114 863	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	231 621	94 000	128 717	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	348 550	193 600	307 110	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	228 618	270 000	227 092	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	438 496	184 800	385 783	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	486 760	576 000	743 052	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	46 197	21 900	33 028	Pièces de 1 centime
Proof-Set	215 564	308 400	133 064	Ecrins, flan bruni
Erstabschlag 1981	44 707	—	—	Fleur de coin 1981
Gedenkmünze 1982 normal	178 315	—	—	Ecu commémoratif 1982, normal
Gedenkmünze 1982 Proof	123 716	—	—	Ecu commémoratif 1982, flan bruni
Erstabschlag 1982	23 700	—	35 402	Fleur de coin 1982
Gedenkmünze 1983 normal	—	174 400	158 190	Ecu commémoratif 1983, normal
Gedenkmünze 1983 Proof	—	153 500	150 081	Ecu commémoratif 1983, flan bruni
Erstabschlag 1983	—	48 500	56 968	Fleur de coin 1983
Fremdaufträge	695 339	395 000	367 390	Commandes de tiers
<i>Metallkosten</i>	362 133	—	278	<i>Coût du métal</i>
Medaillen	362 133	—	720	Médailles
Fremde Münzen	—	—	998	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	—	—	—	Objets divers
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i> ..	120 819	180 000	152 332	Frais de fabrication et d'administration
Medaillen	68 498	—	25 684	Médailles
Fremde Münzen	—	—	63 538	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	52 321	—	63 110	Objets divers
Zusatzkosten Proof und Erstabschläge ..	212 387	215 000	215 336	Flan bruni et fleur de coin, frais supplémentaires

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Rechnung Compte 1983	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Ertrag	102 703 592	71 765 900	63 451 517	Revenus
Betriebsverlust	—	—	—	Déficit d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	100 236 414	70 119 000	61 778 567	Frappes de monnaies pour la Confédération
Nominalwert	100 236 414	70 119 000	61 778 567	Valeur nominale
Münzstätte	100 236 414	70 119 000	61 778 567	Monnaie fédérale
4 006 000 Fünffrankenstücke	29 530 000	17 500 000	20 030 000	4 006 000 pièces de 5 francs
3 007 000 Zweifrankenstücke	11 794 000	14 000 000	6 014 000	3 007 000 pièces de 2 francs
7 002 000 Einfrankenstücke	15 024 000	10 000 000	7 002 000	7 002 000 pièces de 1 franc
22 004 000 Halbfrankenstücke	25 658 000	11 000 000	11 002 000	22 004 000 pièces de ½ franc
18 530 000 Zwanzigrappenstücke	3 300 000	6 000 000	3 706 000	18 530 000 pièces de 20 centimes
40 017 500 Zehnrappenstücke	5 009 500	2 100 000	4 001 750	40 017 500 pièces de 10 centimes
93 985 000 Fünfrappenstücke	3 730 500	4 000 000	4 699 250	93 985 000 pièces de 5 centimes
4 015 000 Einrappenstücke	66 400	30 000	40 150	4 015 000 pièces de 1 centime
5 040 Proof-Set	89 397	106 000	44 655	5 040 écrins, flan bruni
13 560 Erstabschlag 1981	120 142	—	—	13 560 fleur de coin 1981
1 105 000 Gedenkmünzen 1982 normal ..	5 525 000	—	—	1 105 000 écus commémoratifs 1982, normal
65 110 Gedenkmünzen 1982 Proof ...	325 665	—	—	65 110 écus commémoratifs 1982, flan bruni
8 398 Erstabschlag 1982	63 810	—	74 406	8 398 fleur de coin 1982
951 000 Gedenkmünzen 1983 normal ...	—	5 000 000	4 755 000	951 000 écus commémoratifs 1983, normal
60 182 Gedenkmünzen 1983 Proof ...	—	250 000	300 910	60 182 écus commémoratifs 1983, flan bruni
12 240 Erstabschlag 1983	—	133 000	108 446	12 240 fleur de coin 1983
Fremdaufträge	2 467 178	1 646 900	1 672 950	Commandes de tiers
Erlöse	846 465		283 853	Produit de la vente
Medaillen	790 904	200 000	40 377	Médailles
Fremde Münzen	—		92 421	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	55 561		71 055	Objets divers
Mehrerlös Proof und Erstabschläge	1 620 713	1 446 900	1 469 097	Flan bruni et fleur de coin, produit supplémentaire

Eidg. Versicherungskasse

Caisse fédérale d'assurance

1. Allgemeines

Die im Jahre 1921 geschaffene Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist eine **bundeseigene Institution**. Sie hat keine eigene Rechtspersönlichkeit. Die Ansprüche der EVK gegenüber den Versicherten sind daher solche des Bundes wie umgekehrt die Forderungen der Versicherten gegenüber der EVK solche gegenüber dem Bund elnd.

Der EVK gehören als Mitglieder neben dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung auch das Personal der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe und von Organisationen an, die in enger Beziehung zum Bund stehen.

Ausgaben und Einnahmen der EVK im Sinne des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 sind einerseits die Zahlungen der Kasse an Dritte (Renten, Kapitalabfindungen, Rückerstattung von Beiträgen, Unterstützungen) und andererseits die Beiträge der Versicherten und Dritter (PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe sowie der EVK angeschlossene Organisationen). Demgegenüber handelt es sich bei den vom Bund als Arbeitgeber an die Kasse zu leistenden Beiträgen und Zinsen auf dem Kassenguthaben um **interne Hausaltvorgänge**. Sie erscheinen deshalb nicht in der Finanzrechnung, sondern - in Übereinstimmung mit den Diskussionen in den Finanzkommissionen zu Beginn der fünfziger Jahre - in der Rechnung der Vermögensveränderungen und damit in der Gesamtrechnung.

Nach Art. 54 der Statuten EVK ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Das heisst, es sind nicht nur die Ausgaben (Renten, Rückerstattungen etc.) durch Beiträge zu decken, sondern darüber hinaus ist ein **Kapital** (= Rückstellung) zu äufnen, das zur Deckung künftiger statutarischer Leistungen dient. Bei der vollen Kapitaldeckung entspricht die Rückstellung dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert der Leistungen, vermindert um den Barwert der Beiträge. Bleibt die Finanzierung hinter dem erforderlichen Deckungskapital zurück, so entsteht ein versicherungstechnischer Fehlbetrag. Da dieses Verfahren wesentlich mit dem Zinsertrag rechnet, muß auch auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag (= kapitalisierte Zinsverpflichtung) der statutarische Zins von 4% pro Jahr geleistet werden.

Veränderungen der versicherten Verdienste, sei es durch Reallohn-erhöhung oder Einbau von Teuerungszulagen, wirken sich dabei im Erfordernis eines höheren Deckungskapitals aus, während die Rentenbeträge sich nach und nach erhöhen. Versicherte und Arbeitgeber haben dafür entsprechende Zahlungen zu leisten oder für die Amortisation bzw. Verzinsung des nicht einbezahlten Kapitalbetrages zu sorgen.

Die EVK gliedert sich entsprechend den Kassenleistungen in eine

- Versicherungskasse (Rentenleistungen)
- Einlegerkasse (Sparkapitalauszahlungen)
- Unterstützungskasse (Freiwillige Leistungen und Darlehen)

Die Rechnung der EVK wird nach dieser Unterteilung geführt. Die Aufwand- und Ertragsrechnung der eigentlichen Versicherungskasse enthält neben den effektiven Ausgaben und Einnahmen, den Zuwendungen des Bundes auch den versicherungstechnischen Aufwand und Ertrag.

1. Notion générale

La Caisse fédérale d'assurance (CFA), fondée en 1921, est une **Institution de la Confédération**. Elle ne possède pas de personnalité juridique propre. Les prétentions de la CFA envers les assurés sont les mêmes que celles de la Confédération et, inversement, les exigences des assurés envers la CFA le sont également envers la Confédération.

Outre le personnel de l'administration générale de la Confédération, les membres affiliés à la CFA font partie du personnel de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armements et des organisations qui sont en relations étroites avec la Confédération.

Les dépenses et les recettes de la CFA, au sens défini par la loi fédérale sur les finances de la Confédération, du 18 décembre 1968, sont d'une part, les paiements de la caisse à des tiers (rentes, indemnités en capital, remboursement de cotisations, secours) et d'autre part, les cotisations des assurés et de tiers (Entreprise des PTT, fabriques d'armements et organisations affiliées à la CFA). Par contre, il s'agit d'**opérations financières internes** lorsque la Confédération doit, comme employeur, verser à la caisse des cotisations et des intérêts sur l'avoir en caisse. C'est pourquoi, elles ne figurent pas au compte financier mais - conformément aux discussions des commissions des finances au début des années cinquante - au compte des variations de la fortune et de ce fait au compte général.

En vertu de l'article 54 des statuts de la CFA, la caisse est administrée selon le **principe de la capitalisation**. Cela signifie que ce ne sont pas que les dépenses (rentes, remboursements, etc.) qui doivent être couvertes par les cotisations, mais en plus un **capital** (= provision) doit être approvisionné, celui-ci devant servir à couvrir des prestations statutaires ultérieures. Pour une couverture complète des besoins en capital, la provision est conforme à la valeur actuelle des prestations, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations, calculée suivant les principes actuariels. Si le financement est inférieur au capital de couverture nécessaire, il en résulte un déficit technique. Comme ce mode de financement repose principalement sur le produit des intérêts, il faut également verser les intérêts statutaires de 4% sur le déficit technique (garantie d'intérêt capitalisée).

Les modifications des gains assurés, dues à l'augmentation du salaire réel ou à l'incorporation d'allocation de renchérissement, ont occasionné une hausse correspondante de la réserve mathématique, tandis que les montants des rentes s'élèvent progressivement. A cette fin, les assurés et l'employeur doivent effectuer des paiements ou fournir l'amortissement, resp. les intérêts du capital non versé.

D'après le genre de ses prestations, la CFA se compose de la

- Caisse d'assurance (paiements de rentes)
- Caisse de déposants (paiements de capital d'épargne)
- Caisse de secours (prestations bénévoles et prêts)

La comptabilité de la CFA est tenue suivant cette division. Le compte de pertes et profits de la caisse d'assurance proprement dite comprend en plus des dépenses et des recettes effectives, des versements de la Confédération, ainsi que des charges et des revenus techniques.

Bericht

Rapport

2. Versicherungskasse und Einlegerkasse

Der Mitgliederbestand der Kassen änderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total
Stand am 31. Dezember 1982	94 286
Zuwachs	6 216
Abgang	4 621
Austritte	2 619
Invalidität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	2 002
Saldo der Übertritte	—
Stand am 31. Dezember 1983	95 881
Zunahme	1 595

Von den 95881 Mitgliedern entfallen 34350 (ca. 1/3) auf die allg. Bundesverwaltung, 54090 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 48965 PTT-Betriebe) und 7147 auf die der Kasse angeschlossenen Organisationen. Bei den restlichen 294 Mitgliedern handelt es sich um solche, die nach dem Austritt aus dem Bundesdienst die Versicherung nach Artikel 3 Absatz 2 der Statuten weiterführen. Die Zunahme im Berichtsjahr ist größtenteils auf die Personalvermehrung bei den PTT-Betrieben zurückzuführen.

2.1 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total
Stand am 31. Dezember 1982	90 753
Zuwachs	5 693
Eintritte	5 354
Übertritte von der Einlegerkasse	339
Abgang	4 134
Austritte	2 321
Übertritte in die Einlegerkasse	62
Unverschuldete Entlassungen (Art.22 und 34) ..	74
Invalidität	378
Altersrücktritte	1 077
Tod	222
Stand am 31. Dezember 1983	92 312
Zunahme	1 559

Die Zahl der Eintritte hat sich gegenüber dem Vorjahr vermindert (1982: 5821). Auch die Austritte haben abgenommen (1982: 2895). Im Berichtsjahr wurden wesentlich mehr Versicherte wegen Invalidität pensioniert als im Vorjahr (307); die Zahl der Altersrücktritte hat sich erhöht (1039).

Das Durchschnittsalter der Versicherten veränderte sich bei den Männern von 41,9 auf 42,0 und bei den Frauen von 33,6 auf 33,5 Jahre.

2. Caisse d'assurance et Caisse de déposants

Au cours de l'exercice, l'effectif des membres des caisses s'est modifié comme il suit:

	Versicherungskasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Stand am 31. Dezember 1982	90 753	3 533	Effectif au 31 décembre 1982
Zuwachs	5 354	862	Entrées
Abgang	4 072	549	Sorties
Austritte	2 195	424	Membres sortants
Invalidität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	1 877	125	Sorties pour raison médicale et d'âge, décès, membres congédiés sans leur faute
Saldo der Übertritte	277	-277	Solde des transferts
Stand am 31. Dezember 1983	92 312	3 569	Effectif au 31 décembre 1983
Zunahme	1 559	36	Augmentation

Sur les 95881 membres, 34350 (1/3 environ) appartiennent à l'administration de la Confédération, 54090 aux entreprises avec leur propre comptabilité (dont 48965 à l'Entreprise des PTT) et 7147 à des organisations affiliées à la caisse. Pour le solde de 294 membres, ils continuent d'être assurés après leur sortie du service de la Confédération, en vertu de l'article 3, 2^e al., des statuts. L'augmentation constatée au cours de l'exercice est due en grande partie à l'accroissement de l'effectif du personnel de l'entreprise des PTT.

2.1 Assurés

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif des assurés et les modifications:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand am 31. Dezember 1982	90 753	73 876	16 877	Effectif au 31 décembre 1982
Zuwachs	5 693	3 257	2 436	Entrées
Eintritte	5 354	3 062	2 292	Nouveaux membres
Übertritte von der Einlegerkasse	339	195	144	Membres transférés de la caisse de déposants
Abgang	4 134	2 394	1 740	Sorties
Austritte	2 321	877	1 444	Membres sortants
Übertritte in die Einlegerkasse	62	26	36	Membres transférés dans la caisse de déposants
Unverschuldete Entlassungen (Art.22 und 34) ..	74	61	13	Membres congédiés sans leur faute (art.22 et 34)
Invalidität	378	351	27	Mises à la retraite pour raison médicale
Altersrücktritte	1 077	872	205	Mises à la retraite pour raison d'âge
Tod	222	207	15	Décès
Stand am 31. Dezember 1983	92 312	74 738	17 573	Effectif au 31 décembre 1983
Zunahme	1 559	863	696	Augmentation

Le nombre des entrées a diminué par rapport à l'année précédente (1982: 5821), le nombre des sorties ayant également baissé (1982: 2895). Au cours de l'exercice, plus d'assurés ont été mis à la retraite pour raison médicale que l'année précédente (307) et le nombre des mises à la retraite pour raison d'âge a augmenté (1039).

L'âge moyen des assurés s'est modifié de 41,9 à 42,0 ans pour les hommes et de 33,6 à 33,5 ans pour les femmes.

2.2 Einleger

2.2 Déposants

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

L'effectif des déposants s'est modifié comme eult au cours de l'exercice:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand am 31. Dezember 1982	3 533	1 560	1 973	Effectif au 31 décembre 1982
Zuwachs	924	532	392	Entrées
Neueintritte	862	506	356	Nouveaux membres
Übertritte von der Versicherungskasse	62	26	36	Membree transférés de la calse d'aseurance
Abgang	388	459	429	Sorties
Austritte	434	194	240	Membres eortants
Übertritte zur Versicherungskasse	339	195	144	Membres transférés dans la calse d'aseurance
Unverschuldete Entlassungen	45	38	7	Membree congédiée sans leur faute
Invalidität	7	5	2	Sortiee pour raleon médicale
Altersrücktritte	54	21	33	Sorties pour raison d'âge
Tod	9	6	3	Décée
Stand am 31. Dezember 1983	3 569	1 633	1 936	Effectif au 31 décembre 1983
Zunahme/Abnahme	36	73	— 37	Augmentation/Diminution

Die Summe der anrechenbaren Jahreseverdienste der Einleger erhöhte eich im Berichtsjahr von 69,3 auf 71,7 Millionen Franken; diee eind 20090 Franken je Mitgiled (Ende 1982: 19615).

Au cours de l'exercice, la somme des gains annuelle déterminants a augmenté de 69,3 à 71,7 millione de francs; cela représente 20090 francs par membre (à la fin de 1982: 19615).

2.3 Versicherte Verdienste

2.3 Gains assurés

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

La somme des gains annuels assurés s'est modifiée comme il eult au coure de l'exercice:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken Gains annuels assurés en milliers de francs	
Stand am 31. Dezember 1982	2 701 685	Etat au 31 décembre 1982
Zuwachs	164 913	Accroissement
Eintritte	109 368	Entrées
Verdiensterhöhungen	55 545	Augmentations du traitement
Abgang	116 366	Diminution
Austritte	55 304	Sortiee
Penelonierungen	51 162	Misee à la retraite
Tod	6 857	Décès
Verdiensterabsetzungen	3 043	Réductione du traitement
Stand am 31. Dezember 1983	2 750 232	Etat au 31 décembre 1983
Zunahme infolge Mutationen	48 547	Augmentation par eulte de mutations

Der vereicherte Verdienst berechnet eich aue der Grundbesoldung, zuzüglich 690 Franken versicherter Ortszuschlag, vermindert um den AHV-Koordinationsabzug von 14880 Franken (maximale einfache AHV-Rente). Der durchschnittliche versicherte Jahresverdienst erhöhte eich im Berichtsjahr von 29770 auf 29790 Franken. Diee sind rund 55% der durchechnittlichen Brutto-Pereonalbezüge.

Le gain aeeuré se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'indemnité de réedence assurée de 690 france et duquel est déduit le facteur de coordination AVS de 14880 france (maximum de la rente AVS simple). Le gain assuré, exprimé en moyenne annuelle, a augmenté au cours de l'exercice de 29770 à 29790 francs, eoit quel-que 55% de la rétribution moyenne du pereonnel.

2.4 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
Stand am 31. Dezember 1982	30 229	19 139	10 072	978	40	Effectif au 31 décembre 1982
Zuwachs	2 354	1 530	731	93	—	Entrées
Abgang	1 592	915	546	127	4	Sorties
Stand am 31. Dezember 1983	30 991	19 754	10 257	944	36	Effectif au 31 décembre 1983
Zunahme/Abnahme	762	615	185	— 34	— 4	Augmentation/Diminution

Einschließlich Teilinvalide

¹ Y compris les bénéficiaires de rentes partielles

2.5 Aufwand der Versicherungskasse

Maßgebend für die Ausrichtung der Renten und übrigen Kassenleistungen sind die Artikel 21 bis 37 der Statuten EVK vom 29. September 1950, in der Fassung vom 1. Januar 1982.

Die Teuerungszulagen werden gestützt auf den Bundesbeschuß über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal vom 25. Juni 1976 von der Kasse ausgerichtet und vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung der Kasse rückvergütet (siehe Rückerstattung von Teuerungszulagen beim Ertrag). Die Teuerungszulage zu den Renten betrug 15% des prozentualen Rentenbetrages.

Beim Aufwandposten «Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen» handelt es sich um die vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung entrichteten Annuitäten (nach Abzug der Passivzinsen) für die Abtragung der Belastung im Deckungskapital der Rentenbezüger zufolge Einbaus von Teuerungszulagen in die Renten.

Als versicherungstechnischer Aufwand ist ferner die Zunahme des Deckungskapitals verbucht.

2.6 Ertrag der Versicherungskasse

Die Beiträge der Versicherten betrugen insgesamt 7,8% des mittleren versicherten Verdienstes. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung leisteten an ordentlichen Beiträgen 8,4%. Dazu kamen für die Arbeitgeber die Rückerstattungen und die Zinsgarantie auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag. In den Rückerstattungen von Teuerungszulagen sind sowohl die im Berichtsjahr ausbezahlten Zulagen zu den Renten wie auch die Annuitäten zur Tilgung bereits früher in die Renten eingebaute Teuerungszulagen enthalten. Bei den Betrieben mit eigener Rechnung sind außerordentliche Tilgungsquoten von 68 Mio Franken inbegriffen.

2.4 Bénéficiaires de rentes

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif et les mutations de rentiers:

	Total	Pensionnés ¹ Rentiers ¹	Veuves	Orphelins	Autres	
Effectif au 31 décembre 1982	30 229	19 139	10 072	978	40	
Entrées	2 354	1 530	731	93	—	
Sorties	1 592	915	546	127	4	
Effectif au 31 décembre 1983	30 991	19 754	10 257	944	36	
Augmentation/Diminution	762	615	185	— 34	— 4	

2.5 Charges de la Caisse d'assurance

Les articles 21 à 37 des statuts de la CFA du 29 septembre 1950, édition du 1^{er} janvier 1982, sont déterminants pour l'octroi des rentes et autres prestations de caisse.

Les allocations de renchérissement sont payées par la caisse en vertu de l'arrêté fédéral concernant le versement d'allocations de renchérissement au personnel fédéral, du 25 juin 1976, et lui sont remboursées par la Confédération et les entreprises avec propre comptabilité (voir sous revenus: remboursement d'allocations de renchérissement). L'allocation de renchérissement versée en sus des rentes s'élevait à 15% du montant de la rente en proportion du gain assuré.

Sous les charges, le poste «Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement» représente les annuités fournies par la Confédération et les entreprises avec propre comptabilité (après déduction des intérêts débiteurs), en vue d'amortir les charges de la réserve mathématique des rentiers par suite de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes.

En outre, l'augmentation de la réserve mathématique est comptabilisée comme charge technique.

2.6 Revenus de la Caisse d'assurance

Les cotisations des assurés se sont élevées globalement à 7,8% du gain assuré moyen. La Confédération et les entreprises ayant leur propre comptabilité ont versé 8,4% de cotisations ordinaires. De plus, pour l'employeur, le remboursement d'allocations de renchérissement et la garantie des intérêts s'ajoutent au déficit technique. Dans le remboursement d'allocations de renchérissement sont comprises les allocations versées en sus des rentes au cours de l'exercice, ainsi que les annuités pour l'amortissement des allocations de renchérissement déjà incorporées aux rentes. Pour les entreprises ayant leur propre comptabilité, il a été inclus une quote-part d'amortissement extraordinaire de 68 millions de francs.

2.7 Rechnungsergebnis

Die Versicherungs- und Einlegerkasse zahlten im Berichtsjahr insgesamt 601,4 Mio Franken an Renten, Teuerungszulagen usw. aus. Die Personalbeiträge und die Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung (darunter der PTT-Betriebe) erreichten 576,4 Millionen Franken. Der sich hieraus ergebende Ausgabenüberschuß von 25 Mio Franken wurde der Finanzrechnung des Bundes unter der Rubrik 615.380.01 (Seite 67) belastet. Die statutarischen Beiträge des Bundes, abzüglich der zulasten der Finanzrechnung übernommene Ausgabenüberschuß, sowie die Zinsen auf dem Guthaben der EVK beim Bund, insgesamt 566,3 Mio Franken, wurden in die Rückstellung für die Versicherungskasse (Seite 128) eingelegt. Entsprechend vergrößerte sich der Aufwand der Gesamtrechnung des Bundes.

Seit Bestehen der EVK hatte der Bund die Ausgabenüberschüsse der Kasse in den Jahren 1933 bis 1942 und von 1975 bis 1979 sowie 1981 und 1983 zu übernehmen. Einnahmenüberschüsse waren dagegen 1921 bis 1932 und 1943 bis 1974 sowie 1980 und 1982 entstanden, d. h. die Personalbeiträge und Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung überstiegen in diesen Jahren die Ausgaben.

Über die Haushaltsergebnisse (einschließlich Zuwendungen des Bundes an die Versicherungs- und Einlegerkasse) seit 1960 orientiert die folgende Tabelle:

Haushaltsergebnisse der EVK 1960/83 (1000 Franken)

Résultats de la CFA 1960/83 (1000 francs)

Jahr Année	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertragsüberschuß Excédent des revenus
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1976	639 775	345 319	294 456
1977	722 974	369 815	353 159
1978	753 451	398 152	355 299
1979	788 437	428 199	360 238
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785
1983	1 167 772	601 430	566 342

Der Ertragsüberschuß entspricht der Einlage in die Rückstellung. Auf Ende des Berichtsjahres erreichte sie die Summe von 7698,1 Mio Franken. Auf die Beitragsleistungen der Mitglieder entfielen 2059 Mio Franken.

3. Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Beiträge gemäß Artikel 53 Absatz 1 der Statuten von 410000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 412000 Franken ausgerichtet.

2.7 Résultat

La caisse d'assurance et la caisse de déposants ont versé durant l'exercice au total 601,4 millions de francs de rentes, d'allocations de renchérissement, etc. Les cotisations du personnel et les contributions des établissements avec propre comptabilité (dont les PTT) s'élèvent à 576,4 millions de francs. L'excédent de dépenses de 25 millions de francs, qui en résulte, a été imputé à l'article 615.380.01 (page 67) du compte financier de la Confédération. Les contributions statutaires de la Confédération, déduction faite de l'excédent de dépenses supporté par le compte financier, ainsi que les intérêts de la créance de la CFA envers la Confédération, de 566,2 millions de francs au total ont été versées à la provision pour la caisse d'assurance (page 128). Les charges du compte général de la Confédération s'accroissent d'autant.

Depuis l'existence de la CFA, la Confédération a dû prendre en charge les excédents de dépenses de la Caisse de 1933 à 1942 et de 1975 à 1979, ainsi qu'en 1981 et 1983. Des excédents de recettes ont été constatés de 1921 à 1932, de 1943 à 1974 ainsi qu'en 1980 et 1982, ces années-là, les cotisations du personnel et les contributions des établissements avec propre comptabilité ont dépassé les dépenses.

Le tableau suivant renseigne sur les résultats (y compris les versements de la Confédération aux Caisse d'assurance et de déposants) obtenus depuis 1960:

L'excédent des revenus correspond au versement à la provision. Celle-ci a atteint la somme de 7698,1 millions de francs à la fin de l'exercice. Les prestations des membres représentent 2059 millions de francs.

3. Caisse de secours

La Caisse de secours a versé à des membres et à des bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 53, 1^{er} alinéa, des statuts, 410000 francs pour des frais de maladie et 412000 francs pour des frais de formation professionnelle d'enfants.

Bericht

Rapport

Gestützt auf Artikel 53 Absatz 2 der Statuten wurden 314 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1 789 000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtsjahres standen 568 Darlehen von total 2 952 000 Franken aus (Ende 1982: 2 851 000).

Der Hilfsverein der allgemeinen Bundesverwaltung erhielt aus der Unterstützungskasse einen Beitrag von 280 000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 21,6 Millionen auf 22,0 Millionen Franken. Davon entfallen 5,7 Millionen Franken auf Darlehen an Mitglieder und Hilfswerke des Bundespersonals.

4. Bilanz

Die verschiedenen Kassenbereiche sind in einer Bilanz zusammengefaßt. Soweit für klare Rechtsverhältnisse nötig, werden für die einzelnen Kassenbereiche besondere Bilanzposten gebildet. Diese können bei den Aktiven wie folgt zusammengefaßt werden:

- Kontokorrentguthaben der Versicherungs- und Einlegerkasse sowie Forderungen von Einkaufssummen und Beiträge für Verdiensterhöhungen, die im Zeitpunkt der Bilanzierung noch nicht bezahlt waren. Die Veränderung dieser beiden Positionen zusammen entspricht dem kassenmäßigen Ertragsüberschuß (siehe Tabelle Haushaltergebnisse der EVK).
- Kontokorrent, Postcheck und Darlehensforderungen der Unterstützungskasse.

Die Verpflichtung aus dem Einbau von Teuerungszulagen entspricht der am Jahresende noch nicht abgetragenen Belastung im Deckungskapital durch Einbau von Teuerungszulagen in die Renten.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Die Zunahme im Berichtsjahr ist auf Abweichungen zwischen dem nach den technischen Grundlagen erwarteten und dem tatsächlichen Verlauf der Versicherung zurückzuführen.

Unter den Passiven werden die Verpflichtungen der Versicherungskasse bzw. das Kapital der Einlegerkasse und der Unterstützungskasse ausgewiesen. Bei den Verpflichtungen handelt es sich um das nach kasseneligen Erfahrungen und dem technischen Zinsfuß von 4% ermittelte Deckungskapital, d. h. um die Gesamtheit aller statutarischen Verpflichtungen gegenüber den Rentenbezüglern und den aktiven Versicherten, nach Abzug der voraussichtlich künftigen Beitragsentnahmen, bezogen auf den Bilanzzeitpunkt.

Die Bilanz der EVK weist bei Aktiven von 11 095,8 Mio Franken und Passiven von 8138,9 Mio Franken einen versicherungstechnischen Fehlbetrag von 2 956,9 Mio Franken auf. Dieser ergibt sich auf Grund eines versicherungstechnisch erforderlichen Deckungskapitals von 11 035,3 Mio Franken und der Kapitalien der Einlegerkasse (38,5 Mio Franken) sowie der Unterstützungskasse (22,0 Mio Franken).

Vom versicherungstechnischen Fehlbetrag entfallen auf (in Millionen Franken):

Bund	1 265,5 ¹⁾
PTT-Betriebe	1 326,9
Rüstungsbetriebe	144,1
Alkoholverwaltung	10,7
Angeschlossene Organisationen	209,7

¹⁾ In der Bilanz der Eidg. Staatsrechnung unter den Ordnungskonten eingestellt.

Diese Beträge werden wie das Kontokorrent-Guthaben der Kasse mit 4% verzinst. Nach Artikel 54, Absatz 5 der Statuten EVK garantiert der Bund der Kasse einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem

En vertu de l'article 53, 2^e alinéa, des statuts, 314 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1 789 000 francs. A la fin de l'exercice, 568 prêts sont en cours, pour une somme totale de 2 952 000 francs (à la fin de 1982: 2 851 000).

La Société de secours du personnel de l'administration générale de la Confédération a reçu une contribution de 280 000 francs de la Caisse de secours. Elle a utilisé cette somme, en premier lieu, pour des facilités sur les logements de vacances qu'elle loue au personnel fédéral, et en faveur de vacances pour bénéficiaires de rentes.

La fortune de caisse de secours a passé de 21,6 millions de francs à 22,0 millions, dont 5,7 millions sont des prêts à des membres et des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

4. Bilan

Les diverses caisses sont finalement groupées en un bilan unique. Autant que la situation juridique claire l'exige, des postes spéciaux du bilan ont été constitués pour chaque caisse particulière. Du côté de l'actif, ces derniers ont été groupés comme suit:

- Avoir en compte courant des caisses d'assurance et de déposants, ainsi que créances de sommes d'achat et contributions pour hausses des gains qui n'étaient pas encore payées au moment de la balance. La modification de ces postes correspond ensemble à l'excédent de revenus (voir tableau du résultat de l'exercice de la CFA).
- Compte courant, compte de chèques postaux, créances sur prêts de la Caisse de secours.

L'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement correspond à la charge, non encore amortie en fin d'exercice, de la réserve mathématique par incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes.

Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. L'accroissement constaté durant l'exercice est dû aux différences entre les déroulements effectifs et attendus des opérations d'assurance, suivant les bases techniques.

Les engagements de la Caisse d'assurance ou le capital des caisses de déposants et de secours figurent dans le passif. Ils constituent la réserve mathématique calculée suivant les pratiques régissant la tenue de la caisse et le taux d'intérêt technique de 4%, c'est-à-dire la totalité des engagements statutaires envers les bénéficiaires de rente et les assurés actifs, après déduction des cotisations qui seront vraisemblablement encaissées ultérieurement, ramenées au moment de l'établissement du bilan.

Le bilan de la CFA indique 11 095,8 millions de francs du côté de l'actif et 8138,9 millions de francs au passif et accuse un déficit technique de 2 956,9 millions de francs. Il concerne pour 11 035,3 millions la réserve mathématique, exigible du point de vue technique, de 38,5 millions de francs, du capital de la caisse de déposants et de 22,0 millions de francs de la caisse de secours.

Le déficit technique est réparti comme il suit (en millions de francs):

Confédération
Entreprise des PTT
Fabriques d'armements
Régie des alcools
Organisations affiliées

¹⁾ Reporté dans le compte d'ordre au bilan du compte d'Etat

Ces montants sont productifs d'un intérêt de 4% comme les avoirs en compte courant de la Caisse. Selon l'art. 54, 5^e al., des statuts de la CFA, la Confédération garantit à la Caisse un intérêt de 4% par

erforderlichen Deckungskapital. Soweit dieses nicht durch Guthaben beim Bund gedeckt ist, haben die Betriebe mit eigener Rechnung dem Bund (bzw. der Kasse) die ihm aus der Zinsgarantie erwachsenden Verpflichtungen zu vergüten.

Über die Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals sowie des versicherungstechnischen Fehlbetrages orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Jahr Année	Versicherte Verdienste Gains assurés	Deckungskapital (DK) Réserve mathématique (RM)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2475,8	242,2	9,8
1970	1133,6	3744,4	569,8	15,2
1975	1721,3	6097,9	1533,6	25,1
1976	1768,9	6355,3	1536,6	24,2
1977	2013,0	7613,6	1995,6	26,2
1978	2079,3	7892,4	2008,6	25,4
1979	2119,1	8161,1	2012,9	24,7
1980	2305,5	9035,0	2359,2	26,1
1981	2370,0	9327,9	2359,5	25,3
1982	2701,7	10646,4	2949,4	27,7
1983	2750,2	11035,3	2956,9	26,8

Die versicherten Verdienste erhöhten sich seit 1960 um das 4,9fache. Das Deckungskapital hat sich dagegen mehr als versechsfacht. Der stärkere Anstieg gegenüber den versicherten Verdiensten ist auf höhere Durchschnittsalter, größere Rentnerbestände sowie vor allem auf die Lebensverlängerung zurückzuführen.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende nahezu 27% des Deckungskapitals, während er 1960 18% betrug und in den sechziger Jahren sogar unter 10% fiel. Die starke Erhöhung ist zur Hauptsache auf den Einbau von Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste und zu einem Fünftel auf andere Verbesserungen zurückzuführen, für die das erforderliche Deckungskapital nicht aufgebracht wurde.

Grundsätzlich wird bei der Finanzierung der EVK innerhalb des statutarischen Kapitaldeckungsverfahrens wie folgt vorgegangen:

- Die reine Kapitaldeckung beim Eintritt in die Versicherung (Einkauf), beim statischen Verlauf der Versicherung und bei den karrieremäßigen Verdiensterhöhungen.
- Die Kapitaldeckung mit zeitlich verzögerter Bildung der erforderlichen Rückstellungen beim Einbau von Teuerungszulagen in die Renten. Die Teuerungszulagen an die Rentner werden in der Regel mit Besoldungsrevisionen oder mit AHV-Rentenerhöhungen in die Renten eingebaut und das erforderliche Deckungskapital in höchstens 10 Jahren vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung aufgebracht.
- Die «minimale» Kapitaldeckung durch Verzinsung der fehlenden Rückstellung, d. h. des Fehlbetrages. Beim Einbau von Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste und bei Realloohnerhöhungen kann der Bundesrat gemäß Artikel 15 Absatz 2 resp. Artikel 16 Absatz 2 der Statuten EVK auf die Bezahlung der Erhöhungsbeiträge resp. die Ergänzung im Deckungskapital verzichten. Von dieser Möglichkeit wurde bei Anpassung der Versicherung an die Teuerung mehrmals Gebrauch gemacht.

année sur la réserve mathématique exigible. Si celle-ci n'est pas couverte par les avoirs de la Confédération, c'est-à-dire, sur le déficit, les établissements avec comptabilité propre doivent bonifier à la Confédération (ou à la Caisse) les engagements résultant de la garantie d'intérêt.

Le tableau ci-après vous renseigne sur l'évolution de la réserve mathématique, du déficit technique, ainsi que de la somme des gains assurés (en millions de francs):

Les gains assurés ont augmenté dans une proportion de 4,9 fois depuis 1960. Par contre, la réserve mathématique a plus que sextuplé. La forte hausse par rapport aux gains assurés doit être imputée à la moyenne d'âge plus élevée des membres, au nombre accru de rentiers et avant tout à la longévité.

En fin d'exercice, le déficit technique atteignait quelque 27% de la réserve mathématique, alors qu'en 1960 il s'élevait à 18% et que même durant les années soixante, il était tombé au-dessous de 10%. Cette forte augmentation est attribuée essentiellement à l'incorporation des allocations de renchérissement aux gains assurés et pour 1/5 à d'autres améliorations, pour lesquelles la réserve mathématique nécessaire n'a pas été réunie.

En principe, il est procédé de la manière suivante au financement de la CFA dans les limites du système statutaire de la capitalisation:

- La capitalisation nette lors de l'adhésion à l'assurance (achat), lors du déroulement statique de l'assurance et lors de l'augmentation du gain assuré due aux promotions.
- La capitalisation avec constitution retardée des provisions nécessaires à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes. Les allocations de renchérissement versées aux rentiers sont en général incorporées dans les rentes lors des révisions du traitement ou des hausses des rentes AVS, la réserve mathématique étant fournie par la Confédération et les établissements en 10 ans.
- La capitalisation minimale par rémunération de la provision manquante, c'est-à-dire, du déficit. Lors de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les gains assurés, et des augmentations du salaire réel, le Conseil fédéral peut renoncer, conformément à l'art. 15, 2^e al., ou l'art. 16, 2^e al., des statuts de la CFA, au paiement des cotisations de majoration, ou au règlement du solde lors de la capitalisation. Cette possibilité a été utilisée à plusieurs reprises, lors de l'adaptation de l'assurance au renchérissement.

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1983 Zusammen Total	Versicherungs- kasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	Unter- stützungskasse Caisse de secours	Caisse fédérale d'assurance Compte général
(In Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					OPERATIONS DE CAISSE
Ausgaben	602,5	596,4	5,0	1,1	Dépenses
Renten	493,8	493,8	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	6,2	1,7	4,5	—	Autres prestations de la caisse
Teuerungszulagen	72,8	72,8	—	—	Allocations de renchérissement
Rückerstattungen	28,1	28,0	0,1	—	Remboursements
Verschiedenes	1,6	0,1	0,4	1,1	Divers
Einnahmen	577,9	569,7	6,7	1,5	Recettes
Beiträge der Mitglieder	218,1	213,8	4,3	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	350,6	348,2	2,4	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	9,2	7,7	—	1,5	Divers
Überschuß Einnahmen/ Ausgaben (—)	— 24,6	— 26,7	1,7	0,4	Excédent de recettes/ de dépenses (—)
(Finanzrechnung: Rubr. 615.380.01, S. 67)		25,0			(Compte financier: art. 615.380.01, p. 67)
ZUWEISUNGEN DES BUNDES¹					VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉ- RATION¹
(Rechnung der Vermögens- veränderungen)					(compte des variations de la fortune)
Ertrag	591,4	588,3	3,1	—	Revenus
Beiträge	283,7	281,8	1,9	—	Contributions
Zinsen	307,7	306,5	1,2	—	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					VIREMENTS INTERNES
Einleger-/Versicherungskasse	—	1,7	— 1,7	—	C. de déposants/C. d'assurance
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					COMPTE TECHNIQUE
Aufwand	570,9	570,9	—	—	Charges
Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten	182,1	182,1	—	—	Amortissement de l'engagement dé- coulant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals	388,8	388,8	—	—	Augmentation de la réserve mathé- matique
ERGEBNIS					RESULTAT
Zunahme des versicherungs- technischen Fehlbetrages	7,6	7,6	—	—	Augmentation du déficit tech- nique
Zunahme des Kapitals	3,5	—	3,1	0,4	Augmentation du capital
VERBINDUNG ZUR STAATS- RECHNUNG					LIAISON AVEC LE COMPTE D'ETAT
¹ BILANZ, Rückstellungen (Seite 126 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					¹ BILAN, provisions (page 126, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Caisse fédérale d'assurance Caisse d'assurance	
	Fr.	Fr.		
AUFWAND	2 048 028 199	1 167 308 961	CHARGES	
Ausgaben	557 701 159	596 368 829	Dépenses	
Renten	474 043 661	493 844 075	Rentes	
Alters- und Invalidenrentner	358 852 854	375 338 207	Retraités et Invalides	
Witwen	111 619 315	114 995 977	Veuves	
Waisen	3 444 501	3 391 549	Orphelins	
Übrige	126 991	118 342	Autres	
Andere Kassenleistungen	2 323 550	1 744 793	Autres prestations de la caisse	
Abfindung von Entlassenen	1 317 771	1 091 101	Indemnité unique en cas de résiliation des rapports de service	
bei Wiederverheiratung	67 158	—	en cas de remariage	
Rentenauskauf	938 621	653 692	Rachat de rentes	
Teuerungszulage	50 251 093	72 756 703	Allocation de renchérissement	
Rückerstattung von Beiträgen	31 004 077	27 984 357	Remboursement de cotisations	
bei Austritt	21 578 896	19 020 305	en cas de sortie	
bei Freizügigkeit	7 006 625	6 163 941	en cas de libre passage	
bei Rentenübernahme durch Dritte	862 821	1 181 696	en cas de reprise des rentes par des tiers	
bei Herabsetzung des Verdienstes	1 527 909	1 588 721	en cas de réduction du gain	
Zuviel bezahlte Beiträge	27 826	29 694	Cotisations payées en trop	
Verschiedenes	78 778	38 901	Divers	
Versicherungstechnischer Aufwand	1 490 327 040	570 939 232	Charges techniques	
Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen ¹	171 810 040	182 119 232	Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement ¹	
Zunahme des Deckungskapitals	1 318 517 000	388 820 000	Augmentation de la réserve mathématique	
Annuität	Fr. 198 093 386		¹ Annuité	Fr. 198 093 386
Passivzins für 1983	Fr. 15 974 154		Intérêts passifs pour 1983	Fr. 15 974 154
Tilgung	Fr. 182 119 232		Amortissement	Fr. 182 119 232

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Caisse fédérale d'assurance Caisse d'assurance
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	2 048 828 199	1 167 306 001	REVENUS
Einnahmen	592 371 753	569 717 238	Recettes
Beiträge der Versicherten	265 389 912	215 770 335	Cotisations des assurés
Wiederkehrende Beiträge	161 018 891	164 503 952	Cotisations périodiques
Einkaufsummen (inkl. Freizügigkeitsleistungen)	33 445 511	20 360 696	Sommes d'achat (y compris prestations de libre passage)
Beiträge für Verdiensterhöhungen	70 925 510	28 905 687	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	314 803 159	348 260 997	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	92 869 074	95 523 258	Contributions périodiques
Einkaufsummen	10 535 652	7 686 362	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	20 263 260	26 795 845	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	137 460 712	149 923 105	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	920 300	758 082	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	52 754 161	67 594 345	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	12 178 632	7 685 906	Divers
Freizügigkeitsüberweisungen	10 454 115	5 242 698	Virements en cas de libre passage
Rückgriff auf Dritte	—	356 821	Recours contre des tiers
Rückerstattung von Renten	939 567	1 144 150	Remboursement de rentes
Übrige	8 322	18 869	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen.	776 678	923 368	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisungen des Bundes	523 968 433	588 300 009	Versements de la Confédération.
Beiträge	246 140 281	281 773 920	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	68 149 818	68 980 693	Contributions périodiques
Einkaufsummen	—	11 946 830	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	17 426 868	18 504 155	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	108 389 609	120 926 985	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	10 549 406	11 033 796	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	41 624 580	50 381 461	Garantie d'intérêts
Zinsen	277 848 152	306 526 089	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	277 848 152	306 526 089	de la créance envers la Confédération
Interner Ertrag	3 071 381	1 752 096	Revenus internes
Überweisungen aus der Einlegerkasse	3 071 381	1 752 096	Virements de la caisse de déposants
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	458 659	426 624	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	2 612 722	1 325 472	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	338 670 000	—	Revenus techniques
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen im Jahre 1982	338 670 000	—	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement en 1982
Ergebnis	589 926 632	7 538 718	Résultat

¹ einschliesslich Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen.

¹ y compris l'amortissement des allocations incorporées aux rentes

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	11 378 402	9 754 888	CHARGES
Ausgaben.	5 252 335	5 001 299	Dépenses
Kassenleistungen	4 716 795	4 476 398	Prestations de la caisse
Rückerstattung von Beiträgen	128 164	61 891	Remboursement de cotisations
Überweisung an die Unterstützungskasse . .	467 376	523 098	Virement à la caisse de secours
Verschiedenes	—	10	Divers
Interner Aufwand	3 671 381	1 752 096	Charges internes
Überweisungen an die Versicherungskasse .	3 671 381	1 752 096	Virements à la caisse d'assurance
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	458 659	426 624	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	2 612 722	1 325 472	Sommes d'achat
Ertragsüberschuß	3 054 686	2 941 474	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	11 378 402	9 754 888	REVENUS
Einnahmen	8 001 935	6 674 752	Recettes
Beiträge der Einleger	5 196 580	4 289 751	Cotisations des déposants
Wiederkehrende Beiträge	3 543 553	3 602 992	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	1 653 027	686 759	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung.	2 805 355	2 355 001	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	1 974 601	2 031 556	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	830 754	323 445	Contributions pour augmentations du traitement
Verschiedenes	—	30 000	Divers
Zuweisungen des Bundes	3 376 467	3 060 117	Versements de la Confédération
Beiträge des Bundes	2 391 225	1 934 750	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	1 568 952	1 571 436	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	822 273	363 314	Contributions pour augmentations du traitement
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	985 242	1 145 367	Intérêts de la créance envers la Confédération

Eidg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	1 507 484	1 503 084	CHARGES
Unterstützungen	401 574	408 748	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten	303 954	411 554	Contributions aux frais de formation professionnelle
Nachträgliche Kassenleistungen an Einleger .	4 432	20 017	Prestations versées après coup à des dépo- sants
Beitrag an den Hilfsverein des Personals . . .	275 390	200 000	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes	824	2 437	Divers
Ertragsüberschuß	431 310	379 247	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1983	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	1 507 484	1 503 084	REVENUS
Zuweisungen	163 157	109 748	Encaissements
Ordnungsbußen	4 227	6 069	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	82 164	93 788	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	76 766	9 891	Dons et legs
Zinsen	936 951	870 246	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	691 207	577 083	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	245 744	293 163	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	407 376	523 090	Virement de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Véränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	10 703 618 156.70	392 140 721.25	11 095 758 877.95	ACTIF
Kontokorrent	7 120 405 666.85	590 755 589.70	7 711 161 256.55	Compte courant
Versicherungs- und Einiegeerkasse . .	7 107 650 550.75	590 413 479.20	7 698 064 029.95	Caisse d'assurance et de déposants
Unterstützungskasse	12 755 116.10	342 110.50	13 097 226.60	Caisse de secours
Postcheck (Unterstützungskasse) . .	169 975.85	2 886.80	172 862.65	Compte de chèques postaux (Caisse de secours)
Forderungen (Versicherungskasse) . .	44 556 374.95	— 24 671 491.40	20 484 883.55	Créances (Caisse d'assurance)
Einkaufsummen	30 286 662.95	— 3 028 412.40	27 258 250.55	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen . .	14 269 712.—	— 21 043 079.—	— 6 773 367.—	Contributions pour augmentations du traitement (extourne)
(Rückbuchung)				
Darlehen aus Unterstützungskasse . .	8 663 206.05	34 249.55	8 697 455.60	Prêts de la caisse de secours
Mitglieder	2 851 206.05	101 249.55	2 952 455.60	Membres
Hilfswerke des Personals	5 812 000.—	— 67 000.—	5 745 000.—	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungs- zulagen in die Renten (Versicherungskasse)	580 427 757.—	— 182 119 232.—	398 308 525.—	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse d'assurance)
Bund	390 439 565.—	— 68 806 861.—	321 632 704.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	189 988 192.—	— 113 312 371.—	76 675 821.—	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	2 949 395 176.—	7 538 718.60	2 956 933 894.60	Déficit technique
Bund	1 259 536 542.65	5 984 601.85	1 265 521 144.50	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	1 689 858 633.35	1 554 116.75	1 691 412 750.10	Etablissements avec propre comptabilité

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	10 703 618 156.70	392 140 721.25	11 095 758 877.95	PASSIF
Versicherungskasse, Deckungskapital .	10 646 441 000.—	388 820 000.—	11 035 261 000.—	Caisse d'assurance, réserve mathématique
Rentenbezüger	4 716 411 000.—	184 297 000.—	4 900 708 000.—	Bénéficiaires de rentes
Laufende Renten	4 023 152 000.—	160 104 000.—	4 183 256 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	2 981 018 000.—	126 104 000.—	3 107 122 000.—	Retraités et Invalides
Witwen	1 029 845 000.—	34 747 000.—	1 064 592 000.—	Veuves
Waisen	11 396 000.—	— 616 000.—	10 780 000.—	Orphelins
Übrige	893 000.—	— 131 000.—	762 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	693 259 000.—	24 193 000.—	717 452 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	5 930 030 000.—	204 523 000.—	6 134 553 000.—	Assurés actifs
Barwert der Kassenleistungen	9 685 365 000.—	252 365 000.—	9 937 730 000.—	Valeur actuelle des prestations
Alters- und Invalidenrenten	7 298 446 000.—	194 364 000.—	7 492 810 000.—	Rentes de retraite et d'Invalides
Witwenrenten	2 274 079 000.—	55 789 000.—	2 329 868 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten	112 840 000.—	2 212 000.—	115 052 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge	3 755 335 000.—	47 842 000.—	3 803 177 000.—	Valeur actuelle des contributions
Einlegerkasse, Kapital	35 588 858.70	2 941 474.40	38 530 333.10	Caisse de déposants, capital
Unterstützungskasse, Kapital	21 588 298.—	379 246.85	21 967 544.85	Caisse de secours, capital

Finanzrechnung

Compte financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1983
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	150-426
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 409

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.